

Overlock Sewing Machine SON 90 A1



GB Overlock Sewing Machine
CY Operating instructions

RO Mașină de cusut și surfilat
Instrucțiunile

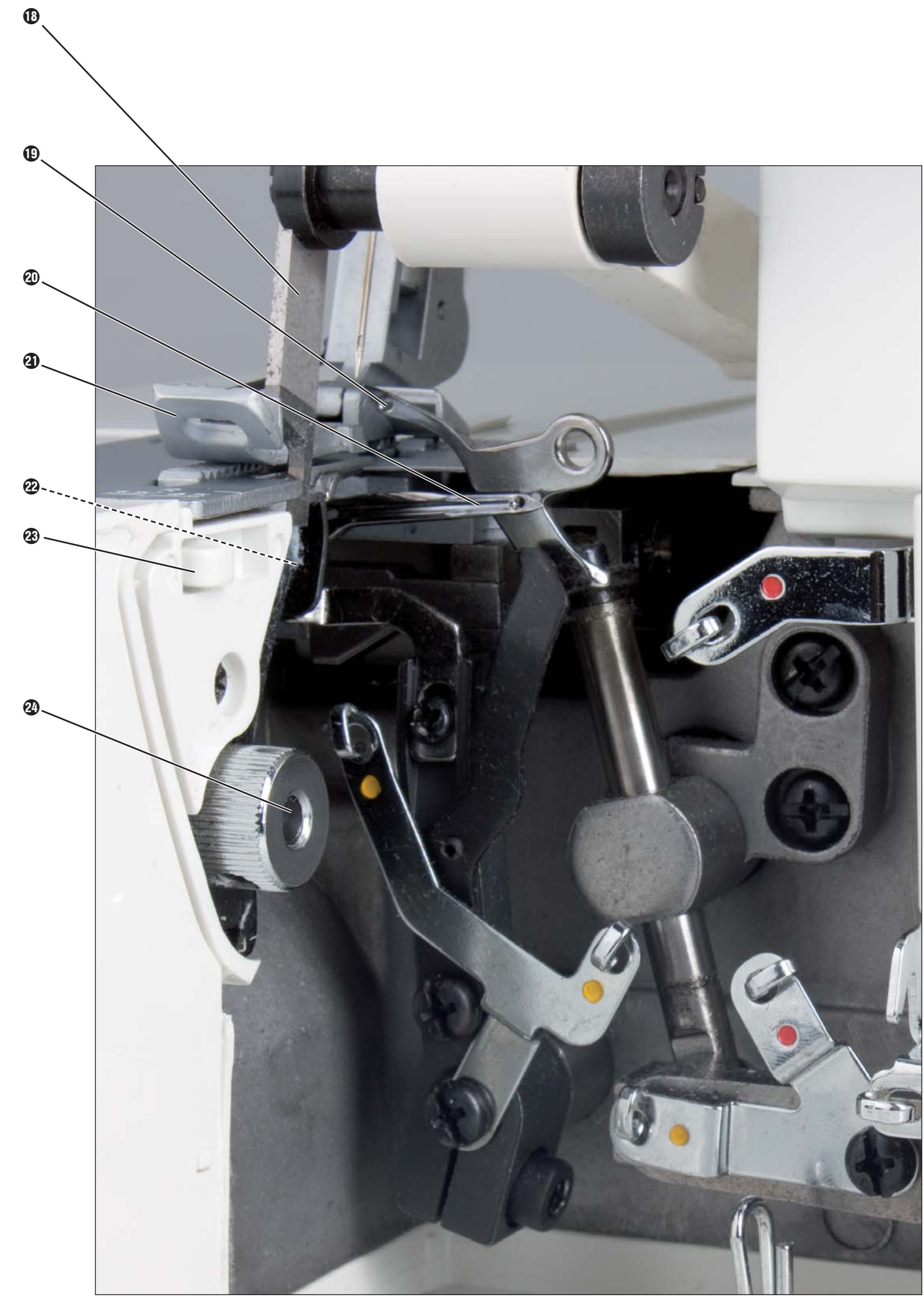
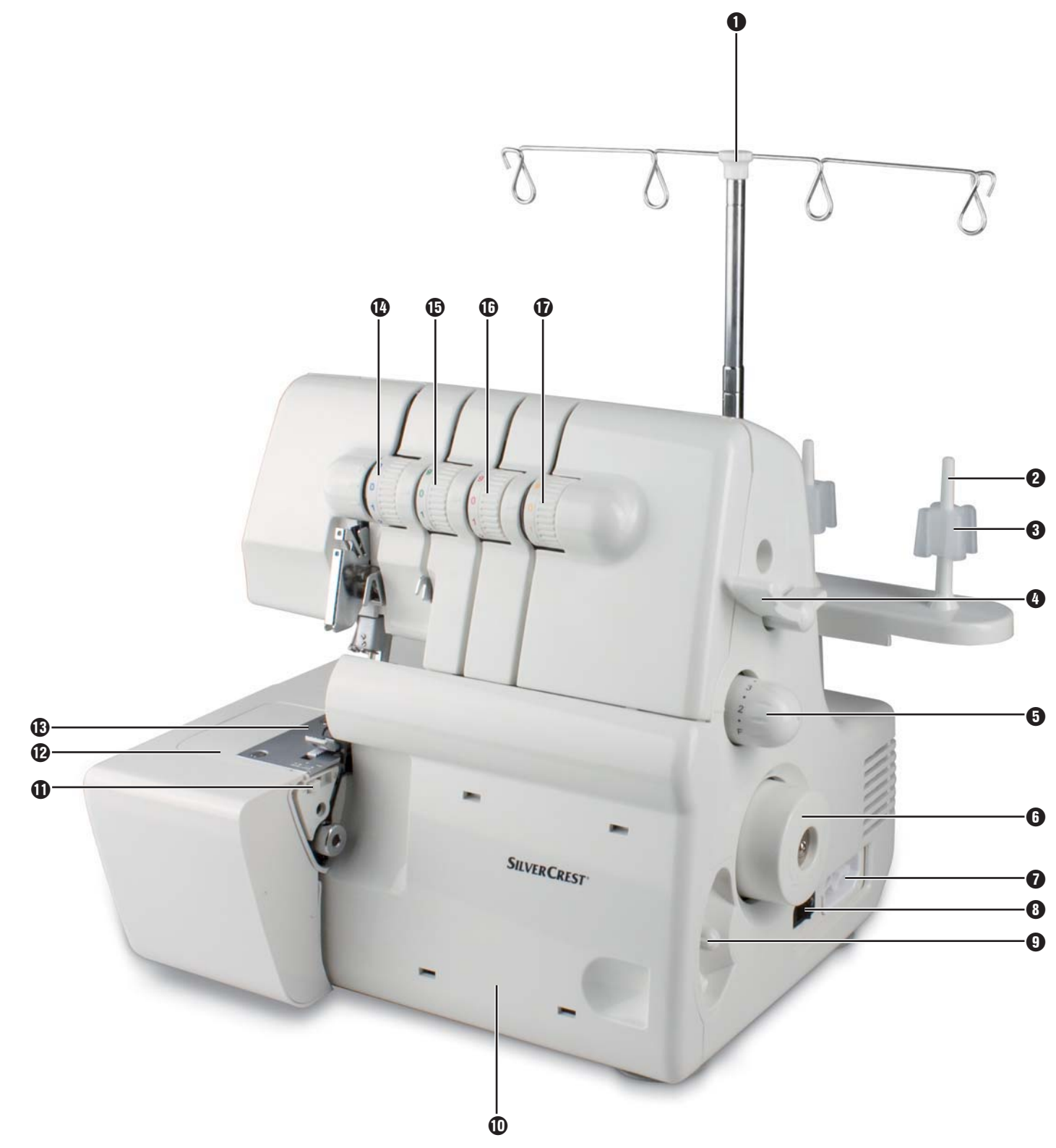
GR Ραπτομηχανή-Overlock
CY Οδηγίες χρήσης

HR Šivači stroj
Upute za upotrebu

BG Оверлог машина
Ръководство за експлоатация

DE Overlock-Nähmaschine
AT Bedienungsanleitung
CH





INDEX	PAGE
Intended Usage	3
Safety instructions	3
Items supplied	4
Technical Data	4
Description of the appliance	5
Bringing the upper blade into a rest position	5
Needle Information	5
Upper looper element	5
Opening the front flap	6
Preparation	6
Connecting the foot pedal	6
Controlling the sewing speed	6
Safety switch	6
Fitting the waste container	6
Removing needle(s)	7
Inserting needle(s)	7
Operating the handwheel	7
Adjusting the thread tree	7
Threading	8
General instructions for threading	8
Threading the upper looper thread (red)	8
Threading the lower looper thread (yellow)	10
Threading yarn for the right needle (green)	11
Threading yarn for the left needle (blue)	13
Trial run	14
Changing threads (binding together)	15
Set the stitch length	15
Setting the seam width	15
... by using the right or left needle	15
... by turning the seam width adjustment knob	16
Setting the seam width adjustment knob	16
Adjust sewing foot pressure	16
Differential transport	17
Manner of operation	17
Gathered overlock seam - Settings	17
Stretched overlock seam - Settings	17
Free arm sewing	18

Read these operating instructions carefully before using the appliance for the first time and preserve this booklet for later reference. Pass this booklet on to whoever might acquire the appliance at a future date.

Overlock seams	19
Roll hemmings	19
Binding-off and sample sewing	20
Recommended tension settings	20
2-thread overcast chain stitch (overlock)	21
2-thread-overcast-stitch	22
3-thread chain stitch (overlock)	23
3-thread - flatlock seam	24
3-thread overcast chain stitch (overlock)	25
3-thread safety stitch, highly elastic, imitated	26
4-thread safety stitch, highly elastic, imitated	27
Roll hemmings	28
3-thread rolled hem	28
3-thread upper looper overcast rolled hem	28
2-thread rolled hem	29
2-thread lower looper overcast rolled hem	29
Flatlock decorative seams	30
Flatlock seam as assembly seam	30
Flatlock seam as decorative seam	31
Overlock blind hems	31
Pin tucks	31
Sewing corners	32
Outer corners	32
Inner corners	32
Tips and Tricks	33
Using pins	33
Secure empty threads	33
Seam reinforcement	33
Edging	33
Maintenance and Cleaning	34
Cleaning and lubrication	34
Exchanging the lower blade	34
Storage	35
Disposal	35
Warranty and Service	35
Importer	35
Troubleshooting	36

OVERLOCK SEWING MACHINE

Intended Usage

This overlock sewing machine is intended ...

- for use as a portable machine,
- for the trimming of material edges (sewing) of typical household textiles, and ...
- only for domestic household use.

This overlock sewing machine is not intended ...

- to be installed at a permanent location,
- for the processing of other materials (e.g. leather, canvas, sailcloth and other heavy materials),
- for commercial or industrial use.

Safety instructions

Like any other electrical device, a sewing machine can cause serious, even life-threatening injuries. To avoid these, and to work safely:


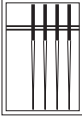

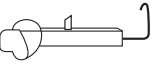
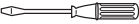




- Always disconnect the power supply when leaving the machine unattended. This will prevent the risk of accidents if the machine is switched on accidentally.
- Always first disconnect the power plug before carrying out maintenance work on the machine. This will prevent possibly life-threatening electric shocks. The LED light is not exchangeable.
- Do not pull the plug out of the wall socket by the lead. When pulling out the plug, always hold the plug, not the lead.
- Only use the sewing machine in dry rooms.
- Arrange for defective power plugs and/or cables to be replaced at once by qualified technicians or our Customer Service Department.
- This appliance is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, physiological or intellectual abilities or deficiencies in experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive from this person instruction in how the appliance is to be used.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never use the machine when the ventilation apertures are blocked. Keep the ventilation apertures of the machine and the foot switch free from fluff, dust and waste material.
- Should the cable connected to the foot pedal become damaged, to avoid potential risks it must be replaced by the manufacturer, his customers services or a similarly qualified person.

Warning about injuries and material damages:

- Keep your work space tidy. An untidy workplace can lead to accidents.
- Provide adequate lighting when working!
- Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in moving parts. You should also wear a hair net if you have long hair.
- Avoid adopting an unusual posture. Remain steady and in a well-balanced position at all times.
- If accidents occur as a result of handling the machine with insufficient care, or failure to follow the safety instructions in this manual, then the manufacturer cannot accept liability.
- Never cover the ventilation slots! Risk of overheating!
- Keep the sewing machine oil well away from children.
- If swallowed, or should eye contact be made with the sewing machine oil, consult a doctor immediately.

Items supplied

Overlock Sewing Machine
 Oil
 Waste container
 Accessory box
 Operating instructions

Replacement blade (bottom)	
2 Needles Nr. 11 4 Needles Nr. 14 (2 in the machine, pre-installed)	
4 Bobbin caps	
Upper looper element	
Screwdriver small	
Screwdriver large	
Covering hood	
Tweezers	
Brush with integrated unstitcher	

The accessories are to be found in the accessory box on the side of the machine (Fig.1.).

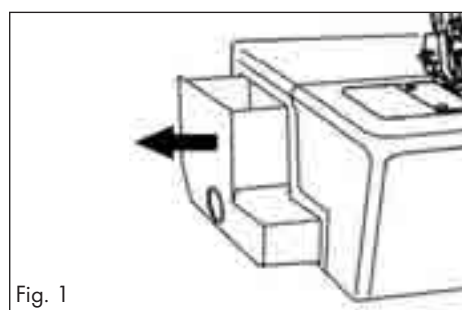



Fig. 1

Technical Data

Number of threads	2, 3 or 4
Number of needles	2 or 1
Sewing speed	approx. 1200 rpm
Stitch width	
right:	3.0 mm - 4.5 mm
left:	5.2 mm - 6.7 mm
Stitch length	1 - 4 mm
Needles	HA x 1 Nr. 11-14 or 130/705 Nr. 75-90
Power consumption :	90 W
Rated voltage:	220 - 240 V ~, 50Hz
Protection class:	II 

The sound intensity level under normal operating conditions amounts to 78dB(A).

Foot pedal

Use only the foot pedal originally supplied with this sewing machine:
 - ELECTRONIC FDM Speed Controller
 - Type KD - 2902

Description of the appliance

On the front fold-out page:

- ❶ Thread tree
- ❷ Spool support
- ❸ Thread roll centerer
- ❹ Sewing foot lever
- ❺ Adjustment wheel for stitch length
- ❻ Handwheel
- ❼ Connection Footpedal/Power supply
- ❽ Power switch (On/Off switch)
- ❾ Differential transport lever
- ❿ Front flap
- ⓫ Support plate of the seam width finger
- ⓬ Free arm
- ⓭ Stitch plate
- ⓮ Thread tension selector (left needle)
- ⓯ Thread tension selector (right needle)
- ⓰ Thread tension selector (upper looper)
- ⓱ Thread tension selector (lower looper)

On the rear fold-out page:

- ⓫ movable upper blade (Upper blade)
- ⓬ Upper looper
- ⓭ Lower looper
- ⓮ Sewing foot
- ⓯ Fixed lower blade
- ⓰ Seam width switch
- ⓱ Seam width adjustment knob

Bringing the upper blade into a rest position

To make certain types of seam, or to more easily operate the adjustment wheel for cutting width ❷, you must bring the upper blade ❶ into a rest position.

For this, press the upper blade ❶ to the right and rotate it a little, so that it is firmly seated (Fig. 2 and 3).

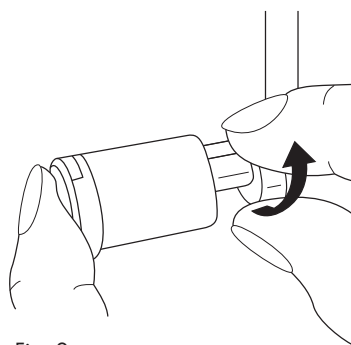


Fig. 2

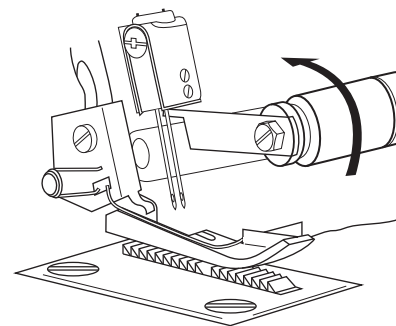



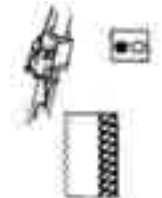
Fig. 3

Needle Information

This machine uses standard commercial flat-shaft needles for sewing machines. These prevent the incorrect insertion of the needle. You can purchase these needles in any specialist shop.

You can use needles of the sizes 11 and 14 in this machine.

The adjoining table gives you a brief overview of the differences when using a needle (for detailed information, see "Setting the seam width").

Seam width	3.5 mm	5.7 mm
Employed needle	right needle	left needle
Thread tension selector	green	blue
		

Upper looper element

For some kinds of stitches you will need to use the upper looper element. When you need to insert it is described in the individual stitches.

Insert the small wire from behind in the eyelet of the upper looper ❶ and the plastic bolt, on the other end and from the front, in the hole in the upper looper ❶ (Fig. 4a).

You can store the upper looper ready for use in the slot behind the front flap ❿ (Fig. 4b).



Fig.4a

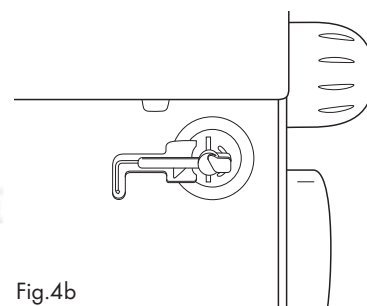


Fig.4b

Opening the front flap

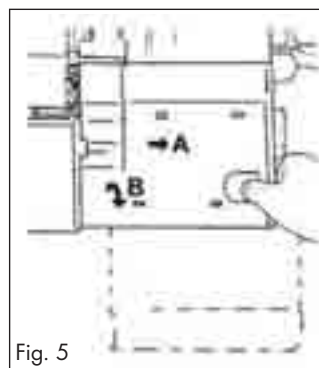
⚠ Attention!

Always switch the machine off with the power switch **8** when you open the front flap **10**. Risk of Injury!

- Slide the front flap **10** to the right (A) and then pull it towards you (B) (Fig. 5). You will see the upper looper behind the front flap **10**.

i Note:

While sewing, the front flap **10** must be kept closed!



Preparation

Place the overlock sewing machine on a stable and level surface.

Ensure there is sufficient illumination at your workplace.

Connecting the foot pedal

- Insert the plug of the foot pedal into the socket for the foot pedal **7**.
- Insert the plug into a power socket.

To switch the machine on, press the power switch **8**.

⚠ Attention!

During absences from the machine or when doing maintenance work, always remove the plug from the mains power socket. Risk of Injury!

Controlling the sewing speed

The sewing speed is controlled by means of the footpedal. The sewing speed is changed by applying more or less pressure to the footpedal.

Safety switch

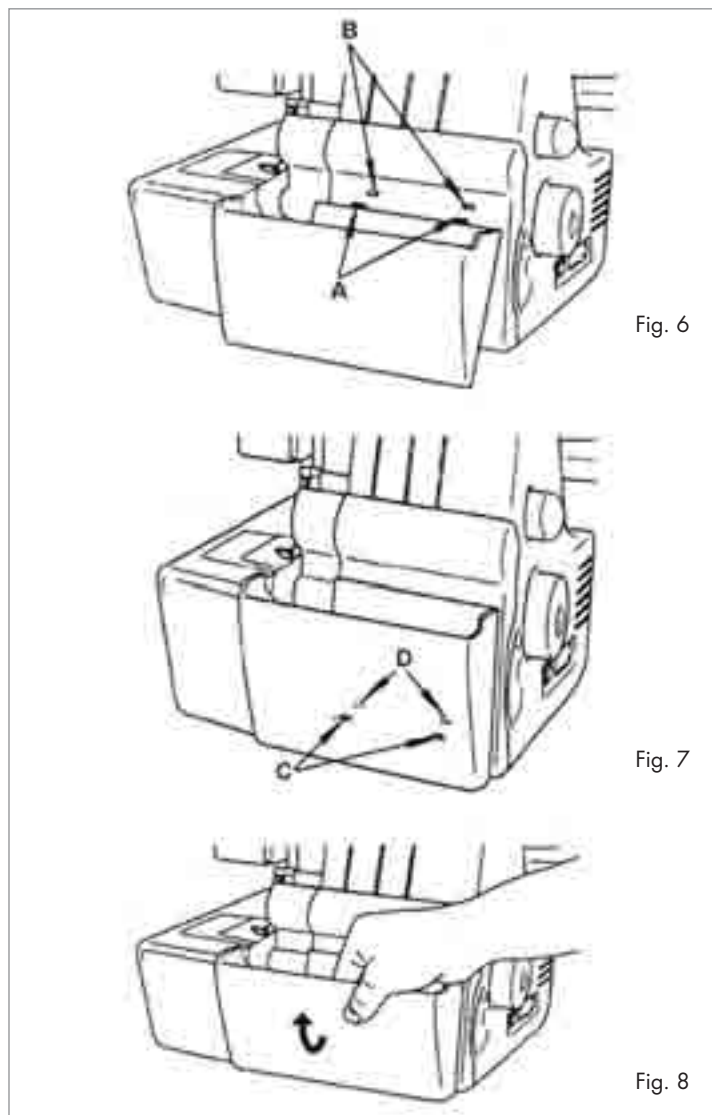
This machine is fitted with a micro safety switch. You cannot start the machine if the front flap **10** is open. Close the front flap **10** before you start to sew.

Fitting the waste container

The waste container collects remnants during sewing, so that your workplace stays tidy.

- First push the two restraints (A) into the receiving holes (B) (Fig. 6).
- Then guide the two restraints (C) into the receiving holes (D) (Fig. 7).

- To remove the waste container, pull it forward and then tilt it slightly (Fig. 8).



Removing needle(s)

⚠ Attention!

Before exchanging the needles, remove the power plug. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Tip!

An exchange of the needles is easier if you first remove the free arm cover (Fig. 9a)!

1. Turn the handwheel **⚙** towards yourself until the needles are in the highest position (Fig. 9b)
2. Loosen the needle retaining screws with the small screwdriver until the needles are free (Fig. 10).
3. Remove the needles.

Inserting needle(s)

⚠ Attention!

Before exchanging the needles, remove the power plug. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

1. Hold the needle with the flattened side to the rear.
2. Push the needle as far as it will go into the needle holder.
3. Firmly tighten the needle screws with the small screwdriver (Fig. 10).

Operating the handwheel

ⓘ Note:

Always turn the handwheel **⚙** only towards yourself (Fig. 9b).

Adjusting the thread tree

- Completely remove the thread tree **①** before threading (Fig. 11).
- Turn the thread tree **①** so that the thread guides stand exactly above the spool supports **②**.
- In the correct position, the two jointed parts of the thread tree **①** snap audibly into position.
- Place the thread rolls on the thread roll centring.
If you do not use industrial coils, remove the thread roll centring. Slide a spool cap onto each of the thread rolls (Fig. 12). This will hold them in place when sewing.

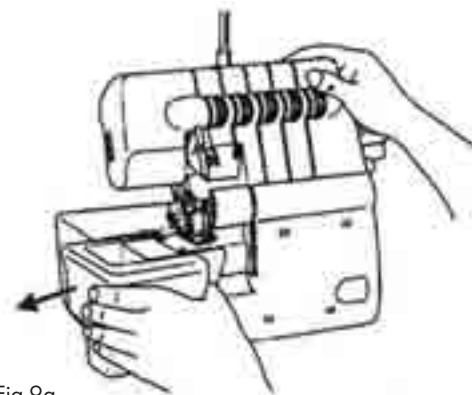


Fig.9a

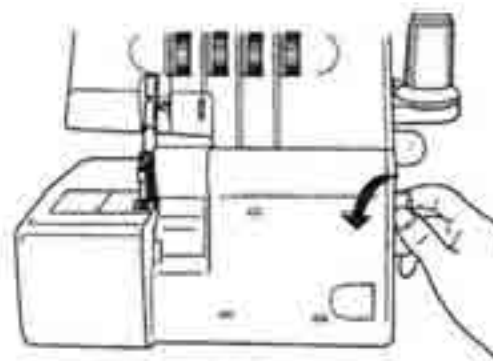


Fig.9b



Fig.10

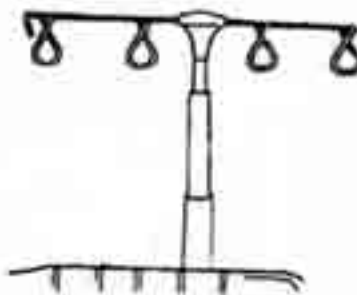


Fig. 11



Fig. 12

Threading

ⓘ **Note:**

On delivery, all 4 threads are already threaded. You can begin sewing immediately. Should you wish to change the thread, and all 4 threads are still threaded, then proceed as described in the chapter "Changing threads (binding together)".

Should you need to rethread all threads from scratch, then proceed as described in this chapter, "Threading".

General instructions for threading

⚠ **Attention!**

Before threading, ALWAYS place the power switch ⑧ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Correct threading is important, so that the stitches are not irregular and that the yarn does not break.

Behind the front flap ⑩ there is a diagram with instructions for threading. Additionally, the thread guides are marked in various colours.

In the accessory box you will find tweezers, the use of which helps make threading easier.

Threading is done in this order (Fig. 13/14):

1. First step: Upper looper (red)
2. Second step: Lower looper (yellow)
3. Third step: Thread for the right needle (green)
4. Fourth step: Thread for the left needle (blue)

ⓘ **Note:**

When all threads are threaded, and the lower looper thread loosens itself, proceed as follows:

- Unthread the two threads of the needles.
- Then thread the lower looper thread.
- First then rethread the threads of the two needles again.

The needles must always be the last to be threaded!

For simplification, the individual steps are numbered on the drawings.

Threading the upper looper thread (red)

⚠ **Attention!**

Before threading, ALWAYS place the power switch ⑧ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Always use the accompanying drawings for assistance.

Figure 15 shows the thread path of the upper looper thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Open the front flap ⑩.
2. Guide the yarn from back to front through the thread tree ① (1).

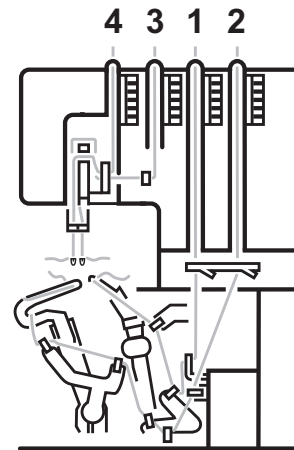


Fig. 13

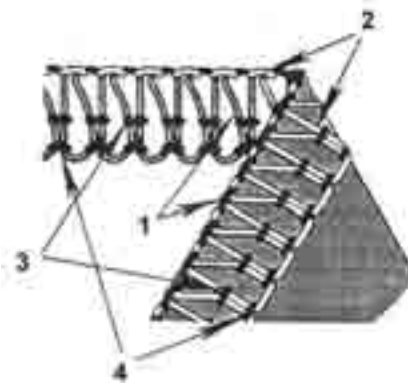


Fig. 14

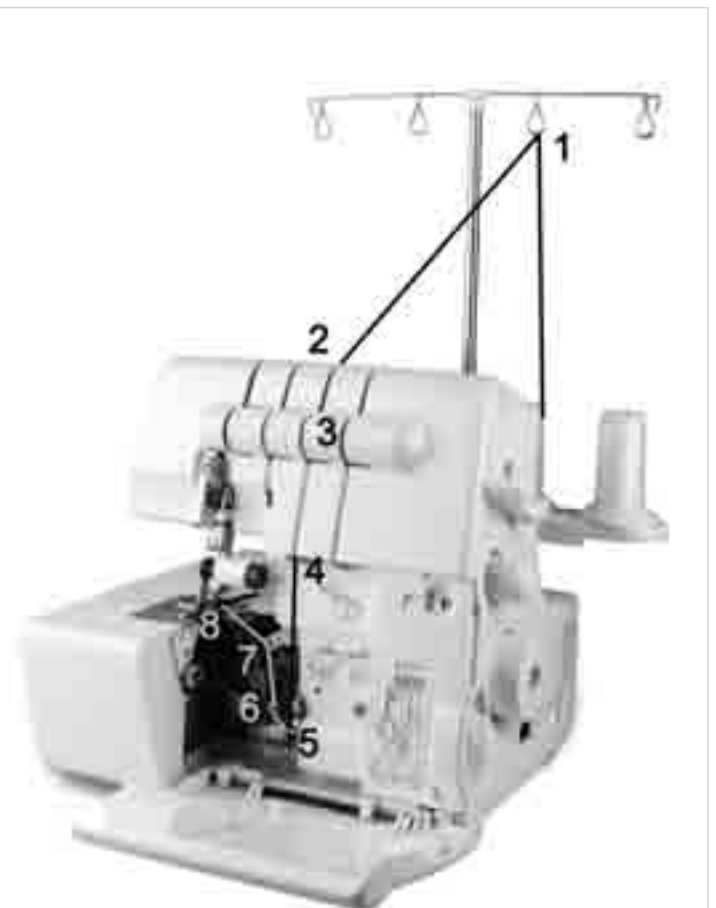


Fig. 15

3. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 16).

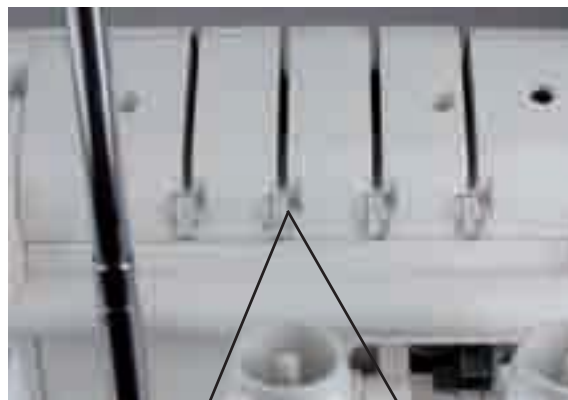
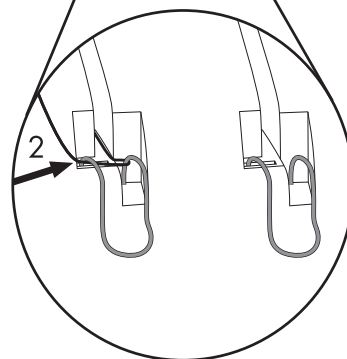


Fig. 16



4. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector 16 and then pull it down (3) (Fig. 17).

i Note:

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector 16.

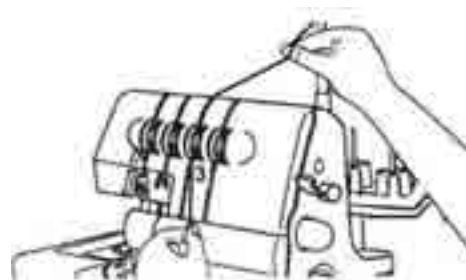


Fig. 17

5. Thread the yarn in the looper area as per the red markings (Fig. 18).
6. Pull the thread from back to front through the upper looper 19.
7. Pull around 10 cm of thread through the looper and place it behind the stitch plate 18.

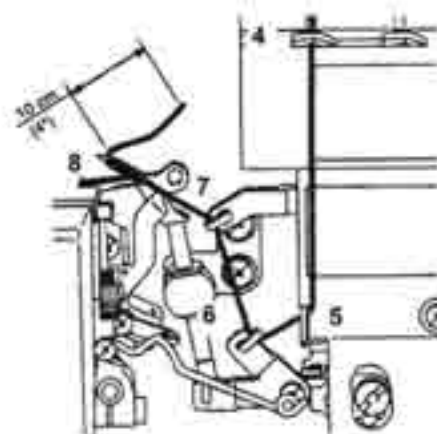


Fig. 18

Threading the lower looper thread (yellow)

⚠ Attention!

Before threading, ALWAYS place the power switch **8** at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Figure 19 shows the thread path of the lower looper thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

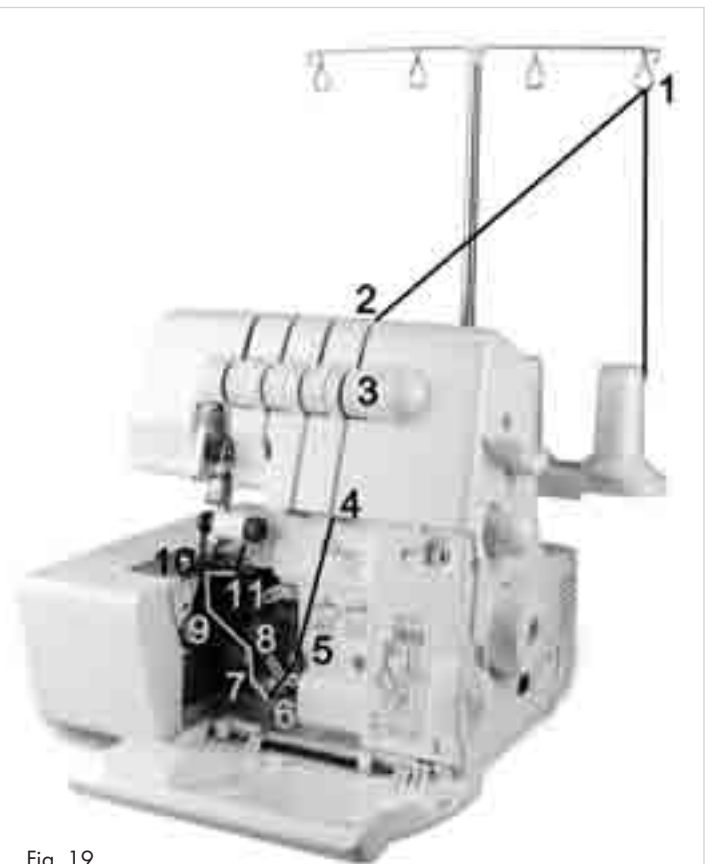


Fig. 19

1. Guide the yarn from back to front through the thread tree **1** (1).
2. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 20).

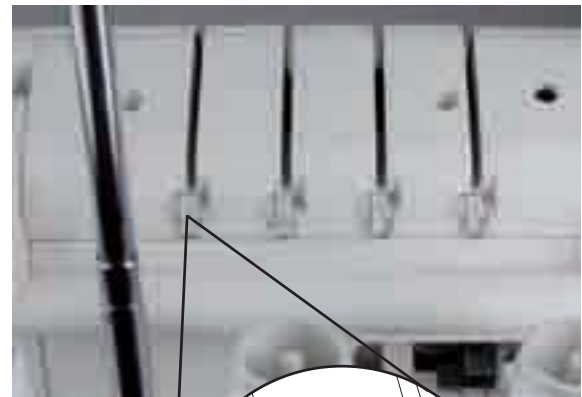


Fig. 20

3. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector **17** and then pull it down (3) (Fig. 21).

i Note:

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector **17**.

4. Turn the handwheel **6** to yourself until the lower looper **20** is at the far right.

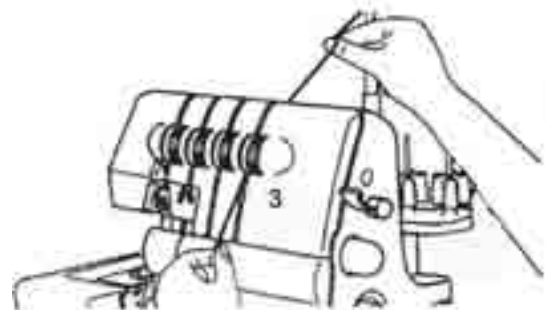


Fig. 21

5. Thread the yarn in the looper area as per the yellow markings (4 - 8) (Fig. 22).

6. Firmly hold the yarn with the tweezers about 4 cm from the thread guide (Fig. 23).
7. Now guide it lightly, from the left and with the tweezers, under the thread guide.
8. Pull the yarn upwards into the thread guide (9).

9. Lead the yarn to the rear and over the upper end of the lower looper ⑳ (10A) (Fig. 23).

10. Then, carefully pull the yarn down so that it slides into the recess of the looper (10B) (Fig. 23). For this step also use the drawing which is attached to the machine!

11. Guide the thread through the looper eyelet (11). The yarn should run in the groove of the lower looper ⑳ (Fig. 23).

12. Draw around 10 cm of yarn through the looper and place it to the rear **over** the upper looper ⑑ and the stitch plate ⑬.

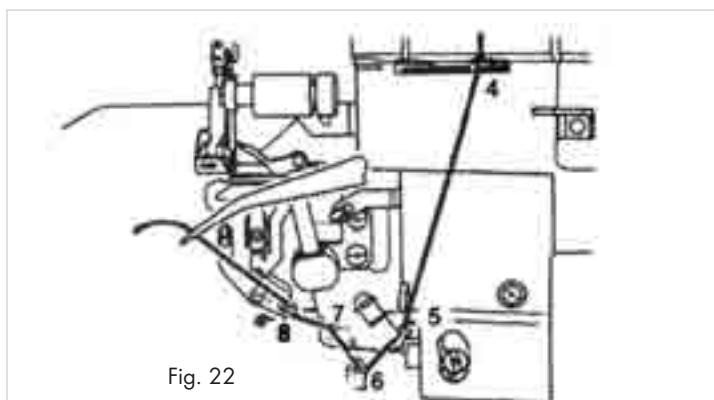


Fig. 22

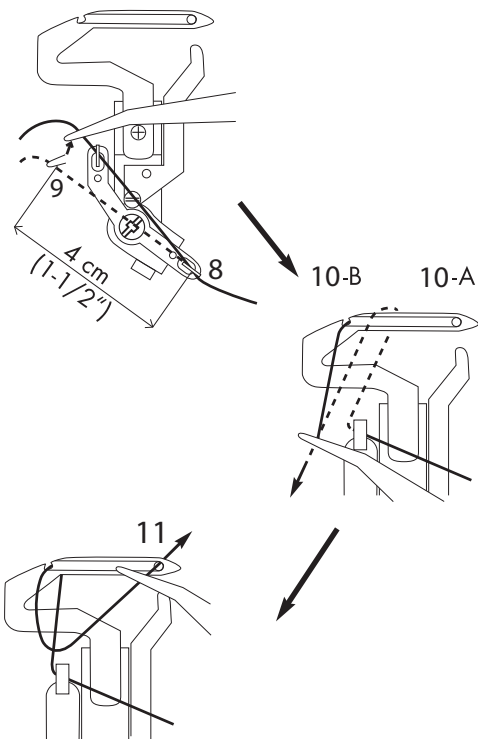


Fig. 23

Threading yarn for the right needle (green)

⚠ Attention!

Before threading, ALWAYS place the power switch ⑧ at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Figure 24 shows the thread path of the right needle thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Guide the yarn from back to front through the thread tree ① (1).

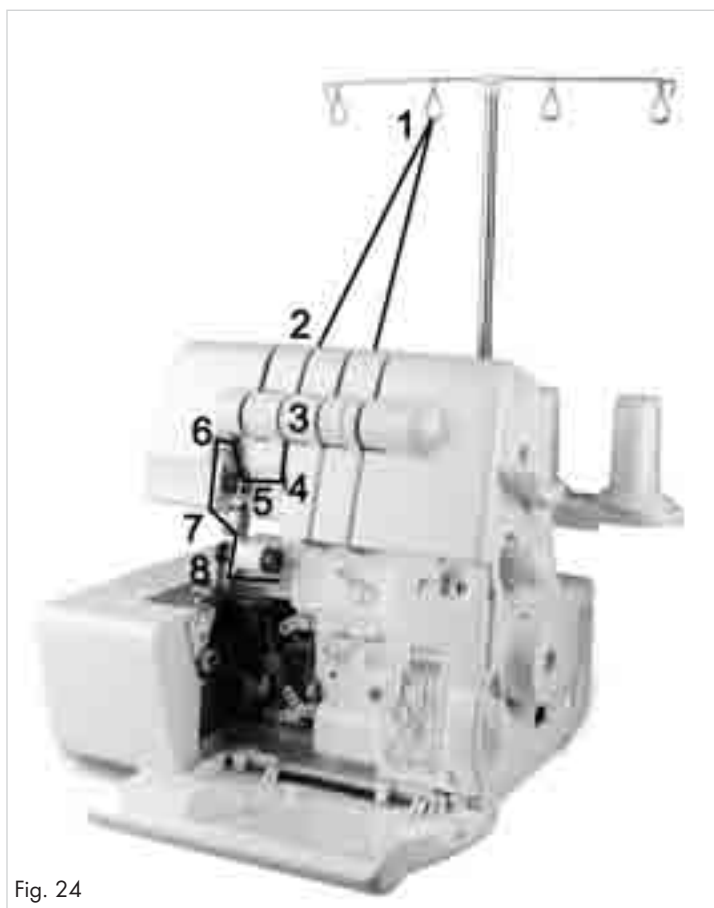


Fig. 24

2. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 25).

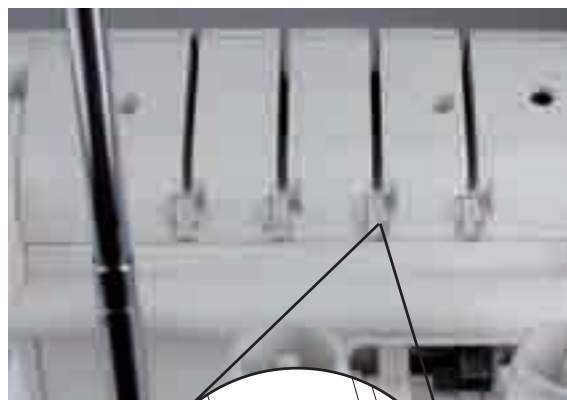


Fig. 25

3. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector 15 and then pull it down (3) (Fig. 26).

i Note:

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector 15.

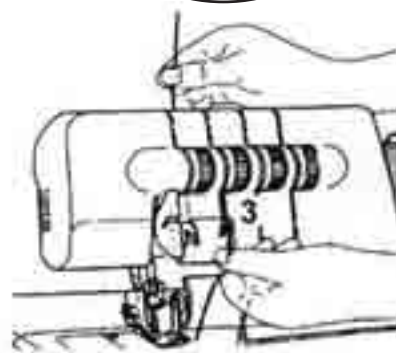


Fig. 26

4. Thread the yarn as per the green markings (4-7) (Fig. 27/28).

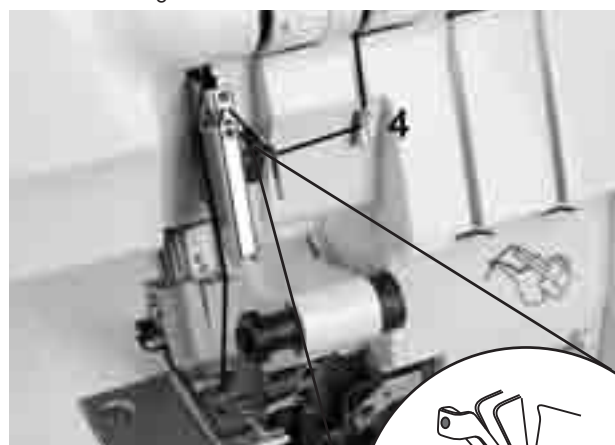


Fig. 27

5. Thread the yarn through the right needle (8) (Fig. 28).

6. Lay the yarn to the rear under the sewing foot 21.

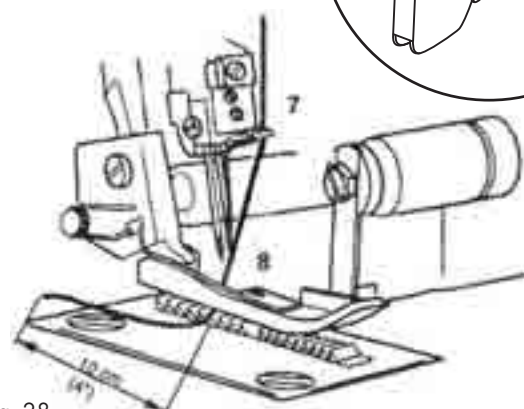


Fig. 28

Threading yarn for the left needle (blue)

⚠ Attention!

Before threading, ALWAYS place the power switch **8** at "O" (Off) and remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Figure 29 shows the thread path of the left needle thread. The individual threading positions are numbered and described in detail in the following.

1. Guide the yarn from back to front through the thread tree **1** (1).
2. Thread the yarn into the thread guide in that you pull the thread down until it slips under the thread guide (2) (Fig. 30).
3. Firmly hold the yarn with your fingers, guide it between and through the discs of the thread tension selector **14** and then pull it down (3) (Fig. 31).

i Note:

The yarn must lie correctly between the two discs of the thread tension selector **14**.

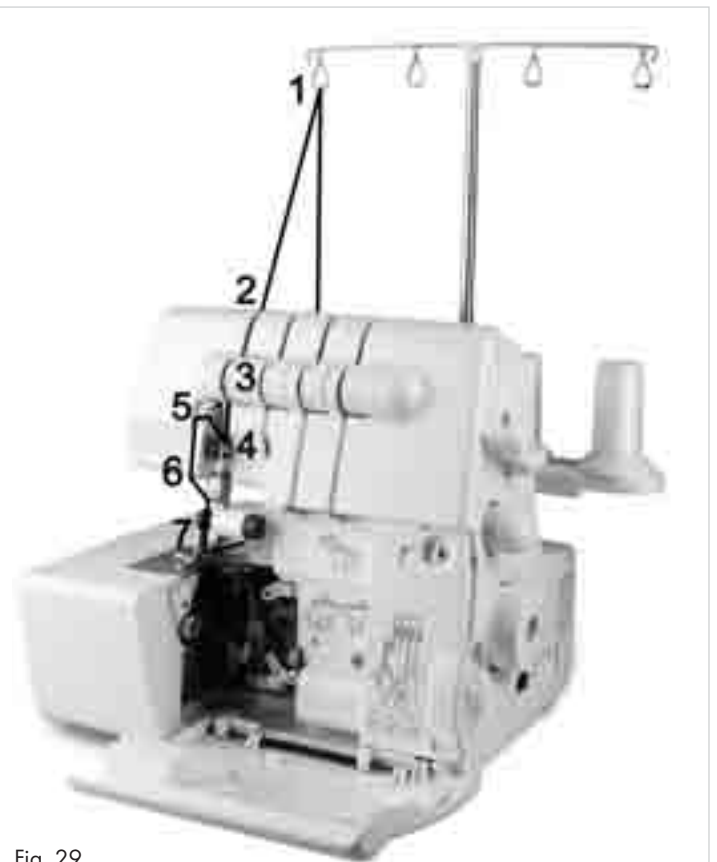


Fig. 29



Fig. 30

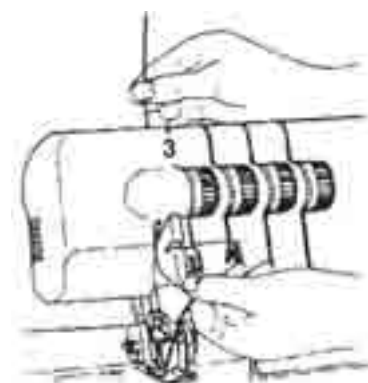
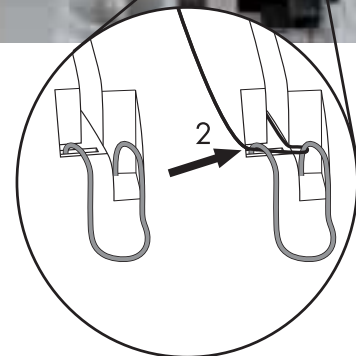


Fig. 31

4. Thread the yarn as per the blue markings (4 - 6) (Fig. 32/33).

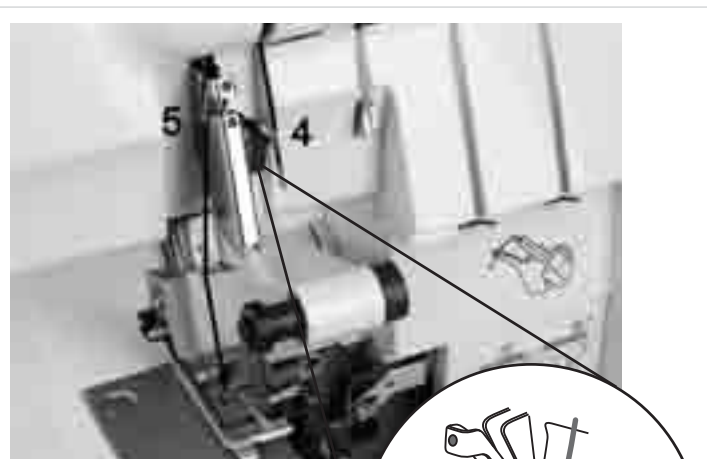


Fig. 32

5. Thread the yarn through the left needle (7) (Fig. 33).

6. Lay the yarn to the rear under the sewing foot ②.

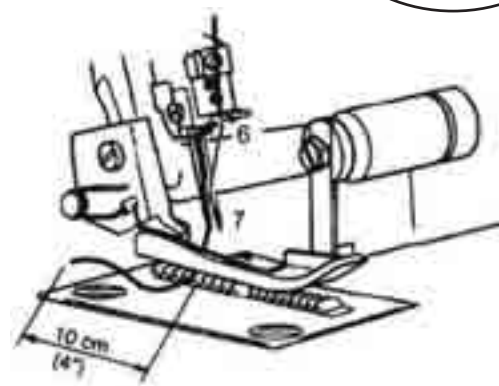


Fig. 33

Trial run

When yarn has been threaded for the first time, or after a yarn breakage it must be rethreaded, proceed as follows:

Lift the sewing foot ②.

Hold the ends of the threads between the fingertips of your left hand, slowly turn the handwheel ⑥ two or three times towards yourself and then check the threads once again.

Lay the material for a trial run under the sewing foot ② and slowly start to sew.

The material will be automatically fed through.

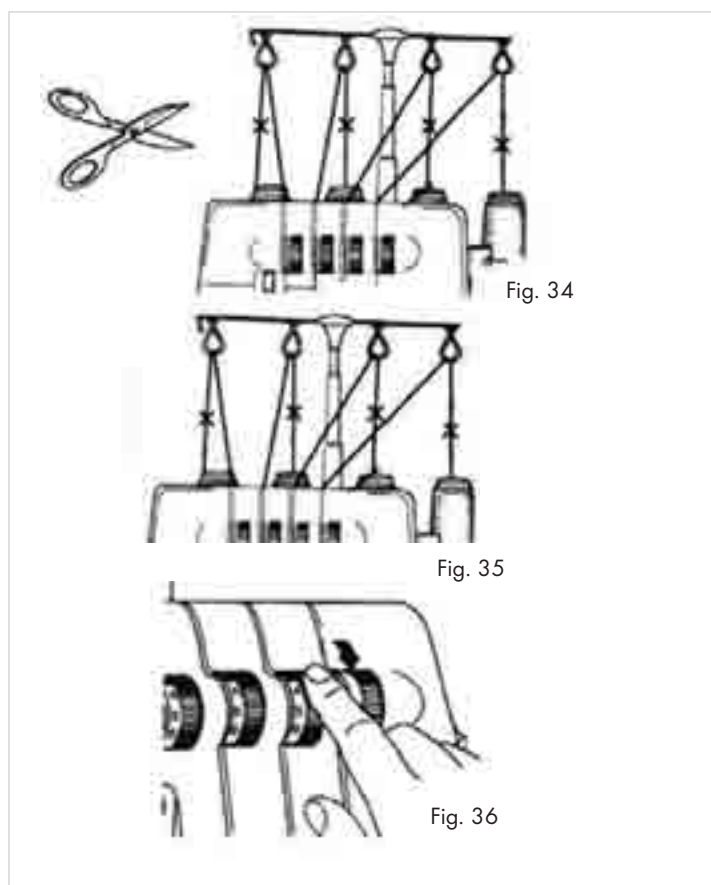
When the task is complete, continue sewing until an approximately 5cm (2") long length of threads has formed at the end of the material.

Cut through the threads with scissors.

Changing threads (binding together)

Changing threads is quite simple with the following procedure:

1. Cut the yarn above the spool support ❷ (Fig. 34) and place the new roll of thread on the spool support ❷.
2. Tie the ends of the new and the old thread together (Fig. 35).
3. Place the thread tension selector ❶/❷/❸/❹ at "0" (Fig. 36) and lift the sewing foot ❶.
4. Pull on the other end of the yarn until the knot passes under the sewing foot ❶.
5. For threading it in the needle, pull on the other end until the knot is in the eye of the needle and then cut the yarn to the left and right of the knot. Then carry out the rethreading.



Set the stitch length

The stitch length can be adjusted from 1.0 to 4.0 mm. Almost all overlock work is carried out with a stitch length of 2.5 – 3.5 mm.

Turn on the adjustment wheel for stitch length ❶ (Fig. 37) to adjust the stitch length:

- A stitch length of 3 mm is recommended for most sewing.
- For the working of heavy fabrics, a stitch length of 4 mm is to be recommended.
- For the working of light fabrics, a stitch length of 2 mm is to be recommended..

With these settings you will produce respectable seams and the fabric will not be crimped.



Setting the seam width

The width of seams can be determined both by changing the needle position and via the seam width adjustment knob ❶.

... by using the right or left needle

The width of the seam can be determined by using the left or the right needle.

- Only the left needle is used: 5.7 mm
- Only the right needle is used: 3.5 mm

... by turning the seam width adjustment knob

By using the seam width adjustment knob 24, seam width can be adjusted within the ranges indicated below.

- Only the left needle is used: 5.2 - 6.7 mm
- Only the right needle is used: 3.0 - 4.5 mm

Setting the seam width adjustment knob

⚠ Attention!

Before making adjustments with the seam width adjustment knob 24 always place the mains switch 8 at the position "O" (Off). This prevents an accidental start of the appliance and thus the risk of injury!

- Open the front flap 10, this can make the adjustment easier to carry out.
- Turn the seam width adjustment knob 24 to the desired seam width (Fig. 38). Orientate yourself on the scale on the stitch plate 13 (Fig. 39).

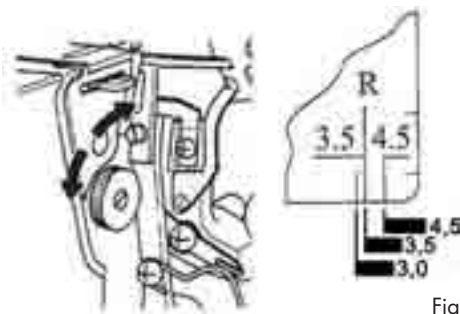


Fig. 38

Fig. 39

Adjust sewing foot pressure

Upon delivery, the sewing foot pressure is set for medium-weight materials. If you wish to use heavier or lighter materials, adjust the sewing foot pressure as follows:

- For lighter fabrics, you need to reduce the pressure.
- For heavier fabrics, you need to increase the pressure.

Insert the small screwdriver into the hole on the upper side of the machine (Fig. 40). The pressure adjustment screw is located here (A). Ensure that the screwdriver slips into the slot of the pressure adjustment screw (B) (Fig. 41).

- Turn the screwdriver in the direction "+" if you want to increase the pressure.
- Turn the screwdriver in the direction "-" if you want to reduce the pressure.

i Note:

To return to the factory-set default sewing foot pressure, turn the pressure adjustment screw as far as it will go anti-clockwise (-). Then turn it 6 rotations in a clockwise (+) direction.

The standard sewing foot pressure is reset.

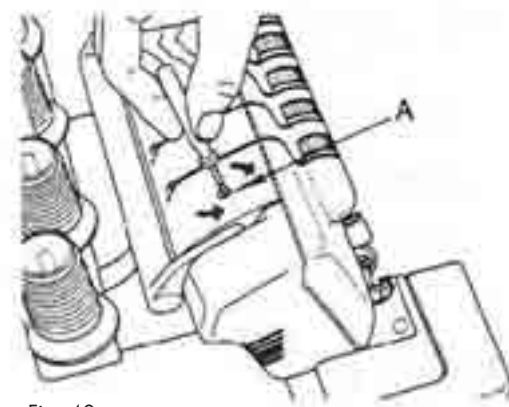


Fig. 40

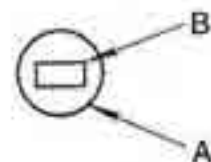


Fig. 41

Differential transport

Manner of operation

The machine has two sets of toothed rack feeders, one to the front and one to the rear. Both sets move independent of each other. Through the differential feed motion both toothed rack sets can move themselves at various speeds.

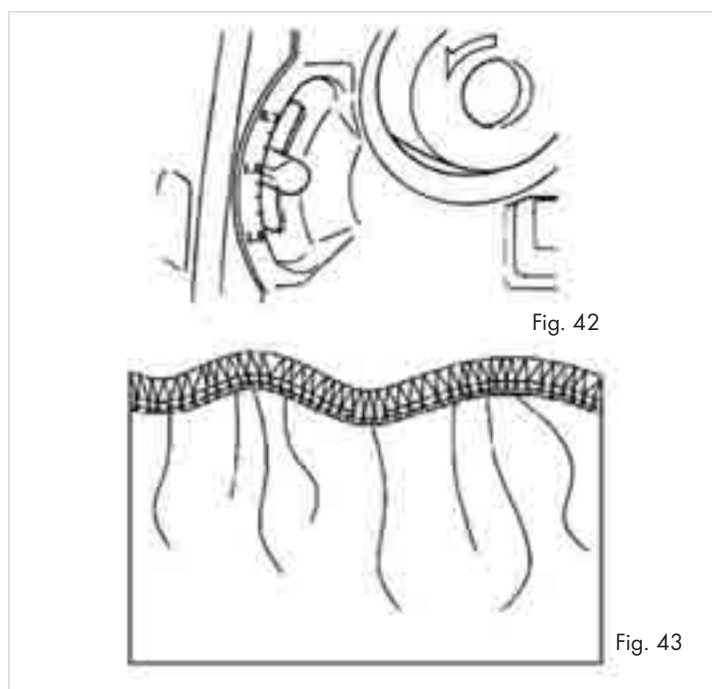
With this, the fabric is stretched or gathered, depending on which transport differential has been set between the front and rear rack feeders.

With the aid of the differential transport, interesting effects can be achieved when sewing overlock seams on stretch materials and diagonally cut fabrics (Fig. 43).

i Note:

When the differential transport lever **9** stands at "1.0", that corresponds to a differential transport ratio of 1:1. Both toothed feed racks move at the same rate (Fig. 42).

The differential transport lever **9** can be adjusted in a range from 1:0.7 to 1:2.0.



Gathered overlock seam - Settings

The gathered overlock seam is suitable for the ruffling of sleeves, back upper parts, skirt seams etc. made of elastic materials such as knitwear and jersey. The individual parts should be brought together before sewing.

- Adjust the differential transport lever **9** to a value higher than 1.0 (Fig. 44). The exact setting depends on the material to be processed and the desired level of ruffling or gathering. Therefore always do a sample stitching to test the settings.



Stretched overlock seam - Settings

The stretched overlock seam is suitable for the manufacture of ruffles at the collar, cuffs and skirt edges etc. in soft, stretchy fabric and knitwear.

- Adjust the differential transport lever **9** to a value lower than 1.0 (Fig. 45). The exact setting depends on the material to be processed, and on the strength of the desired "ruffle effect". Therefore always do a sample stitching to test the settings.
- Hold the seam down with slight firmness before and behind the sewing foot **21** so as to keep the textile under tension.



i Note:

If you have set a value of "3" or higher on the adjustment wheel for the stitch length **5**, this setting will automatically return to "3" when you set the differential transport lever **9** to 2.0.

Free arm sewing

To work tubular-shaped fabrics, such as sleeves or trouser legs, you can remove the free arm cover.

- If appropriate, remove the waste container from the machine.
- Slide the free arm cover to the left and pull it off (Fig. 46)..
- You can now pull the textiles over the free arm 12 and work them (Fig. 47).
- To replace the free arm cover, push it onto the free arm 12 until it clicks into place and is firmly seated (Fig. 48).

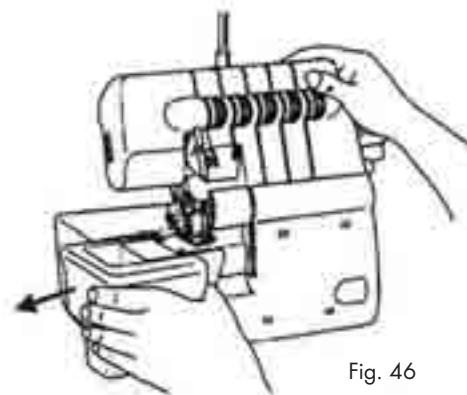


Fig. 46



Fig. 47

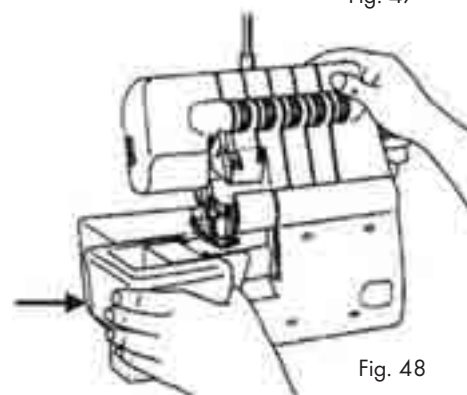


Fig. 48

Overlock seams

- Open the front flap ⑩.
- Slide the seam width switch ⑳ to "S", so that the seam width finger is pushed forward (1) (Fig. 49).

① **Note:**

The seam width switch ⑳ must be pushed until it can go no further. Otherwise, the seams will be untidy.

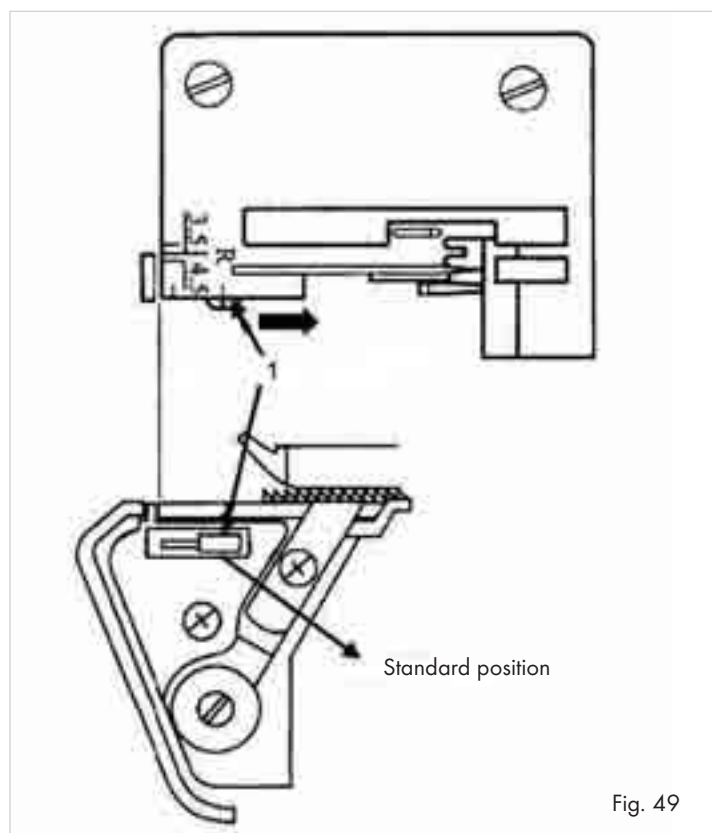


Fig. 49

Roll hemmings

- Open the front flap ⑩.
- Slide the seam width switch ⑳ to "R", so that the seam width finger is pushed backward (1) (Fig. 50).

① **Note:**

The seam width switch ⑳ must be pushed until it can go no further, otherwise the seams will be untidy.

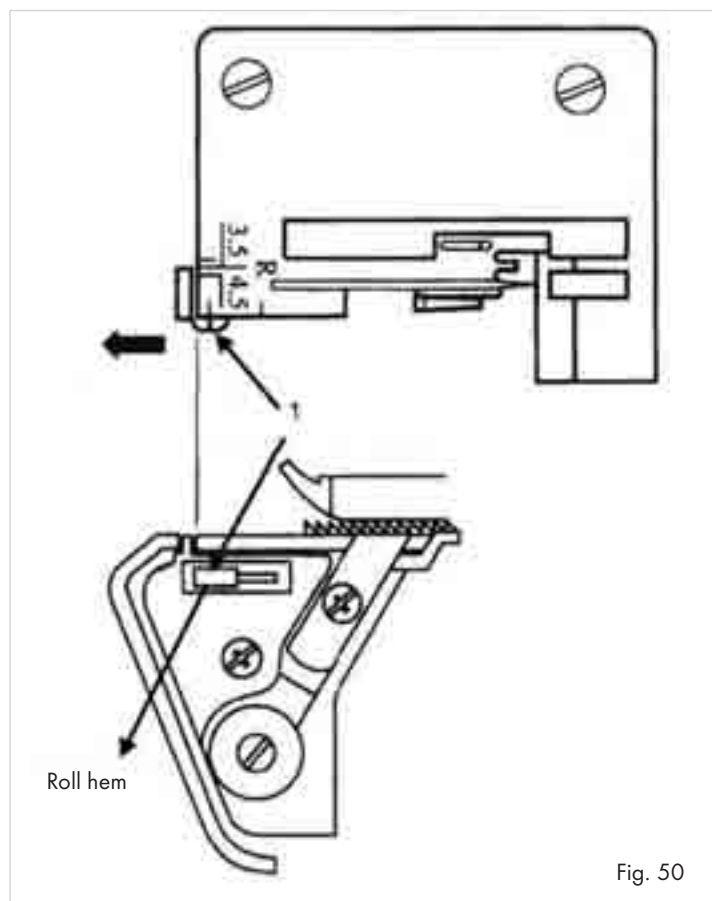


Fig. 50

Binding-off and sample sewing

- Lay all yarns under the sewing foot **21**, to the rear, slightly to the left and over the stitch plate **13**.
- Firmly hold the yarns under a slight tension.
- Turn the handwheel **6** 2 to 3 revolutions onto itself to begin empty chainstitch formation.
- Lower the sewing foot **21** with the sewing foot lever **4**.
- Hold the empty chainstitch again firmly and carefully activate the foot pedal until the empty chainstitch is approximately 5 - 7.5 cm long.
- Place the fabric from the front under the sewing foot **21** and sew a test seam (Fig. 51). Under no circumstances should you pull on the textile, otherwise the needle will be bent or could even break off.
- Continue sewing even after the textile is finished for about 15 to 20 cm.
- Cut the empty chainstitch by using the blade at the rear of the machine (Fig. 52).

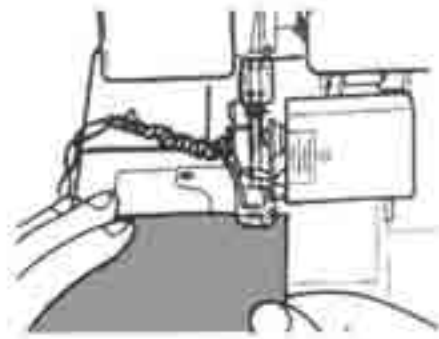


Fig. 51

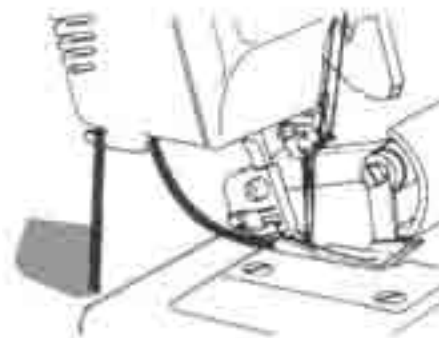


Fig. 52

Recommended tension settings

i *Note:*

All information about tension settings for the different kinds of stitches are purely guiding values. The thread tension itself is always dependant on the type and thickness of the fabric, as well as needle strength and the strength, type and material composition of the yarn.

It is therefore absolutely necessary to sew a test seam. It is the only way you can find out if the tension settings are correct, or if they need to be changed.

2-thread overcast chain stitch (overlock)

Figure 53 shows you the stitch pattern for this stitch.

This stitch with a needle and 2 threads is used for tidying the edges of light or stretchy fabrics. By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast seam.

Adjust the thread tension selectors **14** **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper **19**.

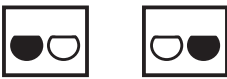
Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	-	Inserting the upper looper element	0
medium-weight material	2.5	-	Inserting the upper looper element	0
heavy material	3.5	-	Inserting the upper looper element	0.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	1.5	Inserting the upper looper element	0.5
medium-weight material	-	1.5	Inserting the upper looper element	0.5
heavy material	-	3.0	Inserting the upper looper element	1.5

Should the lower looper yarn appear to be too tight or the needle thread too loose (Fig. 54) :

- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a lower number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a higher number.

Should the lower looper yarn appear to be too loose (Fig. 55), turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a higher number.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	insert

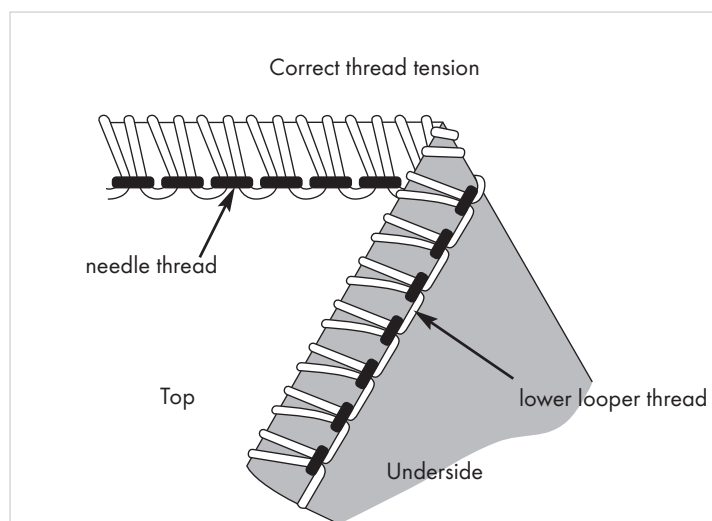


Fig. 53

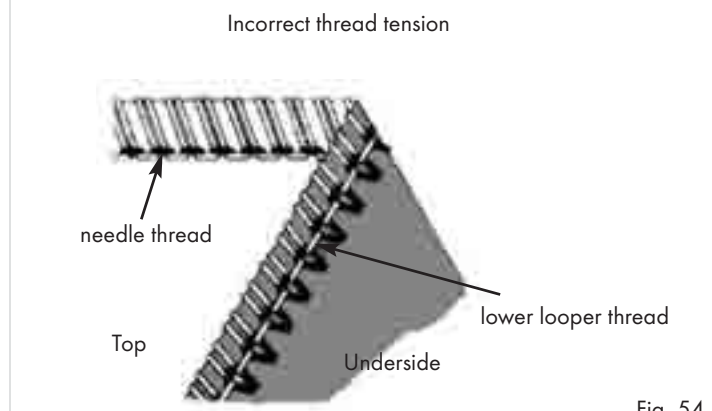


Fig. 54

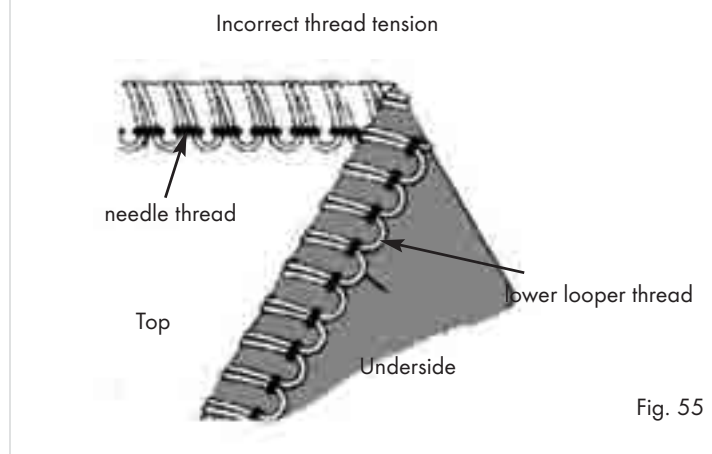


Fig. 55

2-thread-overcast-stitch


Figure 56 shows you the stitch pattern for this stitch.

This stitch with a needle and 2 threads is used for tidying normal fabrics with an overcast stitch. It is also ideal for flat stitch seams (fell or butt seams) and blind hemming.

By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast seam.

Adjust the thread tension selectors **14** **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper **19**.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	insert

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	0.5	-	Inserting the upper looper element	1.0
medium-weight material	0.5	-	Inserting the upper looper element	1.5
heavy material	1.0	-	Inserting the upper looper element	1.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	1.0	Inserting the upper looper element	3.0
medium-weight material	-	1.5	Inserting the upper looper element	3.5
heavy material	-	1.5	Inserting the upper looper element	3.5

Should the lower looper yarn lie on the underside of the textile (Fig. 57):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a lower number.

Should the needle yarn be too loose (Fig. 58):

- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a higher number.
- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a lower number.

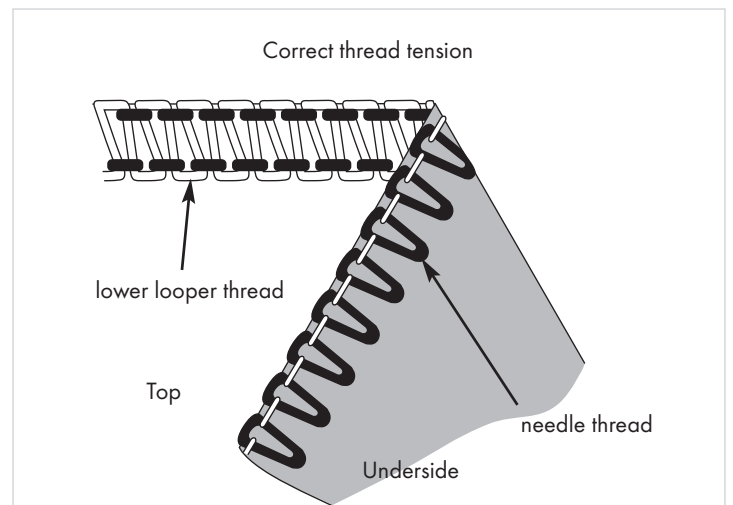


Fig. 56

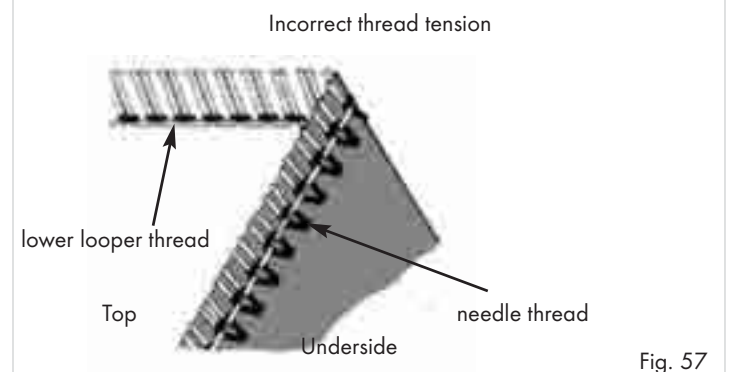


Fig. 57

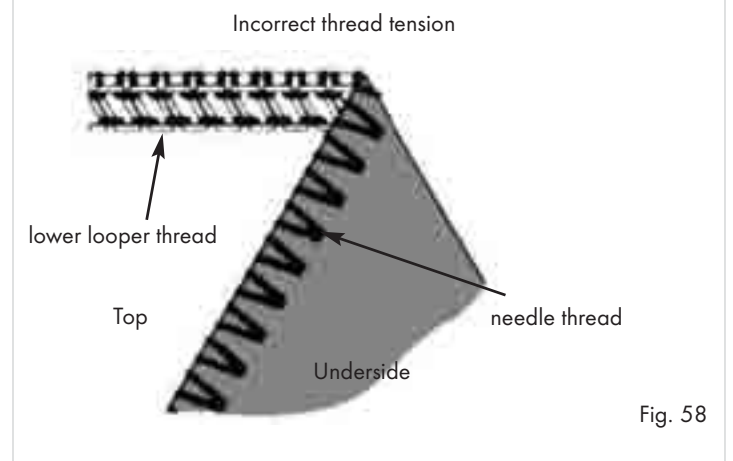


Fig. 58

3-thread chain stitch (overlock)

Figure 59 shows you the stitch pattern for this stitch.

This stitch with a needle and 3 threads is used for tidying of normal fabrics with an overcast stitch.

By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast seam.

Adjust the thread tension selectors **14** **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	-	2.0	1.0
medium-weight material	3.0	-	2.0	1.5
heavy material	3.0	-	3.0	1.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	2.0	7.0	2.0
medium-weight material	-	2.5	6.5	2.5
heavy material	-	3.5	6.5	2.5


Should the upper looper yarn lie on the underside of the textile (Fig. 60):

- turn the thread tension selector **16** for the upper looper thread (red) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a lower number.

Should the lower looper yarn lie on the upperside of the textile (Fig. 61):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector **16** for the upper looper thread (red) to a lower number.

Should the needle thread appear to be too loose (Fig. 62), turn the thread tension selector for the needle thread (blue **14** or green **15**) to a higher number.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary

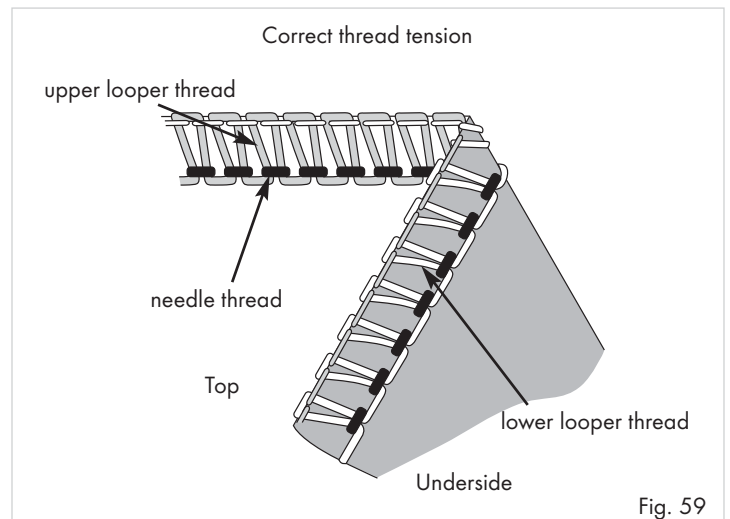


Fig. 59

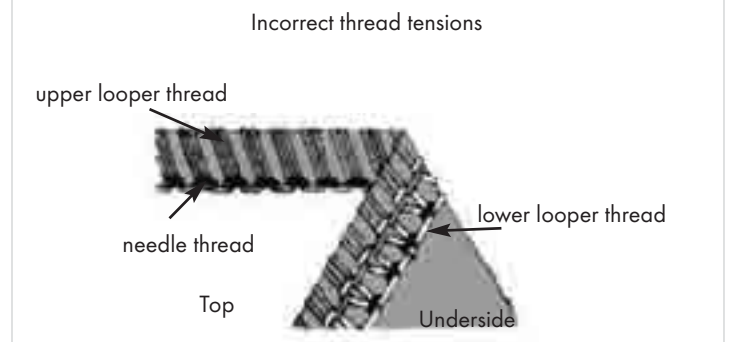


Fig. 60

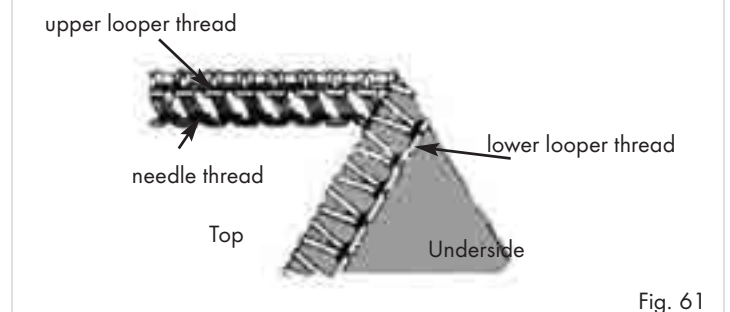


Fig. 61

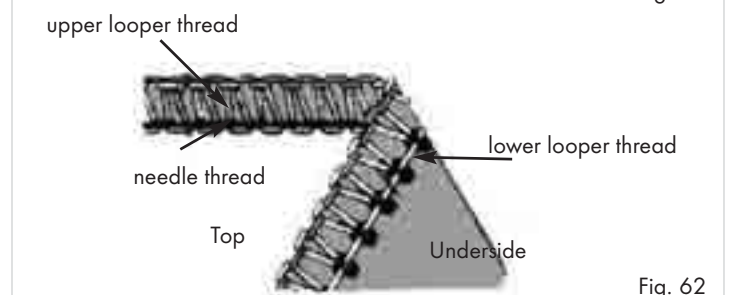


Fig. 62

3-thread - flatlock seam

Figure 63 shows you the stitch pattern for this stitch.

This stitch with a needle and 3 threads is used for fell or butt seams and for ornamental stitches with decorative thread. By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide flatlock seam (flatlock).

Adjust the thread tension selectors **14** **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	0.5	-	2.5	2.5
medium-weight material	0.5	-	2.0	2.0
heavy material	1.0	-	3.0	3.0

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	0	7.0	4.0
medium-weight material	-	0.5	7.0	4.0
heavy material	-	1.0	7.0	4.0

Should the lower looper yarn be too loose (Fig. 64):

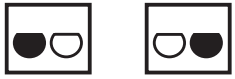
- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a lower number.

Should the upper looper yarn be too loose (Fig. 65):

- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a lower number.

Should the needle yarn be too loose (Fig. 66):

- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a higher number.
- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a lower number.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary

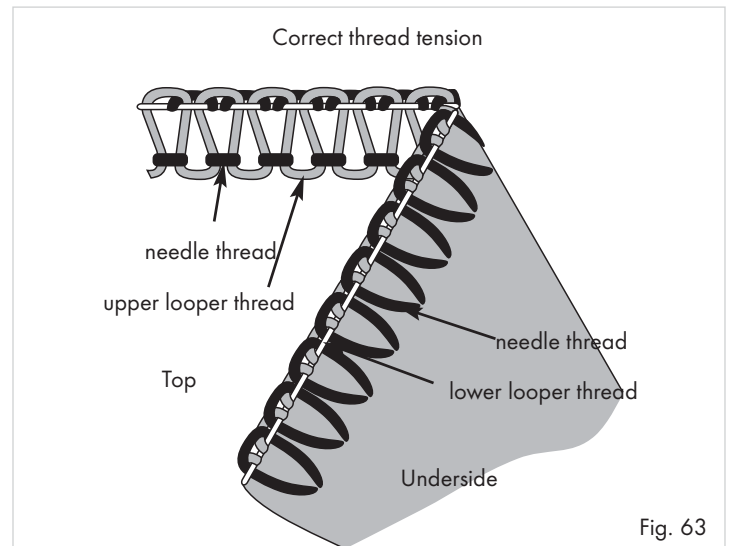


Fig. 63

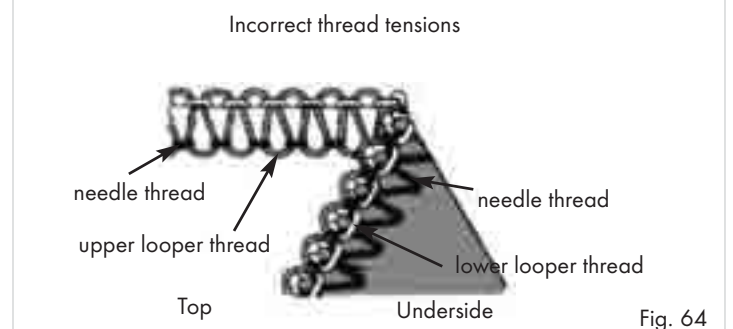


Fig. 64

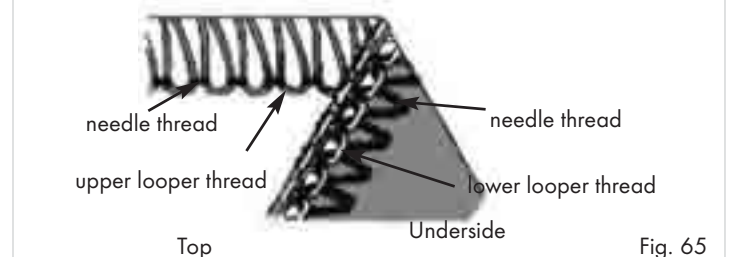


Fig. 65

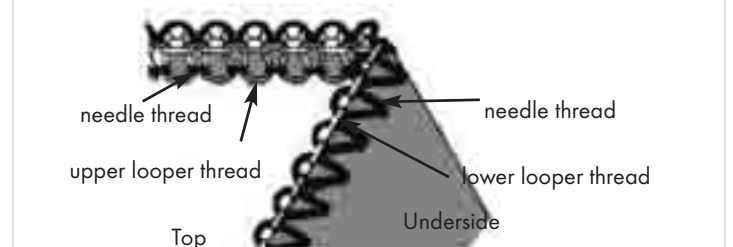


Fig. 66

3-thread overcast chain stitch (overlock)

Figure 67 shows you the stitch pattern for this stitch.

This stitch with a needle and 3 threads is used for sewing, for example, decorative edges.

By changing the needle position you can obtain a narrow or a wide overcast chain seam.

Adjust the thread tension selectors **14** **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	-	0	4.0
medium-weight material	3.0	-	0.5	6.5
heavy material	4.0	-	0.5	7.5

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	-	1.5	0	5.0
medium-weight material	-	2.5	1.0	7.0
heavy material	-	3.0	1.5	8.0

Should the upper looper yarn be too loose (Fig. 68):

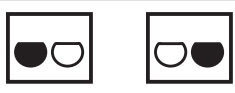
- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a higher number.

Should the lower looper yarn be too loose (Fig. 69):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a lower number.

Should the needle yarn be too loose (Fig. 70):

- turn the thread tension selector for the needle (blue **14** or green **15**) to a higher number.
- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a lower number.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary

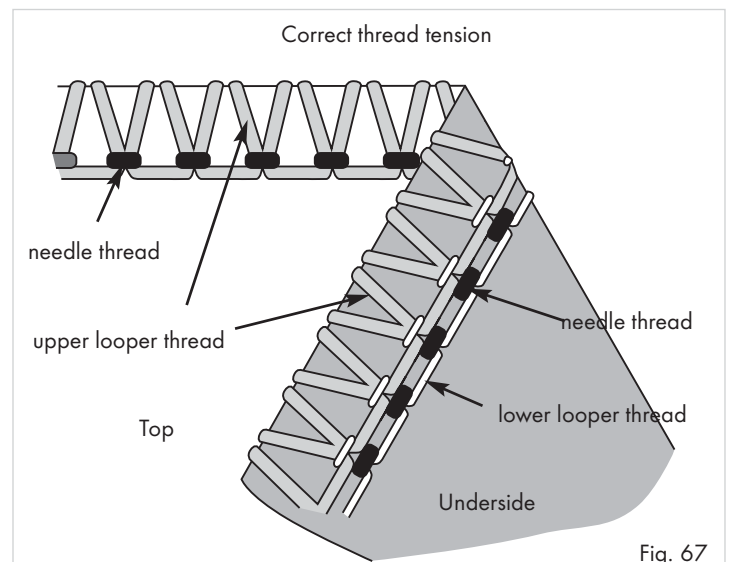


Fig. 67

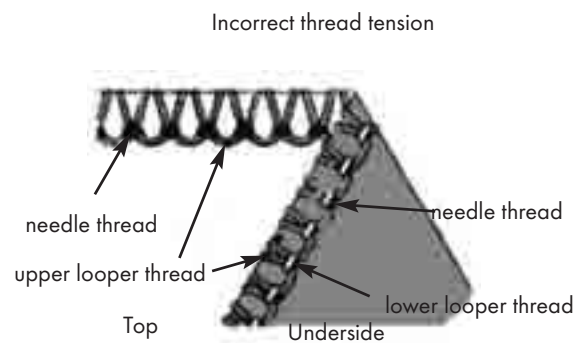


Fig. 68

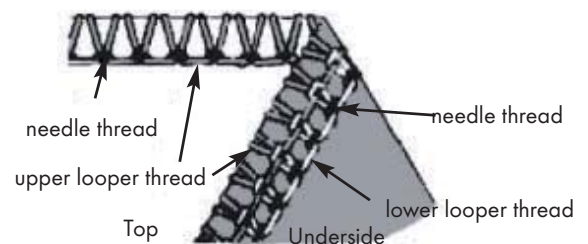


Fig. 69

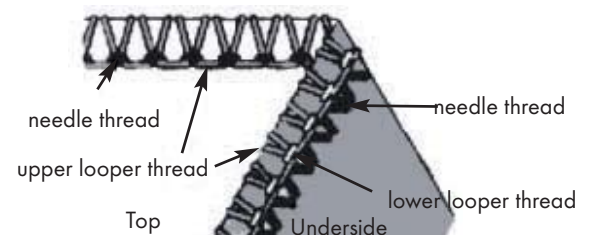


Fig. 70


3-thread safety stitch, highly elastic, imitated

Figure 71 shows you the stitch pattern for this stitch.

This stitch with 2 needles and 3 threads is ideal for lightweight, extremely stretchy fabrics such as jersey and spandex.

Adjust the thread tension selectors 14 15 16 17 to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper 19.

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	insert

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.0	1.5	Inserting the upper looper element	0
medium-weight material	3.0	2.0	Inserting the upper looper element	0.5
heavy material	4.0	3.0	Inserting the upper looper element	1.0

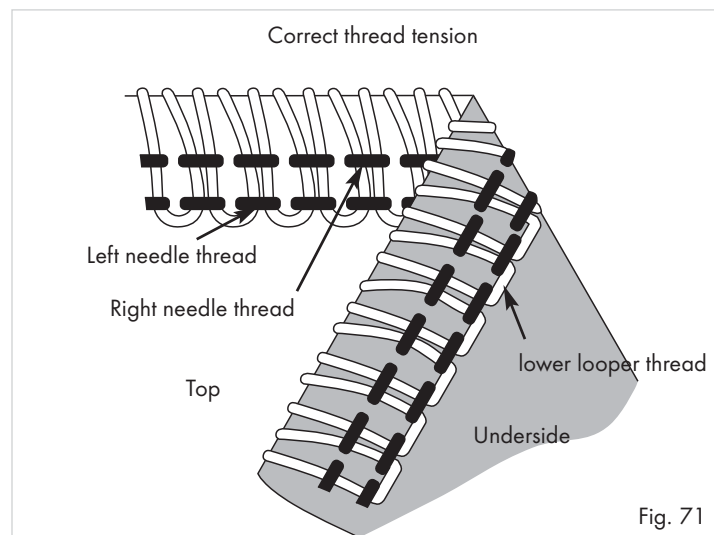


Fig. 71

If the lower looper thread is too loose (Fig. 72):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread 17 (yellow) to a higher number.

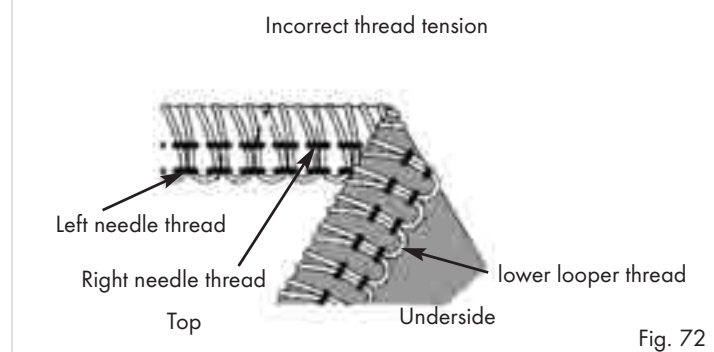


Fig. 72

Should the left needle yarn be too loose (Fig. 73):

- turn the thread tension selector for the left needle 14 (blue) to a higher number.

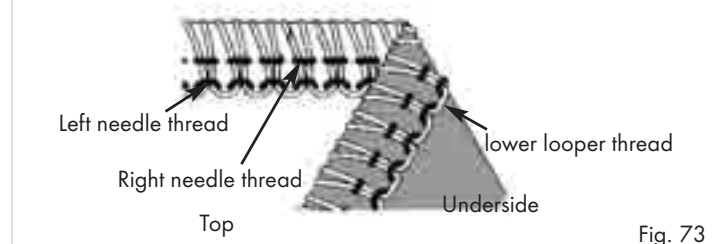


Fig. 73

Should the right needle yarn be too loose (Fig. 74):

- turn the thread tension selector for the right needle 15 (green) to a higher number.

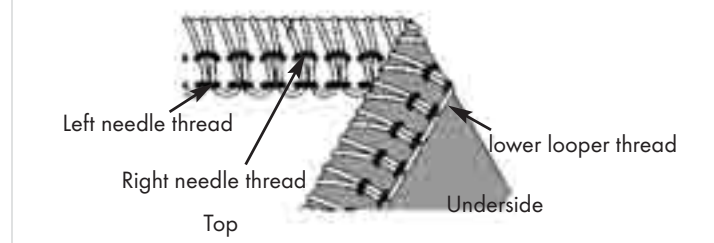


Fig. 74


4-thread safety stitch, highly elastic, imitated

Figure 75 shows you the stitch pattern for this stitch.

This stitch with 2 needles and 4 threads is ideal for medium to heavy, stretchy fabrics such as double-knitted materials and swimwear. It is suitable for combining two materials and neatening the edges at the same time.

Adjust the thread tension selectors **14** **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Textiles	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
light material	2.5	2.0	2.5	2.0
medium-weight material	3.0	2.0	3.0	2.0
heavy material	4.0	2.5	4.0	2.5

Needle position	
Seam width switch	S
Stitch length	2 - 4
Upper looper element	not necessary

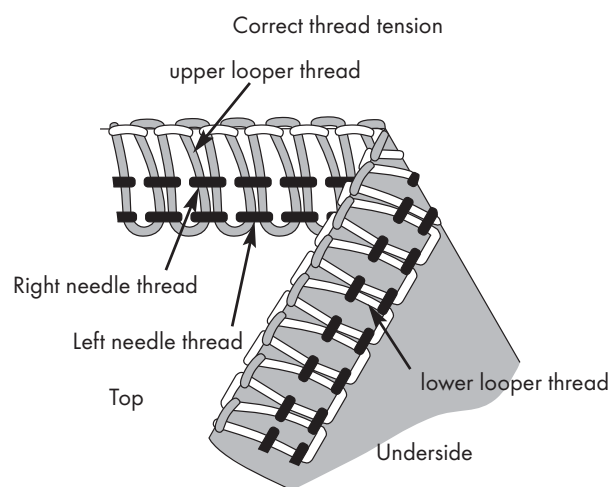


Fig. 75

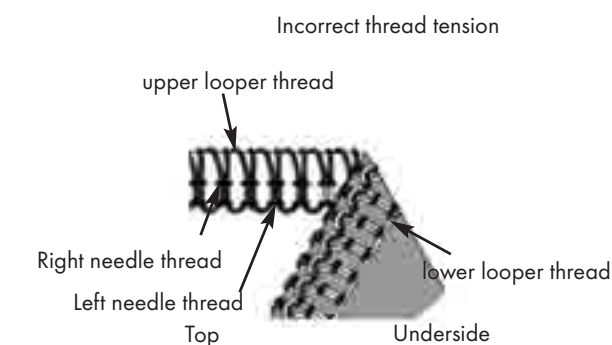


Fig. 76

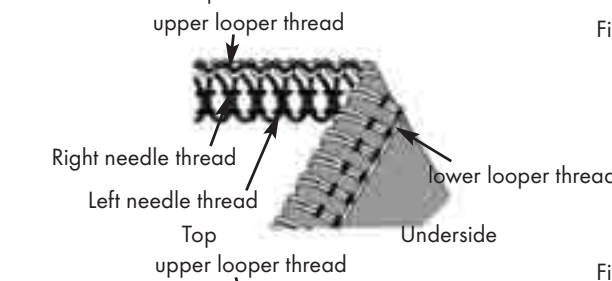


Fig. 77

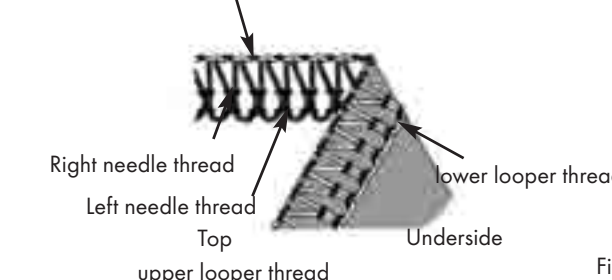


Fig. 78

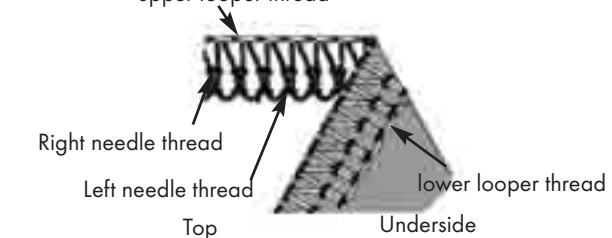


Fig. 79

Should the upper looper yarn lie on the underside of the textile (Fig. 76):

- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a lower number.

Should the lower looper yarn lie on the upperside of the textile (Fig. 77):

- turn the thread tension selector for the lower looper thread **17** (yellow) to a higher number, or ...
- turn the thread tension selector for the upper looper thread **16** (red) to a lower number.

Should the left needle yarn be too loose (Fig. 78):

- turn the thread tension selector for the left needle **14** (blue) to a higher number.

Should the right needle yarn be too loose (Fig. 79):

- turn the thread tension selector for the right needle **15** (green) to a higher number.

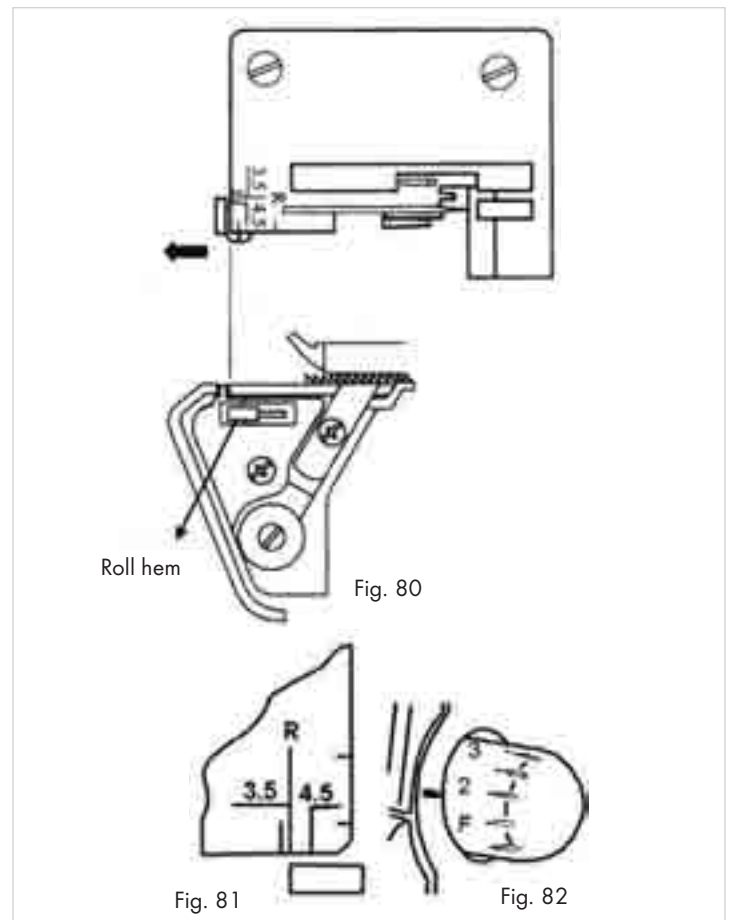
Roll hemmings

With this machine you can sew four different roll hemming types. When sewing roll hemmings, the fabric edge is folded over and provided with an overlock seam. Lightweight fabrics such as batiste, chiffon, organza and so on are best for these kinds of seams. Heavy fabrics or stiff materials are not suitable for roll hemmings.

- Remove the left needle.
- Set the seam width switch **23** at "R" (Fig. 80).
- Align the support plate of the seam width finger on the marking "R" on the stitch plate by turning out the seam width adjustment knob **24** (Fig. 81).
- Place the dial for the stitch length **5** at "F - 2" (Fig. 82). With this a fine seam is sewn.
- For roll hemmings use a needle with specification Nr. 14.

i Tips:

- For a rolled hem many different combinations of yarn can be used. To create a particularly beautiful rolled hem (3-thread rolled hem), use a bushy yarn (bushy polyamid thread/woolly nylon) as the upper looper yarn and normal yarn for the needle and lower looper. For a 2-thread rolled hem use bushy yarn for the lower looper thread and normal yarn for the needle thread.
- At the start of sewing hold the empty thread chain firmly so that they cannot roll into the seam.
- Subject the material to slight tension in the sewing direction. This will make the seam more delicate.
- Before cutting the thread chain close to the textile, apply a small drop of fabric glue to the seam and allow it to dry. Check for colourfastness on the textile prior to this.



3-thread rolled hem

Figure 83 shows you the stitch pattern for this stitch.

Upper looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Polyester	-	2.0	7.5	3.0
Bushy yarn	-	2.0	2.0	2.0

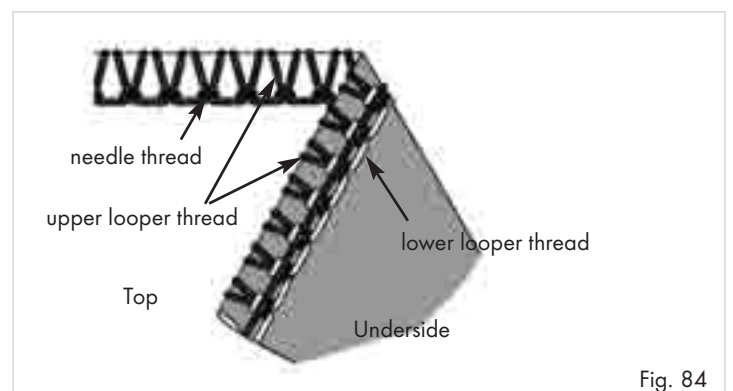
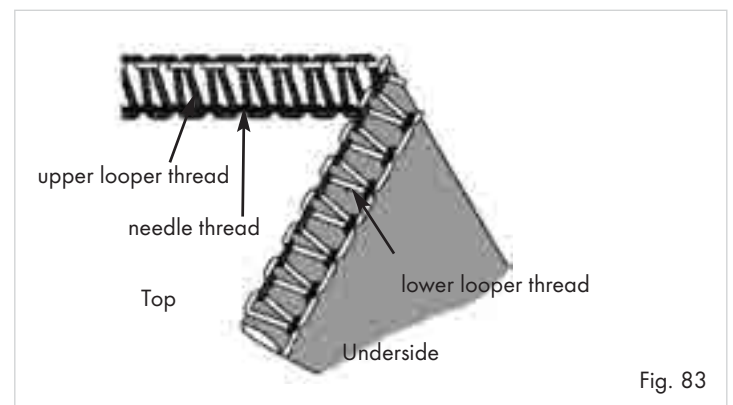
Adjust the thread tension selectors **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

3-thread upper looper overcast rolled hem

Figure 84 shows you the stitch pattern for this stitch. Adjust the thread tension selectors **15** **16** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

Upper looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Polyester	-	2.0	5.5	7.0
Bushy yarn	-	2.0	0	2.5

Needle position	
Seam width switch	R
Stitch length	F - 2
Upper looper element	not necessary




2-thread rolled hem

Figure 85 shows you the stitch pattern for this stitch.

Adjust the thread tension selectors **15** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper **19**.

Lower looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Bushy yarn	-	1.5	Inserting the upper looper element	1.5

Needle position	
Seam width switch	R
Stitch length	F - 2
Upper looper element	insert

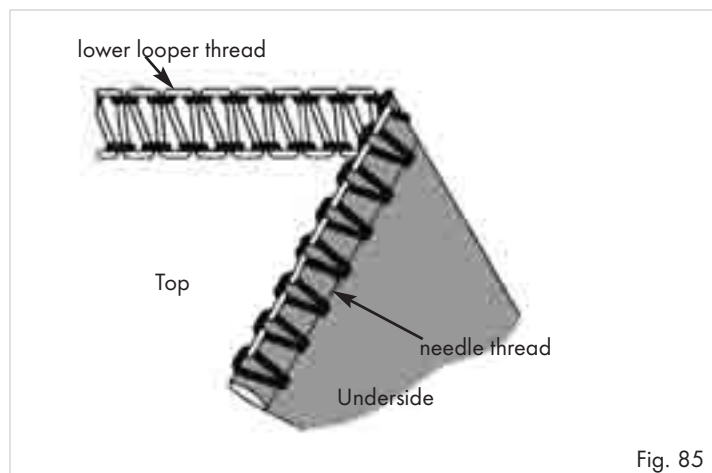


Fig. 85


2-thread lower looper overcast rolled hem

Figure 86 shows you the stitch pattern for this stitch..

Adjust the thread tension selectors **15** **17** to the appropriate values (see table) then sew a test seam on the material being used.

For this type of stitch insert the upper looper element in the upper looper **19**.

Lower looper thread	Tensioning the thread			
	blue	green	red	yellow
Polyester	-	2.0	Inserting the upper looper element	2.0
Bushy yarn	-	1.5	Inserting the upper looper element	1.5

Needle position	
Seam width switch	R
Stitch length	F - 2
Upper looper element	insert

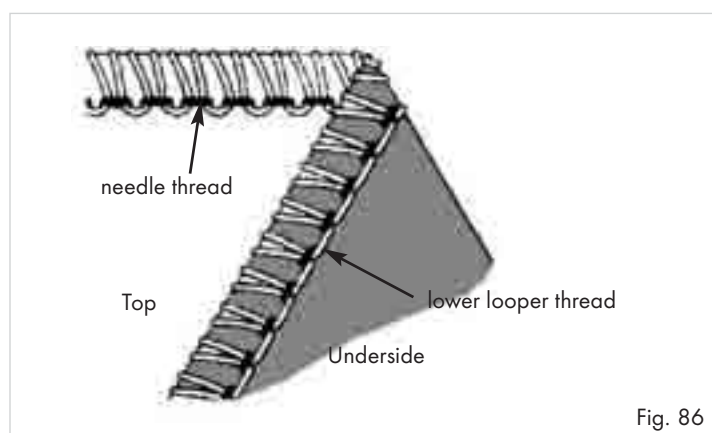


Fig. 86

Flatlock decorative seams

To produce flatlock seams, set up the thread tensions for a 3-thread overlock stitch. Sew a seam and then pull the fabric apart to smooth the seam.

The flatlock seam can be used as a decorative assembly seam or as pure ornamental stitching (Fig. 87, dark thread).

i Tips:

- Pay attention to proper tension, so that the workpiece can be pulled well apart after sewing.
- Use a decorative thread as the upper looper thread, since this is the most important thread and will be clearly visible.

1. Remove the right or the left needle (Fig. 88).

2. Set up the recommended tension settings for a 3-thread overlock seam (Fig. 89).
3. Then readjust the upper thread tensions (green or blue) so that they are much looser.
4. Now also release the thread tension of the upper looper (red) somewhat.
5. Then adjust the thread tension of the lower looper (yellow) considerably tighter.

Flatlock seam as assembly seam

- Place the two fabrics to be sewn inside out to each other, so as to create a decorative seam on the front side.
- Sew the seam and while doing this cut away the excess fabric (Fig. 90).

Figure 91 shows you the stitch pattern for this stitch.

- The upper thread (needle thread) (green or blue) then has a V-shaped pattern on the inside of the fabric.
- The lower looper thread runs as a straight line along the fabric edge.
- Pull the fabric apart on both sides of the seam, so that the stitches lie flat.

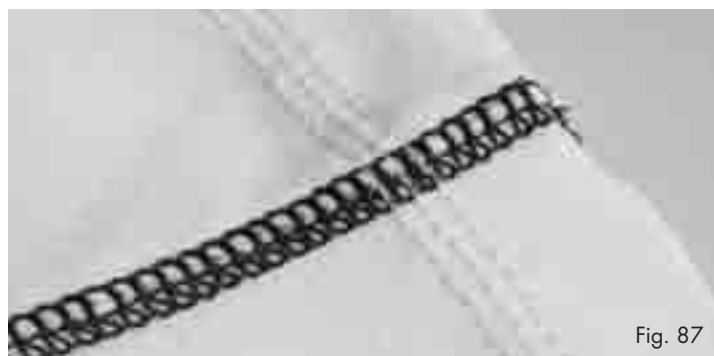


Fig. 87

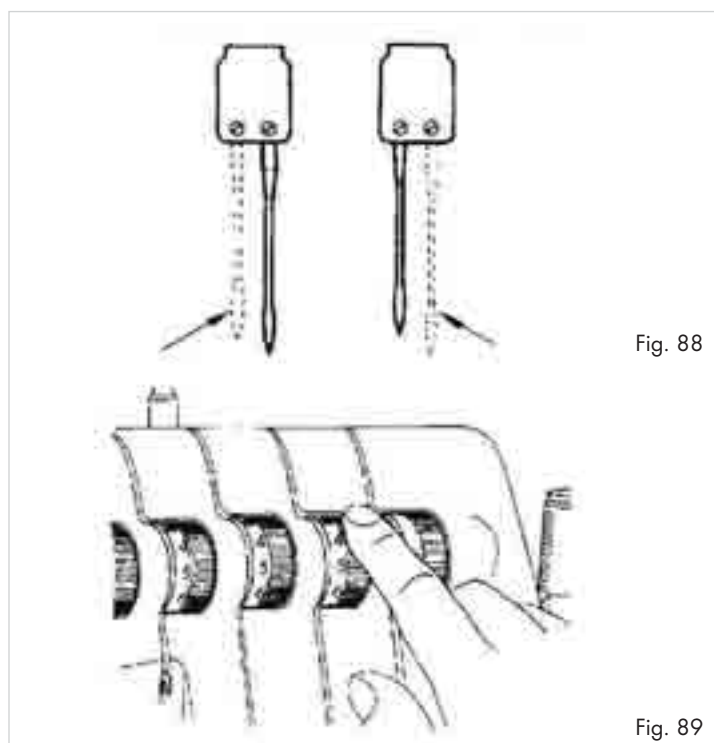


Fig. 88

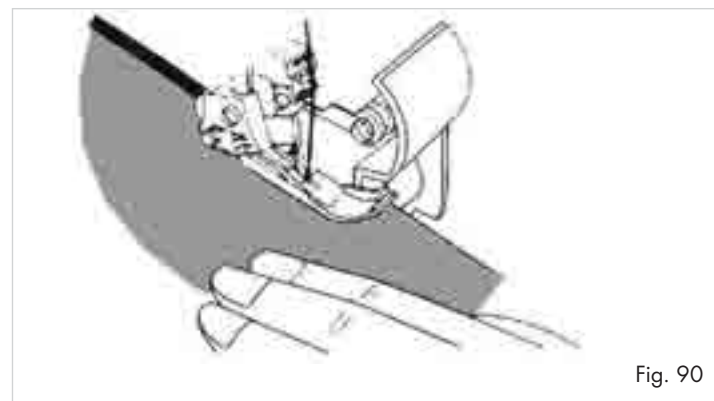


Fig. 90

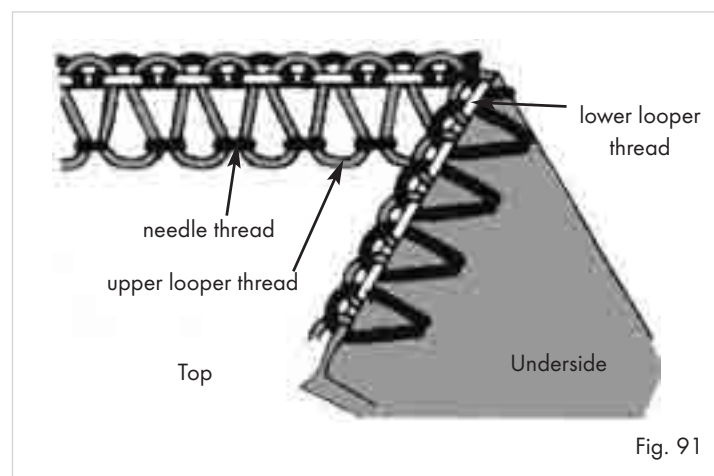
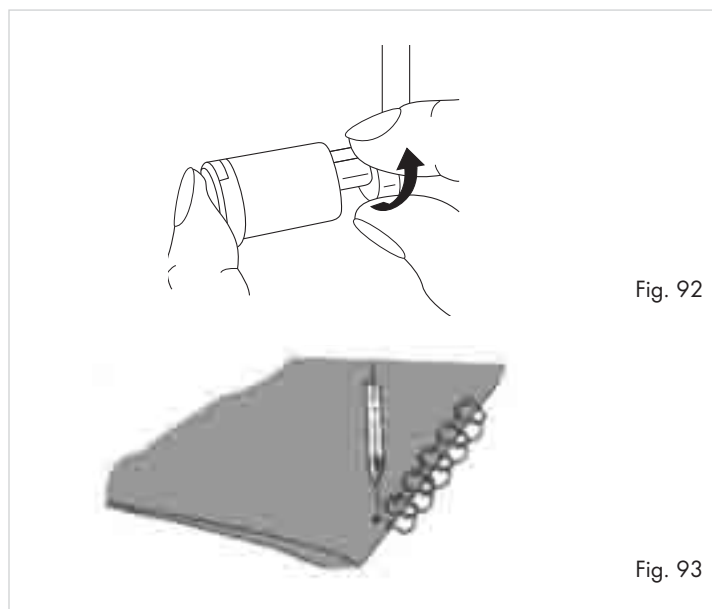


Fig. 91

Flatlock seam as decorative seam

- Adjust the movable upper blade 18 into a rest position (Fig. 92). The textile is not trimmed in this type of seam.
- Fold the textile so that the two inside sides lie on each other.
- Place the textile so that a portion of the stitch is sewn outside of the textile (Fig. 93).
- Sew the seam.
- Then fold the textiles apart. The stitches will then lie flat.

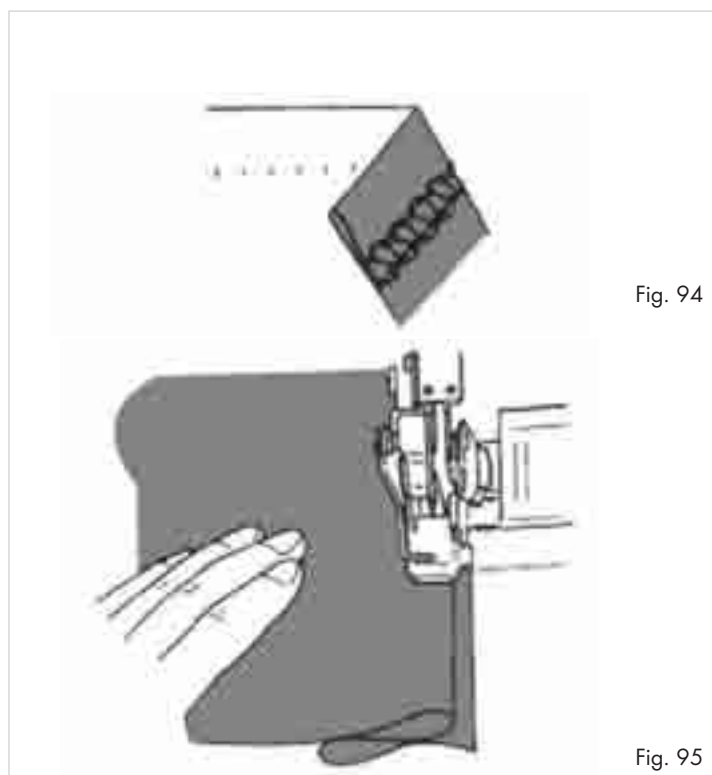


Overlock blind hems

The overlock blind hem is best suited for knitwear. It creates a durable edgetidying and is hardly noticeable (Fig. 94).

In one operation the protruding material is cut away, the hem is sewn and the edges are provided with an overlock seam.

1. Remove the left needle and set the machine up for a narrow 3-thread overlock seam.
2. Set the stitch length to 4 mm.
3. Fold the hem, first to the inside and then to the outside of the fabric, so that the fabric edge stands 6 mm above the first fold (Fig. 95).
4. Sew carefully on the fold. Thereby, the needle must pierce straight into the edge of the fold.



Pin tucks

To render your decorative garment as more creative, it can be provided with pin tucks before trimming (Fig. 96). Pin tucks are ornamental seams, as shown in the figure 96.

1. Remove the left needle and set the machine up for a narrow 3-thread overlock seam.
2. Adjust the upper blade 18 into the rest position.
3. To achieve a uniform result, mark the desired number of pin-tucks on the fabric with water-soluble fabric pen or fabric chalk.
4. Fold the fabric inside out and sew it.
5. When all of the tucks are sewn, iron them all in one direction so that they lie evenly flat.



Sewing corners

Outer corners

1. Cut away, before and after the corner, about 2 cm to the seam line (Fig. 97).
2. Sew a stitch further than to the marking "A" on the drawing and then stop (Fig. 97).

3. Lift the needle and sewing foot 21.
4. Pull the fabric to the rear, such that the yarn being held by the finger of the stitch plate 18 is released. (For better recognition, on the drawing opposite the sewing foot 21 is not shown - Figure 98).
5. Rotate the workpiece and lower the sewing foot 21 so that the upper blade 18 lies in a line with the cutting edge (Fig. 99).
6. Pull the loose threads up and continue to sew.

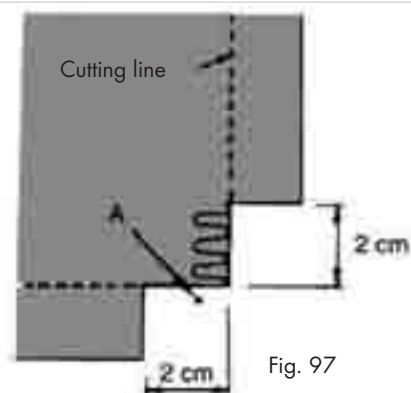


Fig. 97

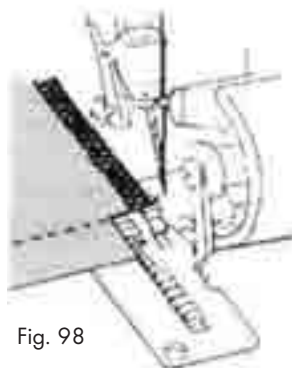


Fig. 98

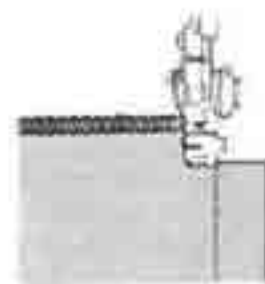


Fig. 99

Inner corners

1. Cut the fabric away from the seam edge.
2. Adjust the upper blade 18 into the rest position (Fig. 100).

3. Sew on the cutting edge (Fig. 101).
4. Stop sewing just before reaching the corner.
5. Place a fold on the corner, so that the two edges form a line (Fig. 102).
6. Sew slowly over the corner and along the second edge. Ensure that you do not include the fold!

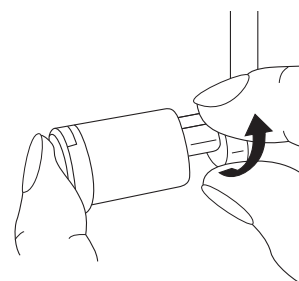


Fig. 100



Fig. 101



Fig. 102

Tips and Tricks

Using pins

Always insert pins to the left of the sewing foot 21 (Fig. 103).

The pins are thus not in the cutting area of the blade 18 22 and they can be easily removed afterwards.

⚠ **Attention! Appliance Damage!**

NEVER sew over pins or other hard materials. The blade 18 22 could be irreparably damaged!

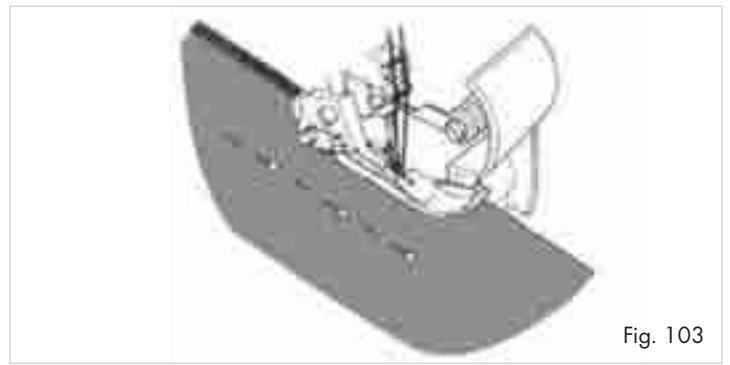


Fig. 103

Secure empty threads

To prevent the loosening of an empty thread chain, you should thread the empty thread chain into a hand-sewing needle. For security, insert the needle into the end of the seam.

Seam reinforcement

The seam can be strengthened if it is sewn with a reinforcing strip.

To do this, guide the strip through the slot in the front area of the sewing foot 21 (Fig. 104).

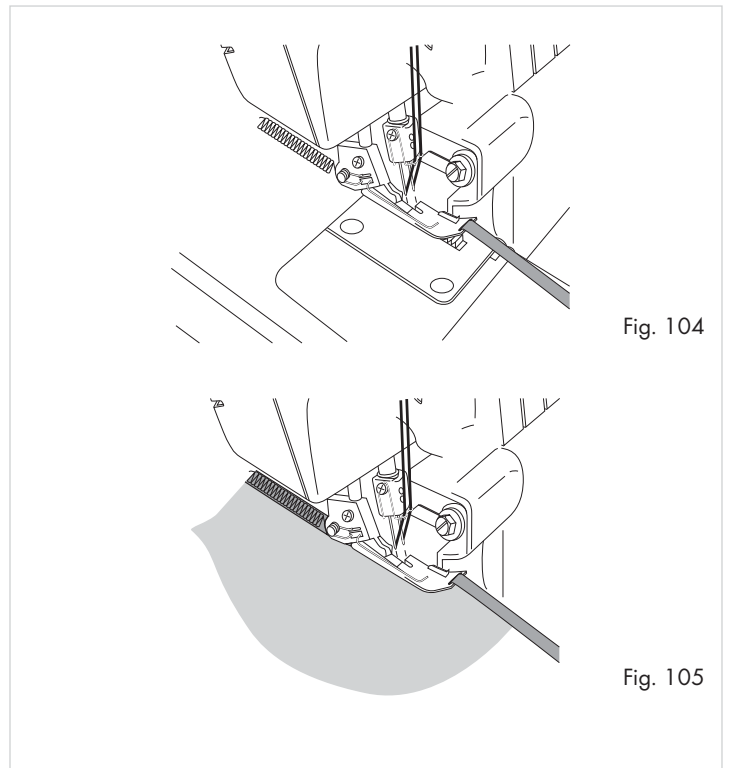


Fig. 104

Place the strip under the foot and to the rear and then sew the seam. Thus the strip is sewn into the seam (Fig. 105).

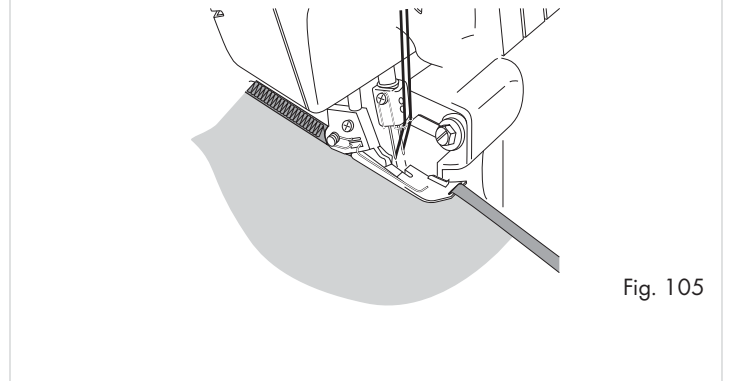


Fig. 105

Edging

1. Adjust the upper blade 18 into the rest position.
2. Remove the right needle and its thread.
3. Pull the cord inlay (yarn or reinforcing strip) through the slot in the front of the sewing foot 21 (Fig. 106).

4. Lay the cord inlay under the sewing foot 21 and chainstitch the desired length (Fig. 107).

You can use the chainstitched edgings individually or weave several together.

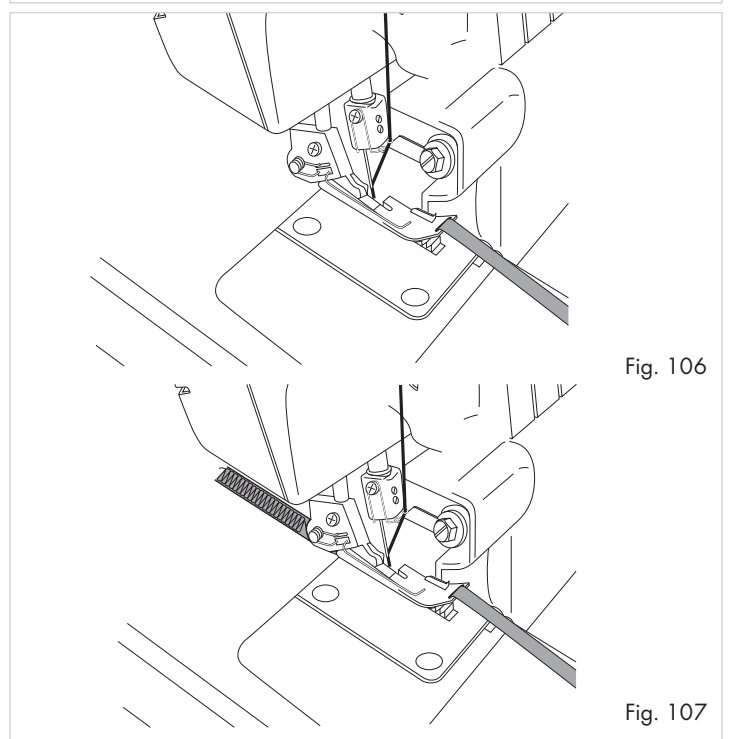


Fig. 106

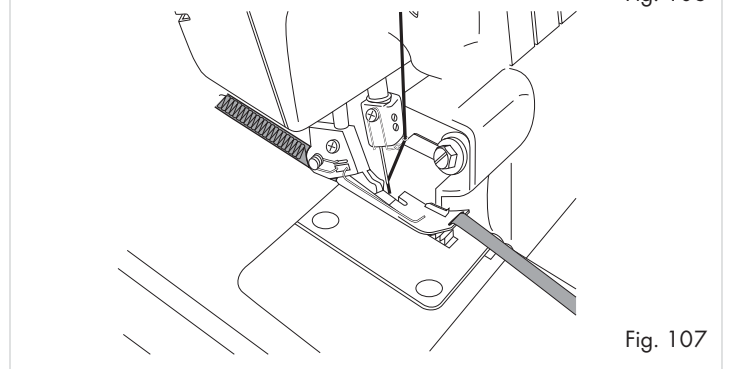


Fig. 107

Maintenance and Cleaning

⚠ **Attention!**

Before cleaning or carrying out maintenance, ALWAYS remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Cleaning and lubrication

- Regularly remove dust and lint from the looper and blade areas. For this you can use the supplied brush (Fig. 108).
 - Wipe the machine with a lightly moistened cloth.
-
- Lubricate the machine regularly at the lubrication points shown on Figure 109. For this use exclusively sewing machine oil.

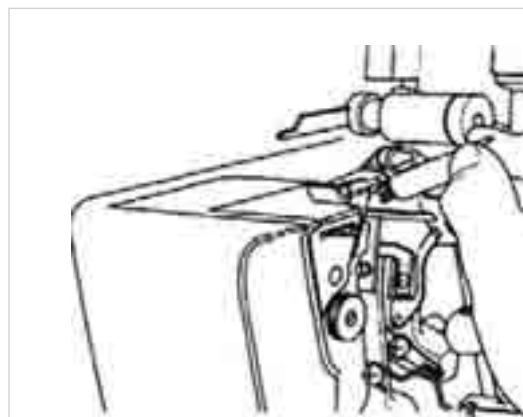


Fig. 108



Fig. 109

Exchanging the lower blade

⚠ **Attention!**

Before changing the blade 22 ALWAYS remove the plug from the mains power socket. This prevents an unintended starting of the machine. If you do not, you run a risk of serious injury!

Change the lower blade 22 as soon as you notice that the lower blade 22 no longer provides accurate and clean cuts. Use Figure 110 for assistance.

1. Open the front flap 10.
2. Adjust the upper blade 18 into the rest position (A).
3. Remove the screw on the lower blade 22 (B) and remove the blade 22 (C) (Fig. 111).
4. Slide the new blade 22 into the retainer and then tighten it with the screws.
5. Place the upper blade 18 in the work position and close the front flap 10.

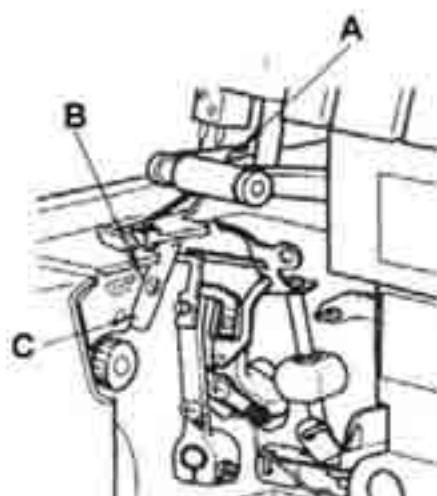


Fig. 110

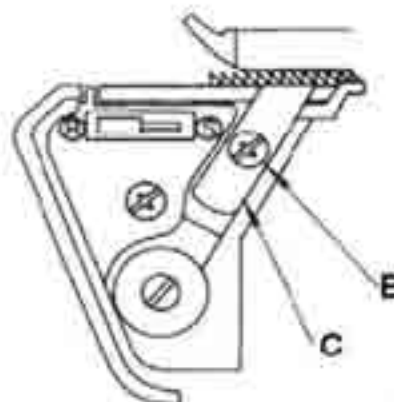


Fig. 111

Storage


IMPORTANT:

ALWAYS remove the plug from the mains power socket before putting the machine into storage. This prevents an unintentional starting of the appliance, and thus the risk of injury, as well as an overheating of it!

When the machine is not in use, always cover it with the hood. This will protect the machine from dust. Store the machine at a clean and dry location.

Always transport the machine with the fold-out handle.

Disposal

 **Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2002/96/EC.**

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility.

Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.



Dispose of the packaging materials in an environmentally responsible manner.

Under no circumstances should you dispose of the sewing machine oil with household waste. Do not pour it down the drain. Dispose of the machine oil through an approved disposal centre or at your community waste facility.

Warranty and Service

You receive a 3-year warranty for this appliance as of the purchase date. This appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the case of a warranty claim, please make contact by telephone with our service department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, not for transport damage, wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial applications.

In the event of misuse and improper handling, use of force and interference not carried out by our authorized service branch, the warranty will become void. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty is not extended by repairs made under warranty. This also applies to replaced and repaired parts. Damages and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking, at latest by two days after the purchase date. Repairs carried out after expiry of the warranty period are subject to charge.

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.gb

Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

Service Cyprus

Tel.: 8009 4409

E-Mail: kompernass@lidl.cy

Importer

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
Needles break	• Needles are bent, blunt or damaged at the points.	• Fit new needles.
	• Needles are not correctly inserted.	• Insert the needles into the retainers correctly.
	• You have pulled the material too heftily.	• Carefully guide the material with both hands.
Thread breaks	• Yarn has not been correctly threaded.	• Thread the yarn correctly.
	• Thread tension is too high.	• Reduce the thread tension.
	• Needles are not correctly inserted.	• Insert the needles into the retainers correctly.
Stitches are omitted	• Needles are bent, blunt or damaged at the points.	• Fit new needles.
	• Needles are not correctly inserted.	• Insert the needles into the retainers correctly.
	• Yarn has not been correctly threaded.	• Check the course of the individual threads.
Stitches are irregular	• Thread tension is not correct.	• Correct the thread tension.
	• Thread is trapped.	• Check the course of the individual threads.
Seams cause wrinkles	• Thread tension is too high.	• Adjust the thread tension.
	• Yarn has not been correctly threaded.	• Thread the yarn correctly.
	• Thread is blocked.	• Check the course of the individual threads.
	• Differential feed motion not adjusted.	• Correctly adjust the differential transport.
Material is not cut off cleanly	• Blades are blunt or improperly fitted.	• Exchange the blade or reinsert it correctly.
Material edges ruffle themselves	• Too much material in a stitch.	• Altering the seam width.

Sadržaj	Strana
Upotreba u skladu sa namjenom	39
Sigurnosne napomene	39
Obim isporuke	40
Tehnički podaci	40
Opis uređaja	41
Dovođenje gornjeg noža u položaj mirovanja	41
Informacije o iglama	41
Umetak gornje hvataljke	41
Otvaranje prednjeg poklopca	42
Pripreme	42
Priključivanje nožne papučice	42
Upravljanje brzinom šivanja	42
Sigurnosni prekidač	42
Postavljanje posude za otpadni materijal	42
Uklanjanje igle (igala)	43
Umetanje igle (igala)	43
Posluživanje ručnog kotača	43
Podešavanje stabla za konac	43
Uvlačenje konca	44
Opće napomene o uvlačenju konca	44
Uvlačenje gornjeg zahvatnog konca (crveno)	44
Uvlačenje donjeg zahvatnog konca (žuto)	46
Uvlačenje konca za desnu iglu (zeleno)	47
Uvlačenje konca za lijevu iglu (plavo)	49
Probni hod	50
Zamjena konca (spajanje vezanjem)	51
Podešavanje dužine boda	51
Podešavanje širine šava	51
... korištenjem desne ili lijeve igle	51
... okretanjem gumba za podešavanje širine šava	52
Podešavanje gumba za podešavanje širine šava	52
Podešavanje nožnog pritiska šivanja	52
Diferencijalni transport	53
Način funkcioniranja	53
Nabran Overlock-šav - podešenja	53
Istegnut Overlock-šav - podešenja	53
Slobodnoručno šivanje	54

Upute za rukovanje prije prve upotrebe pažljivo pročitajte i sačuvajte ih za kasnije korištenje. Ukoliko uređaj dajete trećim osobama, priložite i ove upute.

Overlock-šavovi	55
Zavrnuti porubi	.55
Završni rez i probno šivanje	.56
Preporučena podešenja zategnutosti	.56
2-končani gornji završni bod (Overlock)	.57
2-končani gornji završni bod	.58
3-končani završni bod (Overlock)	.59
3-končani Flatlock-šav	.60
3-končani gornji završni bod (Overlock)	.61
3-končani sigurnosni bod, jako rastezljiv, imitiran	.62
4-končani sigurnosni bod, jako rastezljiv, imitiran	.63
Zavrnuti porubi	64
3-končani zavrnuti porub	.64
3-končani gornji zavrnuti porub gornje hvataljke	.64
2-končani zavrnuti porub	.65
2-končani zavrnuti završni porub donje hvataljke	.65
Flatlock-dekorativni šavovi	66
Flatlock-šav kao montažni šav	.66
Flatlock-šav kao dekorativni šav	.67
Overlock-slijepi porubi	67
Dekorativni šavovi	67
Šivanje kutova	68
Vanjski kutovi	.68
Unutrašnji kutovi	.68
Savjeti i trikovi	69
Umetanje zabadača	.69
Osiguravanje praznog lanca	.69
Pojačanje šava	.69
Nabrane trakice	.69
Održavanje i čišćenje	70
Čišćenje i podmazivanje	.70
Zamjena donjeg noža	.70
Čuvanje uređaja	71
Zbrinjavanje	71
Jamstvo i servis	71
Uvoznik	71
Otklanjanje grešaka	72

Upotreba u skladu sa namjenom

Overlock-šivači stroj je predviđen ...

- za upotrebu kao pokretan uređaj
- za porubljivanje rubova tkanine (izrada ivica) tekstila uobičajenih u domaćinstvima i ...
- samo za uporabu u privatnim domaćinstvima.

Šivači stroj nije predviđen ...

- za postavljanje na nepromjenljivoj lokaciji,
- za obradu drugih materijala (npr. kože, šatorskog platna i drugih teških tkanina),
- za uporabu u gospodarskim ili industrijskim područjima.

Sigurnosne napomene ⚠

Kod šivaćeg stroja možete se - kao i kod svih drugih električnih uređaja - ozlijediti i dospjeti u životnu opasnost. Da biste to spriječili i sigurno radili:


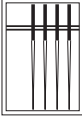

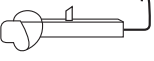
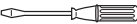
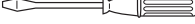



- Uvijek izvucite mrežni utikač, kada napuštate šivači stroj. Time ćete spriječiti opasnost od ozljede uslijed nehotičnog uključivanja
- Mrežni utikač obavezno iskopčajte, prije nego što izvodite radove održavanja šivaćeg stroja. Na taj način spriječiti ćete opasnost po život uslijed strujnog udara. LED-svjetiljka ne može biti zamijenjena.
- Ne izvucite utikač povlačenjem samog kabela. Prilikom izvlačenja zahvatite za utikač, a ne za kabel.
- Šivači stroj koristite isključivo u suhim prostorijama.
- Dajte oštećene mrežne utikače ili mrežni kabel odmah zamijeniti od strane autoriziranog stručnog osoblja, kako biste izbjegli opasnosti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen da bude korišten od strane osoba (uključujući djecu) sa ograničenim fizičkim, senzoričnim i mentalnim osobinama i nedostatkom iskustva ili znanja, osim ako ove osobe stoje pod nadzorom druge osobe zadužene za njihovu sigurnost, ili ako su od nje primili upute za ispravno korištenje uređaja.
- Djeca bi trebala biti pod nadzorom, čime treba biti osigurano da se ne mogu igrati ovim uređajem.
- Nikada ne radite sa strojem, dok su blokirani otvori za ventilaciju. Ventilacijske otvore stroja i nožnu papučicu ne onečistite vlaknima, prašinom i otpadnim tkaninama.
- Ako je priključni vod, koji je spojen nožnom papučicom, oštećen, on mora biti zamijenjen od proizvođača, servisa za kupce ili slične kvalificirane osobe, kako bi bile izbjegnute opasnosti.

⚠ **Upozorenje od ozljeda i predmetne štete:**

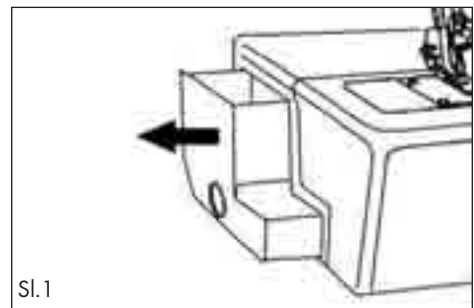
- Održavajte red u svom radnom okruženju. Nered u radnom okruženju može dovesti do nastanka nezgoda.
- Osigurajte dobro osvjjetljenje prilikom rada!
- Ne nosite široku odjeću ili nakit, jer oni mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova. Iz tog razloga prilikom rada nosite mrežu za kosu, ako imate dugu kosu.
- Izbjegavajte neprirodan tjelesni stav. Vodite računa o tome, da uvijek imate siguran oslonac i ravnotežu.
- IZA nesreće, koje predstavljaju posljedicu pomanjkanja pažnje u rukovanju sa uređajem ili posljedicu nepridržavanja sigurnosnih napomena u uputama, te za štete koje na taj način nastaju, proizvođač ne preuzima jamstvo.
- Nikada ne prekrivajte ventilacijske otvore! Opasnost od pregrijavanja!
- Ulje za šivači stroj držite podalje od djece.
- U slučaju gutanja ili kontakta očiju sa uljem za šivači stroj neizostavno zatražite liječničku pomoć.

Obim isporuke


Overlock-šivači stroj
Ulje
Posuda za otpadni materijal
Kutija za opremu
Upute za uporabu

Zamjenski nož (donji)	
2 igle br. 11 4 igle br. 14 (2 predinstalirane u stroju)	
4 kapa za špule	
Umetak gornje hvataljke	
Običan odvijač mali	
Običan odvijač veliki	
Pokrovna hauba	
Pinceta	
Kist sa integriranim otvaračem šavova	

Opremu možete pronaći u kutiji za opremu smještenoj na strani stroja (sl.1).



Tehnički podaci

Broj konaca	2, 3 ili 4
Broj igala	2 ili 1
Brzina šivanja	ca. 1200 o/min
Širina boda	
desno:	3,0 mm - 4,5 mm
lijevo:	5,2 mm - 6,7 mm
Dužina boda	1 - 4 mm
Igle	HA x 1 br. 11-14 ili 130/705 br. 75-90
Snaga uređaja:	90 W
Nominalni napon:	220 - 240 V~, 50Hz
Zaštitna klasa:	II 

Razina zvučnog tlaka pod normalnim pogonskim uvjetima iznosi 78dB(A).

Nožna papučica

Sa ovim strojem za šivanje koristite isključivo priloženu nožnu papučicu:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Tip KD-2902

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Opis uređaja

Na prednjoj isklapnoj strani:

- ❶ Stablo za konac
- ❷ Iгла špulice
- ❸ Uređaj za centriranje špulice sa koncem
- ❹ Nožna papučica za šivanje
- ❺ Kotač za podešavanje dužine boda
- ❻ Ručni kotač
- ❼ Priključak nožne papučice/mrežni priključak
- ❽ Mrežni prekidač (prekidač On/Off)
- ❾ Poluga za diferencijalni transport
- ❿ Prednji poklopac
- ⓫ Potporna ploča prsta za širinu šava
- ⓬ Slobodna ruka
- ⓭ Ubodna ploča
- ⓮ Element za izbor zategnutosti konca (lijeva igla)
- ⓯ Element za izbor zategnutosti konca (desna igla)
- ⓰ Element za izbor zategnutosti konca (gornja hvataljka)
- ⓱ Element za izbor zategnutosti konca (donja hvataljka)

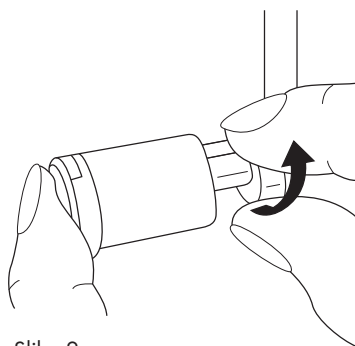
Na zadnjoj isklapnoj strani:

- ❷ pokretljiv gornji nož (gornji nož)
- ❸ Gornja hvataljka
- ❹ Donja hvataljka
- ❺ Stopa za šivanje
- ❻ fiksiran donji nož
- ❼ Prekidač za odabir širine šava
- ❽ Gumb za podešavanje širine šava

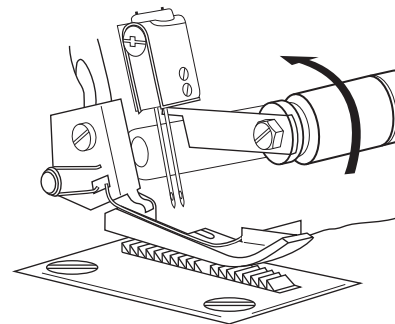
Dovođenje gornjeg noža u položaj mirovanja

Za posebne vrste šavova, ili u cilju lakšeg rukovanja gumba za podešavanje širine šava ❽ morate gornji nož ❷ dovesti u stanje mirovanja.

U tu svrhu gurnite gornji nož ❷ u desnu stranu i malo ga okrenite, tako da ima čvrst položaj (sl. 2 i 3).



Slika 2



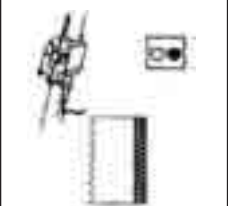

Sl. 3

Informacije o iglama

Ovaj stroj koristi uobičajene igle sa plosnatim krajem za šivanje šivaćim strojem. Ove igle sprječavaju obrnuto umetanje. Možete ih nabaviti u specijaliziranim trgovinama.

U stroj možete umetnuti igle veličine 11 i 14.

Slijedeća tablica Vam daje kratak pregled razlika prilikom korištenja igle (opširne informacije o tome možete pronaći u poglavlju "Podešavanje širine šava").

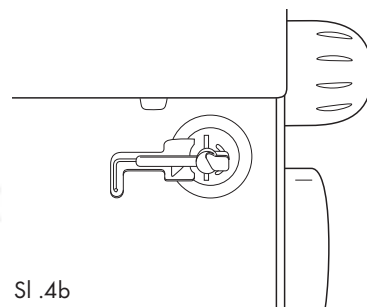
Širina šava	3,5 mm	5,7 mm
Upotrijebljena igla	desna igla	lijeva igla
Element za podešavanje zategnutosti konca	zeleno	plavo
		

Umetak gornje hvataljke

Kod pojedinih vrsta bodova potreban Vam je umetak gornje hvataljke. Kada ga trebate umetnuti, navedeno je u opisima pojedinih vrsti bodova. Utaknite malu žicu sa stražnje strane u ušicu gornje hvataljke ❸, a plastični klin na drugom kraju s prednje strane u otvor gornje hvataljke ❸ (sl. 4a). Umetak gornje hvataljke možete čuvati u utaknom mjestu iza prednjeg poklopcu ❿ (sl. 4b).



Sl. 4a



Sl. 4b

Otvaranje prednjeg poklopca

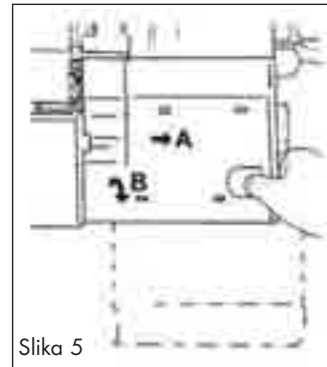
⚠ Pažnja!

Stroj uvijek isključujte pomoću mrežnog prekidača **8**, kada prednji poklopac **10** otvarate. Opasnost od ozljeđivanja!

- Gurnite prednji poklopac **10** u desnu stranu (A) i onda ga povucite k sebi (B) (sl. 5). Iza prednjeg poklopca **10** možete vidjeti područje hvataljke.

i Napomena:

Za vrijeme šivanja prednji poklopac **10** mora biti zatvoren!



Slika 5

Pripreme

Postavite Overlock-šivači stroj na stabilnu i ravnu površinu. Obratite pažnju na dostatno osvjetljenje na Vašem mjestu za rad.

Priključivanje nožne papučice

- Utaknite utikač nožne papučice u priključak za nožnu papučicu **7**.
- Mrežni utikač utaknite u utičnicu.

Za uključivanje šivačkog stroja pritisnite mrežni prekidač **8**.

⚠ Pažnja!

Prilikom napuštanja šivačkog stroja ili prije radova održavanja obavezno iskopčajte mrežni utikač iz utičnice. Opasnost od ozljeđivanja!

Upravljanje brzinom šivanja

Brzinom šivanja upravljate preko nožne papučice. Brzinu šivanja možete mijenjati tako, što ćete jače ili slabije pritisnuti nožnu papučicu.

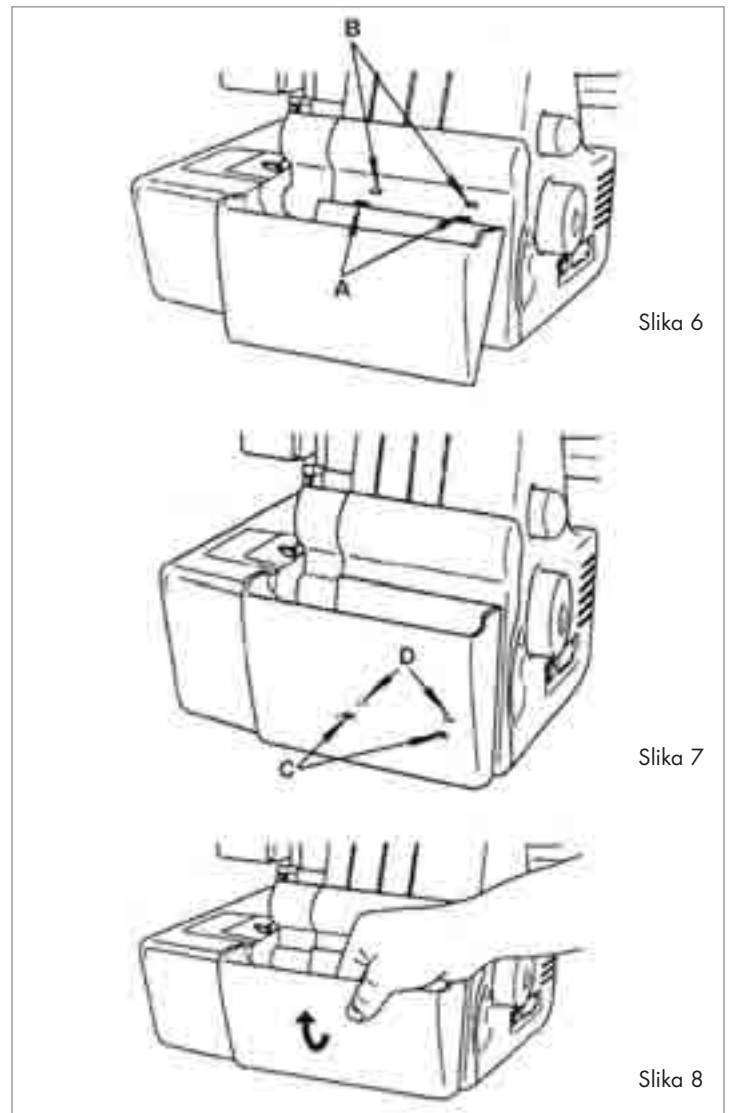
Sigurnosni prekidač

Ovaj stroj je opremljen sa mikro-sigurnosnim prekidačem. Ne možete pokrenuti stroj, kada je prednji poklopac **10** otvoren. Zatvorite prednji poklopac **10** prije početka šivanja.

Postavljanje posude za otpadni materijal

Posuda za otpadni materijal prilikom šivanja hvata otpadni materijal rezanja, tako da Vaše radno mjesto može ostati čisto.

- Prvo gurnite dvije blokade (A) u prihvatne otvore (B) (sl. 6).
- Zatim vodite dvije blokade (C) u prihvatne otvore (D) (sl. 7).
- Da biste posudu za otpadni materijal ponovo skinuli, povucite je prema naprijed i pritom je malo nagnite (sl. 8).



Slika 6

Slika 7

Slika 8

Uklanjanje igle (igala)

⚠ Pažnja!

Prije zamjene igala izvucite mrežni utikač. Na taj način će biti spriječeno nehотиčno pokretanje uređaja. U protivnom postoji opasnost od ozljede!

Savjet

Zamjena igala je jednostavnija, ako slobodnoručni poklopac prije toga skinete (sl. 9a)!

1. Okrenite ručni kotač **6** prema sebi, dok se igle ne nalaze u gornjoj poziciji (sl. 9b).
2. Otpustite vijke igle pomoću malog odvijača toliko, da iglu možete otpustiti (sl. 10).
3. Uklonite igle.

Umetanje igle (igala)

⚠ Pažnja!

Prije zamjene igala izvucite mrežni utikač. Na taj način će biti spriječeno nehottično pokretanje uređaja. U protivnom postoji opasnost od ozljede!

1. Iglu držite sa plosnatom stranom okrenutom prema nazad.
2. Gurnite iglu što je dalje moguće u držač za iglu.
3. Vijke za iglu zategnite uz pomoć malog odvijača (sl. 10).

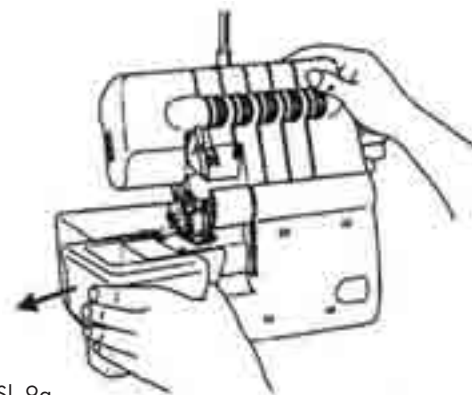
Posluživanje ručnog kotača

ⓘ Napomena:

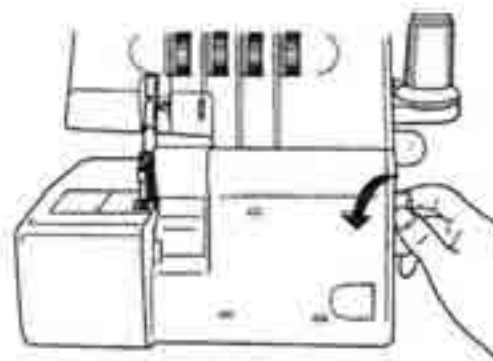
Okrenite ručni kotač **6** uvijek prema sebi (sl. 9b).

Podešavanje stabla za konac

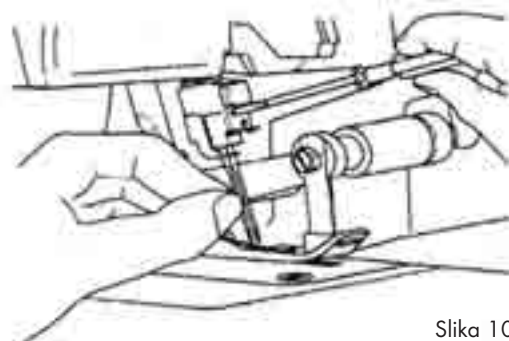
- Izvucite stablo za konac **1** prije izvlačenja konca sasvim prema vani (sl. 11).
- Okrenite stablo za konac **1** tako, da vodilice za konac stoje točno iznad igala špulice **2**.
- U ispravnom položaju će dva zglobna elementa stabla za konac **1** čujno uleći u ležište.
- Postavite špule sa koncem na elemente za centriranje. Ako ne koristite industrijske špule, skinite elemente za centriranje. Natakните po jednu kapu na špulu sa koncem (sl. 12). Na taj način ona će prilikom šivanja ostati na svome mjestu.



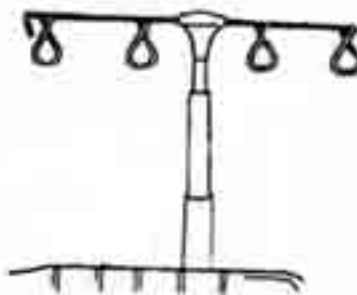
Sl. 9a



Sl. 9b



Slika 10



Slika 11



Slika 12

Uvlačenje konca

i Napomena:

Prilikom isporuke sva 4 konca su već uvučena. Možete odmah započeti sa šivanjem. Ako želite zamijeniti konce, a sva 4 konca su još uvučena, onda postupite na način opisan u poglavlju "Zamjena konca (povezivanje)". Ako konce morate kompletno ponovo uvući, postupite na način opisan u poglavlju "Uvlačenje konca".

Opće napomene o uvlačenju konca

⚠ Pažnja!

Prije uvlačenja konca postavite mrežni prekidač **8** uvijek u položaj „O“ (isklj.) i izvucite mrežni utikač. Na taj način će biti spriječeno nehotično pokretanje uređaja. U protivnom postoji opasnost od ozljede!

Ispravno uvlačenje konca je važno, da bodovi ne postanu neredoviti i da ne dođe do kidanja konca.

Iza prednjeg poklopca **10** se nalazi dijagram sa uputama za uvlačenje konca. Dodatno su vodilice konca označene raznim bojama.

U kutiji za opremu se nalazi pinceta, koja olakšava uvlačenje konca.

Uvlačenje konca se vrši u ovom redosljedu (sl. 13/14):

1. Prvi korak: Gornji zahvatni konac (crveno)
2. Drugi korak: Donji zahvatni konac (žuto)
3. Treći korak: Konac za desnu iglu (zeleno)
4. Četvrti korak: Konac za lijevu iglu (plavo)

i Napomena:

Nakon što su uvučeni svi konci i kada dođe do otpuštanja donjeg zahvatnog konca, postupite na slijedeći način:

- Izvucite dva konca iz igle.
- Zatim uvucite donji zahvatni konac.
- Tek nakon toga ponovo uvucite konce dviju igala.

Konac u igle uvijek na kraju mora biti uvučen!

U cilju pojednostavljenja su pojedini koraci broičano označeni na slikama.

Uvlačenje gornjeg zahvatnog konca (crveno)

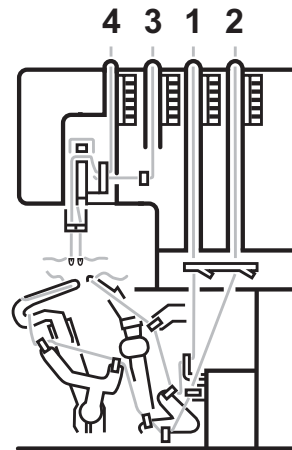
⚠ Pažnja!

Prije uvlačenja konca postavite mrežni prekidač **8** uvijek u položaj „O“ (isklj.) i izvucite mrežni utikač. Na taj način će biti spriječeno nehotično pokretanje uređaja. U protivnom postoji opasnost od ozljede!

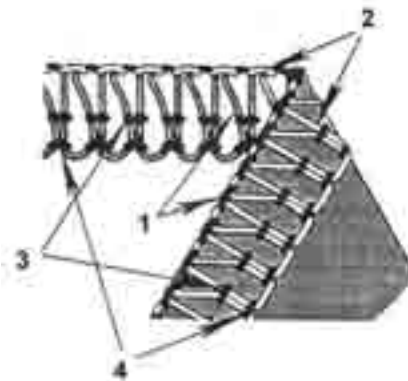
Uvijek si pomozite bacanjem pogleda na slike.

Slika 15 pokazuje tok gornjeg zahvatnog konca. Pojedinačna mjesta uvlačenja su broičano označena i u nastavku detaljnije opisana.

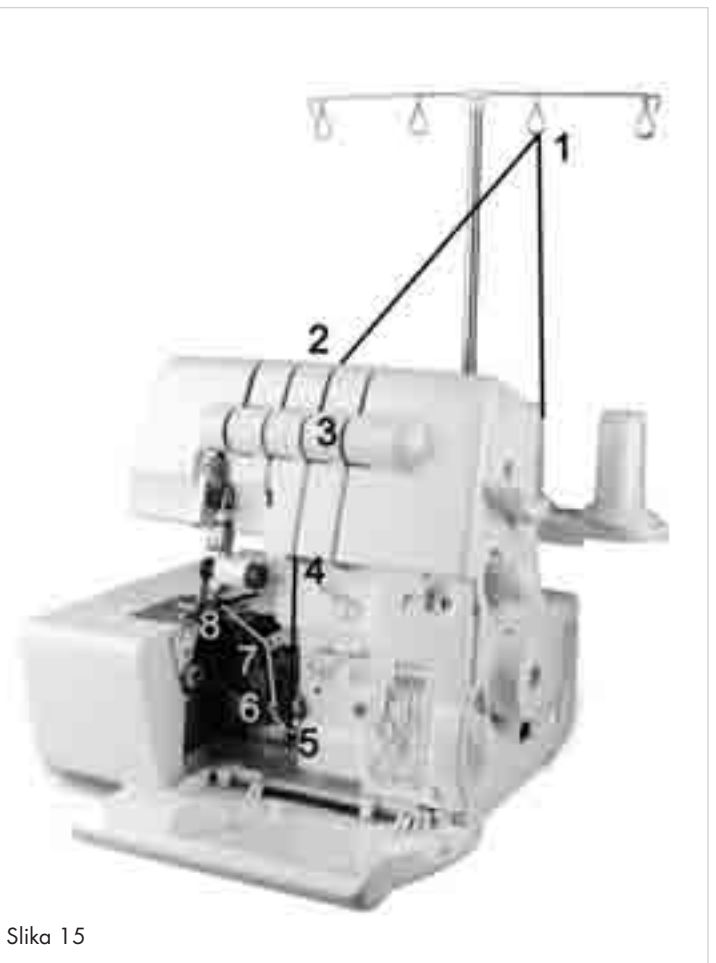
1. Otvorite prednji poklopac **10**.
2. Konac od nazad prema naprijed provedite kroz stablo za konac **1** (1).



Slika 13

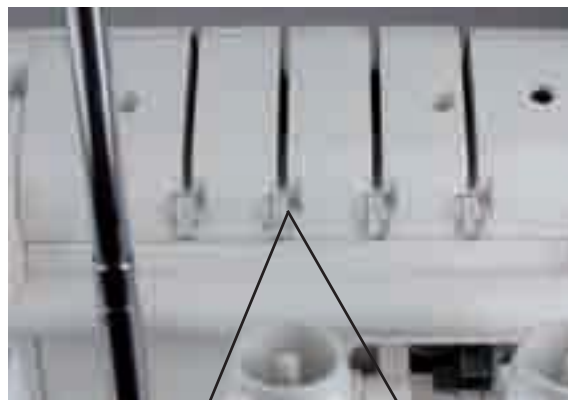


Slika 14

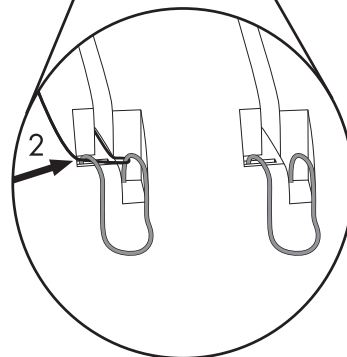


Slika 15

3. Uvucite konac u vodilicu konca tako, što ćete konac povući prema dolje, dok ne klizne ispod vodilice konca (2) (sl. 16).



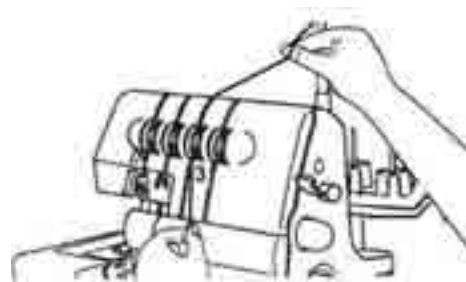
Slika 16



4. Držite konac čvrsto prstima, vodite ga između ploča elementa za odabir zategnutosti konca (16) i onda ga povucite prema dolje (3) (sl. 17).

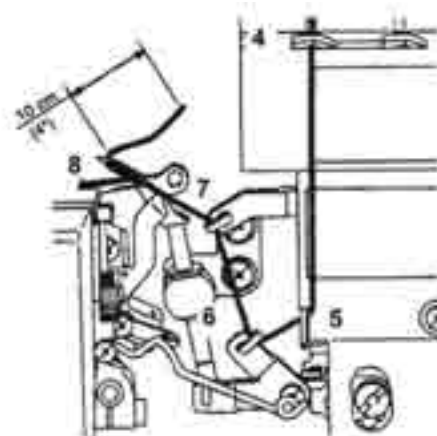
i Napomena:

Konac mora ispravno ležati između dvije ploče elementa za odabir zategnutosti konca (16).



Slika 17

5. U zahvatnom području shodno crvenim oznakama uvucite konac (5 - 7)(sl. 18).
6. Povucite konac od naprijed prema nazad kroz gornju hvataljku (19) (8).
7. Provucite ca. 10 cm konca kroz hvataljku i položite ga iza ubodne ploče (18).



Slika 18

Uvlačenje donjeg zahvatnog konca (žuto)

⚠ Pažnja!

Prije uvlačenja konca postavite mrežni prekidač **8** uvijek u položaj „O“ (isklj.) i izvucite mrežni utikač. Na taj način će biti spriječeno nehotično pokretanje uređaja. U protivnom postoji opasnost od ozljede!

Slika 19 pokazuje tok donjeg zahvatnog konca. Pojedinačna mjesta uvlačenja su brojčano označena i u nastavku detaljnije opisana.

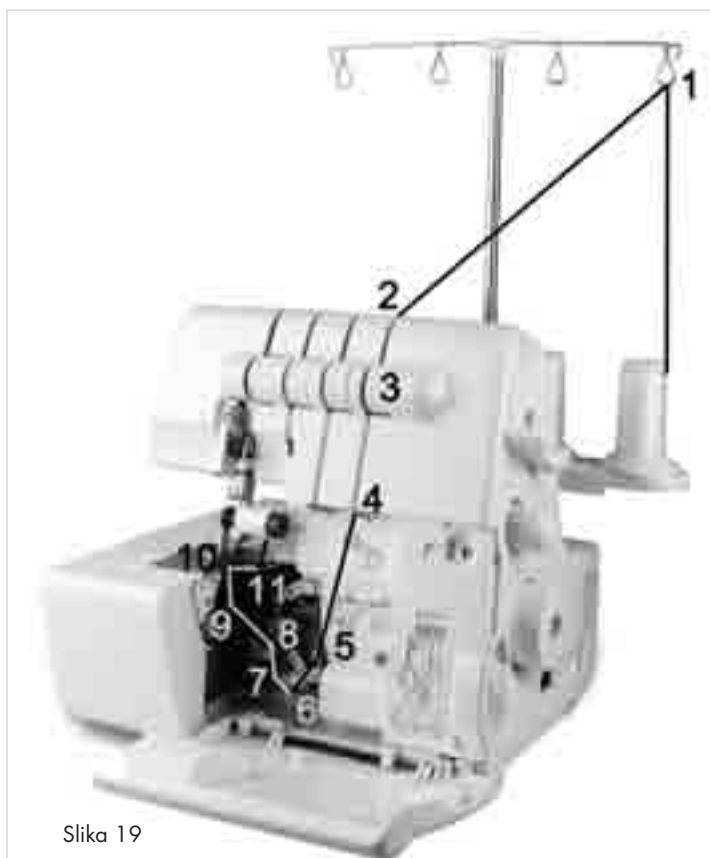
1. Konac od nazad prema naprijed provedite kroz stablo za konac **1** (1).
2. Uvucite konac u vodilicu konca tako, što ćete konac povući prema dolje, dok ne klizne ispod vodilice konca (2) (sl. 20).

3. Držite konac čvrsto prstima, vodite ga između ploča elementa za odabir zategnutosti konca **17** i zatim ga povucite prema dolje (3) (sl. 21).

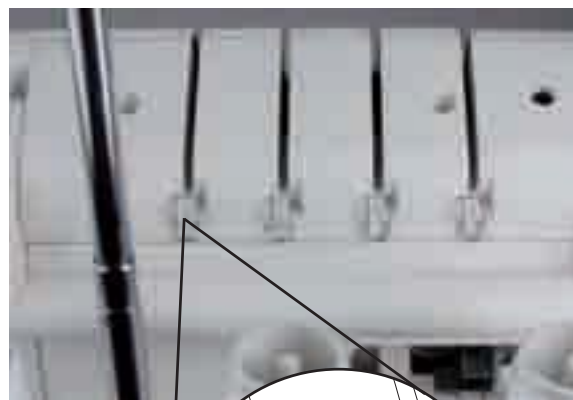
i Napomena:

Konac mora ispravno ležati između dvije ploče elementa za odabir zategnutosti konca **17**.

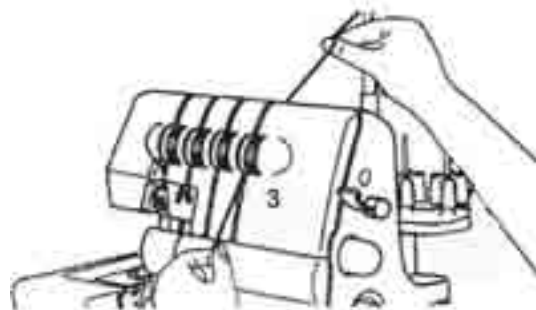
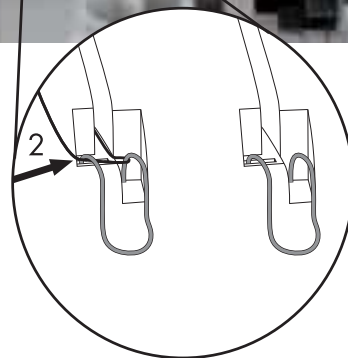
4. Okrenite ručni kotač **6** prema sebi, dok donja hvataljka **20** ne bude u sasvim desnoj poziciji.



Slika 19



Slika 20



Slika 21

5. U zahvatnom području shodno žutim oznakama uvucite konac (4 - 8) (sl. 22).

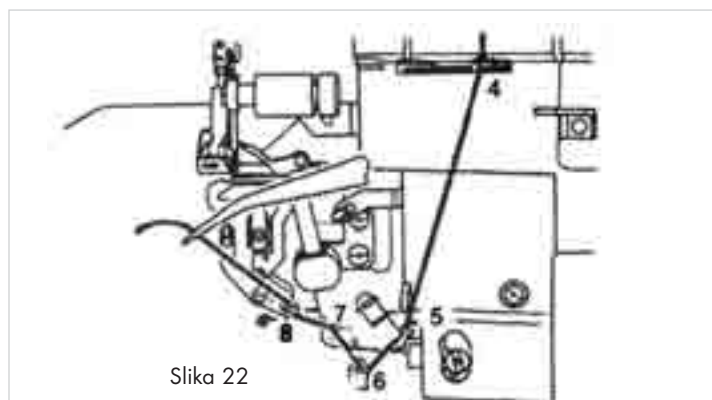
6. Držite konac ca. 4 cm ispred vodilice konca pomoću pincete (sl. 23).
7. Sada ga sa pincetom s lijeve strane lagano postavite pod vodilicu konca.
8. Uvucite konac prema gore u vodilicu konca (9).

9. Povedite konac prema nazad preko gornjeg kraja donje hvataljke 20 (10A) (sl. 23).

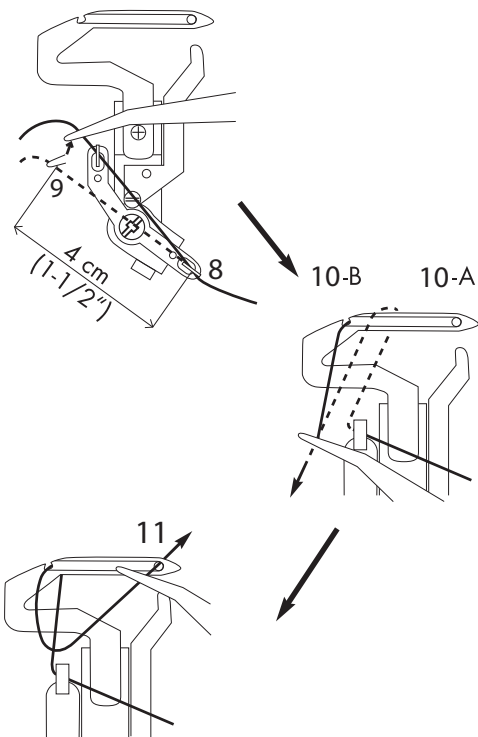
10. Nakon toga konac oprezno povucite prema dolje, tako da uklizne u utor hvataljke (10B) (sl. 23). Za ovaj korak koristite i crtež postavljen na stroju!

11. Vodite konac kroz ušicu hvataljke (11). Konac bi trebao prolaziti kroz utor donje hvataljke 20 (sl. 23).

12. Provucite ca. 10 cm konca kroz hvataljku i položite ga **preko** gornje hvataljke 19 i ubodne ploče 13 prema nazad.



Slika 22



Slika 23

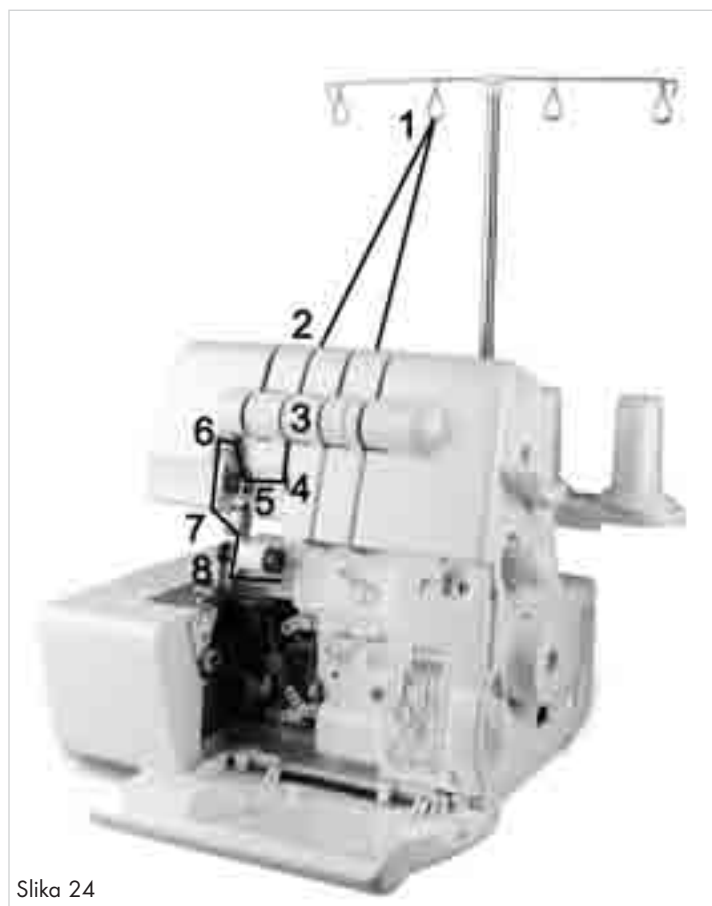
Uvlačenje konca za desnu iglu (zeleno)

⚠ Pažnja!

Prije uvlačenja konca postavite mrežni prekidač 8 uvijek u položaj „O“ (isklj.) i izvucite mrežni utikač. Na taj način će biti spriječeno nehotično pokretanje uređaja. U protivnom postoji opasnost od ozljede!

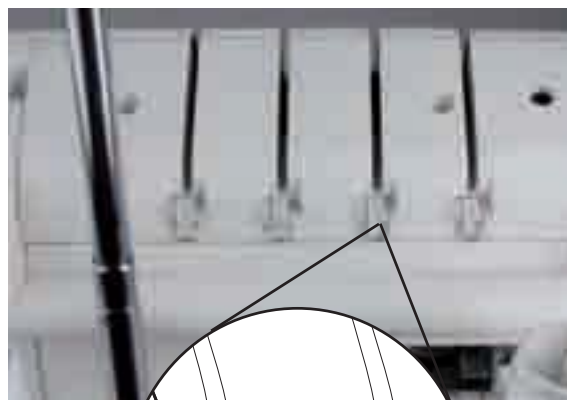
Slika 24 pokazuje tok konca desne igle. Pojedinačna mjesta uvlačenja su brojčano označena i u nastavku detaljnije opisana.

1. Konac od nazad prema naprijed provedite kroz stablo za konac 1 (1).



Slika 24

2. Uvucite konac u vodilicu konca tako, što ćete konac povući prema dolje, dok ne klizne ispod vodilice konca (2) (sl. 25).

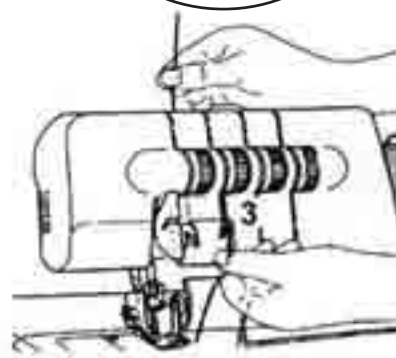


Slika 25

3. Držite konac čvrsto prstima, vodite ga između ploča elementa za odabir zategnutosti konca 15 i onda ga povucite prema dolje (3) (sl. 26).

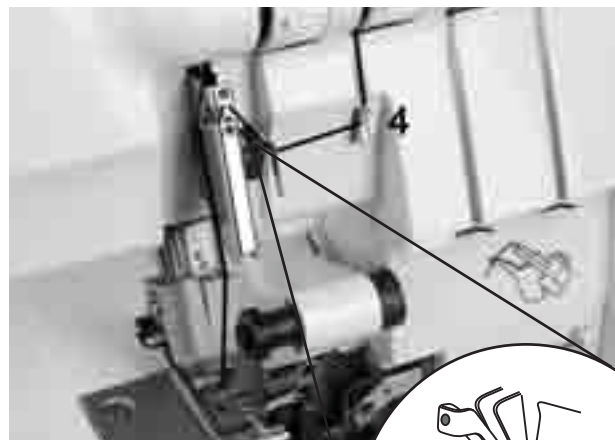
i Napomena:

Konac mora ispravno ležati između dvije ploče elementa za odabir zategnutosti konca 15.



Slika 26

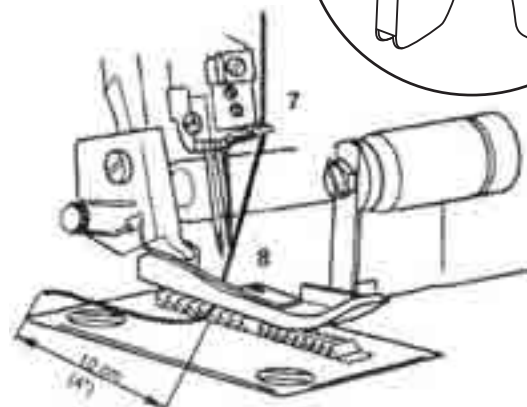
4. Uvucite konac shodno zelenim oznakama (4-7) (sl. 27/28).



Slika 27

5. Vodite konac kroz desnu iglu (8) (sl. 28).

6. Položite konac prema nazad pod stopu za šivanje 21.



Slika 28

Uvlačenje konca za lijevu iglu (plavo)

⚠ **Pažnja!**

Prije uvlačenja konca postavite mrežni prekidač **8** uvijek u položaj „O“ (isklj.) i izvucite mrežni utikač. Na taj način će biti spriječeno nehotično pokretanje uređaja. U protivnom postoji opasnost od ozljede!

Slika 29 pokazuje tok konca lijeve igle. Pojedinačna mjesta uvlačenja su brojčano označena i u nastavku detaljnije opisana.

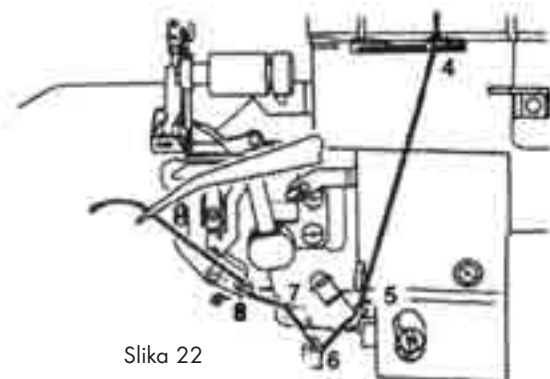
1. Konac od nazad prema naprijed provedite kroz stablo za konac **1** (1).

2. Uvucite konac u vodilicu konca tako, što ćete konac povući prema dolje, dok ne klizne ispod vodilice konca (2) (sl. 30).

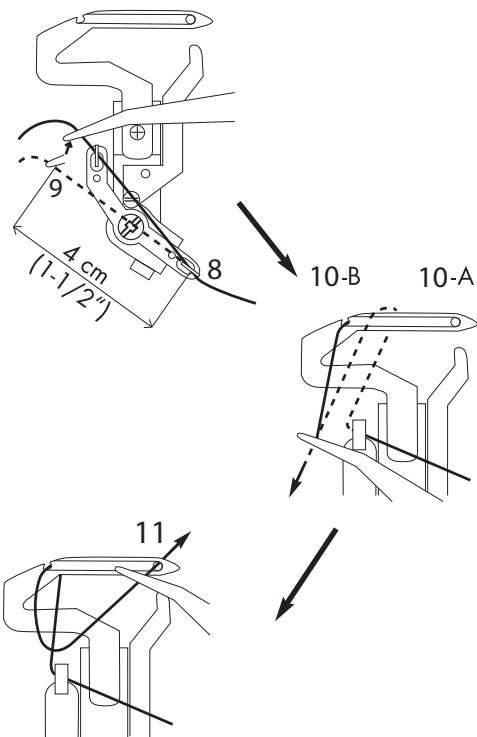
3. Držite konac čvrsto prstima, vodite ga između ploča elementa za odabir zategnutosti konca **14** i zatim ga povucite prema dolje (3) (sl. 31).

i **Napomena:**

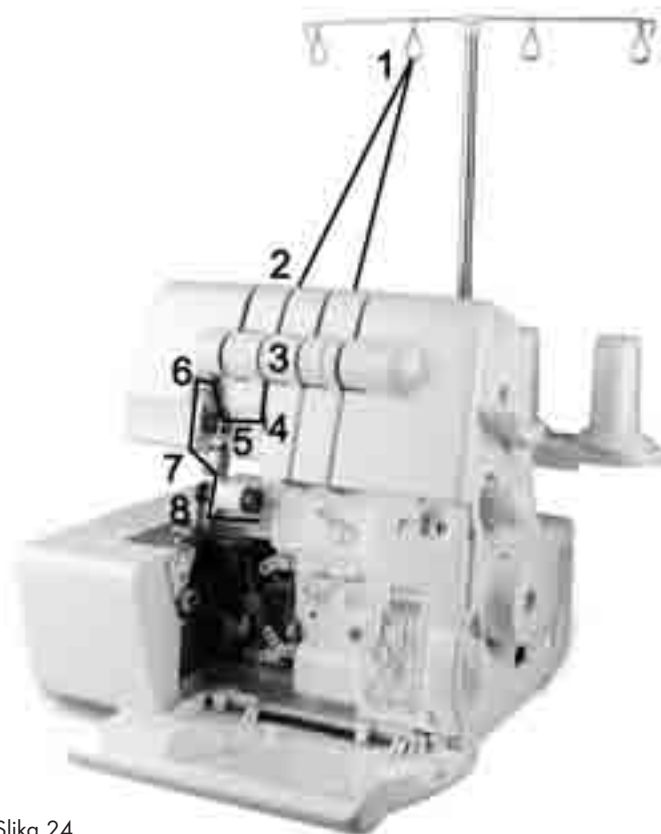
Konac mora ispravno ležati između dvije ploče elementa za odabir zategnutosti konca **14**.



Slika 22

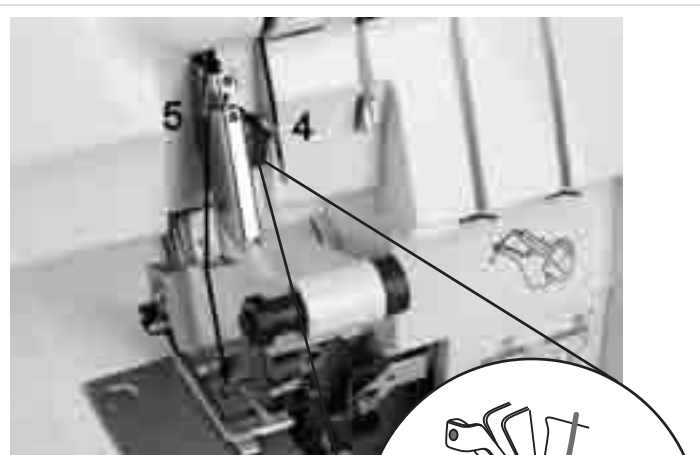


Slika 23



Slika 24

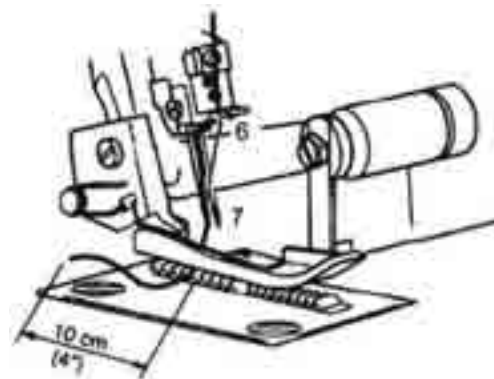
4. Uvucite konac shodno plavim oznakama (4 - 6) (sl. 32/33).



Slika 32

5. Vodite konac kroz desnu iglu (7) (sl. 33).

6. Položite konac prema nazad pod stopu za šivanje ②.



Slika 33

Probni hod

Kada po prvi puta uvlačite konac ili ako nakon kidanja ponovo morate uvući konac, postupite na slijedeći način:

Nadignite stopu za šivanje ②.

Držite krajeve konca vrhovima prstiju lijeve ruke, okrenite ručni kotač ⑥ polako dva-tri puta prema sebi i ponovo provjerite konac.

Polegnite tkaninu za probni hod ispod stope za šivanje ② i polako započnite šivanjem.

Tkanina će automatski biti dovođena.

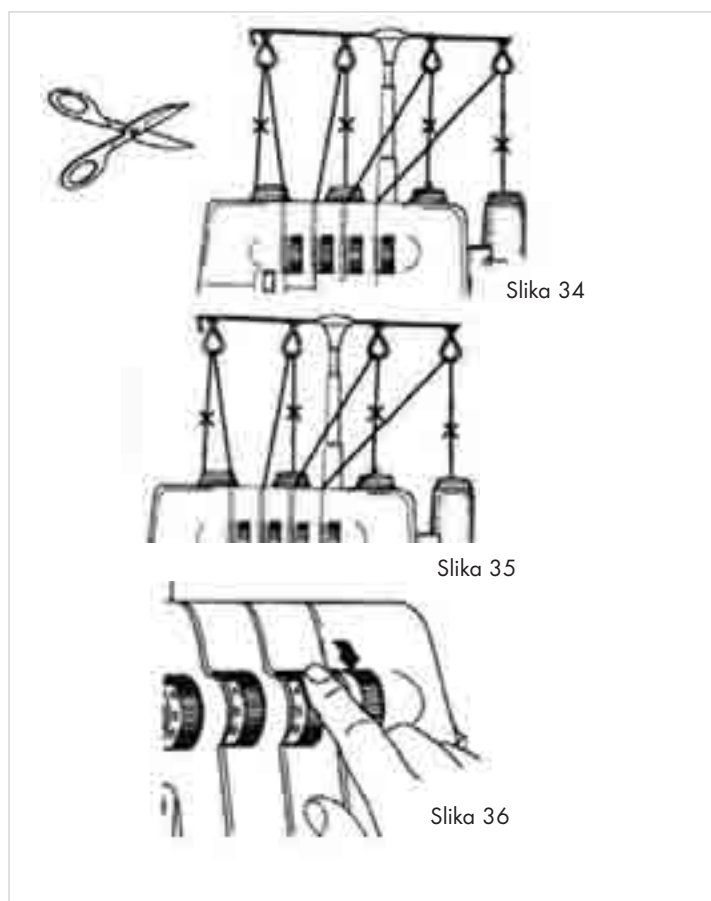
Nakon dovršenog posla nastavite šivanje, sve dok se ne stvori končani niz dugačak približno 5 cm (2") na kraju tkanine.

Presijecite konce škarama.

Zamjena konca (spajanje vezanjem)

Nakon slijedećeg načina postupanja je zamjena konca sasvim jednostavna:

1. Prerežite konac iznad igle špulice ② (sl. 34) i postavite nove špule konca na igle za špule ②.
2. Zavežite u čvor krajeve starog i novog konca (sl. 35).
3. Postavite element za odabir zategnutosti konca ⑭/⑮/⑯/⑰ u poziciju „0“ (sl. 36) i nadiignite stopu za šivanje ⑳.
4. Povlačite drugi kraj konca, sve dok čvorovi ispod stope za šivanje ⑳ ne prođu.
5. Prilikom uvlačenja konca u igle povucite druge krajeve, sve dok se čvorovi ne nalaze u iglenim ušicama i zatim konac odrežite lijevo i desno od čvorova. Zatim povono uvucite konac.



Podešavanje dužine boda

Dužina boda može biti podešena u koracima od 1,0 do 4,0 mm. Skoro svi Overlock-radovi se izvode sa dužinom boda od 2,5 – 3,5 mm. Okrenite kotač za odabir dužine boda ⑤ (sl. 37), da biste podesili dužinu boda:

- Za većinu radova šivanja preporučamo dužinu boda od 3 mm.
- Za obradu teških tkanina preporučamo dužinu boda od 4 mm.
- Za obradu lakih tkanina preporučamo dužinu boda od 2 mm.

Sa ovim podešenjima ćete postići uredne šavove i neće doći do nabiranja tkanine.



Podešavanje širine šava

Širina šava može biti određena promjenom pozicije igle i pomoću gumba za podešavanje širine šava ㉔.

... korištenjem desne ili lijeve igle

Širina šava može biti određena uporabom lijeve ili desne igle.

- Koristi se samo lijeva igla: 5,7 mm
- Koristi se samo desna igla: 3,5 mm

... okretanjem gumba za podešavanje širine šava

Pomoću gumba za podešavanje širine šava 24 možete podesiti širinu šava unutar dolje navedenih područja.

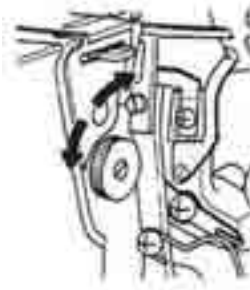
- Koristi se samo lijeva igla: 5,2 - 6,7 mm
- Koristi se samo desna igla: 3,0 - 4,5 mm

Podešavanje gumba za podešavanje širine šava

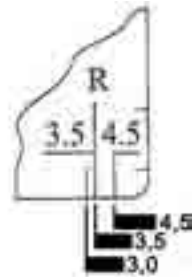
⚠ Pažnja!

Prije podešenja gumba za podešavanje širine šava 24 postavite mrežni prekidač 8 uvijek u poziciju „O“ (isključ). To sprječava nehotično pokretanje uređaja i time opasnost od ozljeda!

- Otvorite prednji poklopac 10, time lakše možete izvršiti podešavanje.
- Okrenite gumb za podešavanje širine šava 24 na željenu širinu šava (sl. 38). Pritom se ravnajte prema skali na ubodnoj ploči 13 (sl. 39).



Slika 38



Slika 39

Podešavanje nožnog pritiska šivanja

Prilikom isporuke je nožni pritisak šivanja podešen za srednje teške materijale.

Ako koristite teže ili lakše materijale, nožni pritisak šivanja podesite na slijedeći način:

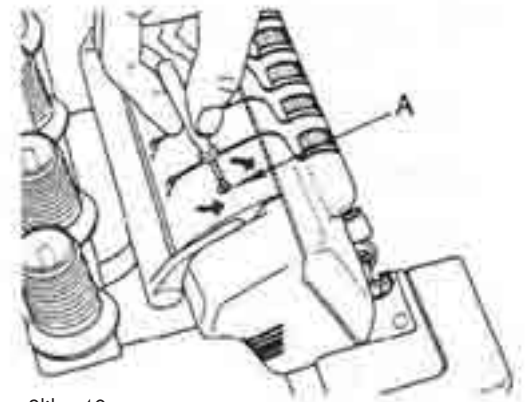
- Za lakše tkanine morate smanjiti pritisak.
- Za teže tkanine morate povećati pritisak.

Umetnite mali odvijač u otvor na gornjoj strani stroja (sl. 40). Ovdje se nalazi vijak za podešavanje pritiska (A). Osigurajte, da odvijač zahvata u prorez vijka za podešavanje pritiska (B) (sl. 41).

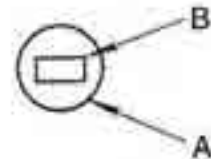
- Okrenite odvijač u smjeru „+“, ako želite povećati pritisak.
- Okrenite odvijač u smjeru „-“, ako želite smanjiti pritisak.

i Napomena:

Da biste ponovo izvršili podešenje tvornički podešenog standardnog nožnog pritiska šivanja, okrenite vijak za podešavanje pritiska koliko je moguće u smjeru protivnom kazaljci sata (-). Zatim načinite 6 okretaja u smjeru kazaljke sata (+). Ponovo će biti vraćen standardni nožni pritisak šivanja.



Slika 40



Slika 41

Diferencijalni transport

Način funkcioniranja

Stroj ima dva kompleta pokretnih zupčastih šipki, po jedan prednji i zadnji. Ova dva kompleta šipki se kreću neovisno jedan od drugog. Uslijed diferencijalnog transporta se dva kompleta nazubljenih šipki mogu kretati različitim brzinama.

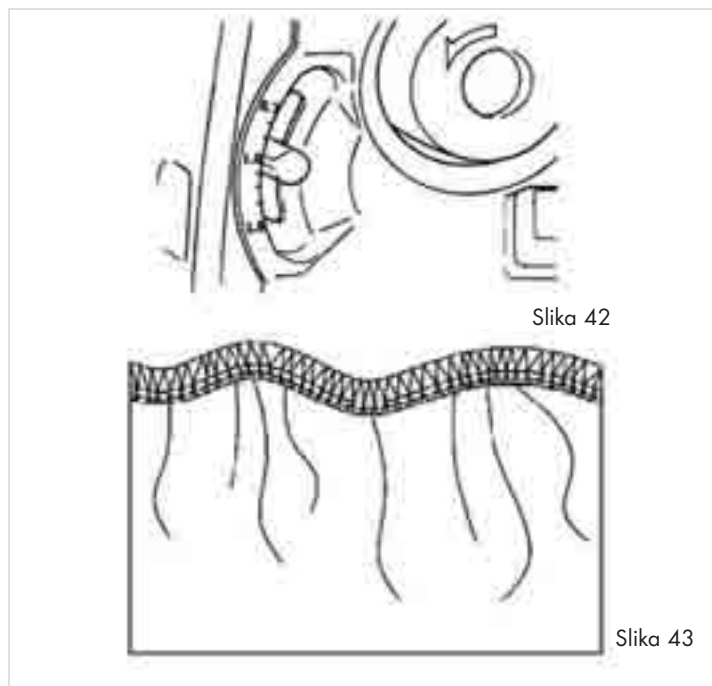
Na taj način se obrađena tkanina može rastezati ili nabirati, ovisno o razlici podešenosti između prednjih i zadnjih nazubljenih šipki.

Uz pomoć diferencijalnog transporta mogu biti postignuti zanimljivi efekti prilikom šivanja Overlock-šavova na stretch-materijalima i koso rezanim tekstilima (sl. 43).

i Napomena:

Ako poluga za diferencijalni transport **9** stoji u poziciji „1.0“, to odgovara odnosu diferencijalnog transporta od 1:1. Objе nazubljene šipke se kreću jednakom brzinom (sl. 42).

Poluga za diferencijalni transport **9** može biti podešena u području od 1:0,7 do 1:2,0.



Nabran Overlock-šav - podešenja

Nabrani Overlock-šav je prikladan za nabiranje rukava, gornjih leđnih dijelova, poruba suknji itd. od elastičnih materijala kao što su pleteni materijali ili Jersey. Prije spajanja pojedinih dijelova šivanjem bi ovaj šav trebao biti postavljen.

- Postavite polugu za diferencijalni transport **9** na vrijednost višu od 1,0 (sl. 44). Točno podešenje ovisi o tkanini koja se obrađuje i o željenoj vrsti nabora.
Stoga uvijek izvedite jedan probni šav, kako biste testirali podešenja.

Istegnut Overlock-šav - podešenja

Istegnut Overlock-šav je prikladan za efekte valova na dekorativnim okovratnicima, rukavima i porubima suknje itd. kod mekane i elastične tkanine i pletiva.

- Postavite polugu za diferencijalni transport **9** na vrijednost nižu od 1,0 (sl. 45). Točno podešenje ovisi o tkanini koja se obrađuje i o intenzitetu željenog "efekta valova".
Stoga uvijek izvedite jedan probni šav, kako biste testirali podešenja.
- Šav ispred i iza stope za šivanje **21** blago pridržite, da biste tkaninu držali napetu.

i Napomena:

Ako ste na kotaču za dužinu boda **5** podesili vrijednost „3“ ili više, onda će se podešena vrijednost automatski vratiti na "3", kada polugu za diferencijalni transport **9** stavite na 2.0.



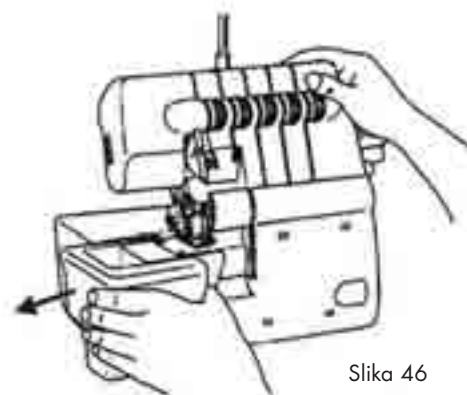
Slobodnoručno šivanje

Za obradu tekstilnih predmeta cjevastog oblika, na primjer rukava ili nogavica, možete ukloniti slobodnoručni poklopac.

- Ako je svrsishodno, skinite posudu za otpadni materijal sa stroja.
- Gurnite slobodnoručni poklopac u lijevu stranu i povlačenjem ga skinite (sl. 46).

- Zatim tekstilni predmet možete prevući preko slobodnoručnog elementa **12** i obraditi (sl. 47).

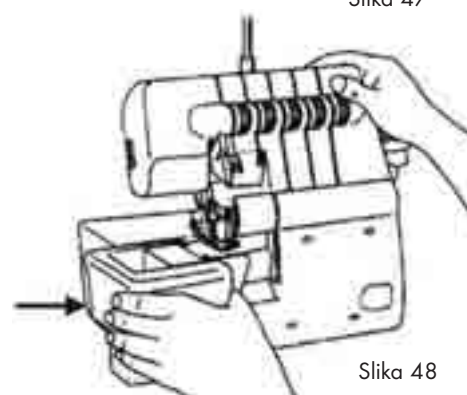
- Za ponovno postavljanje slobodnoručnog poklopca ga gurnite na slobodnoručni element **12**, dok ne ulegne u zauzme čvrst položaj (sl. 48).



Slika 46



Slika 47



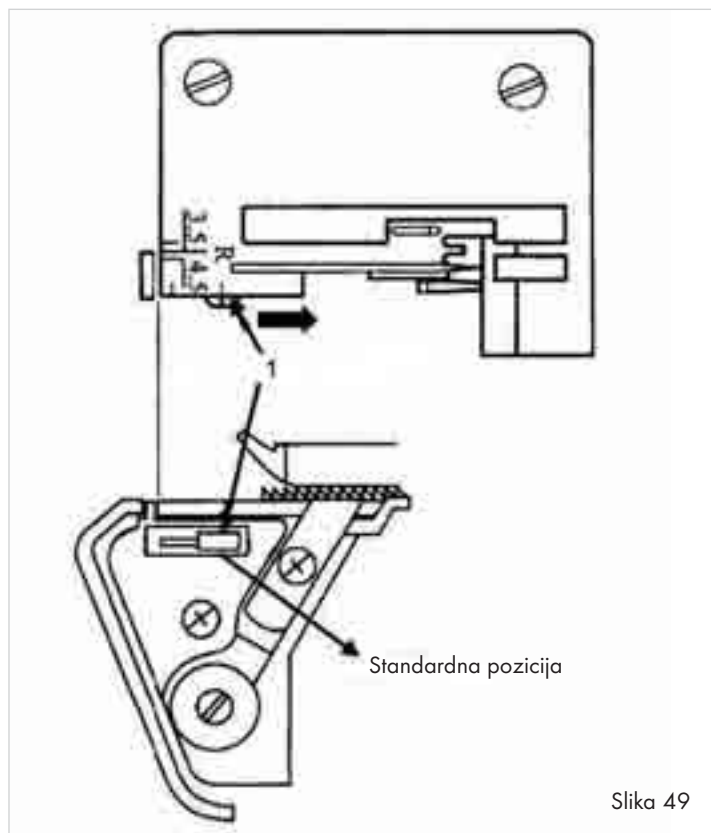
Slika 48

Overlock-šavovi

- Otvorite prednji poklopac ⑩.
- Gurnite prekidač za odabir širine šava ⑬ u poziciju „S“, da bi prst za širinu šava bio gurnut prema naprijed (1)(sl. 49).

① Napomena:

Prekidač za odabir širine šava ⑬ mora biti gurnut do graničnika. U protivnom šavovi neće biti uredni.



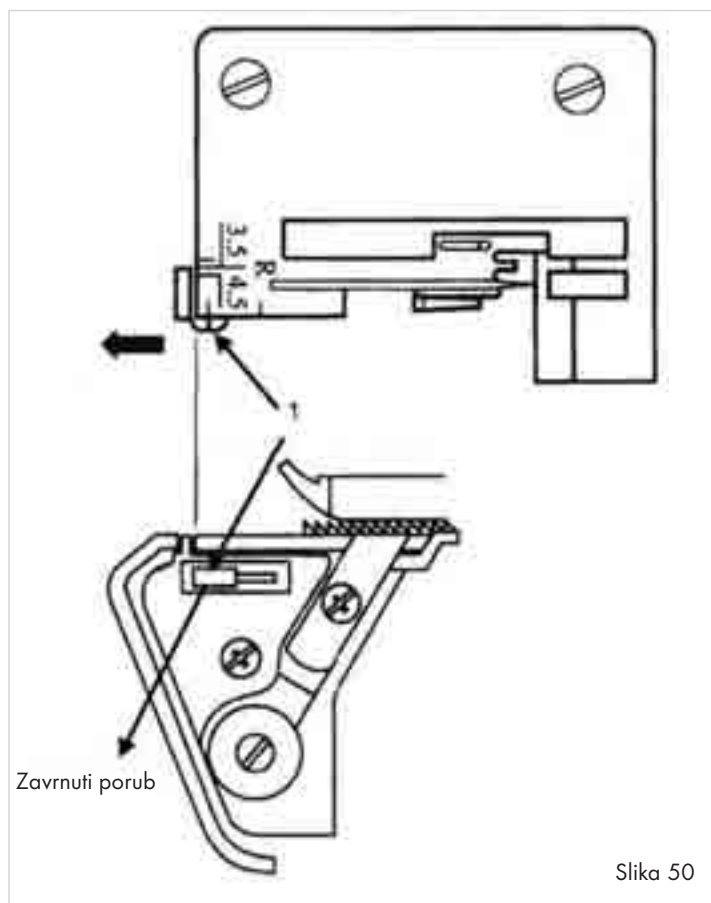
Slika 49

Zavrnuti porubi

- Otvorite prednji poklopac ⑩.
- Gurnite prekidač za odabir širine šava ⑬ u poziciju „R“, da bi prst za širinu šava bio gurnut prema nazad (1) (sl. 50).

① Napomena:

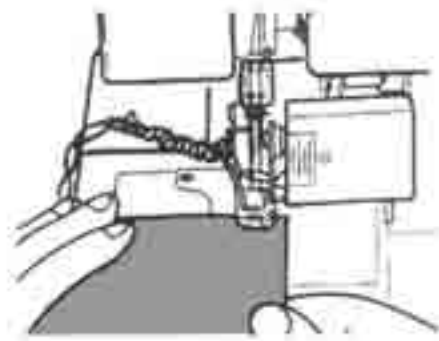
Prekidač za odabir širine šava ⑬ mora biti gurnut do graničnika, jer će u protivnom šavovi biti neuredni.



Slika 50

Završni rez i probno šivanje

- Polegnite sve konce ispod stopa za šivanje ② prema nazad, blago u lijevu stranu, iznad ubodne ploče ⑬.
- Konce uz blagu zategnutost pridržite.
- Ručni kotač ⑥ okrenite prema sebi za 2 do 3 okretaja, da biste započeli sa stvaranjem praznih nizova.
- Spustite stopu za šivanje ② na poluzi stopa za šivanje ④.
- Ponovo držite prazan niz i oprezno aktivirajte nožnu papučicu, sve dok prazan niz ne bude dug ca. 5 - 7,5 cm.
- Postavite tekstilni predmet s prednje strane pod stopu za šivanje ② i izvedite probni šav (sl. 51). Pritom niukom slučaju ne povlačite tekstilni predmet, jer će u protivnom doći do savijanja ili čak do loma igle.
- Nastavite šivanje i nakon završetka tekstilnog predmeta, u dužini od ca. 15 - 20 cm.
- Odrežite prazan niz uz pomoć reznog noža na zadnjoj strani stroja (sl. 52).



Slika 51



Slika 52

Preporučena podešenja zategnutosti

① **Napomena:**

Svi navodi o podešenju zategnutosti za različite vrste bodova predstavljaju samo orijentacijske vrijednosti. Zategnutost uvijek ovisi o vrsti i debljini predmeta obrade, debljini igle, kao i o jačini, vrsti i materijalnom sastavu konca.

Zbog toga je obavezno potrebna izvedba probnog šava. Samo na taj način možete vidjeti, da li su podešenja zategnutosti ispravna ili trebaju biti promijenjena.

2-končani gornji završni bod (Overlock)

Slika ovog boda je prikazana na slici 53.

Ovaj bod se koristi sa jednom iglom i 2 konca za uređivanje ivica kod laganih ili elastičnih tkanina. Promjenom pozicije igle dobivate uski ili široki završni šav.

Podesite element za odabir zategnutosti konca **14** **15** **16** **17** na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

Za ovaj način boda utaknite umetak u gornju hvataljku **19**.

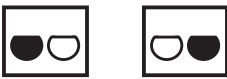
Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	2,0	-	Umetanje umetka gornje hvataljke	0
srednje teška tkanina	2,5	-	Umetanje umetka gornje hvataljke	0
teška tkanina	3,5	-	Umetanje umetka gornje hvataljke	0,5

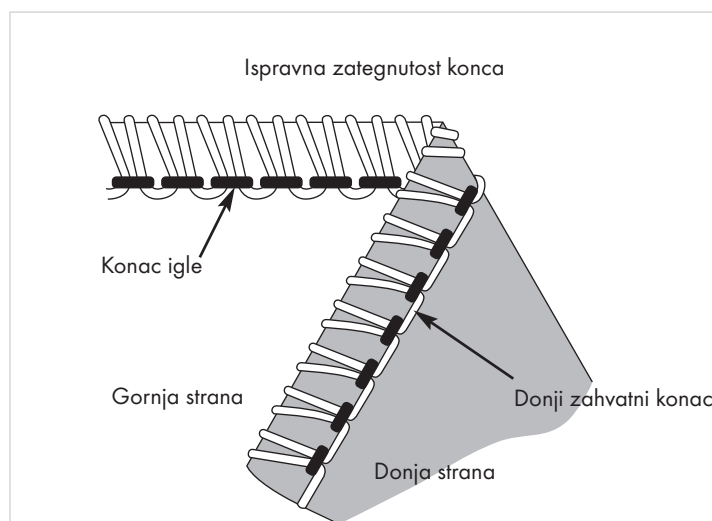
Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	-	1,5	Umetanje umetka gornje hvataljke	0,5
srednje teška tkanina	-	1,5	Umetanje umetka gornje hvataljke	0,5
teška tkanina	-	3,0	Umetanje umetka gornje hvataljke	1,5

Ako je donji zahvatni konac previše zategnut ili konac igle previše labav (sl. 54):

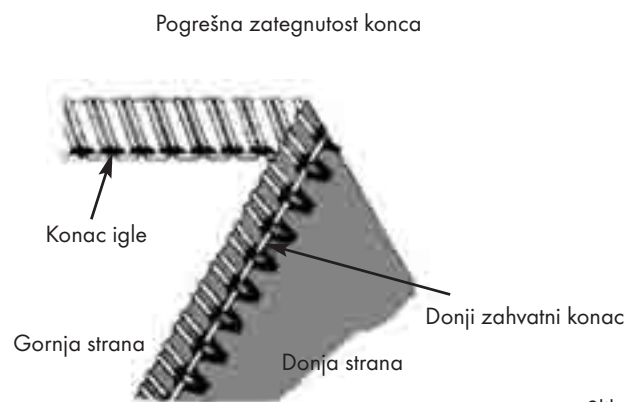
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca **17** (žuta boja) na niži broj, ili...
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca igle (plava **14** ili zelena boja **15**) na viši broj.

Ukoliko je donji zahvatni konac previše labav (sl. 55), okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca **17** (žuta boja) na viši broj.

Pozicija igle	
Prekidač za odabir širine šava	S
Ubodna dužina	2 - 4
Umetak gornje hvataljke	umetanje



Slika 53



Slika 54



Slika 55

2-končani gornji završni bod

Slika ovog boda je prikazana na slici 56.

Ovaj bod sa jednom iglom i 2 konca se koristi za uređivanje normalnih tkanina sa gornjim krajnjim bodom. Idealan je i za šavove sa niskim bodom (pojačani šav ili udarni šav) i slijepi porub.

Promjenom pozicije igle dobivate uski ili široki gornji završni šav.

Podesite prekidač za odabir zategnutosti konca **14** **15** **16** **17** na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

Za ovaj način boda utaknite umetak u gornju hvataljku **19**.

Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	0,5	-	Umetanje umetka gornje hvataljke	1,0
srednje teška tkanina	0,5	-	Umetanje umetka gornje hvataljke	1,5
teška tkanina	1,0	-	Umetanje umetka gornje hvataljke	1,5


Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	-	1,0	Umetanje umetka gornje hvataljke	3,0
srednje teška tkanina	-	1,5	Umetanje umetka gornje hvataljke	3,5
teška tkanina	-	1,5	Umetanje umetka gornje hvataljke	3,5

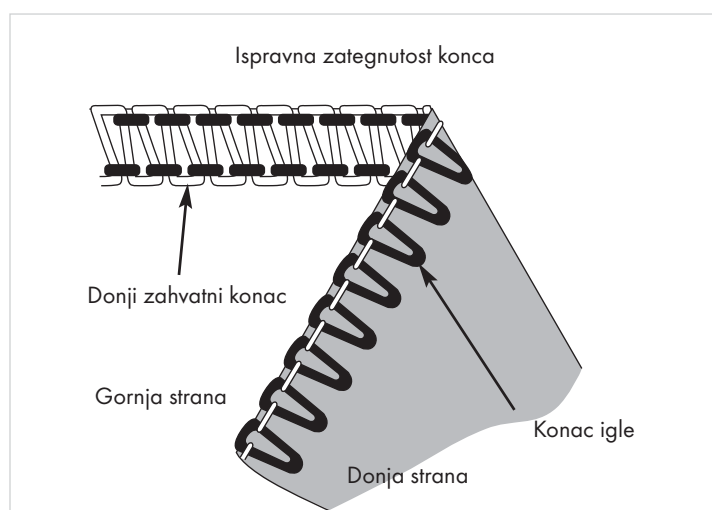
Ako donji zahvatni konac leži na donjoj strani tekstilnog predmeta (sl. 57):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca **17** (žuta boja) na viši broj, ili...
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca igle (plava **14** ili zelena boja **15**) na niži broj.

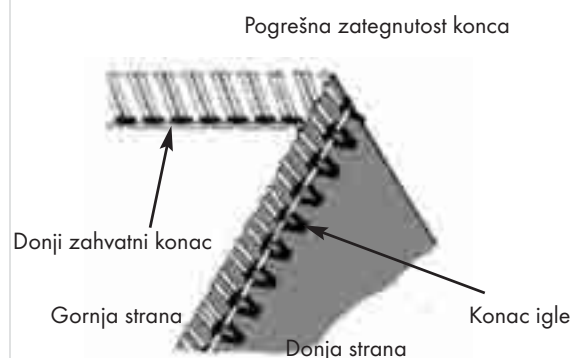
Ako je konac igle previše labav (sl. 58):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca igle (plava **14** ili zelena boja **15**) na viši broj.
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca **17** (žuta boja) na niži broj.

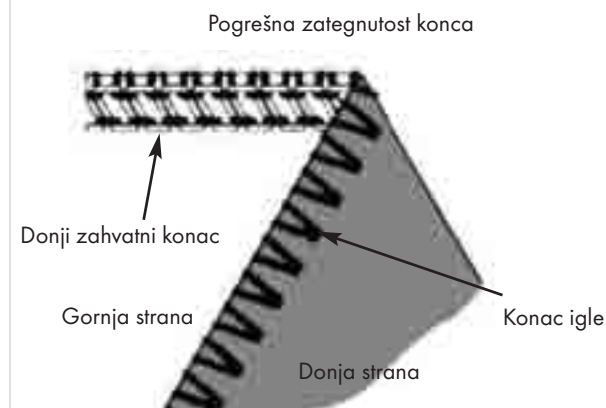
Pozicija igle	
Prekidač za odabir širine šava	S
Ubodna dužina	2 - 4
Umetak gornje hvataljke	umetanje



Slika 56



Slika 57



Slika 58


3-končani završni bod (Overlock)

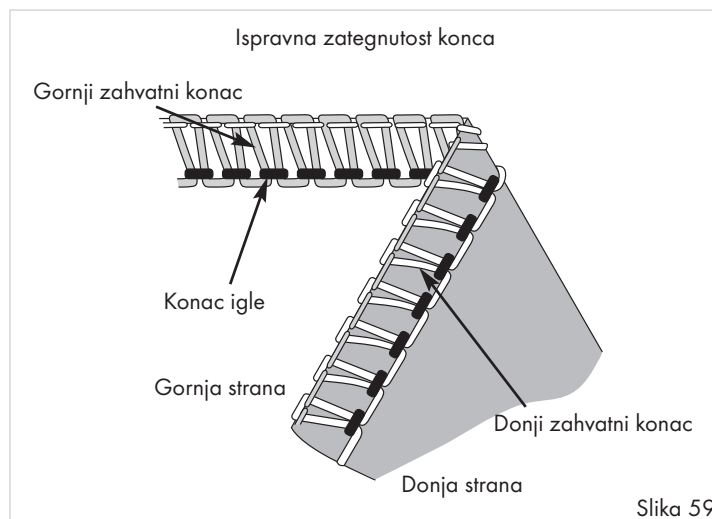
Slika ovog boda je prikazana na slici 59.

Ovaj bod se koristi sa jednom iglom i 3 konca za uređivanje kod normalnih tkanina sa krajnjim gornim bodom.

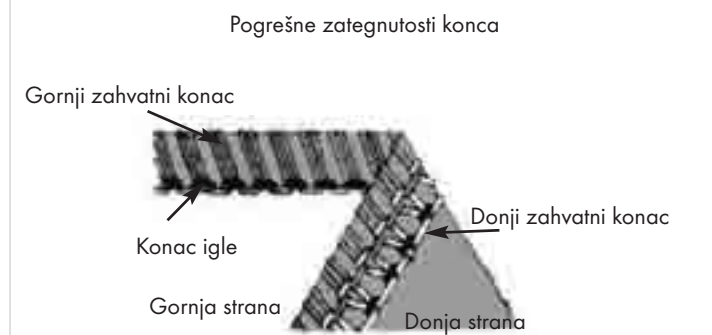
Promjenom pozicije igle dobivate uski ili široki završni šav.

Podesite prekidač za odabir zategnutosti konca 14 15 16 17 na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

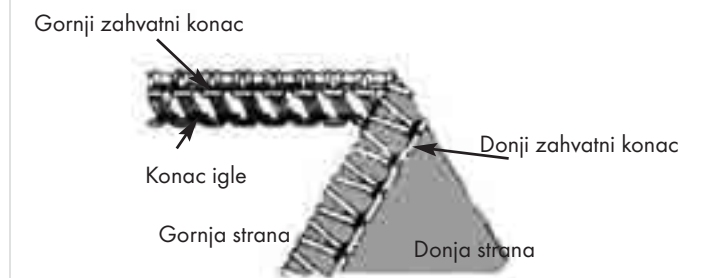
Pozicija igle	
Prekidač za odabir širine šava	S
Ubodna dužina	2 - 4
Umetak gornje hvataljke	nije potrebno



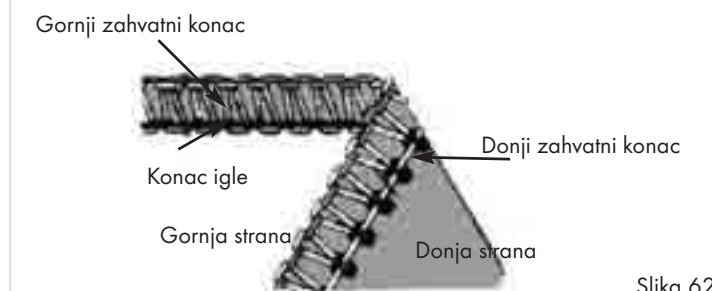
Slika 59



Slika 60



Slika 61



Slika 62

Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	2,0	-	2,0	1,0
srednje teška tkanina	3,0	-	2,0	1,5
teška tkanina	3,0	-	3,0	1,5

Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	-	2,0	7,0	2,0
srednje teška tkanina	-	2,5	6,5	2,5
teška tkanina	-	3,5	6,5	2,5

Ako gornji zahvatni konac leži na donjoj strani tekstilnog predmeta (sl. 60):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti 16 gornjeg zahvatnog konca (crvena boja) na viši broj ili...
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca 17 (žuta boja) na niži broj.

Ako donji zahvatni konac leži na gornjoj strani tekstilnog predmeta (sl. 61):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca 17 (žuta boja) na viši broj, ili...
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti 16 gornjeg zahvatnog konca (crvena boja) na niži broj.

Ako je konac igle previše labav (sl. 62), okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca igle (plava 14 ili zelena boja 15) na viši broj.

3-končani Flatlock-šav

Slika ovog boda je prikazana na slici 63.

Ovaj bod se koristi sa jednom iglom i 3 konca za udarne ili pojačane šavove i za dekorativne šavove sa ukrasnim koncem. Promjenom pozicije igle dobivate uski ili široki Flatlock-šav (plosnati šav).

Podesite prekidač za odabir zategnutosti konca **14** **15** **16** **17** na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	0,5	-	2,5	2,5
srednje teška tkanina	0,5	-	2,0	2,0
teška tkanina	1,0	-	3,0	3,0

Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	-	0	7,0	4,0
srednje teška tkanina	-	0,5	7,0	4,0
teška tkanina	-	1,0	7,0	4,0

Ako je donji zahvatni konac previše labav (sl. 64):

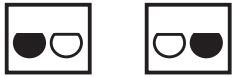
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca **17** (žuta boja) na viši broj, ili...
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca igle (plava **14** ili zelena boja **15**) na niži broj.

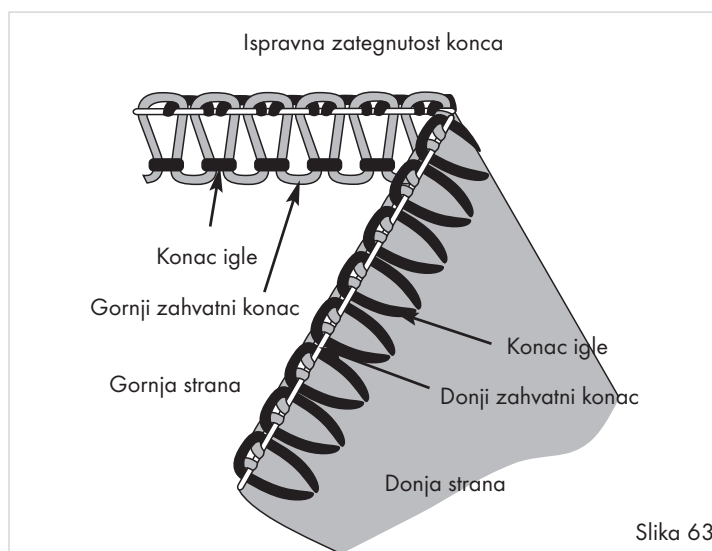
Ako je gornji zahvatni konac previše labav (sl. 65):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti gornjeg zahvatnog konca **16** (crvena boja) na viši broj ili...
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca igle (plava **14** ili zelena boja **15**) na niži broj.

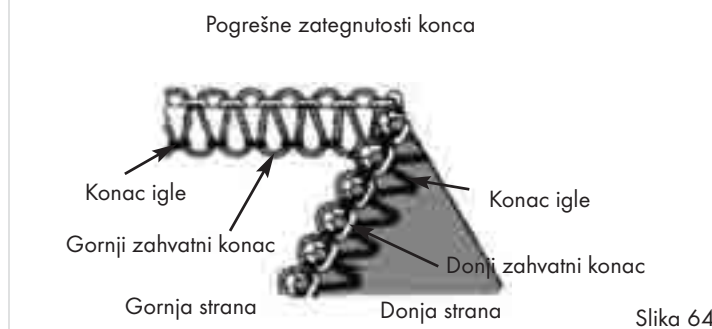
Ako je konac igle previše labav (sl. 66):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca igle (plava **14** ili zelena boja **15**) na viši broj.
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti z gornjeg zahvatnog konca (crvena boja) na niži broj.

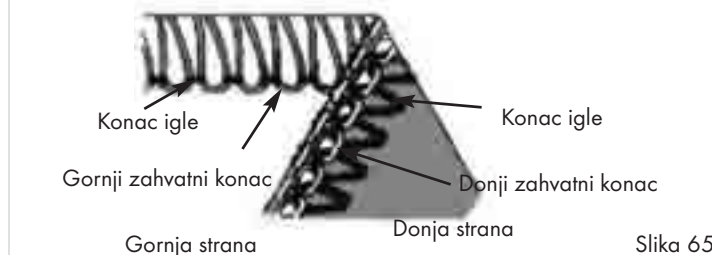
Pozicija igle	
Prekidač za odabir širine šava	S
Ubodna dužina	2 - 4
Umetak gornje hvataljke	nije potrebno



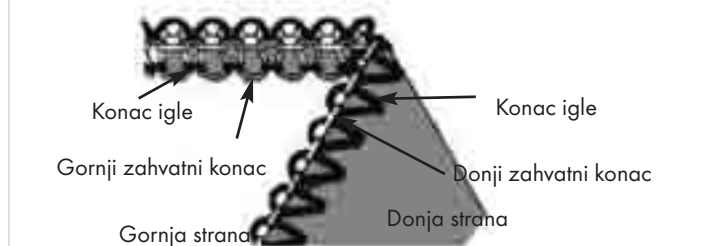
Slika 63



Slika 64



Slika 65



Slika 66

3-končani gornji završni bod (Overlock)

Slika ovog boda je prikazana na slici 67.

Ovaj bod sa jednom iglom i 3 konca se koristi na primjer za šivanje dekorativnih ivica.

Promjenom pozicije igle dobivate uski ili široki gornji završni šav.

Podesite prekidač za odabir zategnutosti konca **14** **15** **16** **17** na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	2,0	-	0	4,0
srednje teška tkanina	3,0	-	0,5	6,5
teška tkanina	4,0	-	0,5	7,5

Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	-	1,5	0	5,0
srednje teška tkanina	-	2,5	1,0	7,0
teška tkanina	-	3,0	1,5	8,0

Ako je gornji zahvatni konac previše labav (sl. 68):



- okrenite prekidač za odabir zategnutosti gornjeg zahvatnog konca **15** (crvena boja) na viši broj.

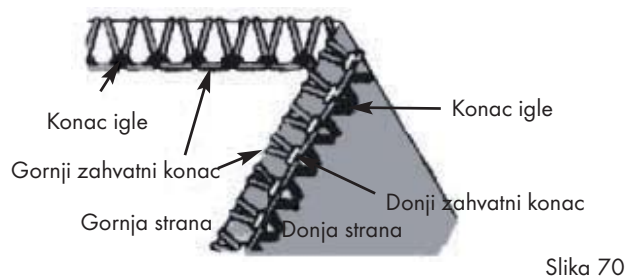
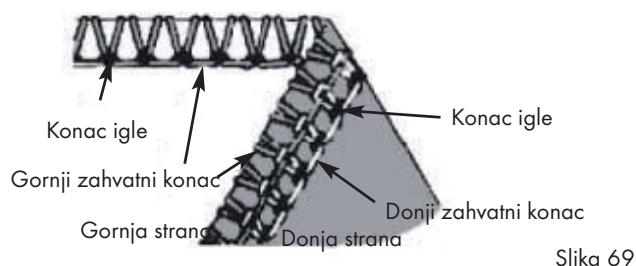
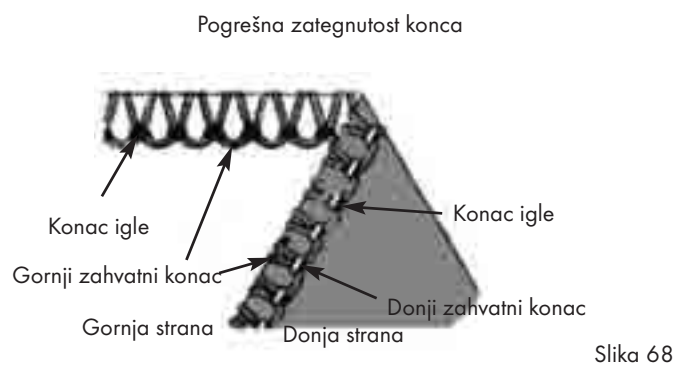
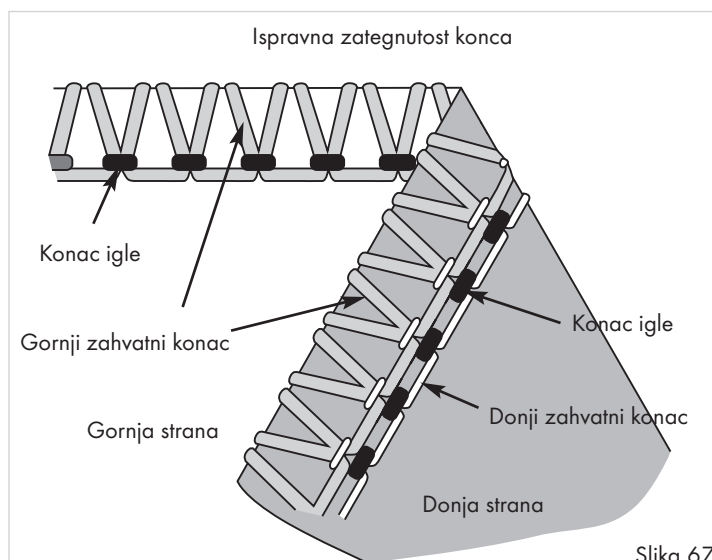
Ako je donji zahvatni konac previše labav (sl. 69):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca **17** (žuta boja) na viši broj, ili...
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti z gornjeg zahvatnog konca **15** (crvena boja) na niži broj.

Ako je konac igle previše labav (sl. 70):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca igle (plava **14** ili zelena boja **15**) na viši broj.
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti z gornjeg zahvatnog konca **15** (crvena boja) na niži broj.

Pozicija igle	 
Prekidač za odabir širine šava	S
Ubodna dužina	2 - 4
Umetak gornje hvataljke	nije potrebno




3-končani sigurnosni bod, jako rastezljiv, imitiran

Slika ovog boda je prikazana na slici 71.

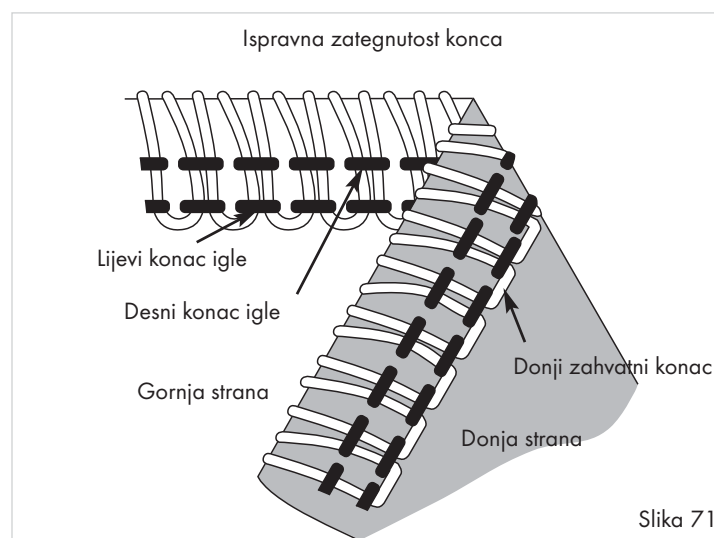
Ovaj bod sa 2 igle i 3 konca je idealan za lagane, krajnje rastezljive tkanine, na primjer trikot ili elasthan.

Podesite prekidač za odabir zategnutosti konca 14 15 16 17 na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

Za ovaj način boda utaknite umetak u gornju hvataljku 19.

Pozicija igle	
Prekidač za odabir širine šava	S
Ubodna dužina	2 - 4
Umetak gornje hvataljke	umetanje

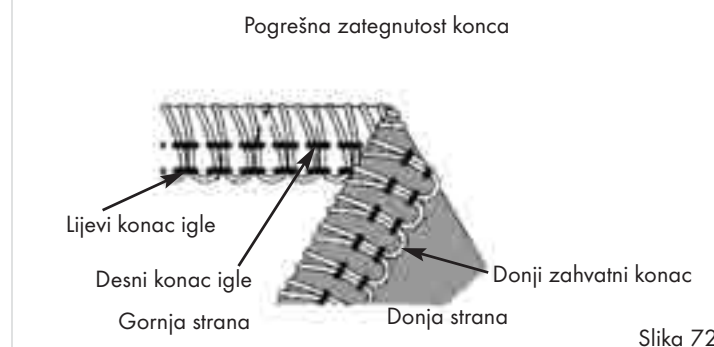
Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	2,0	1,5	Umetanje umetka gornje hvataljke	0
srednje teška tkanina	3,0	2,0	Umetanje umetka gornje hvataljke	0,5
teška tkanina	4,0	3,0	Umetanje umetka gornje hvataljke	1,0



Slika 71

Ako je donji zahvatni konac previše labav (sl. 72):

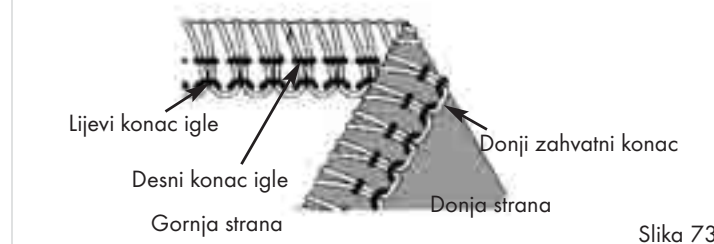
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca 17 (žuta boja) na viši broj.



Slika 72

Ako je lijevi konac igle previše labav (sl. 73):

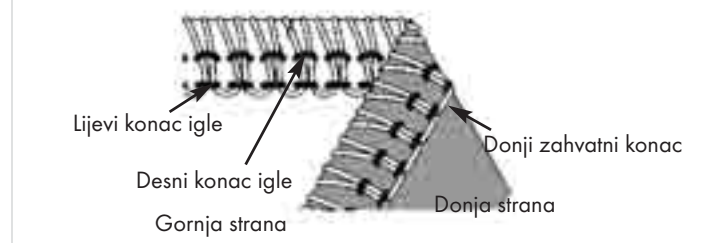
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca lijeve igle 14 (plava boja) na viši broj.



Slika 73

Ako je desni konac igle previše labav (sl. 74):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca desne igle 15 (zeleno boja) na viši broj.



Slika 74

4-končani sigurnosni bod, jako rastezljiv, imitiran


Slika ovog boda je prikazana na slici 75.

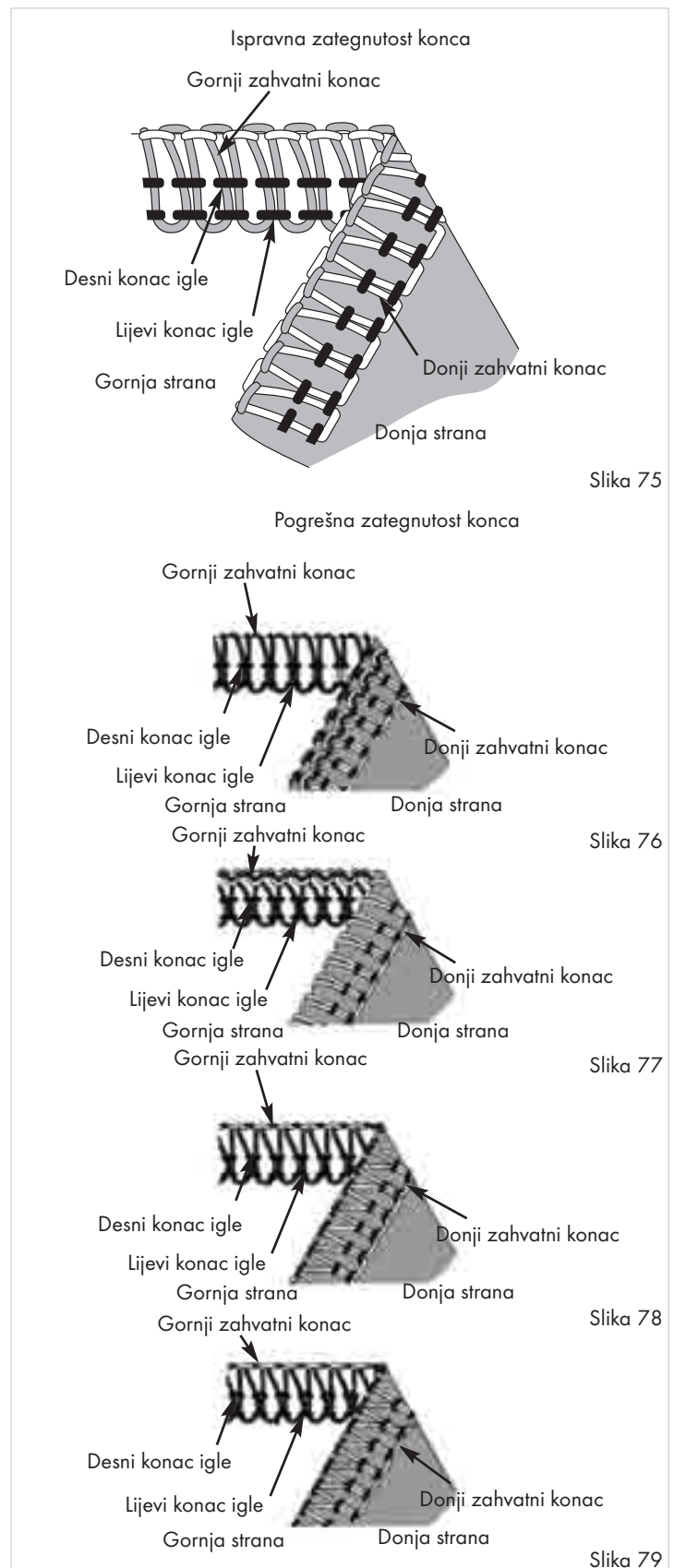
Ovaj bod sa 2 igle i 4 konca je idealan za srednje do teške elastične tkanine, kao na primjer dvostruka pletiva i kupaće kostime.

Prikladan je za spajanje dviju tkanina i istovremeno uređivanje ivica.

Podesite prekidač za odabir zategnutosti konca **14** **15** **16** **17** na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

Tekstilni predmet	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
lagana tkanina	2,5	2,0	2,5	2,0
srednje teška tkanina	3,0	2,0	3,0	2,0
teška tkanina	4,0	2,5	4,0	2,5

Pozicija igle	
Prekidač za odabir širine šava	S
Ubodna dužina	2 - 4
Umetak gornje hvataljke	nije potrebno



Ako gornji zahvatni konac leži na donjoj strani tekstilnog predmeta (sl. 76):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti z gornjeg zahvatnog konca **16** (crvena boja) na viši broj ili...
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca **17** (žuta boja) na niži broj.

Ako donji zahvatni konac leži na gornjoj strani tekstilnog predmeta (sl. 77):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti donjeg zahvatnog konca **17** (žuta boja) na viši broj, ili...
- okrenite prekidač za odabir zategnutosti z gornjeg zahvatnog konca **16** (crvena boja) na niži broj.

Ako je lijevi konac igle previše labav (sl. 78):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca lijeve igle **14** (plava boja) na viši broj.

Ako je desni konac igle previše labav (sl. 79):

- okrenite prekidač za odabir zategnutosti konca desne igle **15** (zeleno boja) na viši broj.

Zavrnuti porubi

Sa ovim strojem možete šivati četiri različita tipa zavrnutih poruba. Prilikom šivanja zavrnutih poruba vrši se preklapanje ivice šivanja i izrada Overlock-šava. Za ovu vrstu poruba su najprikladnije lagane tkanine poput batista, šifona, organze itd.. Teške ili krute tkanine nisu prikladne za zavrnutu porube.

- Odstranite lijevu iglu.
- Postavite prekidač za podešavanje širine šava **23** na „R“ (sl. 80).
- Podesite potpornu ploču prsta za širinu šava prema oznaci "R" na ubodnoj ploči okretanjem gumba za podešavanje širine šava **24** (sl. 81).
- Postavite kotač za određivanje dužine boda **5** na „F - 2“ (sl. 82). Time možete vršiti šivanje finoga šava.
- Za zavrnutu porube koristite iglu kat. br. 14.

i Napomena:

- Za zavrnuti porub možete koristiti velik broj različitih kombinacija konaca. Za izradu posebno lijepog zavrnutog poruba (3-končani zavrnuti porub) koristite voluminozni konac (od polijamida/woolly nylon) kao gornji zahvatni konac i normalan konac za iglu i donju hvataljku. Za 2-končani zavrnuti porub koristite voluminozni konac kao donji zahvatni konac i normalan konac kao konac za iglu.
- Na početku šivanja držite prazan niz čvrsto, da se ne bi mogla umotati u šav.
- Materijal izložite blagoj zategnutosti u smjeru šivanja. Time ćete postići finiji šav.
- Prije nego što prazan niz odrežete blizu tekstilnog predmeta, nanesite malu kapljicu lijepka za tekstil na šav i ostavite je da se osuši. Prethodno provjerite poklapanje boje tekstilnog predmeta.

3-končani zavrnuti porub

Slika ovog boda je prikazana na slici 83.

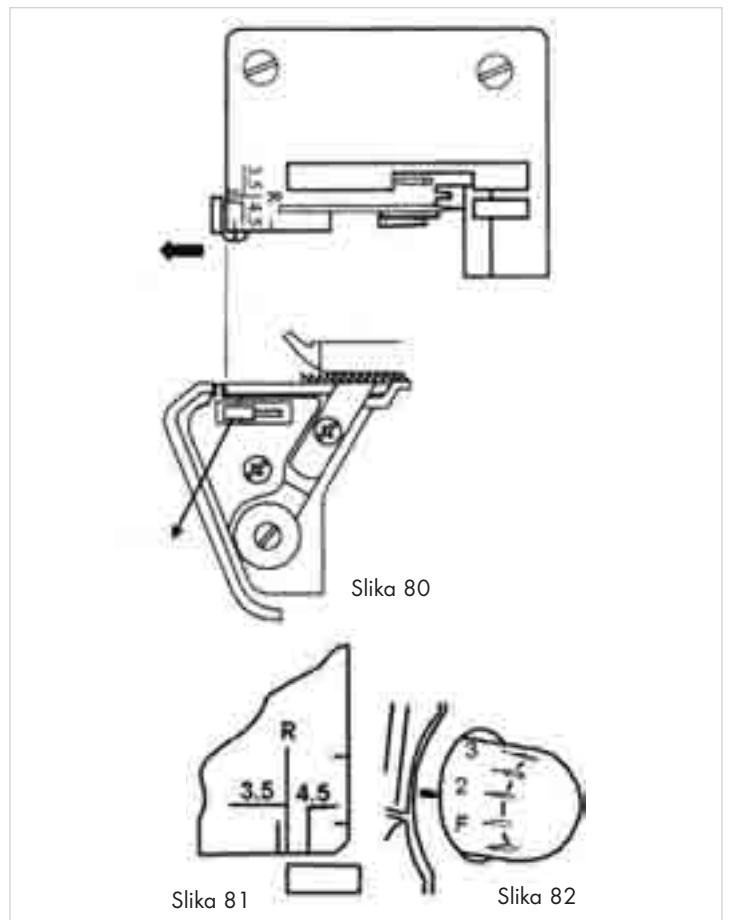
Konac gornje hvataljke	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
Polijester	-	2,0	7,5	3,0
Voluminozni konac	-	2,0	2,0	2,0

Podesite prekidač za odabir zategnutosti konca **15** **16** **17** na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

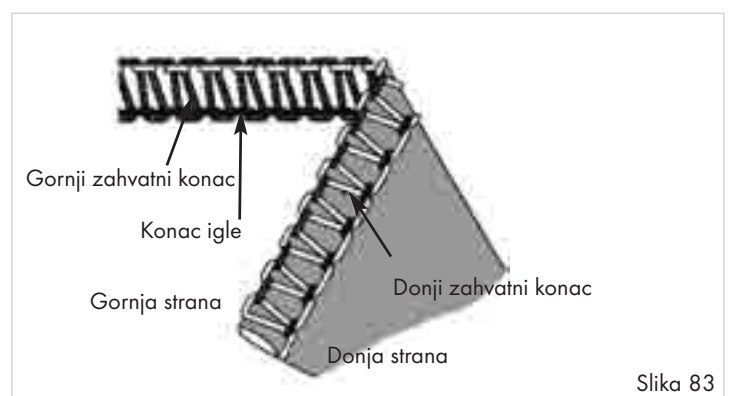
3-končani gornji zavrnuti porub gornje hvataljke

Slika ovog boda je prikazana na slici 84. Postavite prekidač za odabir zategnutosti konca **15** **16** **17** na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

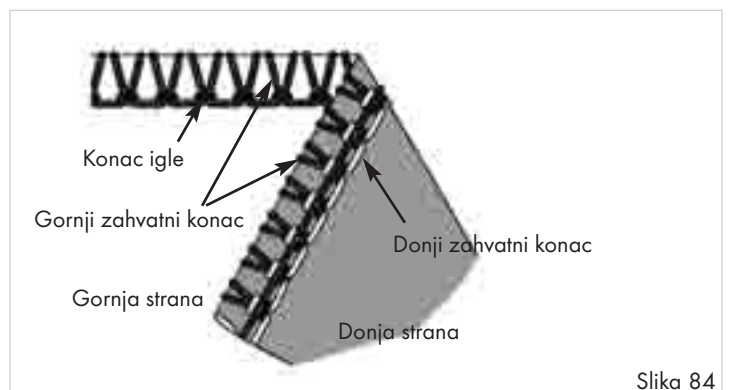
Konac gornje hvataljke	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
Polijester	-	2,0	5,5	7,0
Voluminozni konac	-	2,0	0	2,5



Pozicija igle	
Prekidač za odabir širine šava	R
Ubodna dužina	F - 2
Umetak gornje hvataljke	nije potrebno



Slika 83



Slika 84


2-končani zavrnuti porub

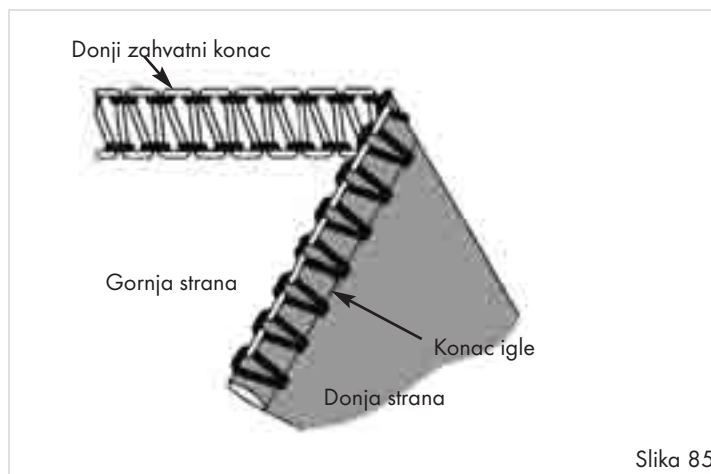
Slika ovog boda je prikazana na slici 85.

Podesite prekidač za odabir zategnutosti konca **15** **17** na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

Za ovaj način boda utaknite umetak u gornju hvataljku **19**.

Konac donje hvataljke	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
Voluminozni konac	-	1,5	Umetanje umetka gornje hvataljke	1,5

Pozicija igle	
Prekidač za odabir širine šava	R
Ubodna dužina	F - 2
Umetak gornje hvataljke	umetanje



Slika 85


2-končani zavrnuti završni porub donje hvataljke

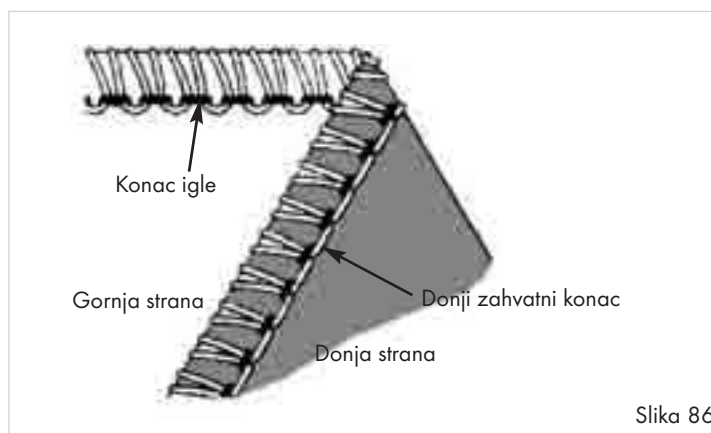
Slika ovog boda je prikazana na slici 86.

Podesite prekidač za odabir zategnutosti konca **15** **17** na odgovarajuće vrijednosti (vidi tablicu) i izvedite šivanje probnog šava na upotrijebljenom materijalu.

Za ovaj način boda utaknite umetak u gornju hvataljku **19**.

Konac donje hvataljke	Zategnutost konca			
	plavo	zeleno	crveno	žuto
Polijester	-	2,0	Umetanje umetka gornje hvataljke	2,0
Voluminozni konac	-	1,5	Umetanje umetka gornje hvataljke	1,5

Pozicija igle	
Prekidač za odabir širine šava	R
Ubodna dužina	F - 2
Umetak gornje hvataljke	umetanje



Slika 86

Flatlock-dekorativni šavovi

Za izradu Flatlock-šavova podesite zategnutost konca za 3-končani Overlock-bod. Izvršite šivanje jednog šava i nakon toga razvucite predmet obrade, da biste izravnali šav.

Flatlock-šav može biti korišten kao dekorativni montažni šav ili kao čisti dekorativni šav (sl. 87, tamni konac).

i Napomena:

- Obratite pažnju na ispravnu zategnutost konca, da biste predmet obrade nakon šivanja dobro mogli rastegnuti.
- Kao gornji zahvatni konac koristite dekorativni konac, jer je to najvažniji i najupadljiviji konac.

1. Odstranite desnu, odnosno lijevu iglu (sl. 88).

2. Podesite preporučenu zategnutost za 3-končani Overlock-šav (sl. 89).

3. Nakon toga zategnutost gornjeg konca (zeleni, odnosno plavi boja) podesite na znatno manju vrijednost.

4. Zatim popustite zategnutost konca gornje hvataljke (crveni boja).

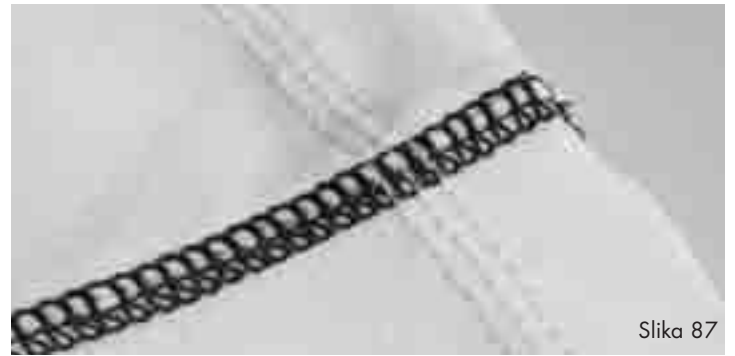
5. Onda podesite zategnutost konca donje hvataljke (žuti boja) na znatno veću vrijednost.

Flatlock-šav kao montažni šav

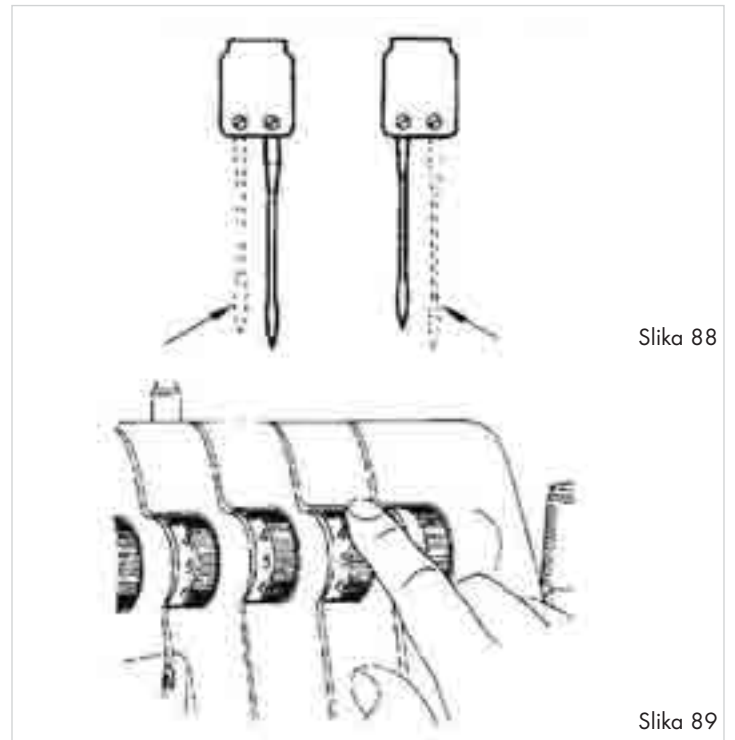
- Polegnite dva tekstilna predmeta šivanja jedan do drugog na lijevoj strani, da biste stvorili dekorativan šav na desnoj strani.
- Izvršite šivanje šava i pritom odrežite višak tkanine (sl. 90).

Slika ovog boda je prikazana na slici 91.

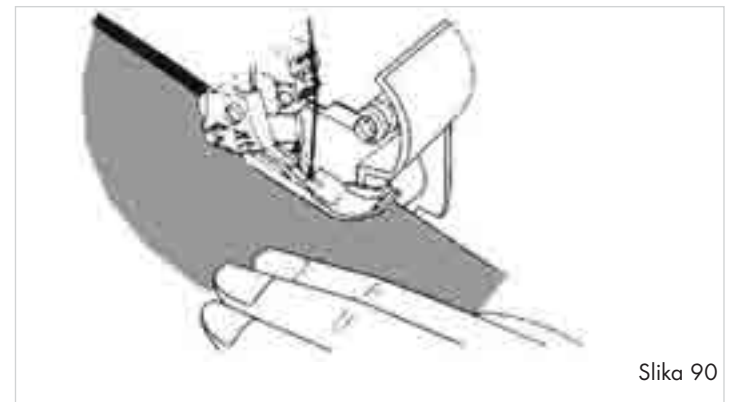
- Gornji konac (konac igle) (zeleni ili plavi boja) onda ima izgled u obliku slova V na lijevoj strani tkanine.
- Konac donje hvataljke prolazi kao ravna linija na ivici tkanine.
- Predmet šivanja razvucite na obje strane šava, kako bi se bodovi plosnato poravnali.



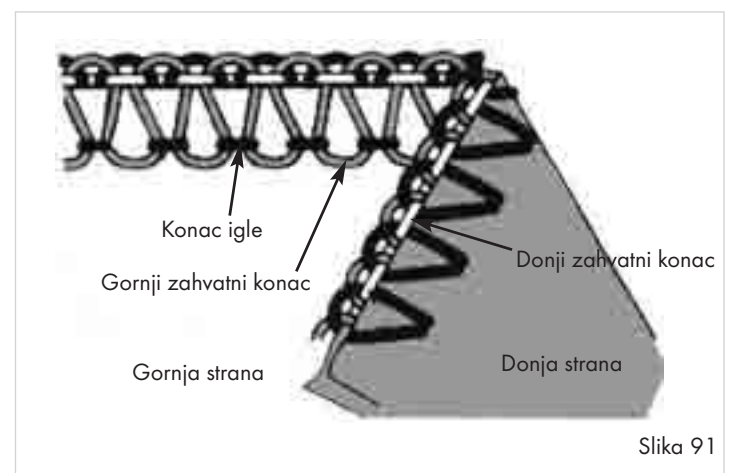
Slika 87



Slika 88



Slika 90

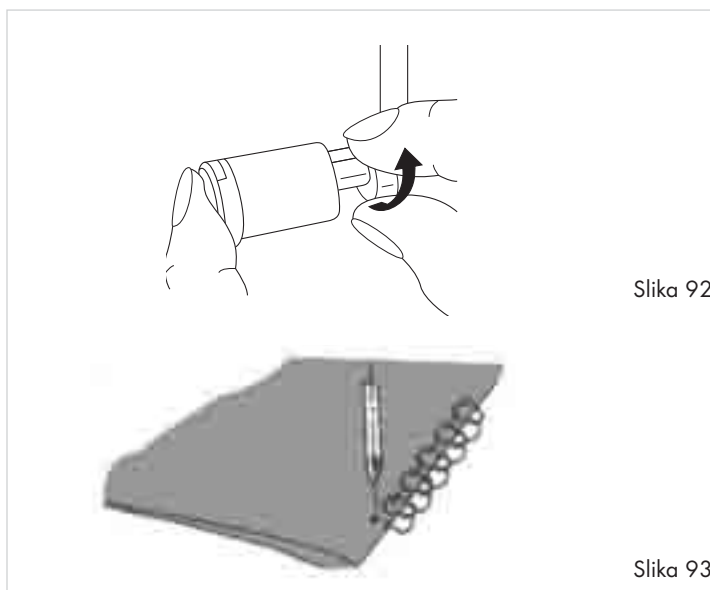


Slika 91

Flatlock-šav kao dekorativni šav

- Postavite pokretni gornji nož **18** u poziciju mirovanja (sl. 92). Kod ove vrste šava se ne vrši rezanje tekstilnog predmeta.
- Složite tekstilni predmet tako, da dvije lijeve strane leže jedna na drugoj.

- Polegnite tekstilni predmet tako, da jedan dio bude šivan izvan tekstila (sl. 93).
- Izvršite šivanje šava.
- Nakon toga razvijte tekstilni predmet. Bodovi će onda plosnato poleći.



Slika 92

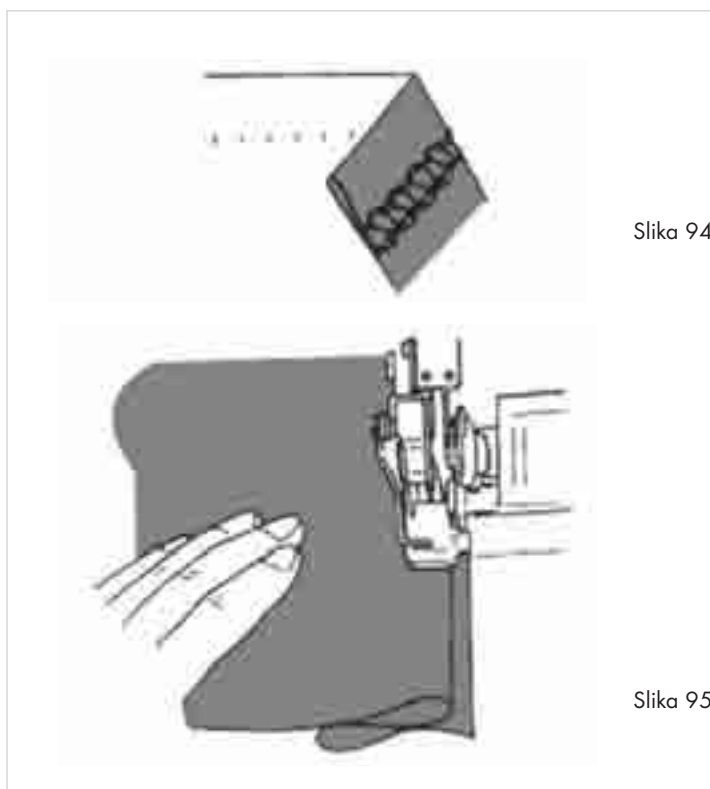
Slika 93

Overlock-slijepi porubi

Overlock-slijepi porub je najprikladniji za pletiva. On stvara trajno uređivanje ivica i pritom je gotovo nevidljiv (sl. 94).

U jednom radnom postupku se vrši rezanje viška predmeta obrade, šivanje poruba i uređivanje ivica sa Overlock-šavom.

1. Uklonite lijevu iglu i stroj podesite za uski 3-končani Overlock-šav.
2. Dužinu boda podesite na vrijednost 4.
3. Porub sklopite prvo na lijevu, a zatim na desnu stranu tkanine, tako da ivica tkanine strši 6 mm izvan prvog nabora (sl. 95).
4. Oprezno šivajte na rubu. Pritom igla mora ravno zabadati u ivicu ruba.



Slika 94

Slika 95

Dekorativni šavovi

U cilju dekorativnijeg oblikovanja Vašeg tekstilnog predmeta, prije krojenja ga možete opremiti dekorativnim šavovima (sl. 96). Dekorativni šavovi su ukrasni šavovi, kao što je prikazano na slici 96.

1. Uklonite lijevu iglu i stroj podesite za uski 3-končani Overlock-šav.
2. Postavite gornji nož **18** u poziciju mirovanja.
3. U cilju postizanja ravnomjernog rezultata zacrtajte željeni broj dekorativnih šavova sa vodoravnim tekstilnim markerom ili sa kredom za tekstil na predmetu obrade.
4. Složite tkaninu na lijevu stranu i vršite šivanje.
5. Kada su svi ukrasni šavovi izrađeni, glačajte ih sve u istome smjeru, da bi bili ravnomjerni.



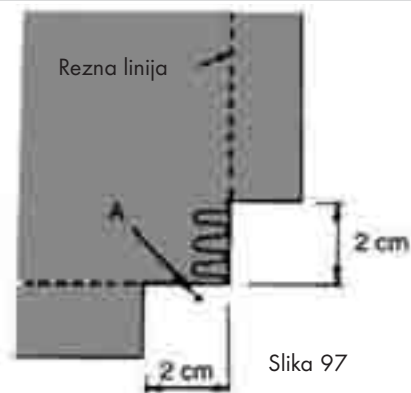
Slika 96

Šivanje kutova

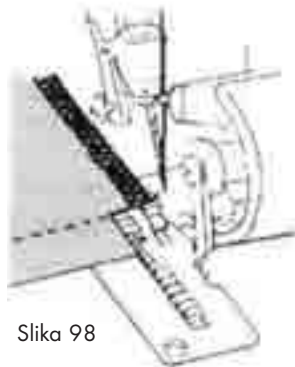
Vanjski kutovi

1. Ispred i iza kuta odrežite ca. 2 cm do linije šava (sl. 97).
2. Izvršite šivanje jednog boda dalje od oznake „A“ na crtežu i zatim stanite (sl. 97).

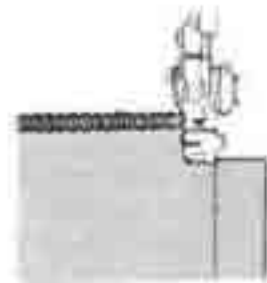
3. Prozračite iglu i stopu za šivanje 21.
4. Povucite predmet šivanja prema nazad, tako da se konac otpusti, kojeg prst ubodne ploče 13 drži. (Za bolju prepoznatljivost je na crtežu stopa za šivanje 21 izostavljena - slika 98).
5. Okrenite predmet šivanja i spustite stopu za šivanje 21, tako da gornji nož 18 leži na jednoj liniji sa reznom ivicom (sl. 99).
6. Vucite labave konce prema gore i nastavite sa šivanjem.



Slika 97



Slika 98

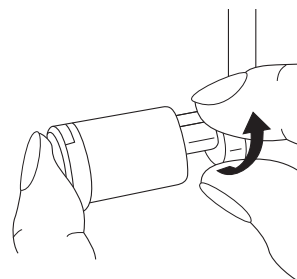


Slika 99

Unutrašnji kutovi

1. Odrežite predmet šivanja na ivici šava.
2. Postavite gornji nož 18 u položaj mirovanja (sl. 100).

3. Šivanje vršite na reznoj ivici (sl. 101).
4. Stanite sa šivanjem neposredno prije dostizanja kuta.
5. Na kutnoj točki postavite nabor, tako da dvije ivice čine jednu liniju (sl. 102).
6. Polako preko kuta vršite šivanje druge ivice. Pritom obratite pažnju na to, da ne zahvatite nabor!



Slika 100



Slika 101



Slika 102

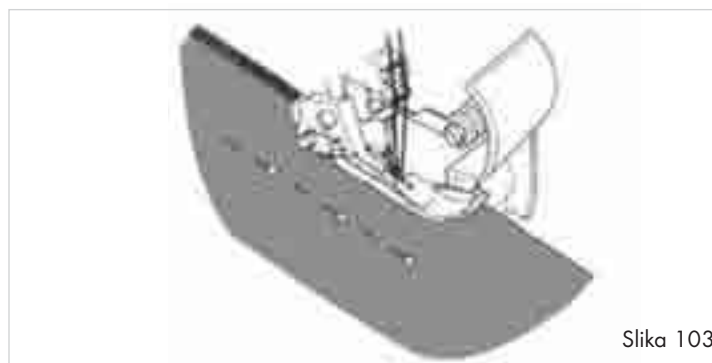
Savjeti i trikovi

Umetanje zabadača

Zabadače umetnite uvijek na lijevoj strani stope za šivanje ② (sl. 103). Tako se zabadače neće nalaziti u reznom području noževa ⑱ ⑳ i kasnije lako mogu biti uklonjene.

⚠ **Pažnja! Oštećenje uređaja!**

Nikada ne vršite šivanje preko zabadača ili drugih čvrstih predmeta. Noževi ⑱ ⑳ pritom mogu biti nepopravljivo oštećeni!



Slika 103

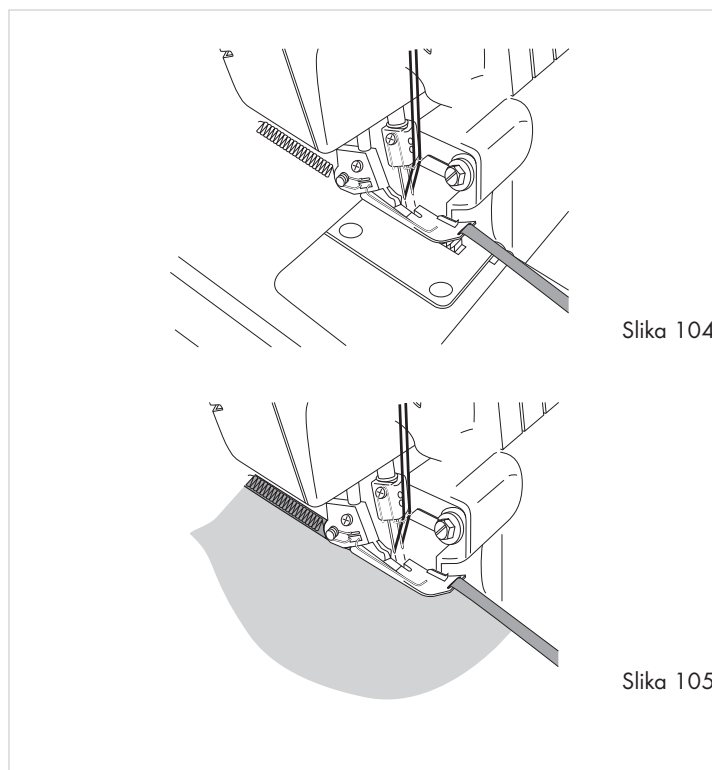
Osiguravanje praznog lanca

U cilju sprječavanja otpuštanja praznog lanca uvucite prazni niz u ručnu iglu za šivanje. Iglu za osiguranje ubodite u kraj šava.

Pojačanje šava

Šav može biti pojačan, ako u njega ušijete odgovarajuću traku. U tu svrhu traku umetnite kroz prorez u prednjem dijelu stope za šivanje ② (sl. 104).

Polegnite traku ispod stope prema nazad i izvršite šivanje šava. Na taj način će traka biti prišivena sa šavom (sl. 105).



Slika 104

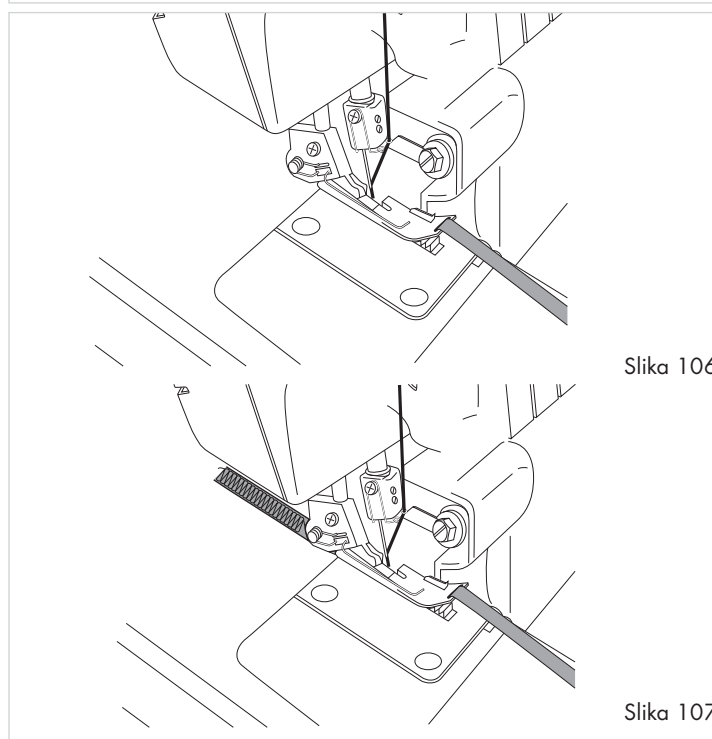
Slika 105

Nabrane trakice

1. Postavite gornji nož ⑱ u poziciju mirovanja.
2. Odstranite desnu iglu i pripadajući konac.
3. Provučite umetak (konac ili traku) kroz prorez u prednje područje stope za šivanje ② (sl. 106).

4. Polegnite umetak pod stopu za šivanje ② i napravite završetak na željenoj dužini (sl. 107).

Okončane nabrane trakice možete koristiti pojedinačno ili pletenjem povezati veći broj trakica.



Slika 106

Slika 107

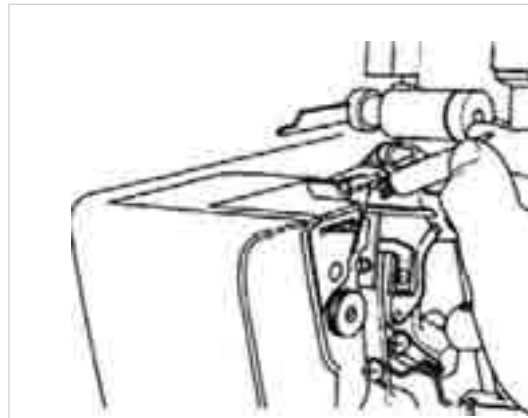
Održavanje i čišćenje

⚠ Pažnja!

Uvijek prije čišćenja ili održavanja izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice. Na taj način će biti spriječeno nehотиčno pokretanje uređaja. U protivnom postoji opasnost od ozljede!

Čišćenje i podmazivanje

- Redovno odstranjujte prašinu i vlakna iz područja hvataljki i noževa. U tu svrhu možete koristiti priloženi kist (sl. 108).
 - Stroj prebrišite sa blago navlaženom krpom.
-
- Stroj redovno podmazujte na točkama prikazanim na slici 109. Za to koristite isključivo ulje za podmazivanje šivaćih strojeva.



Slika 108



Slika 109

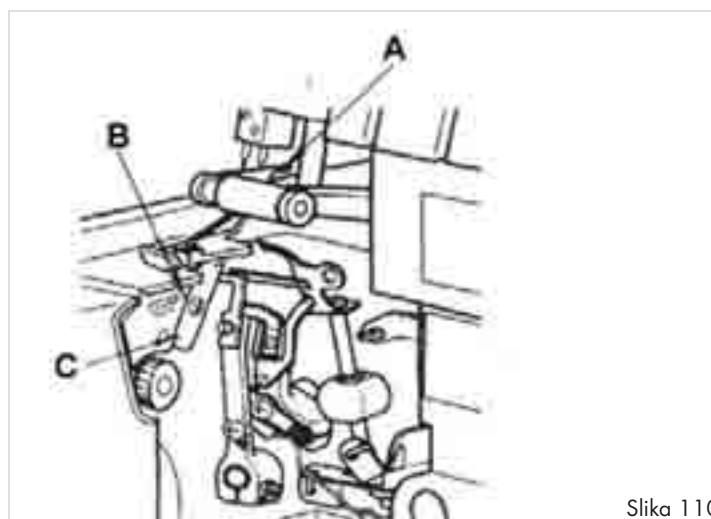
Zamjena donjeg noža

⚠ Pažnja!

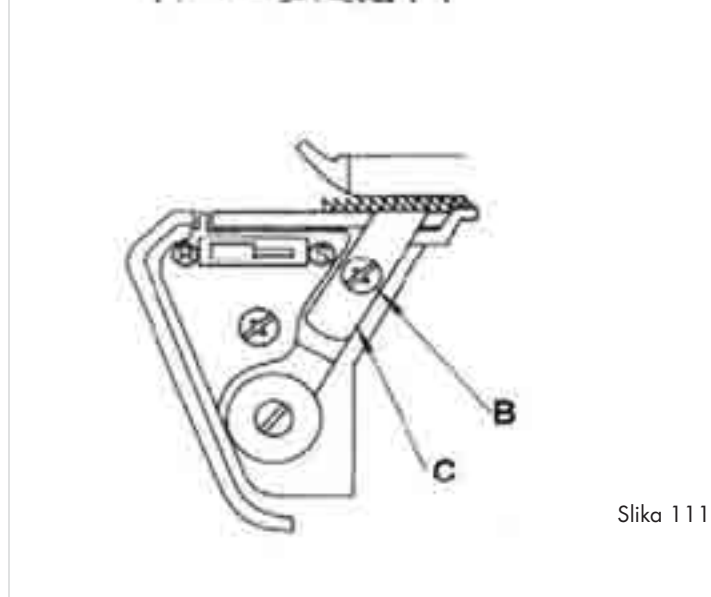
Prije zamjene noža 22 uvijek izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice. Na taj način će biti spriječeno nehottično pokretanje uređaja. U protivnom postoji opasnost od ozljede!

Zamijenite donji nož 22, čim primijetite da donji nož 22 više ne reže ispravno i uredno. Za pomoć uzmite sliku 110.

1. Otvorite prednji poklopac 10.
2. Postavite gornji nož 18 u poziciju mirovanja (A).
3. Odstranite vijak na donjem nožu 22 (B) i uklonite nož 22 (C) (sl. 111).
4. Gurnite novi nož 22 u držač i zategnite ga.
5. Postavite gornji nož 18 u radnu poziciju i zatvorite prednji poklopac 10.



Slika 110



Slika 111

Čuvanje uređaja

Pažnja:

Uvijek izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice, prije nego što spakirate stroj. Na taj način će biti spriječeno nehotično pokretanje uređaja, a time i opasnost od ozljeda i pregrijavanja uređaja!

Ako ne koristite stroj, uvijek ga prekrijte sa pokrovnom haubom. Tako ćete stroj zaštititi od prašine. Stroj čuvajte na čistom i suhom mjestu.

Stroj uvijek transportirajte hvatanjem za iskllopivu ručku.

Zbrinjavanje



Uređaj nikako ne bacajte u obično kućno smeće. Ovaj proizvod podliježe europskoj smjernici 2002/96/EG.

Uređaj otklonite preko ovlaštenog poduzeća za otklanjanje otpada ili preko vašeg komunalnog poduzeća za otklanjanje otpada.

Obratite pažnju na aktualno važeće propise. U slučaju dvojbe se povežite sa Vašom mjesnom ustanovom za zbrinjavanje otpada.



Sve materijale ambalaže zbrinite na način neškodljiv za okoliš.

Ulje za šivače strojeve ne zbrinite u običnom kućnom otpadu. Ne prolijeća u kanalizacijski odvod. Ulje otklonite preko ovlaštenog poduzeća za otklanjanje otpada ili preko vašeg komunalnog poduzeća za otklanjanje otpada.

Jamstvo i servis

Na ovaj uređaj vrijedi jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupovine.

Uređaj je pažljivo proizveden i prije isporuke brižljivo kontroliran.

Molimo sačuvajte blagajnički račun kao dokaz o kupnji. Molimo vas, da se u slučaju garancije telefonski povežete sa svojom servisnom ispostavom. Samo na taj način vaša roba može biti besplatno uručena.

Pravo na jamstvo vrijedi samo za greške materijala i greške u izradi, a ne za transportne štete, potrošne dijelove ili oštećenja lomljivih dijelova, na primjer prekidača ili baterija. Proizvod je namjenjen isključivo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu.

U slučaju zlouporabe ili nenamjenske uporabe, primjene sile i u slučaju zahvata, koji nisu izvršeni od strane naše autorizirane servisne ispostave, jamstvo prestaje važiti. Vaša zakonska prava ovim jamstvom ostaju netaknuta. Jamstveni rok se ne produžava korištenjem prava na jamstvo. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već prilikom kupnje postojeće štete i nedostaci moraju biti javljeni neposredno nakon raspakiranja uređaja, najkasnije međutim dva dana nakon datuma kupnje. Popravke izvršene nakon isteka jamstvenog roka podliježu obavezi plaćanja.

 **Servis Hrvatska**

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: kompernass@lidl.hr

Uvoznik

Lidl Hrvatska d.o.o. k.d.,
p.p. 61
10020 Novi Zagreb

Proizvođač:

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
D-44867 BOCHUM, Njemačka
www.kompernass.com

Otklanjanje grešaka

Problem	Uzrok	Otklanjanje
Dolazi do pucanja igala	• Igle su savijene, tupe ili na vrhovima oštećene.	• Umetnite nove igle.
	• Igle nisu ispravno umetnute.	• Igle ispravno umetnite u držače.
	• Presnažno ste povlačili tkaninu	• Tkaninu vodite oprezno sa obje ruke.
Dolazi do kidanja konca	• Konac nije ispravno uvučen.	• Ispravno uvucite konac.
	• Zategnutost konca je prevelika.	• Smanjite zategnutost konca.
	• Igle nisu ispravno umetnute.	• Igle ispravno umetnite u držače.
Dolazi do izostavljanja bodova	• Igle su savijene, tupe ili na vrhovima oštećene.	• Umetnite nove igle.
	• Igle nisu ispravno umetnute.	• Igle ispravno umetnite u držače.
	• Konac nije ispravno uvučen.	• Prekontrolirajte tok pojedinih konaca.
Bodovi nisu redoviti	• Zategnutost konca nije ispravna.	• Ispravite zategnutost konca.
	• Konac je zaglavljn.	• Prekontrolirajte tok pojedinih konaca.
Šavovi se nabiraju	• Zategnutost konca je prevelika.	• Naknadno podesite zategnutost konca.
	• Konac nije ispravno uvučen.	• Ispravno uvucite konac.
	• Konac se zaglavio.	• Prekontrolirajte tok pojedinih konaca.
	• Diferencijalni transport nije podešen.	• Ispravno podesite diferencijalni transport.
Tkanina se ne može uredno odrezati	• Noževi su tupi ili pogrešno umetnuti.	• Zamijenite nož ili ga ispravno umetnite.
Ivice tkanine se naboravaju	• Previše tkanine za jedan bod.	• Promijenite širinu šava.

Utilizarea conform destinației	75
Indicații de siguranță	75
Furnitura	76
Date tehnice	76
Descrierea aparatului	77
Oprirea cuțitului superior	77
Informații privind acele	77
Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	77
Deschiderea capacului frontal	78
Pregătirile	78
Conectarea pedalei	.78
Comanda vitezelor de cusut	.78
Comutatorul de siguranță	.78
Montarea cutiei de resturi de material	.78
Demontarea acului/acelor	.79
Montarea acului/acelor	.79
Utilizarea roții volante	.79
Reglarea antenei de ghidare a firelor	.79
Înfilarea	80
Indicații generale privind înfilarea	.80
Înfilarea graifărului superior (roșu)	.80
Înfilarea graifărului inferior (galben)	.82
Înfilarea acului drept (verde)	.83
Înfilarea acului stâng (albastru)	.85
Coaserea de probă	.86
Schimbarea firelor (înnădirea)	87
Reglarea pașilor de cusătură	87
Reglarea lățimii cusăturii	87
... prin utilizarea acului drept sau stâng	.87
... prin rotirea butonului de ajustare a lățimii cusăturii	.88
Reglarea butonului de ajustare a lățimii cusăturii	.88
Reglarea piciorușului presor	88
Transportul diferențial	89
Modul de funcționare	.89
Reglaje pentru cusătură overlock strânsă	.89
Reglaje pentru cusătură overlock întinsă	.89
Coaserea cu braț liber	90

Cusături suprapuse	91
Tivuri rulate	.91
Închiderea cusăturii și coaserea de probă	.92
Reglaje recomandate pentru tensiunea firelor	.92
Cusătură dublă în lanț cu 2 fire (overlock)	.93
Cusătură dublă cu 2 fire	.94
Cusătură în lanț cu 3 fire (overlock)	.95
Cusătură plană cu 3 fire	.96
Cusătură dublă în lanț cu 3 fire (overlock)	.97
Cusătură de siguranță cu 3 fire, foarte elastică, imitat	.98
Cusătură de siguranță cu 4 fire, foarte elastic, imitat	.99
Tivuri rulate	100
Tiv rulat cu 3 fire	.100
Tiv rulat dublu cu graifăr superior și 3 fire	.100
Tiv rulat cu 2 fire	.101
Tiv rulat dublu cu graifăr inferior cu 2 fire	.101
Cusături ornamentale plane	102
Cusătură plană pentru montare	.102
Cusătură plană pentru ornamente	.103
Tivuri oarbe overlock	103
Bolt fang	103
Coaserea colțurilor	104
Colțurile exterioare	.104
Colțurile interioare	.104
Sfaturi și sugestii	105
Introducerea acelor de gămălie	.105
Asigurarea lanțului liber	.105
Întărirea cusăturii	.105
Ceaprazuri	.105
Mentenanța și curățarea	106
Curățarea și gresarea	.106
Înlocuirea cușitului inferior	.106
Depozitarea	107
Eliminarea aparatelor uzate	107
Garanția și service-ul	107
Importator	107
Remediarea defecțiunilor	108

MAȘINĂ DE CUSUT ȘI SURFILAT

Utilizarea conform destinației

Mașina de cusut overlock este destinată ...

- utilizării ca aparat în diferite locuri,
- tivirii marginilor de material a textilelor casnice obișnuite și ...
- numai utilizării în locuințele private.

Mașina de cusut nu este destinată ...

- amplasării într-un loc fix,
- utilizării cu alte materiale (de ex. piele, pânză de cort sau de ambarcațiuni, alte materiale similare grele),
- utilizării în domeniile industriale sau economice.

Indicații de siguranță

Și în cazul mașinilor de cusut, la fel ca și cu orice alt aparat electric, există pericol de vătămare și accidentare fatală. Pentru a evita aceste situații și pentru a lucra în siguranță:


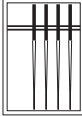

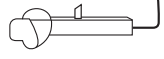
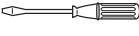
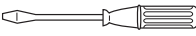



- scoateți totdeauna ștecărul din priză când plecați de lângă mașină. Astfel evitați pericolul de accident prin pornirea involuntară a mașinii;
- scoateți ștecărul din priză înainte de executarea lucrărilor de mentenanță. Astfel preveniți pericolul de moarte prin electrocutare. Becul cu LED nu poate fi înlocuit;
- când scoateți ștecărul din priză, nu trageți de cablul de alimentare. Pentru a-l scoate din priză, trageți de ștecăr, nu de cablu;
- utilizați mașina de cusut numai în spații uscate;
- dacă ștecărul sau cablul de alimentare se defectează, solicitați imediat repararea de către personal specializat sau de către serviciul clienți, pentru a evita periclitările;
- acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau cu o experiență limitată și/sau cunoștințe limitate, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de către o persoană responsabilă cu siguranța lor sau au primit instrucțiuni de la aceasta privind modul de utilizare a aparatului;
- copiii trebuie supravegheați, pentru a împiedica utilizarea aparatului ca jucărie;
- nu utilizați mașina dacă orificiile de aerisire sunt blocate. Mențineți orificiile de aerisire ale mașinii, precum și pedala curate, fără scame, praf sau resturi de material;
- pentru a evita periclitările, dacă cablul de alimentare conectat la pedală este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul pentru clienți sau de către o persoană calificată.

Avertizare împotriva rănilor și pagubelor materiale

- Păstrați ordinea în zona de lucru. Dezordinea în zona de lucru poate provoca accidente.
- În timpul lucrului asigurați iluminarea optimă!
- Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii, deoarece există riscul ca acestea să fie prinse de componentele aflate în mișcare. Dacă aveți părul lung, utilizați o plasă pentru păr.
- Evitați pozițiile distorsionate (anormale) ale corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și echilibrul permanent.
- Producătorului nu-i revine responsabilitatea pentru accidente provocate din cauza lipsei de atenție în manipularea aparatului sau a nerespectării indicațiilor de siguranță din aceste instrucțiuni.
- Nu acoperiți niciodată orificiile de aerisire! Pericol de supraîncălzire!
- Nu lăsați uleiul de mașină la îndemâna copiilor.
- În cazul în care se înghite ulei de mașină în caz de contact cu ochii, consultați imediat un medic.

Furnitura

Mașină de cusut overlock
Ulei
Cutie de resturi
Cutie pentru accesorii
Instrucțiuni de utilizare

Cuțit de rezervă (inferior)	
2 ace nr. 11 4 ace nr. 14 (2 montate în mașină)	
4 capace de bobină	
Accesoriu pentru graifărul superior	
Șurubelniță mică cu cap plat	
Șurubelniță mare cu cap plat	
Capac de acoperire	
Pensetă	
Perie cu separator integrat	

Accesoriile se găsesc în cutia pentru accesorii situată în partea laterală a mașinii (fig.1).

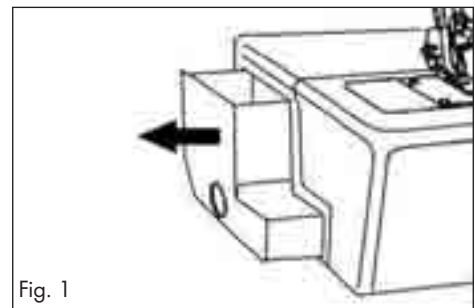


Fig. 1

Date tehnice

Numărul de fire 2, 3 sau 4
Numărul de ace 2 sau 1
Viteza de coasere cca 1200 rot./min.
Lățimea cusăturii
dreapta: 3,0 mm - 4,5 mm
stânga: 5,2 mm - 6,7 mm
Lungimea pasului de coasere 1 - 4 mm
Ace HA x 1, nr. 11-14 sau 130/705, nr. 75-90
Consum 90 W
Tensiune nominală 220 - 240 V ~, 50Hz
Clasa de protecție II □

Nivelul de presiune acustică în condiții normale de funcționare este de 78dB(A).

Pedală

Utilizați împreună cu această mașină numai pedala livrată:

- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Tip KD-2902

Descrierea aparatului

Pe partea rabatabilă frontală:

- ❶ Antena de ghidare a firelor
- ❷ Suport de papiote
- ❸ Dispozitiv de centrare a papiotelor
- ❹ Manetă de coasere
- ❺ Buton pentru reglarea pasului de coasere
- ❻ Roată volantă
- ❼ Conexiune pedală/conexiune rețea
- ❽ Comutator (pornit/oprit)
- ❾ Manetă transport diferențial
- ❿ Capac frontal
- ⓫ Placă suport pentru lățimea de coasere
- ⓬ Reazem
- ⓭ Placă de cusut
- ⓮ Comutator tensionare fir (acul stâng)
- ⓯ Comutator tensionare fir (acul drept)
- ⓰ Comutator tensionare fir (graifăr superior)
- ⓱ Comutator tensionare fir (graifăr inferior)

Pe partea rabatabilă dorsală:

- ⓫ Cuțit superior mobil (cuțit superior)
- ⓬ Graifăr superior
- ⓭ Graifăr inferior
- ⓮ Picioruș presor
- ⓯ Cuțit inferior fix
- ⓰ Comutator pentru lățimea cusăturii
- ⓱ Buton pentru ajustarea lățimii cusăturii

Oprirea cuțitului superior

Pentru anumite tipuri de coasere sau pentru utilizarea mai ușoară a butonului de reglare a lățimii de coasere ❶, trebuie să opriți funcționarea cuțitului superior ⓫.

Pentru aceasta, apăsați cuțitul superior ⓫ spre dreapta și rotiți-l un pic pentru a rămâne fixat (fig. 2 și 3).

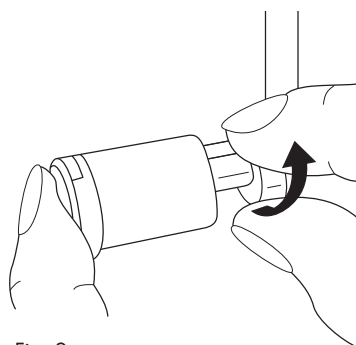


Fig. 2

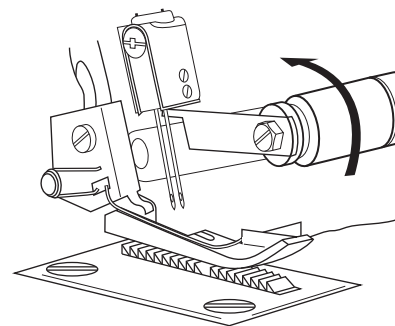


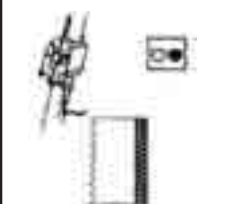
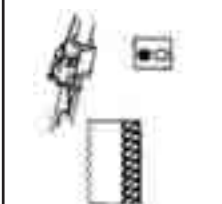
Fig. 3

Informații privind acele

Această mașină utilizează ace de cusut cu tija plată pentru mașinile de cusut. Acestea împiedică utilizarea greșită a acelor. Aceste ace se pot obține din magazinele de specialitate.

Puteți monta ace de 11 și 14.

Tabelul alăturat vă oferă o privire asupra deosebirilor la utilizarea unui ac (pentru informații detaliate, a se consulta capitolul „Reglarea lățimii de coasere”).

Lățimea cusăturii	3,5 mm	5,7 mm
Acele utilizate	Acul drept	Acul stâng
Comutator de tensionare a firului	Verde	Albastru
		

Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior

Pentru anumite tipuri de cusături trebuie să utilizați accesoriul graifărului superior. Momentul în care trebuie să-l montați este specificat pentru fiecare tip de coasere.

Introduceți, prin spate, sârmușica în urechea graifărului superior ⓬ și bolțul de plastic la celălalt capăt, prin față, în gaura din graifărul superior ⓬ (fig. 4a).

Puteți păstra accesoriul graifărului superior în locul din spatele capacului frontal ❿ (fig. 4b).



Fig.4a

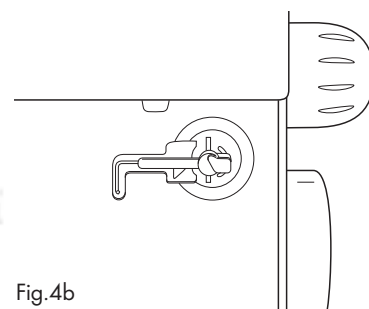


Fig.4b

Deschiderea capacului frontal

⚠ **Atenție!**

Oprii mașina totdeauna de la comutatorul de rețea ⑧ atunci când deschideți capacul frontal ⑩. *Pericol de rănire!*

- Împingeți capacul frontal ⑩ spre dreapta (A) și trageți spre dumneavoastră (B) (fig. 5). În spatele capacului frontal ⑩ puteți observa loculșul greifărilor.

ℹ **Indicație**

În timpul cusutului, capacul frontal ⑩ trebuie să fie închis!

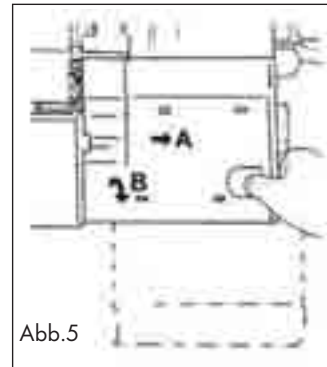


Abb.5

Pregătirile

Așezați mașina de cusut pe o suprafață stabilă și plană. Asigurați iluminarea optimă a locului de lucru.

Conectarea pedalei

- Introduceți ștecărușul pedalei în conexiunea pentru pedală ⑦.
- Introduceți ștecărușul într-o priză.

Pentru a porni mașina, apăsați comutatorul de rețea ⑧.

⚠ **Atenție!**

Dacă plecați de lângă mașină sau în cazul lucrărilor de mentenanță, scoateți totdeauna ștecărușul din priză. *Pericol de rănire!*

Comanda vitezelor de cusut

Viteza de coasere este comandată de la pedală. Modificarea vitezei de coasere se realizează prin apăsarea sau eliberarea pedalei.

Comutatorul de siguranță

Această mașină este prevăzută cu un microcomutator de siguranță. Mașina nu poate fi pornită, dacă este deschis capacul frontal ⑩. Închideți capacul frontal ⑩, înainte de a începe să coaseți.

Montarea cutiei de resturi de material

Această cutie captează resturile de material din timpul coaserii, astfel că locul de lucru rămâne în permanență curat.

- Împingeți mai întâi ambele piedici (A) în orificiile aferente (B) (fig. 6).
- Ghidați apoi ambele piedici (C) în găurile de susținere (D) (fig. 7).

- Pentru a demonta cutia, trageți-o în față și înclinați-o puțin (fig. 8).

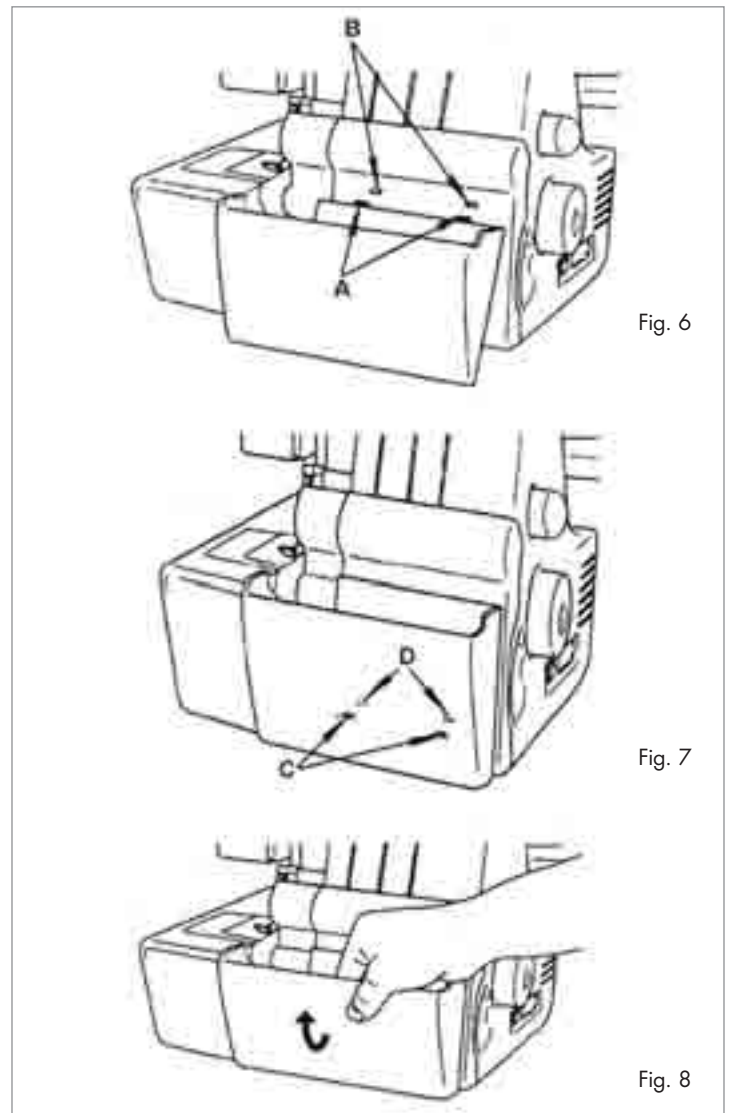


Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8

Demontarea acului/acelor

⚠ **Atenție!**

Înainte de înlocuirea acelor, scoateți ștecărul din priză. Acest lucru previne pornirea neintenționată a aparatului. Altfel, există pericol de rănire!

Sfat

Înlocuirea acelor este mai ușoară dacă înainte demontați capacul razămului de braț (fig. 9a)!

1. Rotiți roate volante ⑥ spre dvs. până când acele se găsesc în poziția de sus (fig. 9b).
2. Desfaceți șuruburile acelor cu șurubelnița mică până când se desprinde acul (fig. 10).
3. Scoateți acele.

Montarea acului/acelor

⚠ **Atenție!**

Înainte de înlocuirea acelor, scoateți ștecărul din priză. Acest lucru previne pornirea neintenționată a aparatului. Altfel, există pericol de rănire!

1. Țineți acul cu partea plană orientată în spate.
2. Împingeți acul în suport atât cât este posibil.
3. Strângeți șuruburile cu șurubelnița mică (fig. 10).

Utilizarea roții volante

ℹ **Indicație**

Rotiți roata volantă ⑥ totdeauna numai spre dvs. (fig. 9b).

Reglarea antenei de ghidare a firelor

- Înainte de înfilare, trageți antena de ghidare a firelor ① complet în afară (fig. 11).
 - Rotiți antena ① astfel încât ghidajele firelor să fie situate exact deasupra axului papiotei ②.
 - Dacă se află în poziția corectă, cele două componente articulate ale antenei ① se blochează audibil.
-
- Așezați papiotele pe dispozitivele de centrare a papietelor. Dacă nu utilizați papiote industriale, demontați dispozitivele de centrare a papietelor. Împingeți câte un capac de bobină peste fiecare papiotă (fig. 12). Astfel, în timp ce coaseți, aceasta este ținută la locul ei.

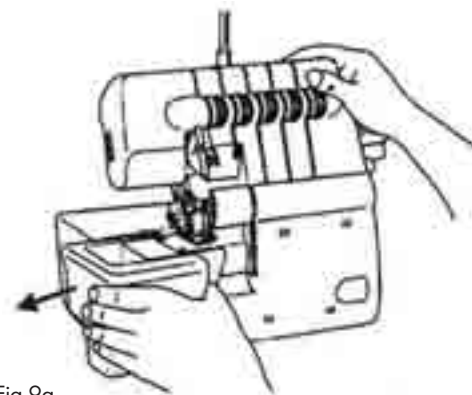


Fig.9a

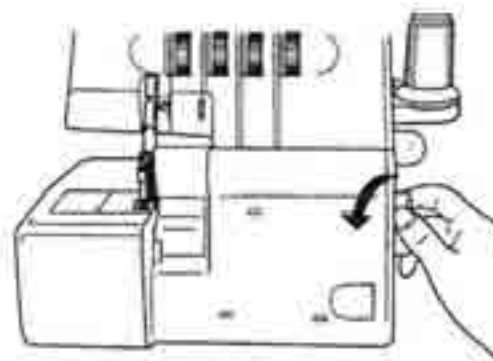


Fig.9b



Fig. 10

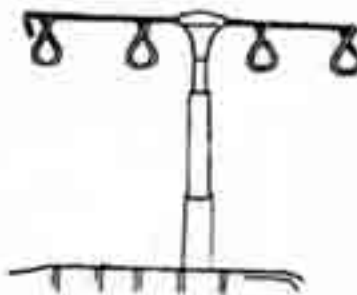


Fig. 11



Fig. 12

Înfilarea

i Indicație

La livrare, toate cele 4 fire sunt deja înfilate. Puteți începe imediat să coaseți. Dacă doriți să schimbați firele, deși toate cele 4 fire sunt deja înfilate, procedați în modul descris în capitolul „Înlocuirea firelor (înnădirea)”. Dacă este necesar să înfilăți complet toate firele, procedați în modul descris în acest capitol „Înfilarea”.

Indicații generale privind înfilarea

⚠ Atenție!

Înainte de înfilare, poziționați totdeauna comutatorul **8** pe „O” (oprit) și scoateți ștecărul din priză. Acest lucru previne pornirea neintenționată a aparatului. Altfel, există pericol de rănire!

Înfilarea corectă este foarte importantă, pentru ca pașii de coasere să nu fie neregulați și pentru a evita ruperea firelor.

În spatele capacului frontal **10** se găsește o diagramă cu instrucțiuni pentru înfilare. În plus, ghidajele firelor sunt marcate cu diferite culori.

În cutia de accesorii se găsește o pensetă, cu ajutorul căreia înfilarea se realizează mai ușor.

Înfilarea se realizează în următoarea ordine (fig. 13/14):

1. Primul pas: firul graifărului superior (roșu)
2. Al doilea pas: firul graifărului inferior (galben)
3. Al treilea pas: firul pentru acul drept (verde)
4. Al patrulea pas: firul pentru acul stâng (albastru)

i Indicație

După ce ați înfilat toate firele și s-a desprins firul graifărului inferior, procedați în modul următor:

- scoateți ambele fire ale acelor;
- înfilăți apoi firul graifărului inferior;
- apoi înfilăți din nou firele ambelor ace.

Acele trebuie să fie ultimele înfilate!

Pentru simplificare, în imagine este numerotat fiecare pas.

Înfilarea graifărului superior (roșu)

⚠ Atenție!

Înainte de înfilare, poziționați totdeauna comutatorul **8** pe „O” (oprit) și scoateți ștecărul din priză. Acest lucru previne pornirea neintenționată a aparatului. Altfel, există pericol de rănire!

Ajutați-vă de fiecare dată de imaginea cea mai apropiată.

Figura 15 indică traseul firului din graifărul superior. Fiecare loc de înfilare este numerotat și descris în detaliu în cele ce urmează.

1. Deschideți capacul frontal **10**.
2. Ghidați firul din spate spre față prin antena de ghidare a firelor **1** (1).

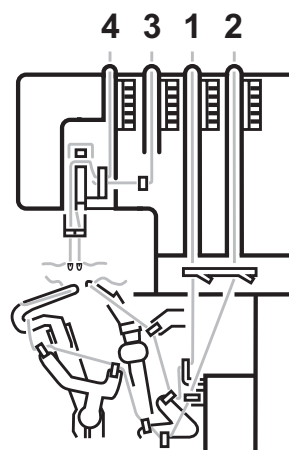


Fig. 13

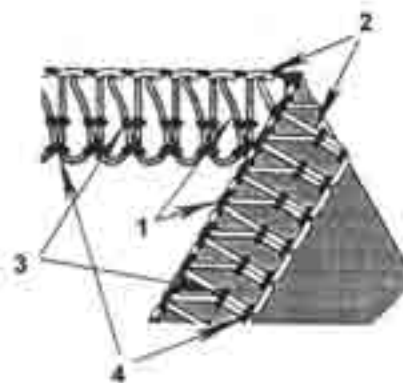


Fig. 14



Fig. 15

3. Înfilajți firul în ghidaj trăgând firul în jos până când alunecă sub ghidaj (2) (fig. 16).

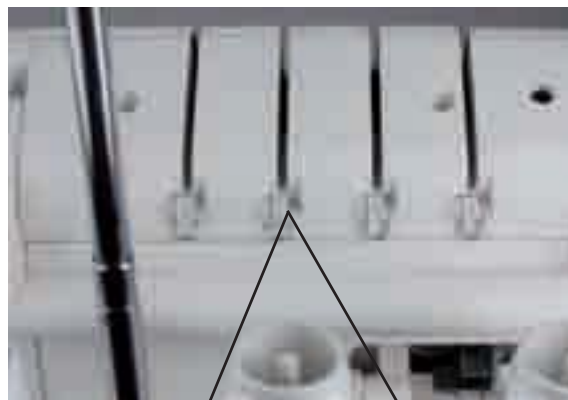
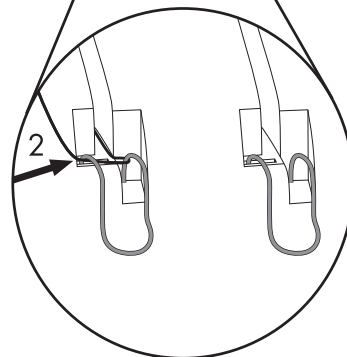


Fig. 16



4. Țineți firul fix cu degetele, ghidați-l între discurile de tensionare a firului 16, iar apoi trageți-l în jos (3) (fig. 17).

i Indicație

Firul trebuie să stea așezat corect între cele două discuri de tensionare a firului 16.

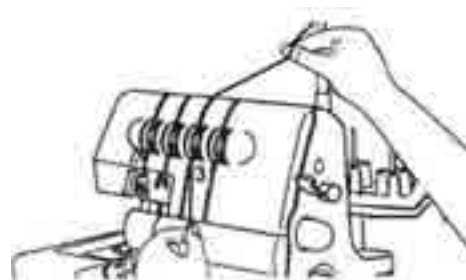


Fig. 17

5. Înfilajți firul în spațiul graifărilor conform marcajelor roșii (5 - 7)(fig. 18).
6. Ghidați firul din față spre spate prin graifărul superior 19 (8).
7. Trageți cca 10 cm de fir prin graifăr și așezați-l după placa de cusut 13.

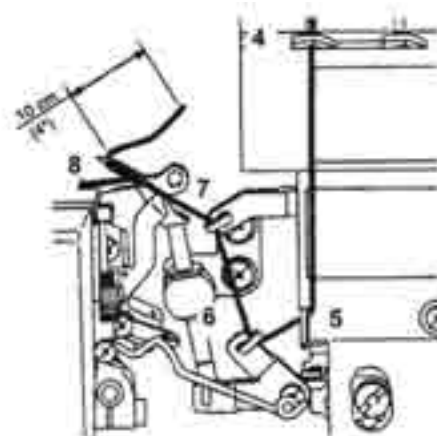


Fig. 18

Înfilarea graifărilor inferior (galben)

⚠ **Atenție!**

Înainte de înfilare, poziționați totdeauna comutatorul **8** pe „O” (oprit) și scoateți ștecărul din priză. Acest lucru previne pornirea neintenționată a aparatului. Altfel, există pericol de rănire!

Figura 19 indică traseul firului din graifărilor inferior. Fiecare loc de înfilare este numerotat și descris în detaliu în cele ce urmează.

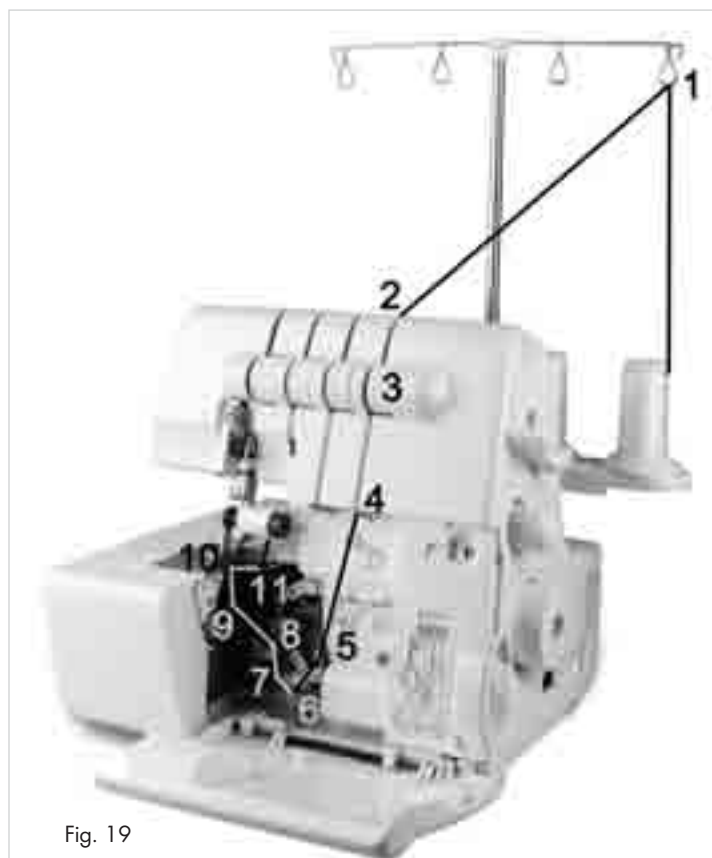


Fig. 19

1. Ghidați firul din spate spre față prin antenna de ghidare a firelor **1** (1).
2. Înfilăți firul în ghidaj trăgând firul în jos până când alunecă sub ghidaj (2) (fig. 20).

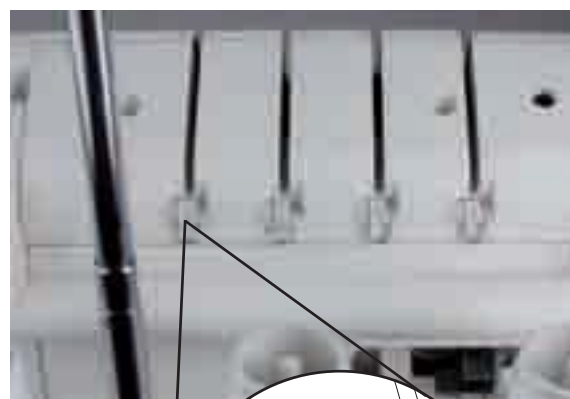


Fig. 20

3. Țineți firul fix cu degetul, ghidați-l între discurile comutatorului de tensionare a firului **17**, iar apoi trageți-l în jos (3) (fig. 21).

i **Indicație**

Firul trebuie să stea așezat corect între cele două discuri ale comutatorului de tensionare a firului **17**.

4. Rotiți roata volantă **6** spre dumneavoastră până ce graifărilor inferior **20** este complet în dreapta.

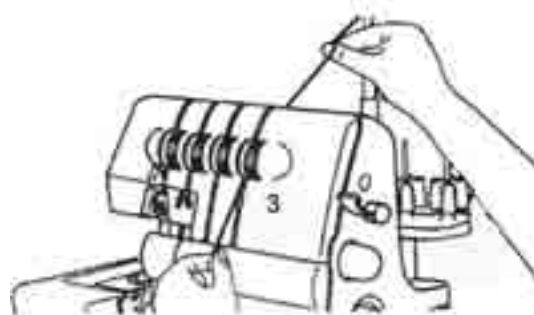


Fig. 21

5. Înfilați firul în spațiul graifărului conform marcajelor galbene (4 - 8) (fig. 22).

6. Țineți bine firul la cca 4 cm de ghidaajul firului cu penseta (fig. 23).
7. Acum, ghidaaj-l din stânga, cu penseta, încet sub ghidaajul firului.
8. Trageți firul în sus în ghidaajul de fir (9).

9. Ghidaajți firul în spate și peste capătul superior al graifărului inferior ⑳ (10A) (fig. 23).

10. Apoi, trageți cu grijă firul în jos astfel încât să alunece în decupajul graifărului (10B) (fig. 23). Pentru acest pas utilizați și desenul atașat pe mașină!

11. Ghidaajți firul prin urechea graifărului (11). Firul trebuie să se deruleze în canalul graifărului inferior ⑳ (fig. 23).

12. Trageți cca 10 cm de fir prin graifăr și așezați-l **peste** graifărul superior ⑑ și placa de cusut ⑒ în jos.

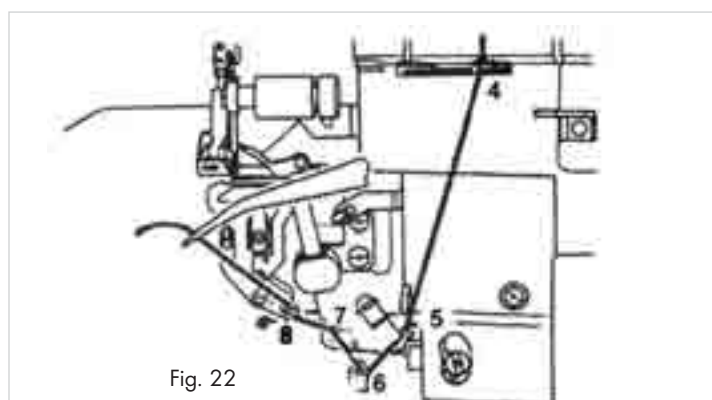


Fig. 22

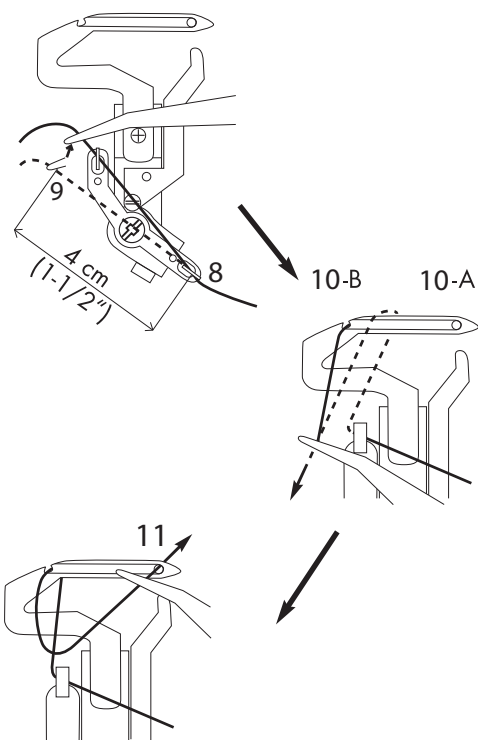


Fig. 23

Înfilarea acului drept (verde)

⚠ **Atenție!**

Înainte de înfilare, poziționați totdeauna comutatorul ⑧ pe „O” (oprit) și scoateți ștecărul din priză. Acest lucru previne pornirea neintenționată a aparatului. Altfel, există pericol de rănire!

Figura 24 indică traseul firului pentru acul drept. Fiecare loc de înfilare este numerotat și descris în detaliu în cele ce urmează.

1. Ghidaajți firul din spate spre față prin antena de ghidare a firelor ① (1).

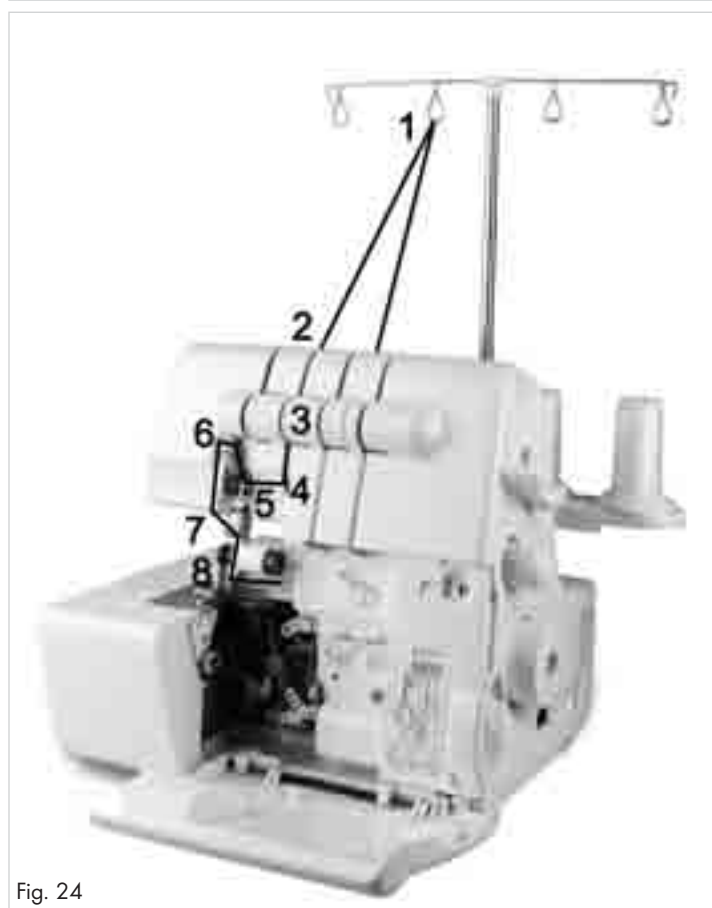


Fig. 24

2. Înfilati firul în ghidaj trăgând firul în jos până când alunecă sub ghidaj (2) (fig. 25).

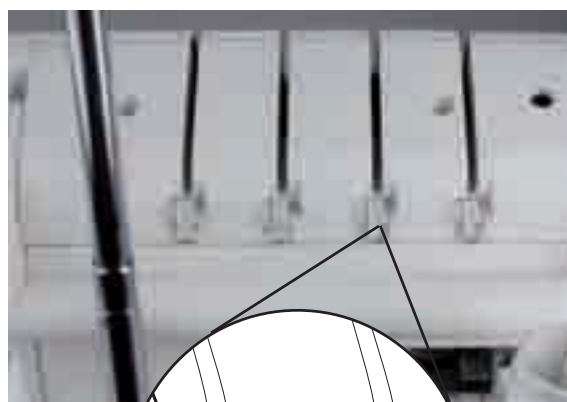


Fig. 25

3. Țineți firul fix cu degetul, ghidați-l între discurile comutatorului de tensionare a firului 15, iar apoi trageți-l în jos (3) (fig. 26).

i Indicație

Firul trebuie să stea așezat corect între cele două discuri ale comutatorului de tensionare a firului 15.

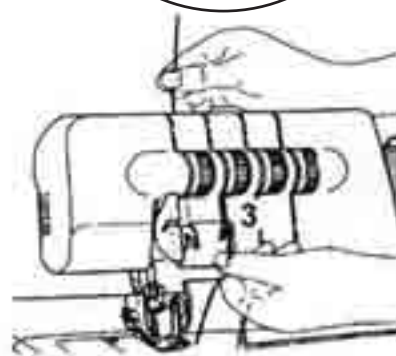


Fig. 26

4. Înfilati firul conform marcajelor verzi (4 - 7)(fig. 27/28).

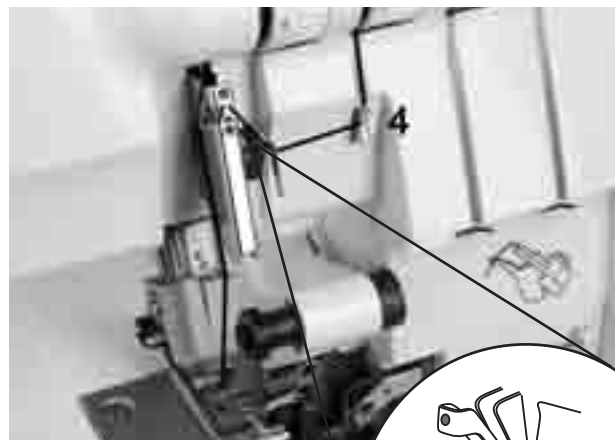


Fig. 27

5. Ghidați firul prin acul drept (8) (fig. 28).

6. Așezați firul spre spate sub piciorușul presor 21.

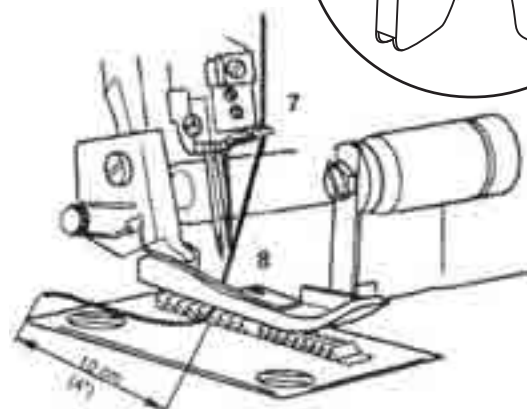


Fig. 28

Înfilarea acului stâng (albastru)

⚠ **Atenție!**

Înainte de înfilare, poziționați totdeauna comutatorul **8** pe „O” (oprit) și scoateți ștecărul din priză. Acest lucru previne pornirea neintenționată a aparatului. Altfel, există pericol de rănire!

Figura 29 indică traseul firului pentru acul stâng. Fiecare loc de înfilare este numerotat și descris în detaliu în cele ce urmează.

1. Ghidați firul din spate spre față prin antena de ghidare a firelor **1** (1).

2. Înfilăți firul în ghidaj trăgând firul în jos până când alunecă sub ghidaj (2) (fig. 30).

3. Țineți firul fix cu degetul, ghidați-l între discurile comutatorului de tensionare a firului **14**, iar apoi trageți-l în jos (3) (fig. 31).

i **Indicație**

Firul trebuie să stea așezat corect între cele două discuri ale comutatorului de tensionare a firului **14**.

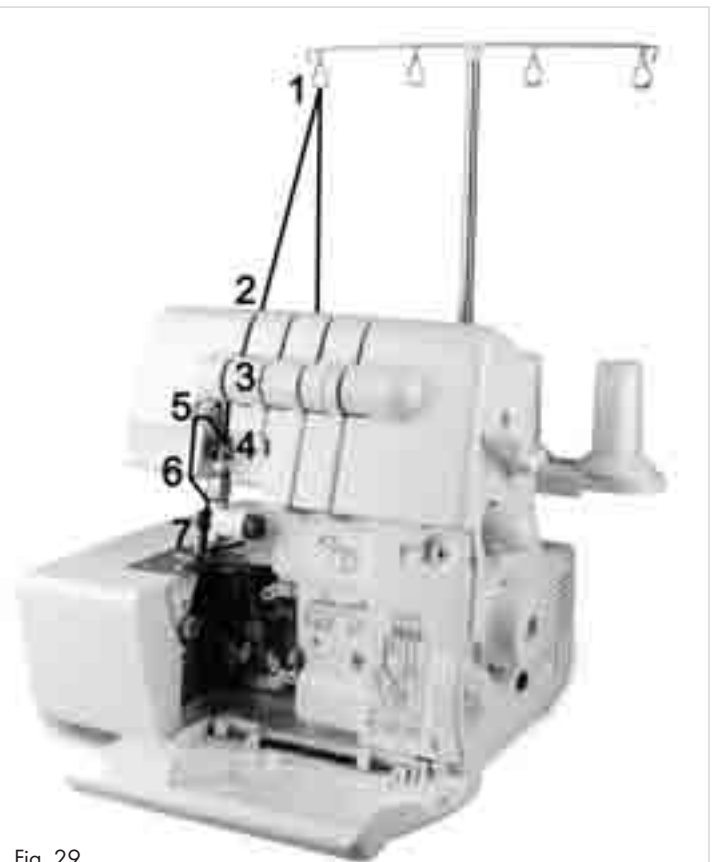


Fig. 29

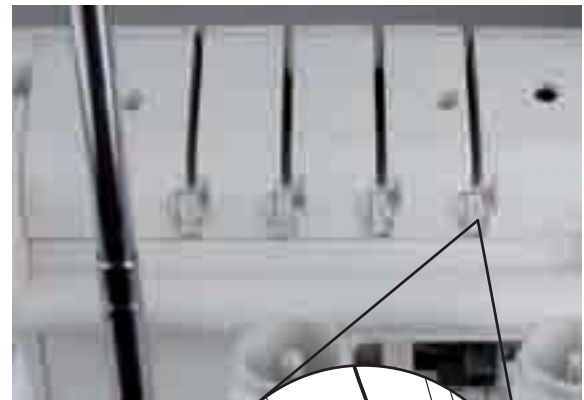


Fig. 30

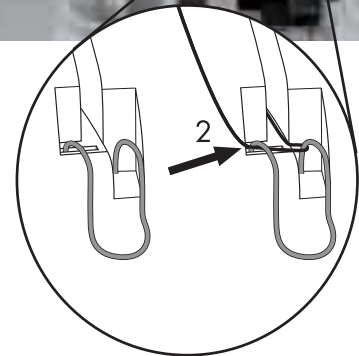


Fig. 31

4. Înfilati firul conform marcajelor albastre (4 - 6)(fig. 32/33).

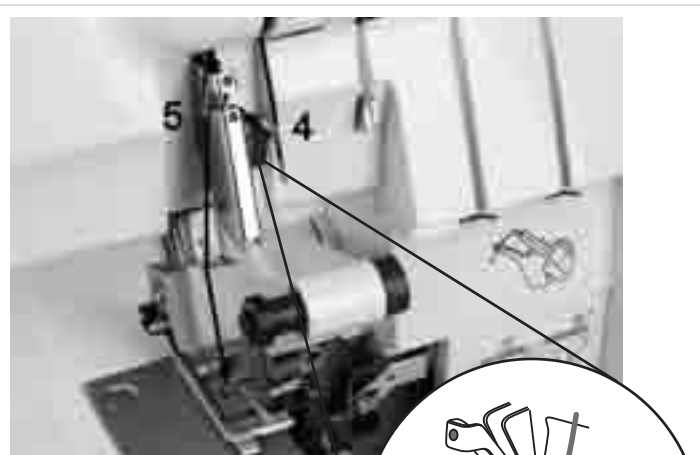


Fig. 32

5. Ghidați firul prin acul stâng (7) (fig. 33).

6. Așezați firul spre spate sub piciorușul presor ❶.

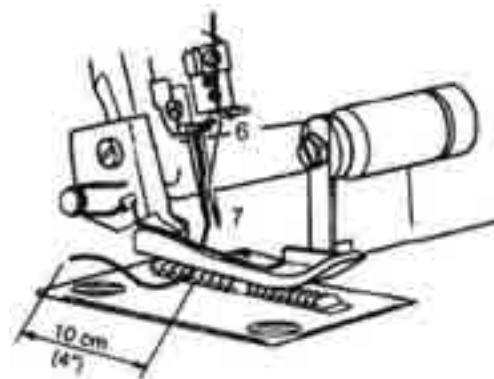


Fig. 33

Coaserea de probă

Dacă înfilati ață pentru prima oară sau după o ruptură de ață, procedați după cum urmează:

Ridicați piciorușul presor ❶.

Țineți capetele de ață între vârfurile degetelor mâinii stângi, rotiți roata volantă ❷ de două-trei ori spre dvs. și verificați din nou firul.

Așezați materialul pentru probă sub piciorușul presor ❶ și începeți să coaseți încet.

Materialul este tras automat.

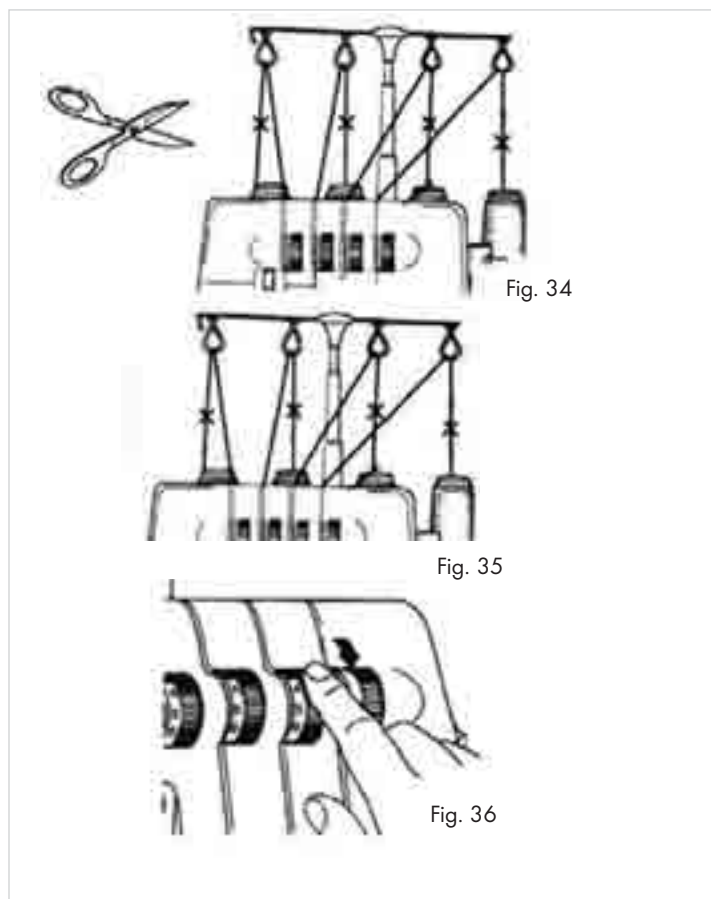
După aceasta, coaseți în continuare până ce la capătul materialului s-a format un lanț de fire de cca 5 cm (2") lungime.

Tăiați firele cu o foarfecă.

Schimbarea firelor (înnădirea)

Schimbarea firelor este foarte ușoară în următorul mod:

1. Tăiați firul deasupra axului de papiotă ② (fig. 34) și așezați noile papiote pe ax ②.
2. Înnodați capetele firelor vechi cu cele ale noilor papiote (fig. 35).
3. Poziționați comutatorul de tensionare a firului ⑭/⑮/⑯/⑰ pe „0” (fig. 36) și ridicați piciorușul presor ②.
4. Trageți de celălalt capăt al firului până când nodurile ies pe sub piciorușul presor ②.
5. La înfilarea în ace, trageți celelalte capete până când nodurile ajung în urechile acelor, și tăiați firul în stânga și în dreapta nodurilor. Înfilați apoi din nou.



Reglarea pașilor de cusătură

Lungimea poate fi reglată în pași de 1 mm până la 4 mm. Aproape toate lucrările de acoperire se realizează cu o lungime a pașilor de cusătură de 2,5 - 3,5 mm.

Rotiți roata de reglare a lungimii ⑤ (fig. 37) pentru a regla lungimea pașilor de cusătură:

- pentru majoritatea cusăturilor se recomandă o lungime de 3 mm;
- pentru materialele grele este recomandată o lungime de 4 mm;
- pentru materialele ușoare este recomandată o lungime de 2 mm.

Cu ajutorul acestor reglaje veți obține cusături regulate, iar materialul nu se va încreți.

Reglarea lățimii cusăturii

Lățimea cusăturilor se stabilește prin modificarea poziției acului și cu ajutorul butonului de reglare a lățimii de coasere ⑳.

... prin utilizarea acului drept sau stâng

Lățimea cusăturii se stabilește prin utilizarea acului stâng sau celui drept.

- Se utilizează numai acul stâng: 5,7 mm
- Se utilizează numai acul drept: 3,5 mm



... prin rotirea butonului de ajustare a lăţimii cusăturii

Cu butonul de reglare a lăţimii 24, lăţimea cusăturii poate fi reglată între limitele indicate mai jos.

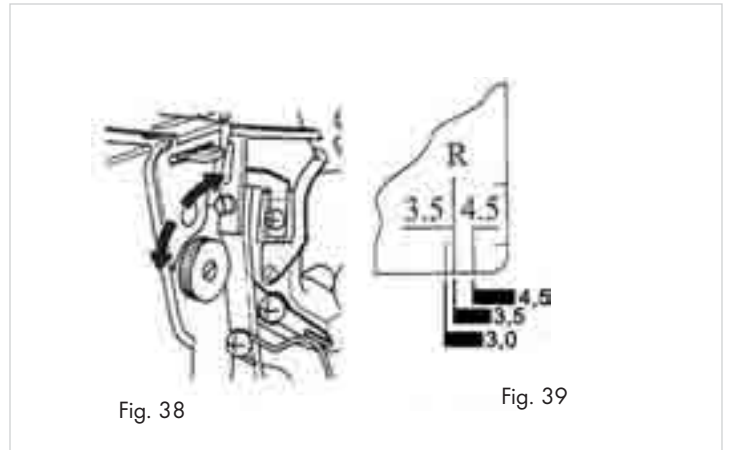
- Se utilizează numai acul stâng: 5,2 - 6,7 mm
- Se utilizează numai acul drept: 3,0 - 4,5 mm

Reglarea butonului de ajustare a lăţimii cusăturii

⚠ **Atenţie!**

Înainte de reglajele de la butonul de ajustare a lăţimii cusăturii 24 poziţionaţi totdeauna comutatorul de reţea 8 pe „O” (oprit). Aceasta previne pornirea accidentală a aparatului şi astfel pericolele de rănire!

- Deschideţi capacul frontal 10, astfel reglajele se realizează mult mai uşor.
- Rotiţi butonul de ajustare a lăţimii cusăturii 24 la lăţimea dorită a cusăturii (fig. 38). Orientaţi-vă după scala de pe placa de cusut 18 (fig. 39).



Reglarea picioruşului presor

La livrare, picioruşul este reglat pentru materiale cu greutate medii. Dacă utilizaţi materiale mai grele sau mai uşoare, reglaţi picioruşul presor după cum urmează:

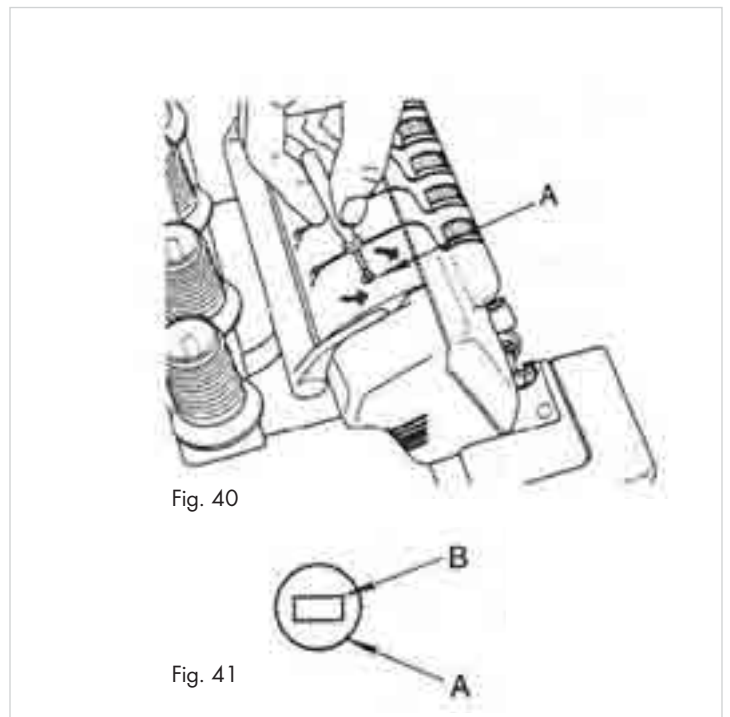
- pentru materialele uşoare trebuie să reduceţi presiunea picioruşului;
- pentru materialele grele trebuie să măriţi presiunea picioruşului.

Introduceţi şurubelniţa mică în gaura de pe partea superioară a maşinii (fig. 40). Aici se găseşte şurubul de reglare a presiunii (A). Asiguraţi-vă că şurubelniţa prinde în fanta şurubului de reglare a presiunii (B) (fig. 41).

- Rotiţi şurubelniţa în direcţia „+”, dacă doriţi să măriţi presiunea.
- Rotiţi şurubelniţa în direcţia „-”, dacă doriţi să reduceţi presiunea.

ⓘ **Indicaţie**

Pentru a regla din nou presiunea standard reglată din fabrică a picioruşului presor, rotiţi cât se poate de mult şurubul de reglare a presiunii în sens antiorar (-). Rotiţi apoi 6 rotaţii în sens orar (+). Presiunea standard a picioruşului este reglată din nou.



Transportul diferențial

Modul de funcționare

Mașina este prevăzută cu două seturi de cremaliere de avans, una în față și una în spate. Ambele seturi se mișcă independent. Datorită transportului diferențial, cele două seturi de cremaliere se pot mișca la viteze diferite.

Prin aceasta, materialul este întins sau pliat, în funcție de diferența de transport reglată dintre cremalierele din față și din spate.

Cu ajutorul transportului diferențial se pot obține efecte interesante la cusăturile suprapuse pe materialele întinse și pe materialele textile tăiate oblic (fig. 43).

i Indicație

Dacă maneta pentru transportul diferențial **9** este pe „1.0”, acest reglaj corespunde unui raport diferențial de 1:1. Ambele cremaliere de avans se mișcă la fel de repede (fig. 42).

Maneta pentru transportul diferențial **9** poate fi reglată între intervalul cuprins între 1:0,7 și 1:2,0.

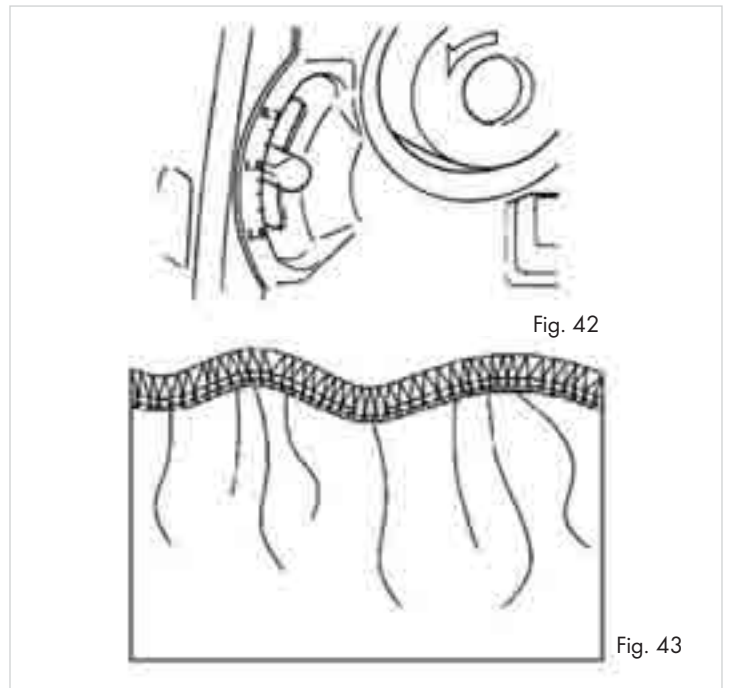


Fig. 42

Fig. 43

Reglaje pentru cusătură overlock strânsă

Cusătura overlock strânsă se utilizează la încreșirea mânecilor, tivurilor rochiilor etc. din materiale elastice precum tricotaje și jerseuri. Tighelul ar trebui cusut înainte de îmbinarea părților componente individuale.

- Așezați maneta pentru transportul diferențial **9** pe o valoare mai mare decât 1,0 (fig. 44). Reglajul exact depinde de materialul utilizat și de pliarea dorită. De aceea, executați totdeauna o cusătură de probă, pentru a verifica reglajele.

Reglaje pentru cusătură overlock întinsă

Cusătura overlock întinsă se utilizează pentru efectele de val la gulere, mâneci și tivurile rochiilor etc., la țesăturile și tricotajele moi și elastice.

- Așezați maneta pentru transportul diferențial **9** pe o valoare mai mică decât 1,0 (fig. 45). Reglajul exact depinde de materialul utilizat și de intensitatea „efectului de val”. De aceea, executați totdeauna o cusătură de probă, pentru a verifica reglajele.
- Țineți de cusătura în fața și în spatele piciorușului presor **2** pentru a menține materialul întins.

i Indicație

Dacă de la roata de reglare pentru lungimea pasului **5** ați reglat o valoare de „3” sau mai mare, atunci acest reglaj revine automat la „3”, dacă reglați maneta pentru transportul diferențial **9** pe 2.0.



Fig. 44

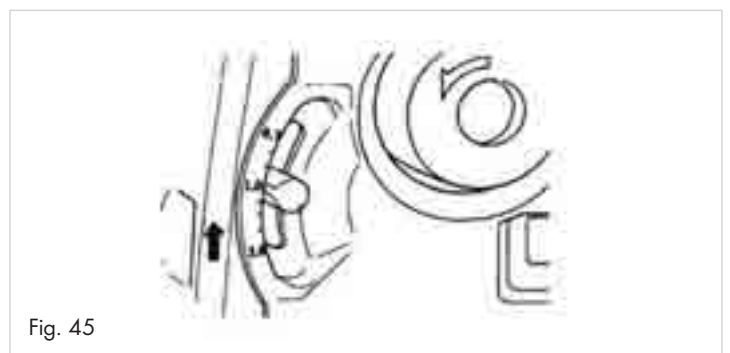


Fig. 45

Coaserea cu braț liber

Pentru textilele tubulare, de exemplu mâneci sau pantaloni, puteți demonta capacul pentru braț liber.

- Dacă este montat, demontați cutia pentru resturile de material de la mașină.
- Împingeți capacul pentru brațul liber spre stânga și scoateți-l (fig. 46).

- Acum puteți trage materialele peste brațul liber **12** pentru a le prelucra (fig. 47).

- Pentru a monta la loc capacul pentru brațul liber, împingeți-l pe brațul liber **12**, până ce se fixează în loc (fig. 48).

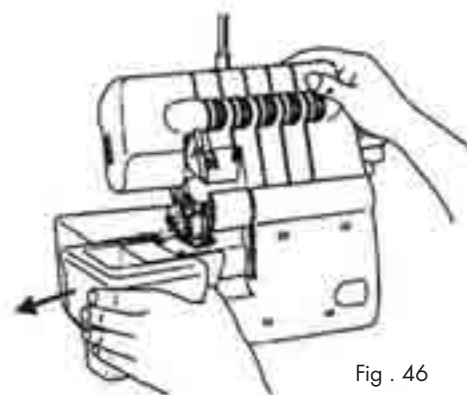


Fig . 46



Fig. 47

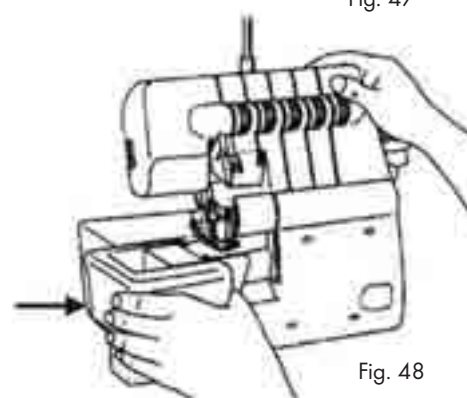


Fig. 48

Cusături suprapuse

- Deschideți capacul frontal ⑩.
- Poziționați comutatorul pentru lățimea cusăturii ②③ pe „S”, pentru a deplasa degetul pentru lățimea cusăturii (1)(fig. 49).

① **Indicație**

Comutatorul pentru lățimea cusăturii ②③ trebuie împins până la sfârșit. Altfel, cusăturile vor fi neuniforme.

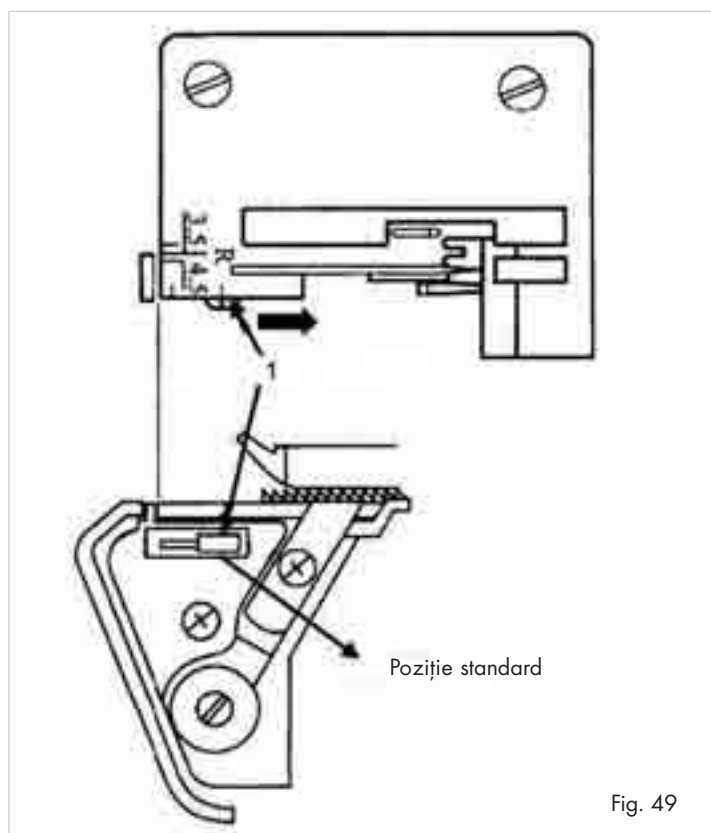


Fig. 49

Tivuri rulate

- Deschideți capacul frontal ⑩.
- Poziționați comutatorul pentru lățimea cusăturii ②③ pe „R”, pentru a deplasa înapoi degetul pentru lățimea cusăturii (1)(fig. 50).

① **Indicație**

Comutatorul pentru lățimea cusăturii ②③ trebuie împins până la sfârșit, altfel cusăturile vor fi neuniforme.

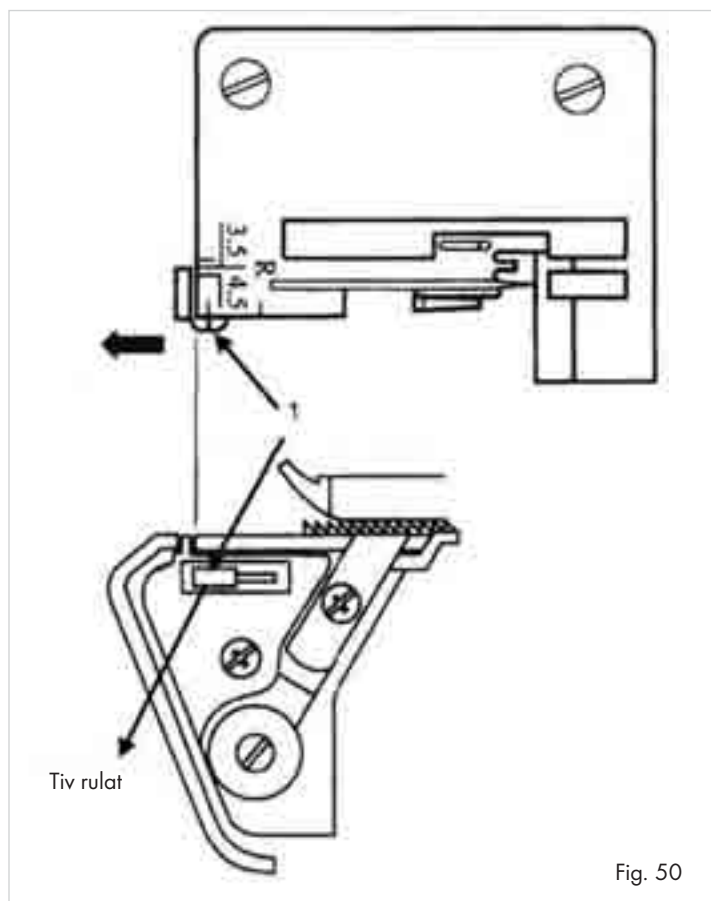


Fig. 50

Închiderea cusăturii și coaserea de probă

- Așezați toate firele sub piciorușul presor ②, spre spate, ușor spre stânga peste placa de cusut ⑬.
- Țineți firul bine întinzându-l ușor.
- Rotiți roata volantă ⑥ de 2 - 3 ori spre dvs. pentru a începe formarea lanțurilor libere.
- Coborâți piciorușul presor ② de la maneta pentru picioruș ④.
- Țineți din nou bine lanțul liber și acționați atent pedala până când lanțul liber are o lungime de cca 5 - 7,5 cm.
- Introduceți materialul prin față sub piciorușul presor ② și realizați o cusătură de probă (fig. 51). Nu trageți în niciun caz de material pentru că acul se poate îndoi sau chiar rupe.
- Coaseți în continuare pentru cca 15 - 20 cm și după ce ați ajuns la sfârșitul materialului.
- Tăiați lanțul liber cu ajutorul cuțitului din spatele mașinii (fig. 52).

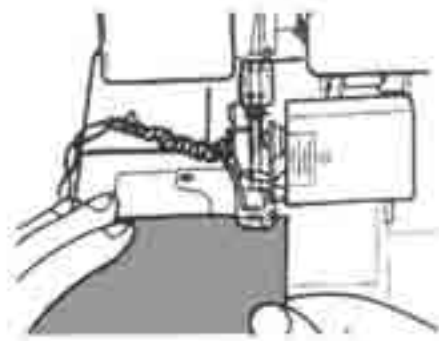


Fig. 51



Fig. 52

Reglaje recomandate pentru tensiunea firelor

① **Indicație**

Toate datele privind reglajele de tensionare a firelor pentru diferite tipuri de cusături reprezintă valori orientative. Tensiunea depinde de tipul și duritatea materialului, de duritatea acului, precum și de duritatea, tipul și compoziția firului.

De aceea, este absolut necesar să realizați o cusătură de probă. Numai așa se poate observa dacă reglajele pentru tensiunea firelor sunt corecte sau dacă mai trebuie modificate.

Cusătură dublă în lanț cu 2 fire (overlock)

Imagina pentru această cusătură este figura 53.

Această cusătură cu un ac și 2 fire se utilizează pentru serjul marginilor la materialele ușoare sau elastice. Prin modificarea poziției acului se obține o cusătură mai îngustă sau mai lată.

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului 14 15 16 17 la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Pentru acest tip de cusături montați accesoriul graifărului superior 19.

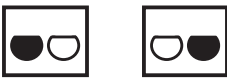
Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	2,0	-	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	0
Material cu greutate medie	2,5	-	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	0
Material greu	3,5	-	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	0,5

Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	-	1,5	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	0,5
Material cu greutate medie	-	1,5	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	0,5
Material greu	-	3,0	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	1,5

Dacă firul graifărului inferior este prea încordat sau firele acelor prea destinse (fig. 54):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii pentru firul din graifărul inferior 17 (galben) pe un număr mai mic, sau...
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului (albastru 14 sau verde 15) la un număr mai mare.

Dacă firul graifărului inferior pare prea destins (fig. 55), rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului graifărului inferior 17 (galben) la un număr mai mare.

Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	S
Lungimea pasului de coasere	2 - 4
Accesoriu pentru graifărul superior	Utilizare

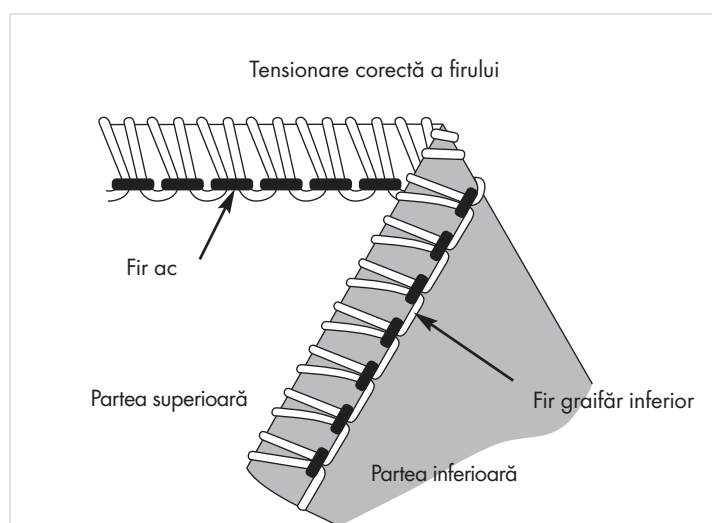


Fig. 53

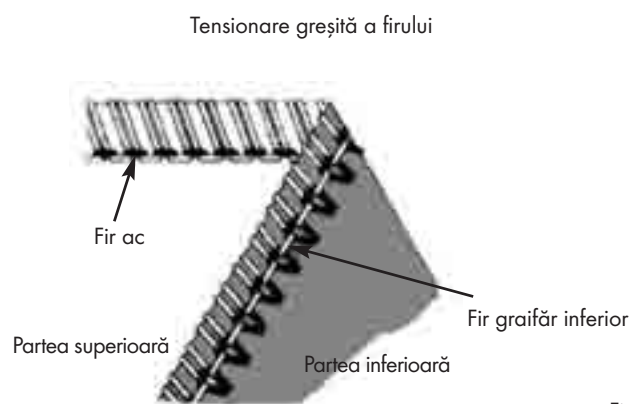


Fig. 54

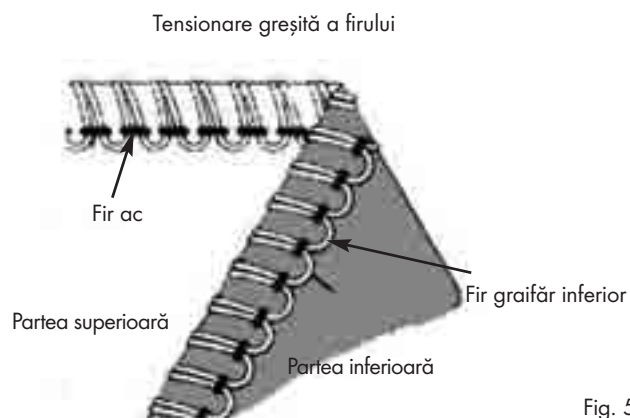


Fig. 55


Cusătură dublă cu 2 fire

Imaginea pentru această cusătură este figura 56.

Această cusătură cu un ac și 2 fire se utilizează pentru serjul materialelor normale cu cusătură dublă. Este de asemenea adecvat pentru cusăturile plane (cusătură franțuzească sau de îmbinare) și pentru tivurile oarbe. Prin modificarea poziției acului se obține o cusătură mai îngustă sau mai lată.

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului 14 15 16 17 la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Pentru acest tip de cusături montați accesoriul graifărului superior 19.

Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	S
Lungimea pasului de coasere	2 - 4
Accesoriu pentru graifărul superior	Utilizare

Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	0,5	-	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	1,0
Material cu greutate medie	0,5	-	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	1,5
Material greu	1,0	-	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	1,5

Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	-	1,0	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	3,0
Material cu greutate medie	-	1,5	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	3,5
Material greu	-	1,5	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	3,5

Dacă firul graifărului inferior stă pe partea de dedesubt a materialului (fig. 57):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului din graifărul inferior 17 (galben) pe un număr mai mare, sau...
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului (albastru 14 sau verde 15) la un număr mai mic.

Dacă firul acului este prea destins (fig. 58):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului (albastru 14 sau verde 15) la un număr mai mare.
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului pentru firul din graifărul inferior 17 (galben) pe un număr mai mic.

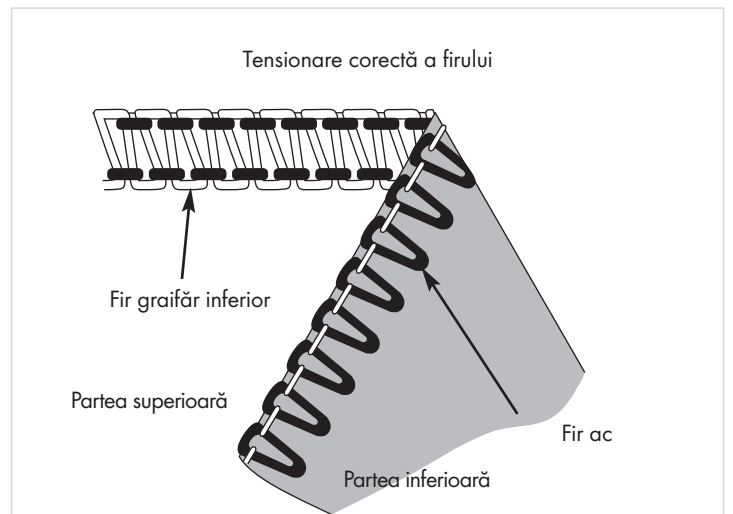


Fig. 56

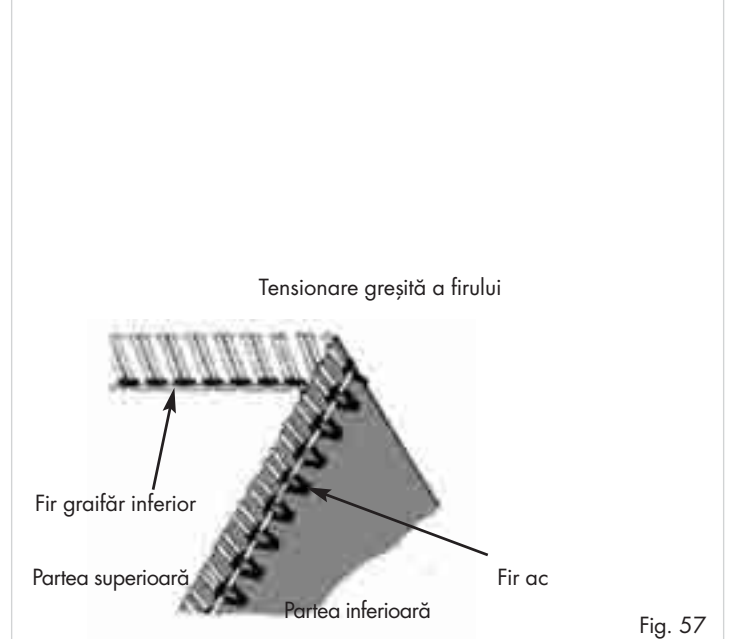


Fig. 57

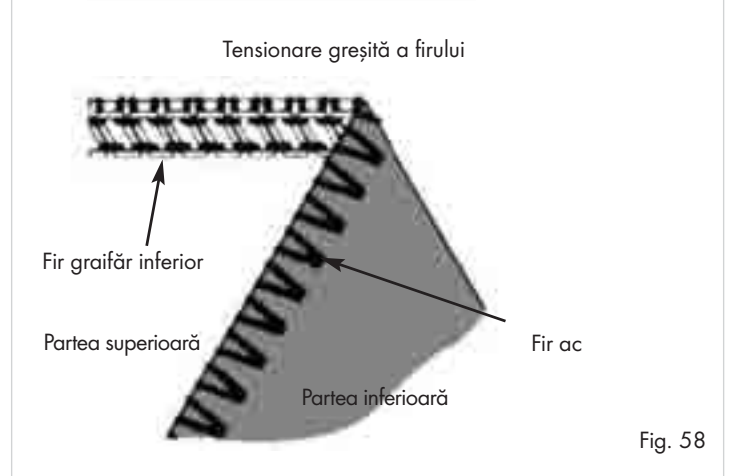


Fig. 58


Cusătură în lanț cu 3 fire (overlock)

Imaginea pentru această cusătură este figura 59.

Această cusătură cu un ac și 3 fire se utilizează pentru serjul materialelor normale cu cusătură dublă.

Prin modificarea poziției acului se obține o cusătură mai îngustă sau mai lată.

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului **14** **15** **16** **17** la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	S
Lungimea pasului de coasere	2 - 4
Accesoriu pentru graifărul superior	Nu se utilizează

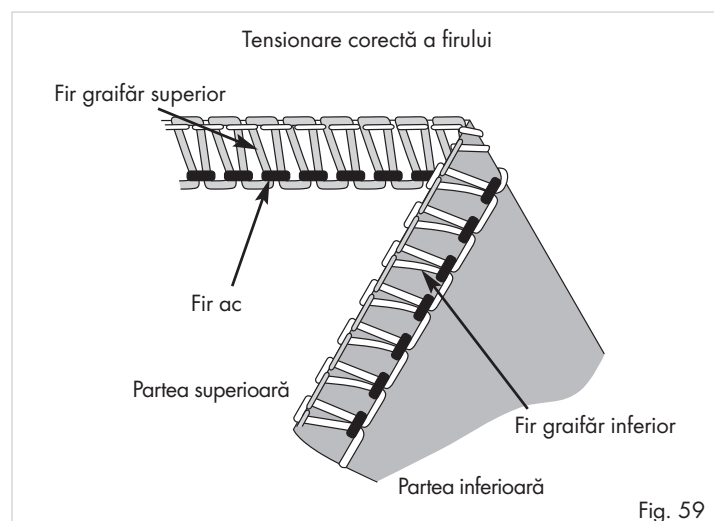


Fig. 59

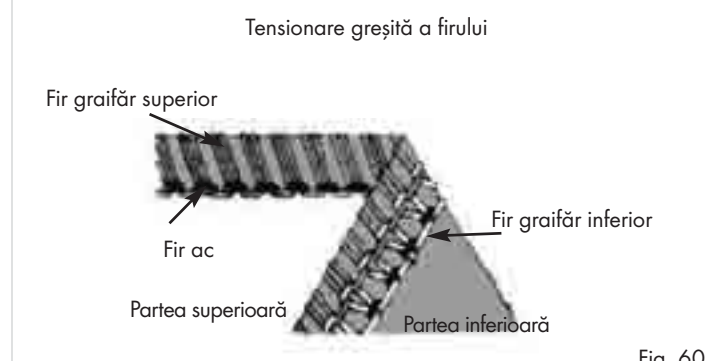


Fig. 60

Când firul graifărului superior se găsește sub material (fig. 60):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului **16** pentru firul din graifărul inferior (roșu) pe un număr mai mare, sau...
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii pentru firul din graifărul inferior **17** (galben) pe un număr mai mic.

Dacă firul graifărului inferior se află pe partea superioară a materialului (fig. 61):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului din graifărul inferior **17** (galben) pe un număr mai mare, sau...
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului **16** din graifărul superior (roșu) pe un număr mai mic.

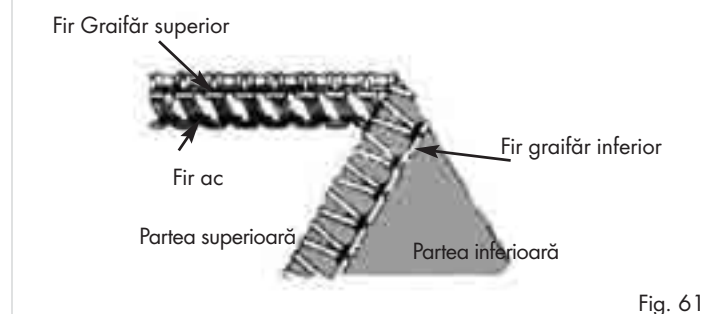


Fig. 61

Dacă firul acului este prea destins (fig. 62), rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului din ac (albastru **14** sau verde **15**) pe un număr mai mare.

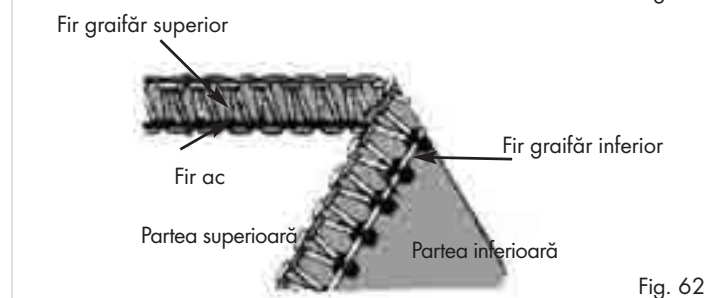


Fig. 62

Cusătură plană cu 3 fire

Imaginea pentru această cusătură este figura 63.

Acest tip de cusătură cu un ac și cu 3 fire se utilizează pentru cusătură franțuzească sau de îmbinare și pentru ornamente cu fire decorative. Prin modificarea poziției acului se obține o cusătură mai îngustă sau mai lată (cusătură plană).

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului **14** **15** **16** **17** la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	0,5	-	2,5	2,5
Material cu greutate medie	0,5	-	2,0	2,0
Material greu	1,0	-	3,0	3,0

Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	-	0	7,0	4,0
Material cu greutate medie	-	0,5	7,0	4,0
Material greu	-	1,0	7,0	4,0

Dacă firul graifărului inferior este prea destins (fig. 64):

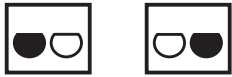
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului din graifărul inferior **17** (galben) pe un număr mai mare, sau...
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului (albastru **14** sau verde **15**) la un număr mai mic.

Dacă firul graifărului superior este prea destins (fig. 65):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului din graifărul inferior **16** (roșu) pe un număr mai mare, sau...
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului (albastru **14** sau verde **15**) la un număr mai mic.

Dacă firul acului este prea destins (fig. 66):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului (albastru **14** sau verde **15**) la un număr mai mare.
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului din graifărul superior **16** (roșu) pe un număr mai mic.

Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	S
Lungimea pasului de coasere	2 - 4
Accesoriu pentru graifărul superior	Dispensabil

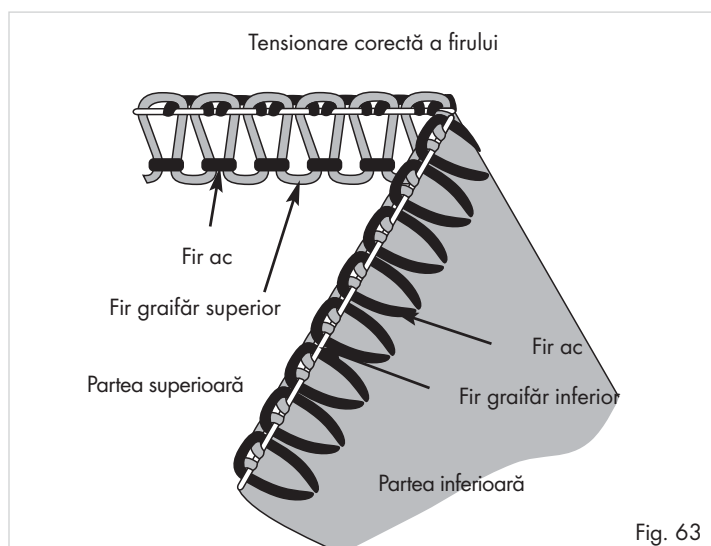


Fig. 63

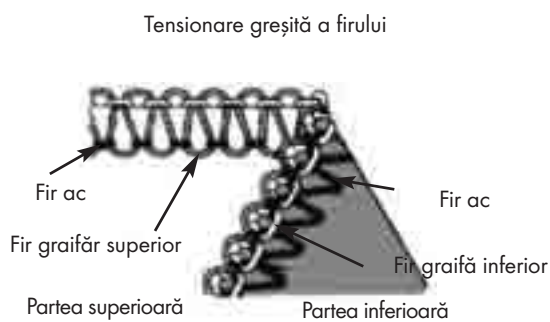


Fig. 64

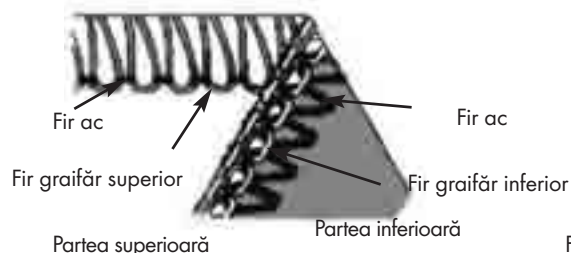


Fig. 65

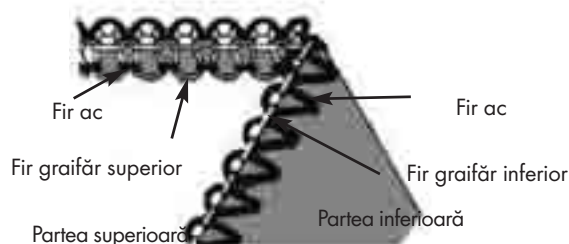


Fig. 66

Cusătură dublă în lanț cu 3 fire (overlock)

Imagina pentru această cusătură este figura 67.

Acest tip de cusătură cu un ac și 3 fire se utilizează, de exemplu, la coaserea ornamentelor marginilor.

Prin modificarea poziției acului se obține o cusătură suprapusă în lanț mai îngustă sau mai lată.

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului **14** **15** **16** **17** la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	2,0	-	0	4,0
Material cu greutate medie	3,0	-	0,5	6,5
Material greu	4,0	-	0,5	7,5

Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	-	1,5	0	5,0
Material cu greutate medie	-	2,5	1,0	7,0
Material greu	-	3,0	1,5	8,0

Dacă firul graifărului superior este prea destins (fig. 68):

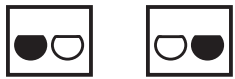
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului din graifărul superior **15** (roșu) pe un număr mai mare.

Dacă firul graifărului inferior este prea destins (fig. 69):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului din graifărul inferior **17** (galben) pe un număr mai mare, sau...
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului pentru firul din graifărul superior **16** (roșu) pe un număr mai mic.

Dacă firul acului este prea destins (fig. 70):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului (albastru **14** sau verde **15**) la un număr mai mare.
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului pentru firul din graifărul superior **16** (roșu) pe un număr mai mic.

Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	S
Lungimea pasului de coasere	2 - 4
Accesoriu pentru graifărul superior	Nu se utilizează

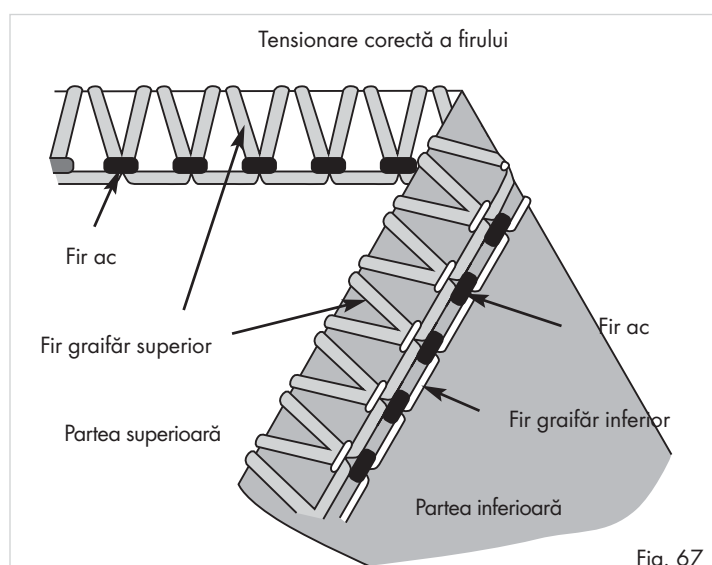


Fig. 67

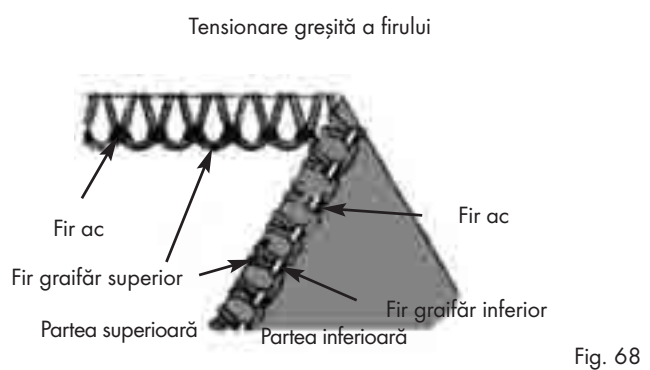


Fig. 68

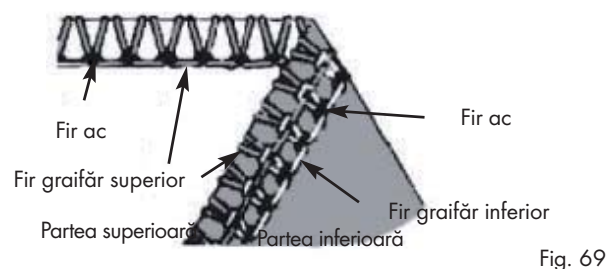


Fig. 69

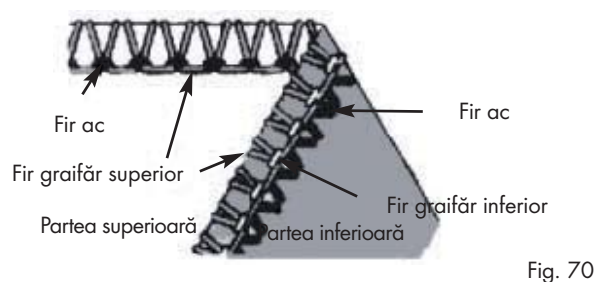


Fig. 70

Cusătură de siguranță cu 3 fire, foarte elastică, imitat


Imaginea pentru această cusătură este figura 71.

Acest tip de cusătură cu un ac și 3 fire este ideal pentru materialele ușoare și extrem de elastice, de exemplu, tricot și elasthan.

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului 14 15 16 17 la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Pentru acest tip de cusături montați accesoriul graifărului superior 19.

Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	2,0	1,5	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	0
Material cu greutate medie	3,0	2,0	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	0,5
Material greu	4,0	3,0	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	1,0

Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	S
Lungimea pasului de coasere	2 - 4
Accesoriu pentru graifărul superior	Utilizare

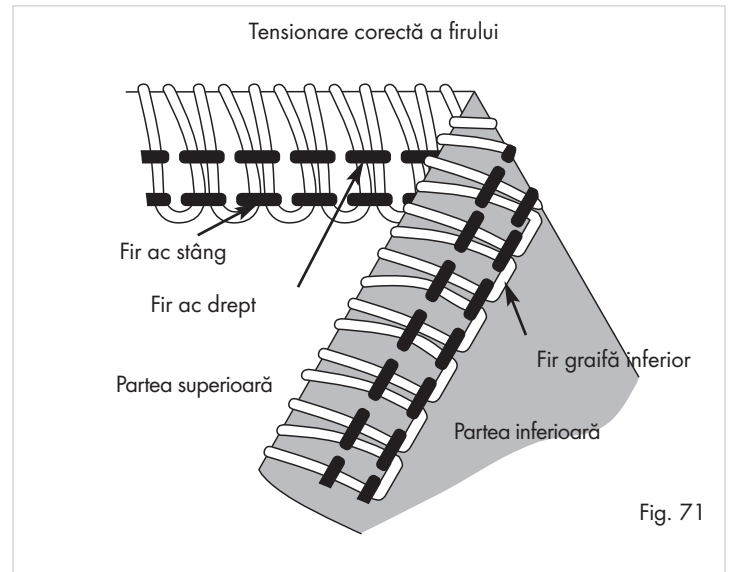


Fig. 71

Dacă firul graifărului inferior este prea destins (fig. 72):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului pentru firul din graifărul inferior 17 (galben) pe un număr mai mare.

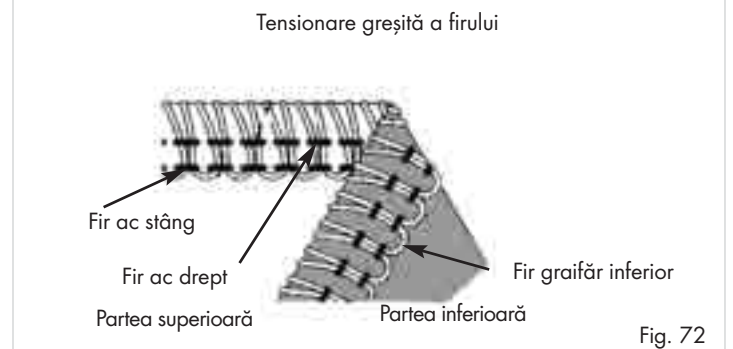


Fig. 72

Dacă firul stâng al acului este prea destins (fig. 73):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului stâng 14 (albastru) pe un număr mai mare.

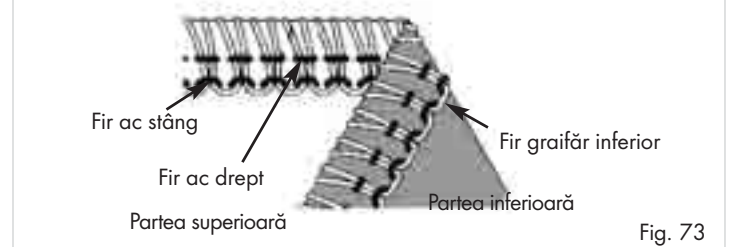


Fig. 73

Dacă firul drept al acului este prea destins (fig. 74):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului drept 15 (verde) pe un număr mai mare.

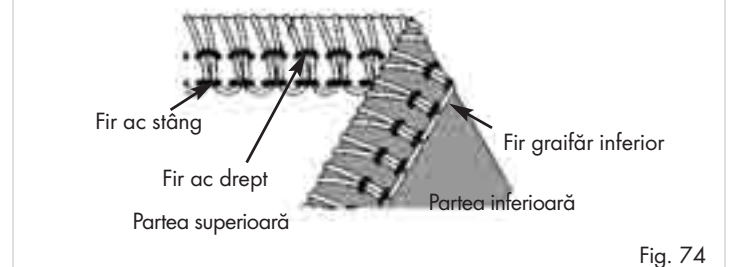


Fig. 74


Cusătură de siguranță cu 4 fire, foarte elastic, imitat

Imagina pentru această cusătură este figura 75.

Acest tip de cusătură cu 2 ace și 4 fire este ideal pentru materialele elastice cu greutate medie până la grele, de exemplu, tricot dublu și costume de baie. Este adecvat pentru îmbinarea a două materiale și pentru serjul simultan al marginilor.

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului 14 15 16 17 la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Textile	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Material ușor	2,5	2,0	2,5	2,0
Material cu greutate medie	3,0	2,0	3,0	2,0
Material greu	4,0	2,5	4,0	2,5

Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	S
Lungimea pasului de coasere	2 - 4
Accesoriu pentru graifărul superior	Nu se utilizează

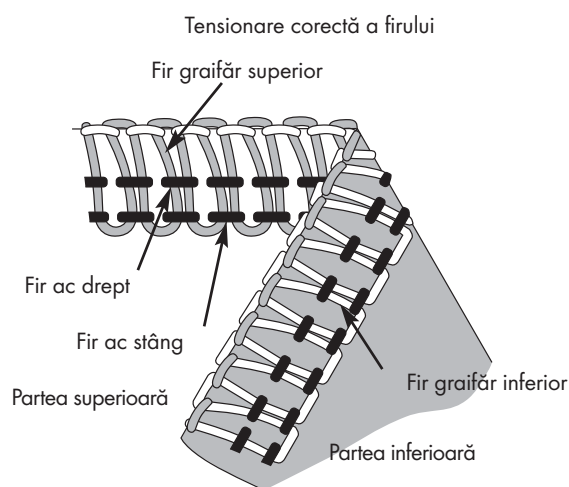


Fig. 75

Dacă firul graifărului superior se află sub materialul textil (fig. 76):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului pentru firul din graifărul inferior 16 (roșu) pe un număr mai mare, sau...
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului pentru firul din graifărul inferior 17 (galben) pe un număr mai mic.

Dacă firul graifărului inferior se află pe partea superioară a materialului (fig. 77):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului pentru firul din graifărul inferior 17 (galben) pe un număr mai mare, sau...
- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului pentru firul din graifărul superior 16 (roșu) pe un număr mai mic.

Dacă firul stâng al acului este prea destins (fig. 78):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului stâng 14 (albastru) pe un număr mai mare.

Dacă firul drept al acului este prea destins (fig. 79):

- rotiți comutatorul pentru ajustarea tensiunii firului acului drept 15 (verde) pe un număr mai mare.

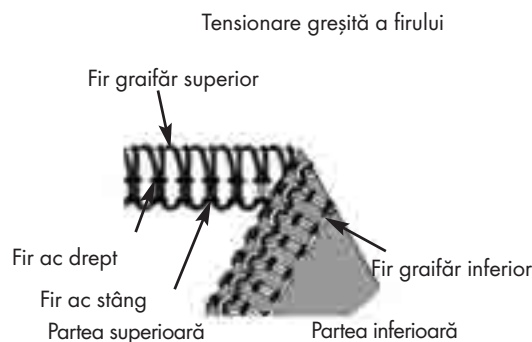


Fig. 76

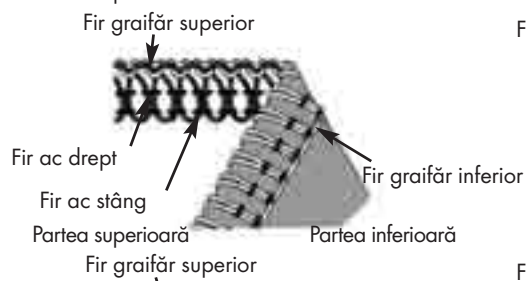


Fig. 77

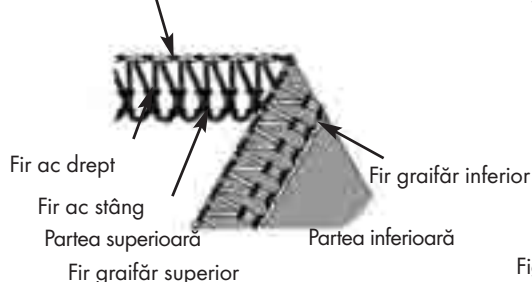


Fig. 78

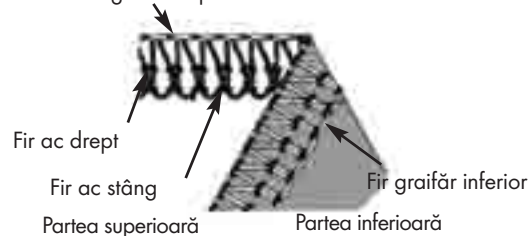


Fig. 79

Tivuri rulate

Cu această mașină pot fi cusute patru tipuri diferite de tivuri rulate. La coaserea tivurilor rulate marginea materialului este întoarsă și cusută cu o cusătură dublă. Pentru acest tip de tivire se pretează cel mai bine materialele ușoare precum batist, șifon, organza etc. Materialele grele și țesăturile tari nu pot fi cusute cu tivuri rulate.

- Îndepărtați acul stâng.
- Poziționați comutatorul pentru lățimea cusăturii **23** pe „R” (fig. 80).
- Aliniați placa de reazem a degetului pentru lățimea cusăturii la marcajul „R” de pe placa de cusut, prin rotirea butonului de ajustare a lățimii cusăturii **24** (fig. 81).
- Poziționați roata volantă pentru lungimea pasului de coasere **5** pe „F - 2” (fig. 82). Astfel se obține o cusătură fină.
- Pentru tivurile rulate utilizați acul cat. nr. 14.

i Indicații:

- Pentru un tiv rulat se pot utiliza diferite combinații de fire. Pentru a obține un tiv rulat foarte frumos (tiv rulat cu 3 fire), utilizați fir texturat (poliamidă/ nălon lănos texturat) ca fir pentru graifărul superior și fire normale pentru acul graifărului inferior. Pentru tivurile rulate utilizați fir texturat pentru graifărul inferior și fir normal pentru ac.
- La începutul cusăturii țineți bine lanțul liber pentru a nu se încurca în cusătură.
- Tensionați puțin materialul în direcția de coasere. Astfel, cusătura va fi mai fină.
- Înainte de a tăia lanțul liber de lângă material, aplicați puțin adeziv pentru croitorie pe cusătură și așteptați să se usuce. Verificați mai întâi culoarea pe material.

Tiv rulat cu 3 fire

Imaginea pentru această cusătură este figura 83.

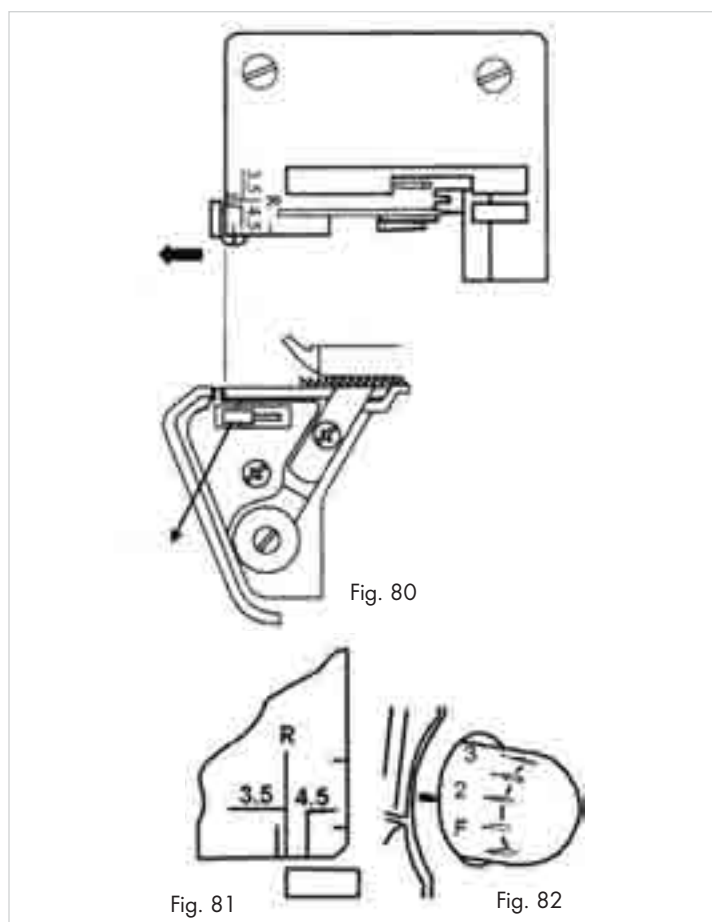
Fir graifăr superior	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Poliester	-	2,0	7,5	3,0
Fir texturat	-	2,0	2,0	2,0

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului **15** **16** **17** la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

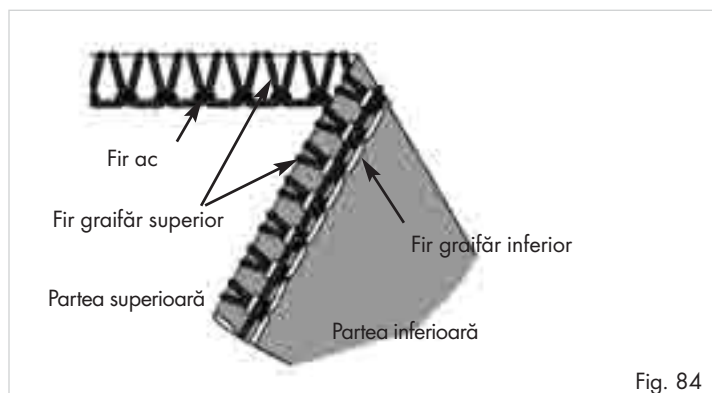
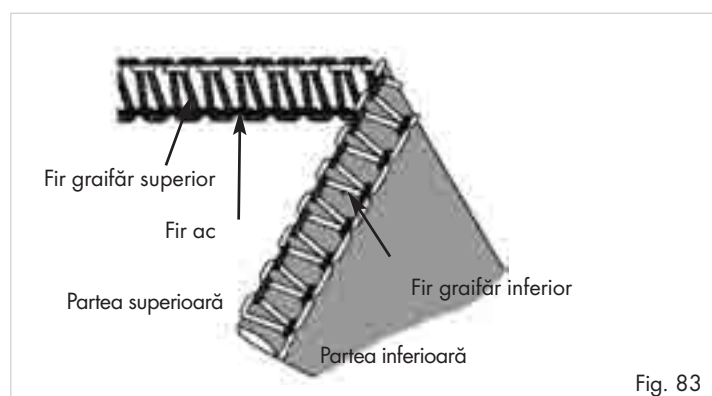
Tiv rulat dublu cu graifăr superior și 3 fire

Imaginea pentru această cusătură este prezentată în figura 84. Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului **15** **16** **17** la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Fir graifăr superior	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Poliester	-	2,0	5,5	7,0
Fir texturat	-	2,0	0	2,5



Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	R
Lungimea pasului de coasere	F - 2
Accesoriu pentru graifărul superior	Nu se utilizează




Tiv rulat cu 2 fire

Imaginea pentru această cusătură este figura 85.

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului 15 17 la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Pentru acest tip de cusături montați accesoriul graifărilor superior 19.

Fir graifăr inferior	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Fir texturat	-	1,5	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	1,5

Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	R
Lungimea pasului de coasere	F - 2
Accesoriu pentru graifărul superior	Utilizare

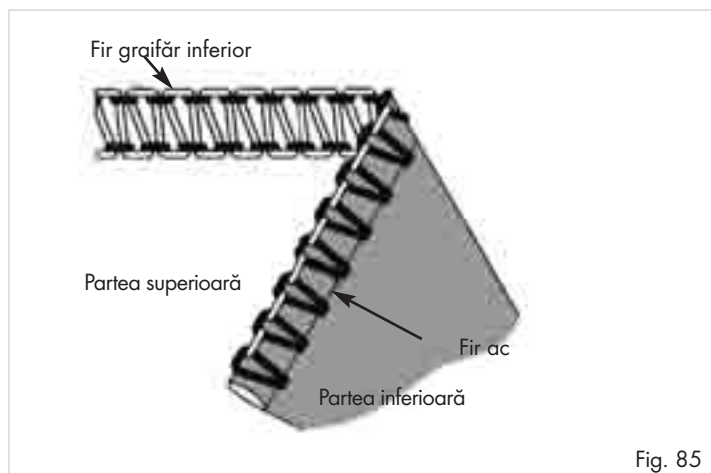


Fig. 85


Tiv rulat dublu cu graifăr inferior cu 2 fire

Imaginea pentru această cusătură este figura 86.

Poziționați comutatoarele pentru ajustarea tensiunii firului 15 17 la valorile potrivite (a se vedea tabelul) și realizați o cusătură de probă pe materialul utilizat.

Pentru acest tip de cusături montați accesoriul graifărilor superior 19.

Fir graifăr inferior	Tensionarea firului			
	Albastru	Verde	Roșu	Galben
Poliester	-	2,0	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	2,0
Fir texturat	-	1,5	Utilizarea accesoriului pentru graifărul superior	1,5

Poziția acului	
Comutator lățime cusătură	R
Lungimea pasului de coasere	F - 2
Accesoriu pentru graifărul superior	Utilizare

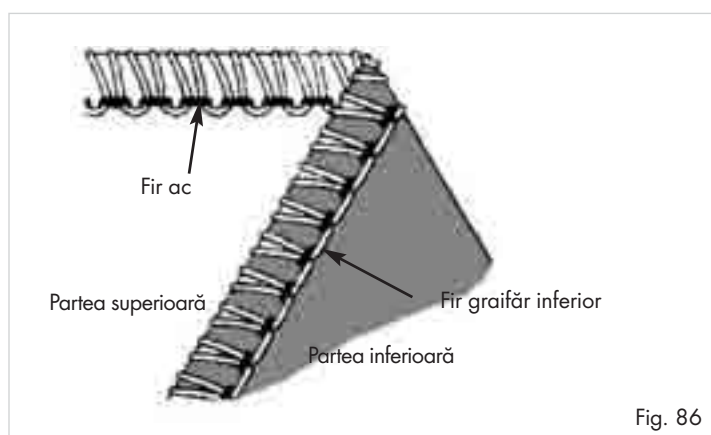


Fig. 86

Cusături ornamentale plane

Pentru a realiza cusături plane, reglați tensiunea pentru o cusătură dublă cu 3 fire. Faceți o cusătură și apoi desfaceți materialul pentru a netezi cusătura.

Cusătura plană se poate utiliza ca și cusătură decorativă de montaj sau ca decorație simplă (fig. 87 , fir închis).

❗ **Indicații:**

- Atenție la tensiunea corectă a firului, pentru ca după coasere cusătura să poată fi desfăcută ușor.
- Utilizați un fir decorativ pentru graifărul superior, pentru că acesta este firul cel mai important și foarte bine vizibil.

1. Îndepărtați acul drept, resp. pe cel stâng (fig. 88).

2. Reglați tensiunea firului ca și pentru o cusătură cu 3 fire (fig. 89).

3. Destindeți sesizabil tensiunile firelor superioare (verde, resp. albastru).

4. Reduceți puțin tensiunea de la graifărului superior (roșu).

5. Apoi reglați o tensiune sesizabil mai mare la graifărul inferior (galben).

Cusătură plană pentru montare

- Așezați ambele materiale de cusut dos pe dos pentru a obține o cusătură decorativă pe față.
- Coaseți, iar apoi tăiați materialul în surplus (fig. 90).

Imaginea pentru această cusătură este figura 91.

- Firul superior (firul acului) (verde sau albastru) se desfășoară în formă de V pe spatele materialului.
- Firul graifărului inferior se desfășoară în linie dreaptă pe marginea materialului.
- Trageți materialul de ambele părți ale cusăturii pentru ca cusăturile să fie plane.

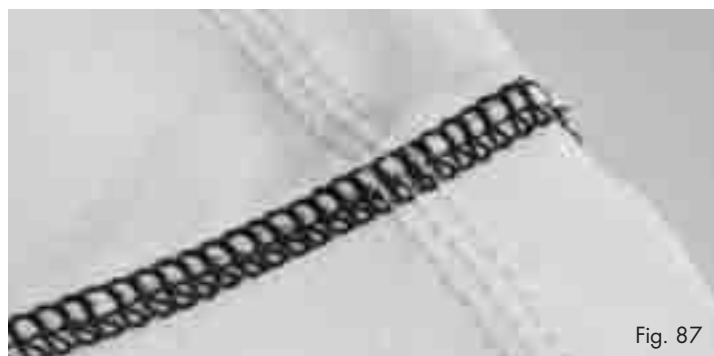


Fig. 87

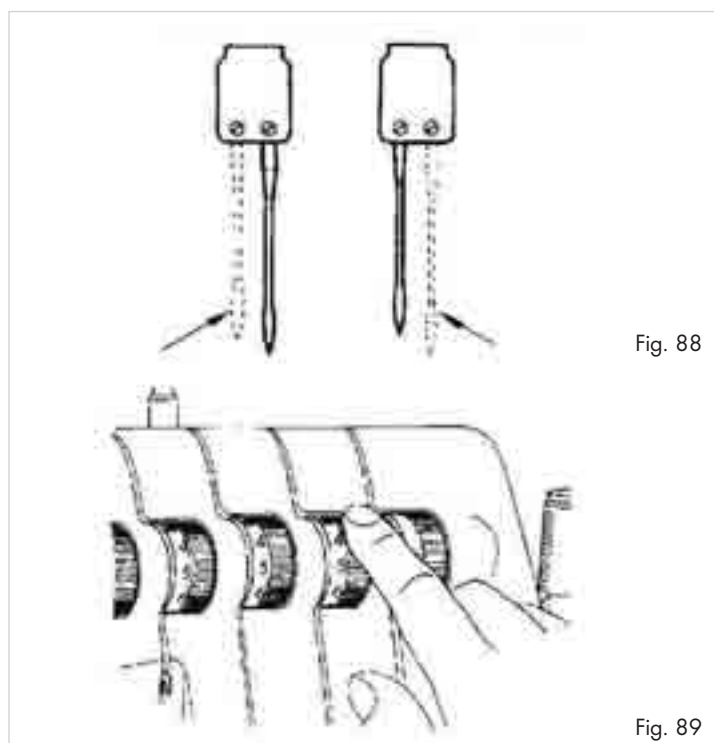


Fig. 88

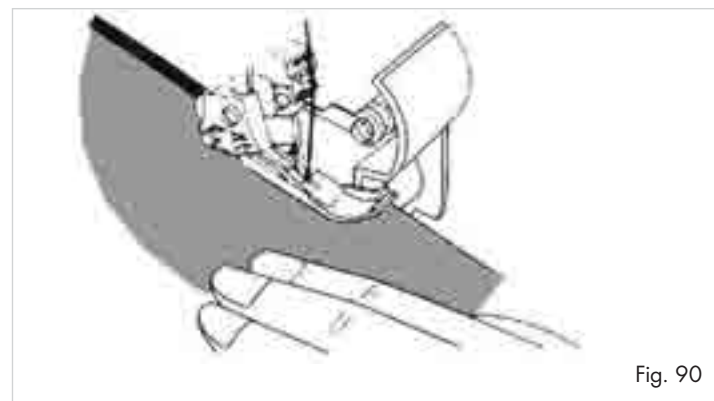


Fig. 90

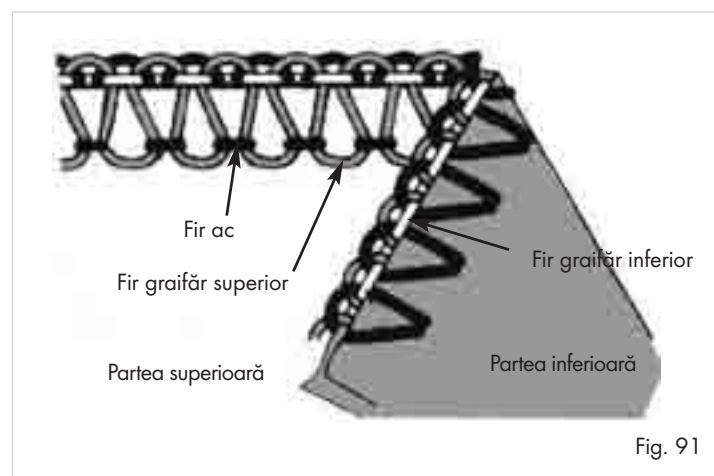


Fig. 91

Cusătură plană pentru ornamente

- Aduceți cuțitul superior mobil **18** în poziția de repaus (fig. 92).
Materialul nu este tăiat în cazul acestui tip de cusătură.
 - Împăturiți materialul astfel încât să stea dos pe dos.
-
- Așezați materialul astfel încât o parte a cusăturii să depășească marginea materialului (fig. 93).
 - Realizați cusătura.
 - Despăturiți apoi materialele. Cusăturile devin acum plane.

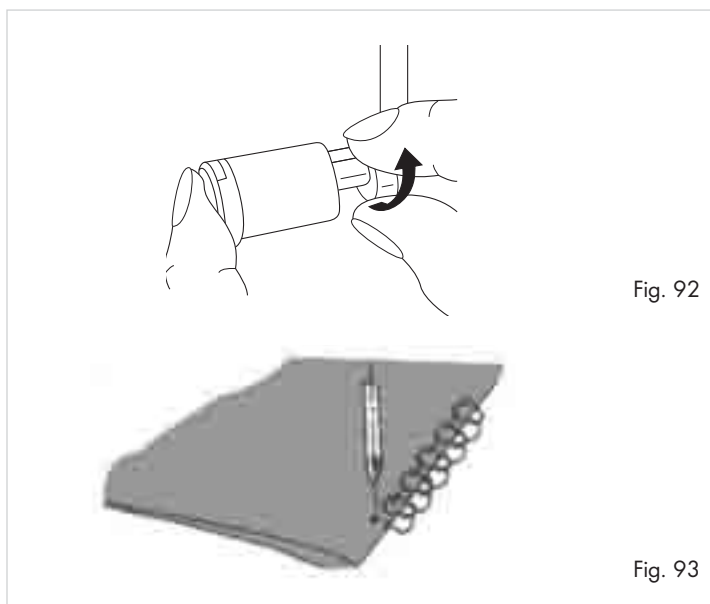


Fig. 92

Fig. 93

Tivuri oarbe overlock

Aceste tivuri sunt adecvate pentru tricotate. Se realizează serj durabil pe margini și este aproape invizibil (fig. 94).

Într-o etapă este tăiat surplusul de material, este cusut tivul și marginile sunt prevăzută cu o cusătură dublă.

1. Îndepărtați acul stâng și reglați mașina pentru o cusătură cu 3 fire.
2. Reglați lungimea pasului de coasere la 4.
3. Împăturați mai întâi tivul pe dos, iar apoi pe față astfel încât marginea să depășească cu 6 cm primul pliu (fig. 95).
4. Coaseți cu grijă pe tiv. Acul trebuie să intre drept în marginea tivului.

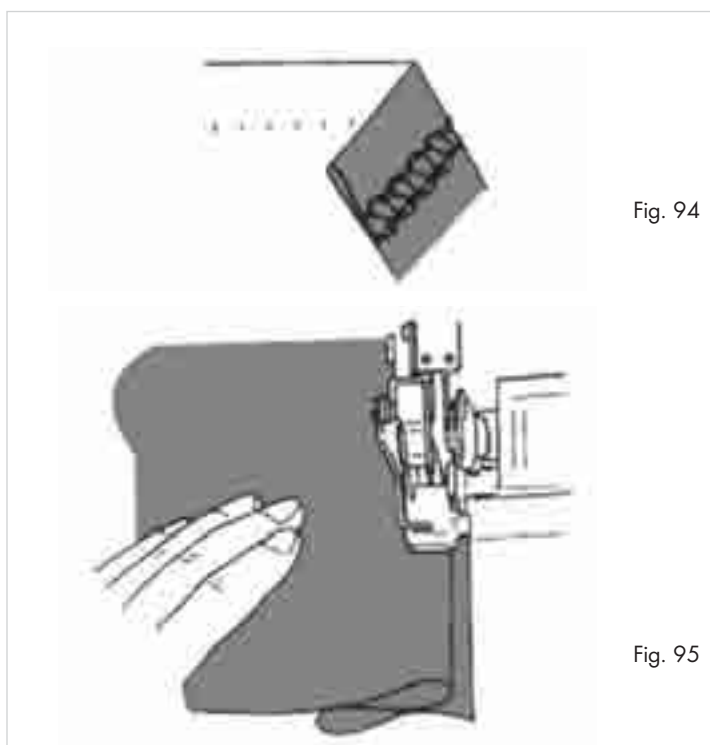


Fig. 94

Fig. 95

Bolt fang

Pentru a obține o haină decorativă, înainte de tăiere puteți să o prevedeați cu un bolt fang (fig. 96). Bolt fangurile sunt cusături decorative exemplificate în figura 96.

1. Îndepărtați acul stâng și reglați mașina pentru o cusătură cu 3 fire.
2. Aduceți cuțitul superior **18** în poziția de repaus.
3. Pentru a obține un rezultat uniform, hașurați numărul de bolt fanguri cu un creion solubil în apă sau cretă de croitorie pe material.
4. Împăturați materialul pe dos și realizați cusătura.
5. După ce ați cusut toate bolt fangurile, călcați-le pe toate într-o direcție pentru a rămâne plane uniforme.



Fig. 96

Colțurile exterioare

1. Tăiați înainte și după colț cca 2 cm până la linia de coasere (fig. 97).
2. Realizați o cusătură mai departe decât cea până la marcajul „A” din desen și opriți (fig. 97).

3. Ridicați acul și piciorușul 21.
4. Trageți materialul în spate până când se desprinde firul ținut de placa de cusut 18. (Pentru o mai bună vizibilitate, piciorușul presor 21 nu este reprezentat în figura alăturată - fig. 98).
5. Roțiți materialul și coborâți piciorușul presor 21, astfel încât cuțitul superior 18 să se găsească în aceeași linie cu marginea de tăiat (fig. 99).
6. Trageți în sus firele libere și coaseți mai departe.

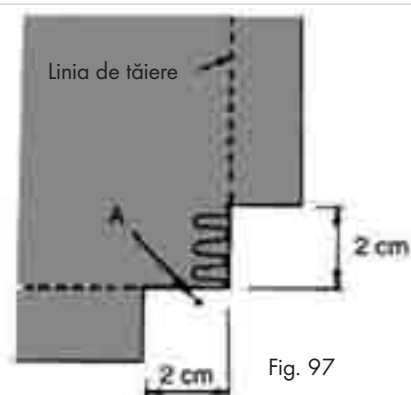


Fig. 97

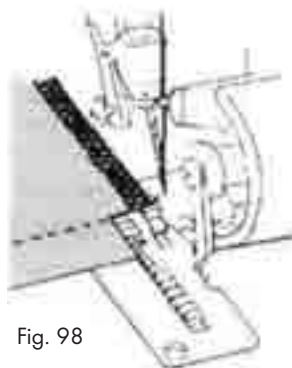


Fig. 98



Fig. 99

Colțurile interioare

1. Tăiați materialul la marginea cusăturii.
2. Aduceți cuțitul superior mobil 18 în poziția de repaus (fig. 100).

3. Coaseți pe marginea de tăiere (fig. 101).
4. Opriți cusutul înainte de a ajunge la colț.
5. Faceți un pliu la colț astfel încât ambele margini să formeze o linie (fig. 102).
6. Coaseți încet peste colț cea de-a doua margine. Atenție să nu prindeți greșit pliul!

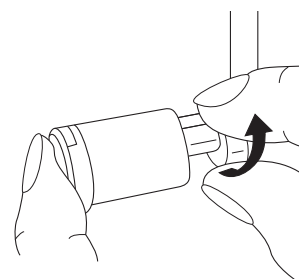


Fig. 100



Fig. 101



Fig. 102

Sfaturi și sugestii

Introducerea acelor de gămălie

Introduceți acele de gămălie totdeauna prin stânga piciorușului presor 21 (fig. 103). Astfel, acele de gămălie nu vor fi situate în zona de tăiere a cuțitului 18 22, iar apoi pot fi ușor îndepărtate.

⚠ Atenție! Defectarea aparatului!

Nu coaseți niciodată peste acele de gămălie sau peste alte materiale dure. Cuțitele 18 22 pot fi deteriorate iremediabil!

Asigurarea lanțului liber

Pentru a evita deșirarea lanțului liber, prindeți lanțul liber cu un ac de mână. Pentru siguranță împungeți acul în capătul cusăturii.

Întărirea cusăturii

Cusătura poate fi întărită dacă veți coase împreună și o panglică. Introduceți banda prin fanta din zona din față a piciorușului presor 21 (fig. 104).

Așezați banda sub picior spre spate și coaseți. Astfel banda va fi inclusă în cusătură (fig. 105).

Ceaprazuri

1. Aduceți cuțitul superior 18 în poziția de repaus.
2. Îndepărtați acul drept și firul corespunzător acestuia.
3. Trageți adaosul (fir sau panglică) prin fanta din zona din față a piciorușului 21 (fig. 106).

4. Așezați adaosul sub picioruș 21 și încheiați lungimea dorită (fig. 107).

Ceprazurile tăiate pot fi utilizate separat sau împletite mai multe la un loc.

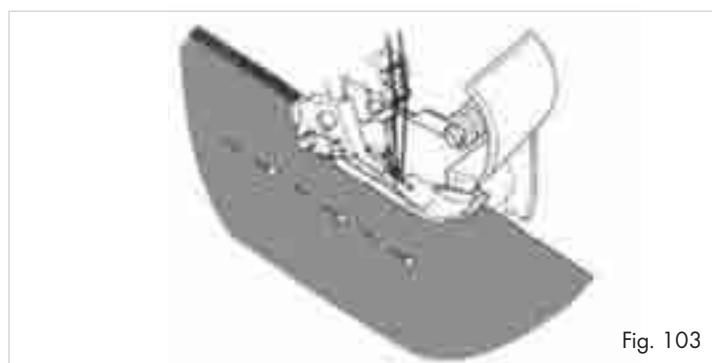


Fig. 103

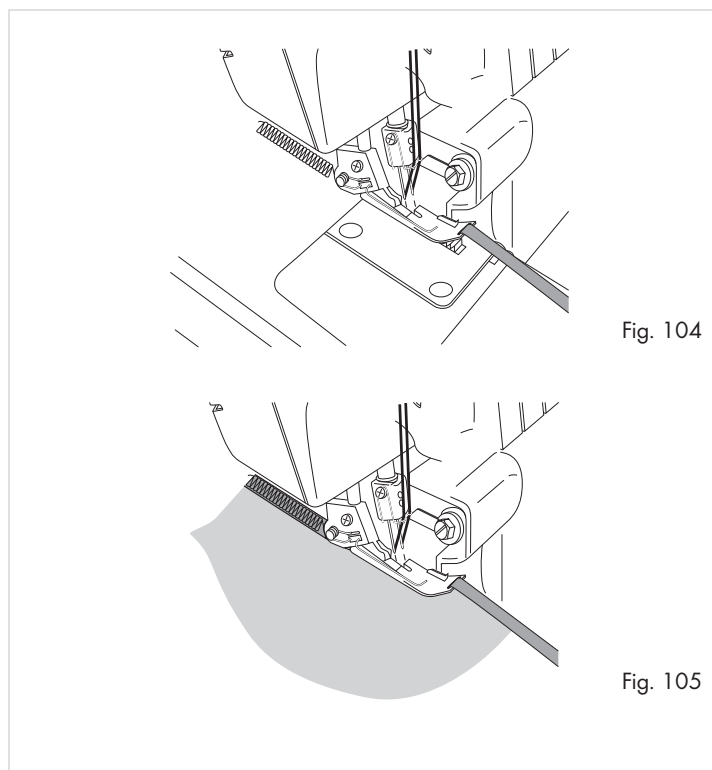


Fig. 104

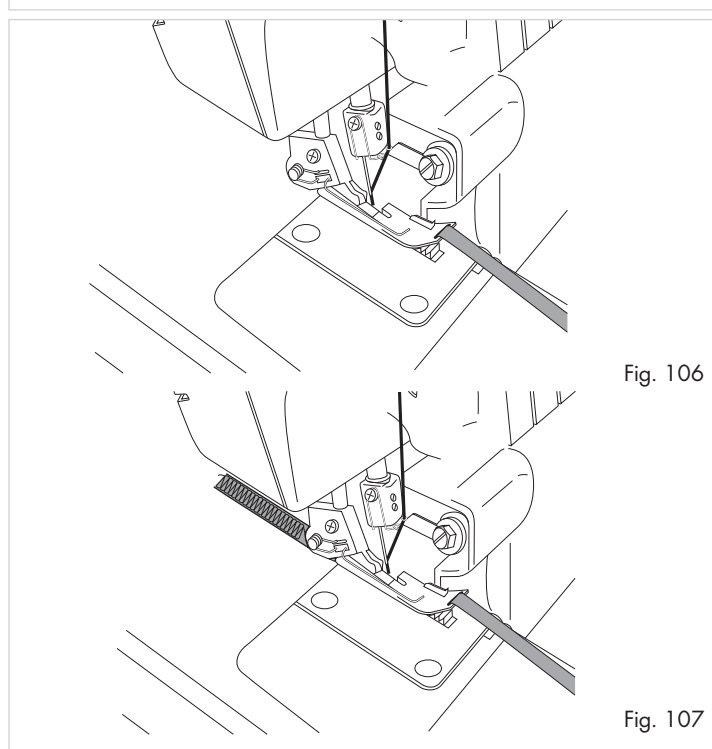


Fig. 105

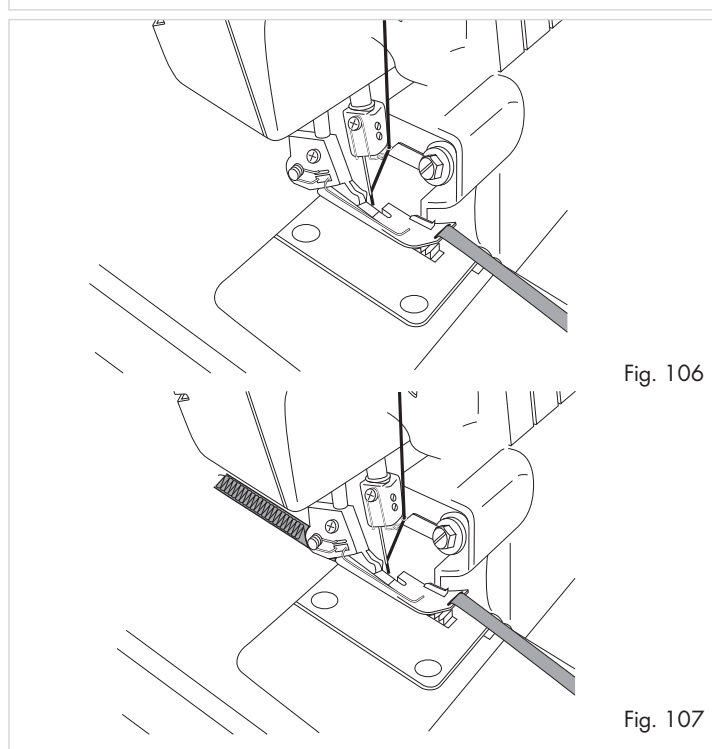


Fig. 106

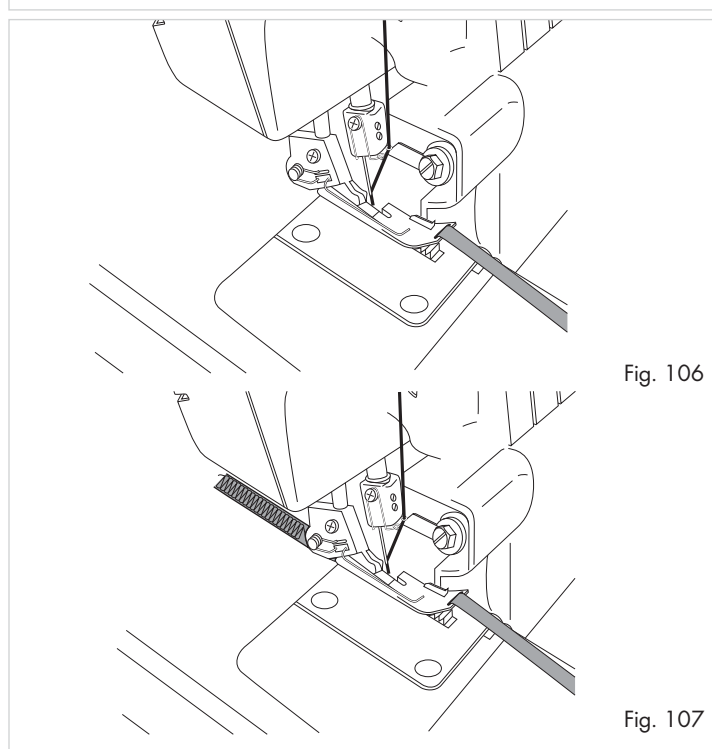


Fig. 107

Mentenanța și curățarea

⚠ **Atenție!**

Înainte de curățare sau de mentenanță scoateți totdeauna ștecărul din priză. Acest lucru previne pornirea neintenționată a aparatului. Altfel, există pericol de rănire!

Curățarea și gresarea

- Îndepărtați regulat praful și scamele din zona graifărului și a cuțitului. Puteți utiliza penseta livrată (fig. 108).
- Ștergeți mașina cu un prosop puțin umezit.
- Gresăți regulat mașina în punctele indicate în figura 109. Pentru gresare utilizați numai ulei pentru mașinile de cusut.

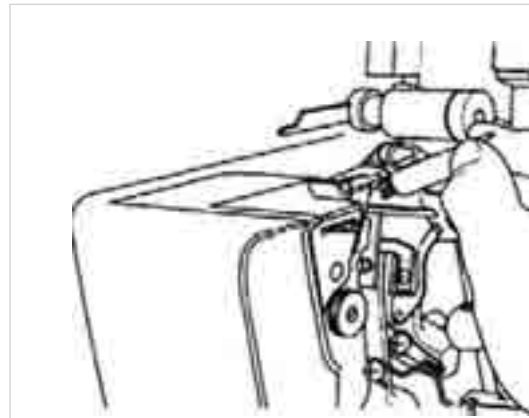


Fig. 108



Fig. 109

Înlocuirea cuțitului inferior

⚠ **Atenție!**

Înainte de înlocuirea cuțitului 22 scoateți totdeauna ștecărul din priză. Acest lucru previne pornirea neintenționată a aparatului. Altfel, există pericol de rănire!

Înlocuiți cuțitul inferior 22 imediat ce observați că acesta nu mai taie corect și uniform. Pentru ajutor utilizați figura 110.

1. Deschideți capacul frontal 10.
2. Aduceți cuțitul 18 în poziția de repaus (A).
3. Îndepărtați șurubul de la cuțitul inferior 22 (B) și scoateți cuțitul 22 (C) (fig. 111).
4. Introduceți cuțitul 22 nou în locaș și strângeți bine șurubul.
5. Aduceți cuțitul superior 18 în poziția de lucru și închideți capacul frontal 10.

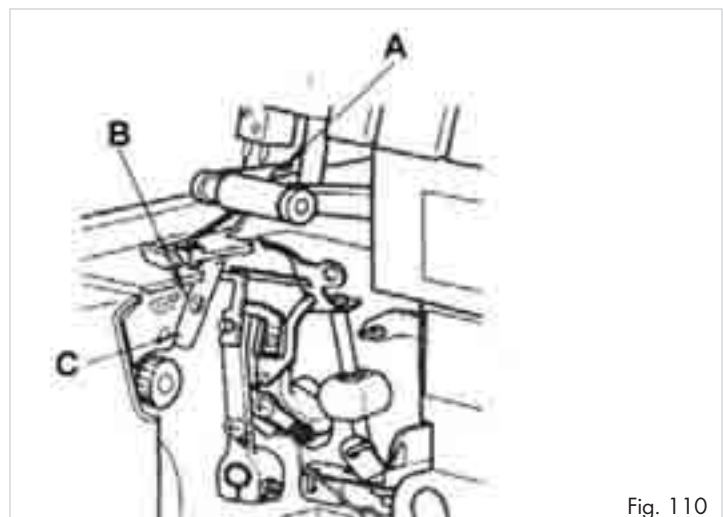


Fig. 110

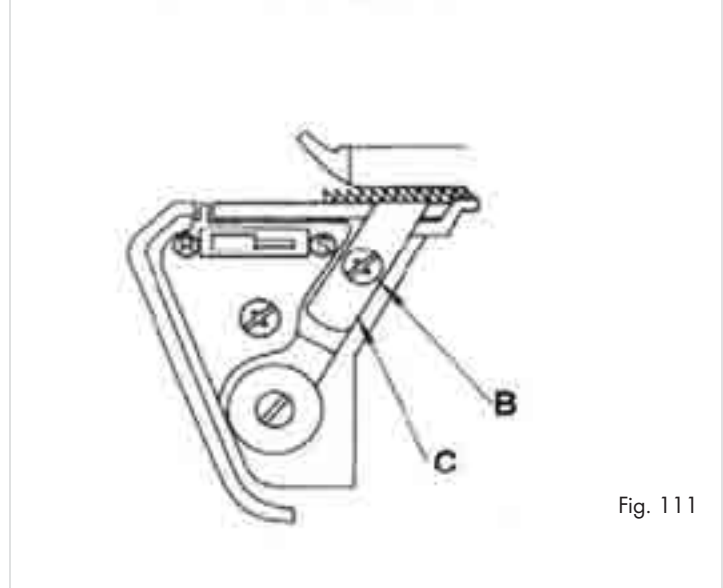


Fig. 111

Depozitarea

Atenție!

Înainte de a depozita mașina scoateți totdeauna ștecărul din priză. Aceasta previne pornirea accidentală, pericolul de rănire și supraîncălzirea aparatului!

Dacă nu utilizați mașina, acoperiți-o cu o învelitoare. Astfel, mașina este protejată împotriva prafului. Păstrați mașina într-un loc curat și uscat.

Transportați mașina întotdeauna de mânerul rabatabil.

Eliminarea aparatelor uzate



Nu aruncați aparatul sub nicio formă în gunoiul menajer obișnuit. Acest produs cade sub incidența directivei europene 2002/96/EC.

Eliminați aparatul prin intermediul unei firmei specializate și autorizate sau prin intermediul serviciului local de eliminare a deșeurilor.

Respectați reglementările actuale în vigoare. Dacă aveți nelămuriri, contactați serviciul dumneavoastră local de eliminare a deșeurilor.



Eliminați toate materialele de ambalare într-un mod ecologic.

Nu eliminați uleiul de mașină împreună cu resturile menajere. Nu vărsați uleiul în canalizare. Eliminați uleiul prin intermediul unei firmei specializate și autorizate sau prin intermediul serviciului local de eliminare a deșeurilor.

Garanția și service-ul

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani începând cu data cumpărării.

Aparatul a fost produs cu grijă și verificat cu scrupulozitate înaintea livrării. Păstrați bonul de casă pentru a dovedi cumpărarea. Dacă aveți solicitări privind garanția, contactați telefonic centrul dumneavoastră de service. Numai astfel poate fi asigurată o expediție gratuită a produsului dumneavoastră.

Garanția acoperă numai defectele de material sau de fabricație, nu și deteriorările rezultate în urma transportului, piesele de uzură sau deteriorările apărute la componentele fragile, de ex. comutatoare sau acumulatori.

Aparatul este destinat numai pentru uz privat și nu pentru o utilizare profesională.

În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, uzului de forță și intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate prin această garanție.

Perioada de garanție obligatorie, prevăzută de lege, este inclusă în această garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Dacă la cumpărare se constată deteriorări sau vicii, acestea trebuie anunțate cel târziu în două zile de la data cumpărării. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

 **Service Romania**

Tel.: 0800896637

E-Mail: kompernass@idl.ro

Importator

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANIA

www.kompernass.com

Remedierea defecțiunilor

Problema	Cauza	Remedierea
Acele se rup	• Acele sunt îndoite, tocite sau au vârful deteriorat.	• Introduceți ace noi.
	• Acele nu sunt introduse corect.	• Introduceți acele corect în suport.
	• Ați tras prea tare de material	• Ghidați materialul cu grijă cu ambele mâini.
Firul se rupe	• Ața nu este înfilată corect.	• Înfilati corect firul.
	• Tensiunea firului este prea mare.	• Reduceți tensionarea firului.
	• Acele nu sunt introduse corect.	• Introduceți acele corect în suport.
Cusăturile sunt omise	• Acele sunt îndoite, tocite sau au vârful deteriorat.	• Introduceți ace noi.
	• Acele nu sunt introduse corect.	• Introduceți acele corect în suport.
	• Ața nu este înfilată corect.	• Verificați mersul fiecărui fir.
Pașii de coasere sunt neregulați	• Tensiunea firului este incorectă.	• Corecți tensiunea firului.
	• Firul stă fix.	• Verificați mersul fiecărui fir.
Cusăturile produc cute	• Tensiunea firului este prea mare.	• Ajustați tensiunea firului.
	• Ața nu este înfilată corect.	• Înfilati corect firul.
	• Ața stă strâns.	• Verificați mersul fiecărui fir.
	• Transportul diferențial nu este reglat.	• Reglați corect transportul diferențial.
Materialul nu este tăiat liniar	• Cuțitele sunt tocite sau montate greșit.	• Înlocuiți cuțitul sau montați-l corect.
Marginile materialului se încrețesc	• Prea mult material la un pas de coasere.	• Modificați lățimea cusăturii.

Употреба по предназначение	111
Указания за безопасност	111
Окомплектовка на доставката	112
Технически характеристики	112
Описание на уреда	113
Привеждане на горния нож в положение на покой	113
Информация за иглите	113
Наставка на горния захващач	113
Отваряне на предния капак	114
Подготовка	114
Присъединяване на крачния педал	114
Управление на скоростта на шиене	114
Защитен изключвател	114
Поставяне на съда за отпадъци	114
Отстраняване на иглата(ите)	115
Поставяне на иглата(ите)	115
Обслужване на ръчното колело	115
Настройване на основата	115
Вдяване	116
Общи указания за вдяване	116
Вдяване на горния захващач конец (червен)	116
Вдяване на долния захващач конец (жълт)	118
Вдяване на конец за дясната игла (зелен)	119
Вдяване на конец за лявата игла (син)	121
Пробно пускане	122
Смяна на конца (завързване)	123
Настройване на дължината на бода	123
Настройване на ширината на шева	123
... чрез използване на дясната и лявата игла	123
... чрез завъртане на копчето за регулиране на ширината на шева	124
Настройване на копчето за регулиране на ширината на шева	124
Настройване на натиска на притискащото краче	124
Диференциално транспортиране	125
Начин на функциониране	125
Драпиран оверлочен шев - настройки	125
Разтегнат оверлочен шев - настройки	125
Шиене „свободна ръка“	126

Оверлочни шевове	127
Подгъви	127
Изтегляне и пробно шиене	128
Препоръчителни настройки на обтягането	128
Двоен оверлочен тамбурен бод (оверлог)	129
Двоен оверлочен бод	130
Троен тамбурен бод (оверлог)	131
Троен шев „флетлок“	132
Троен оверлочен тамбурен бод (оверлог)	133
Троен безопасен бод, силно еластичен, имитиран	134
Четворен безопасен бод, силно еластичен, имитиран	135
Подгъви	136
Троен подгъв	136
Троен оверлочен подгъв на горния захващач	136
Двоен подгъв	137
Двоен оверлочен подгъв на долния захващач	137
Декоративен шев „Флетлок“	138
Шев „Флетлок“ като монтажен шев	138
Шев „Флетлок“ като декоративен шев	139
Оверлочни скрити подгъви	139
Фин шев	139
Шиене на ръбове	140
Външни ръбове	140
Вътрешни ръбове	140
Съвети и трикове	141
Поставяне на топлийки	141
Фиксиране на свободен конец	141
Подсилване на шева	141
Ширити	141
Поддръжка и почистване	142
Почистване и смазване	142
Смяна на долния нож	142
Съхранение	143
Изхвърляне	143
Гаранция и сервиз	143
Вносител	143
Корекция на грешки	144

Употреба по предназначение

Оверлочната шевна машина е предвидена ...

- за използване като мобилен, преместващ се уред,
- за обшиване на ивици (бродирание) на домакински текстилни материали и ...
- само за използване в частно домакинство.

Шевната машина не е предвидена ...

- за стационарен монтаж,
- за преработване на други материали (напр. кожа, плат за палатка, брезент или подобни тежки платове),
- за стопанска или промишлена употреба.

Указания за безопасност

При шевната машина е възможно както и при всеки електрически уред да се нараните или да има опасност за живота Ви. За да се предотврати това и за да работите сигурно и безопасно:

- Изключвайте щепсела от контакта, когато напускате машината. По този начин можете да предотвратите опасност от злополука поради неволно включване на машината.
- Преди да извършвате поддръжка на машината, изключете преди това щепсела от контакта. Така ще предотвратите опасност за живота поради електрически удар. Светодиодната лампичка не може да се сменя.
- Не изключвайте щепсела от контакта като го дърпате за кабела. При изключване хващайте щепсела, а не кабела.
- Използвайте шевната машина само в сухи помещения.
- Дайте веднага повредения щепсел или кабел за смяна от оторизиран електротехник или сервиз, за да избегнете опасности.
- Този уред не е предвиден за използване от лица (включително и деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или от лица, които не притежават необходимия опит и/или знания, освен ако не са под надзора на лица, отговорни за тяхната безопасност или не са получили от тях указания как трябва да се използва уредът.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да е сигурно, че не играят с уреда.
- Не работете никога с машината, когато са блокирани вентилационните отвори. Поддържайте вентилационните отвори на машината и крачния педал без власинки, прах и остатъци от плат.
- Ако съединителният проводник, свързан с крачния педал, е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или от клиентския сервиз или от подобно квалифицирано лица, за да се избегнат опасности.

Предупреждение от наранявания и материални щети

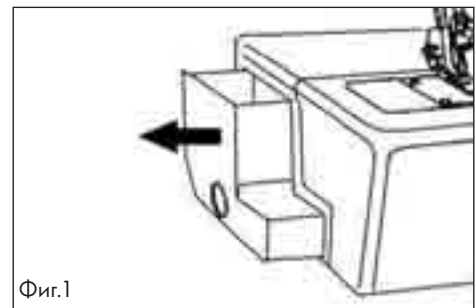
- Поддържайте работното си място в ред. Безпорядъкът на работното място може да причини злополуки.
- Погрижете се за добро осветление по време на работа!
- Не носете широко облекло или бижута, тъй като те могат да бъдат захванати от подвижните части. Затова носете мрежа за коса, ако имате дълга коса.
- Избягвайте необикновени стойки на тялото. Погрижете се да заемете стабилна стойка и равновесие.
- Ако злополуките се дължат на недостатъчно внимание при обслужване на уреда или не са били съблюдаване указанията за безопасност в ръководството, производителят не поема отговорност за такива щети.
- Не покривайте никога вентилационните отвори! Опасност от прегряване!
- Дръжте надалеч от деца маслото за шевни машини.
- Потърсете веднага лекар в случай на поглъщане или контакт с очите.

Окомплектовка на доставката

Оверлочна шевна машина
Масло
Съд за отпадъци
Кутия за принадлежности
Ръководство за обслужване

Резервен нож (долу)	
2 игли №. 11 4 игли №. 14 (2 са инсталирани предварително в машината)	
4 капачки за макара	
Наставка на горния захващач	
Малка отвертка	
Голяма отвертка	
Капак	
Пинцета	
Четка с интегриран разделител	

Приспособленията ще намерите в кутията, поставена отстрани на машината (фиг.1).



Технически характеристики

Брой на конците 2, 3 или 4
Брой на иглите 2 или 1
Скорост на шиене около. 1200 U/min
Ширина на бода
отдясно: 3,0 mm - 4,5 mm
отляво: 5,2 mm - 6,7 mm
Дължина на бода 1 - 4 mm
Игли HA x 1 №11-14 или 130/705 № 75-90
Консумирана мощност: 90 W
Номинално напрежение 220 - 240 V ~, 50Hz
Клас на защита: II □

Нивото на звука при нормални работни условия е 78dB(A).

Крачен педал

Използвайте само доставения крачен педал с тази машина:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- тип KD-2902

Описание на уреда

На предната страница:

- 1 Основа
- 2 Ролка
- 3 Центриращ щифт за макарата
- 4 Лост на притискащото краче
- 5 Регулиращо колелце за дължината на бода
- 6 Ръчно колело
- 7 Свързване крачен педал/включване в мрежата
- 8 Мрежов прекъсвач (On-/Off прекъсвач)
- 9 Лост за диференциално транспортиране
- 10 Преден капак
- 11 Опорна плоча на палеца за широчината на шева
- 12 Свободна ръка
- 13 Плоча
- 14 Разпределител за нишково обтягане (лява игла)
- 15 Разпределител за нишково обтягане (дясна игла)
- 16 Разпределител за нишково обтягане (горен захващач)
- 17 Разпределител за нишково обтягане (долен захващач)

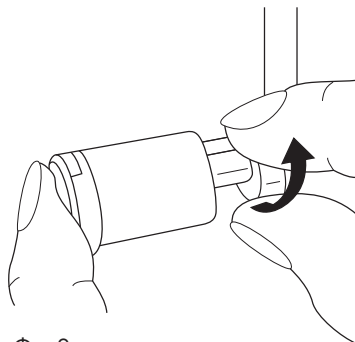
На задната страница:

- 18 Подвижен горен нож (горен нож)
- 19 Горен държач
- 20 Долен държач
- 21 Притискащо краче
- 22 Фиксиран долен нож
- 23 Прекъсвач за ширината на тегела
- 24 Регулиращо копче за широчина на шева

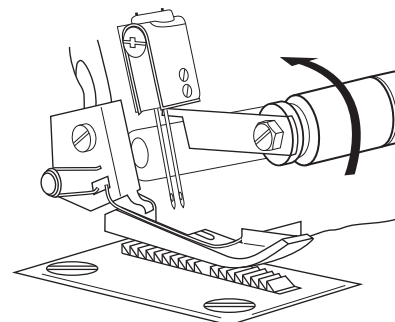
Привеждане на горния нож в положение на покой

За определени видове шевове или за да може регулиращото копче за ширината на шева 24 да се обслужва по-лесно, приведете горния нож 18 в положение на покой.

За целта натиснете горния нож 18 надясно и го завъртете леко, така че той да се фиксира (фиг. 2 и 3).



Фиг.2



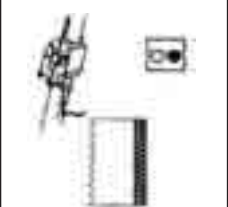

Фиг.3

Информация за иглите

Тази машина работи със стандартни плоски игли за шиене за шевни машини. Те предотвратяват неправилното поставяне на иглите. Тези игли можете да закупите в специализираните магазини.

В машината можете да поставите игли с размер 11 и 14.

Посочената от страни таблица Ви предлага кратък преглед на разликите при използване на игла (за подробна информация вижте глава „Настройване на ширината на шева“).

широчина на шева	3,5 mm	5,7 mm
използвани игли	дясна игла	лява игла
разпределител за нишково обтягане	зелен	син
		

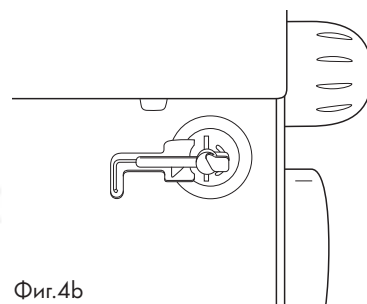
Наставка на горния захващач

При някои видове бодове Ви е необходима наставка на горния захващач. Кога се налага да го поставите, е описано при отделните видове бодове. Пъхнете малката тел отзад през халката на горния захващач 19, а пластмасовият болт в другия край отпред в отвора на горния захващач 19 (фиг. 4a).

Наставката на горния захващач можете да съхранявате в отделението зад предния капак 10 (фиг. 4b).



Фиг.4a



Фиг.4b

Отваряне на предния капак

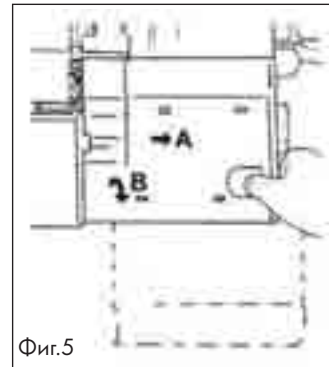
⚠ Внимание!

Изключвайте машината винаги от мрежовия прекъсвач **8**, когато отваряте предния капак **10**. Опасност от нараняване!

- Изтеглете предния капак **10** надясно (A) и го издърпайте към себе си (B) (фиг. 5). Зад предния капак **10** ще видите мястото за захващача.

i Указание:

По време на шиене предният капак **10** трябва да е затворен!



Фиг.5

Подготовка

Поставете оверлочната машина върху стабилна, равна повърхност. Обърнете внимание за достатъчно осветление на работното място.

Присъединяване на крачния педал

- Пъхнете щепсела на крачния педал във връзката за крачния педал **7**.
 - Включете щепсела в контакт.
- За да включите машината, натиснете мрежовия прекъсвач **8**.

⚠ Внимание!

Изключвайте винаги щепсела от контакта, когато напускате машината или при извършване на поддръжка. Опасност от нараняване!

Управление на скоростта на шиене

Скоростта на шиене се управлява от крачния педал. Скоростта на шиене може да се променя, когато крачният педал се натиска по-силно или по-леко.

Защитен изключвател

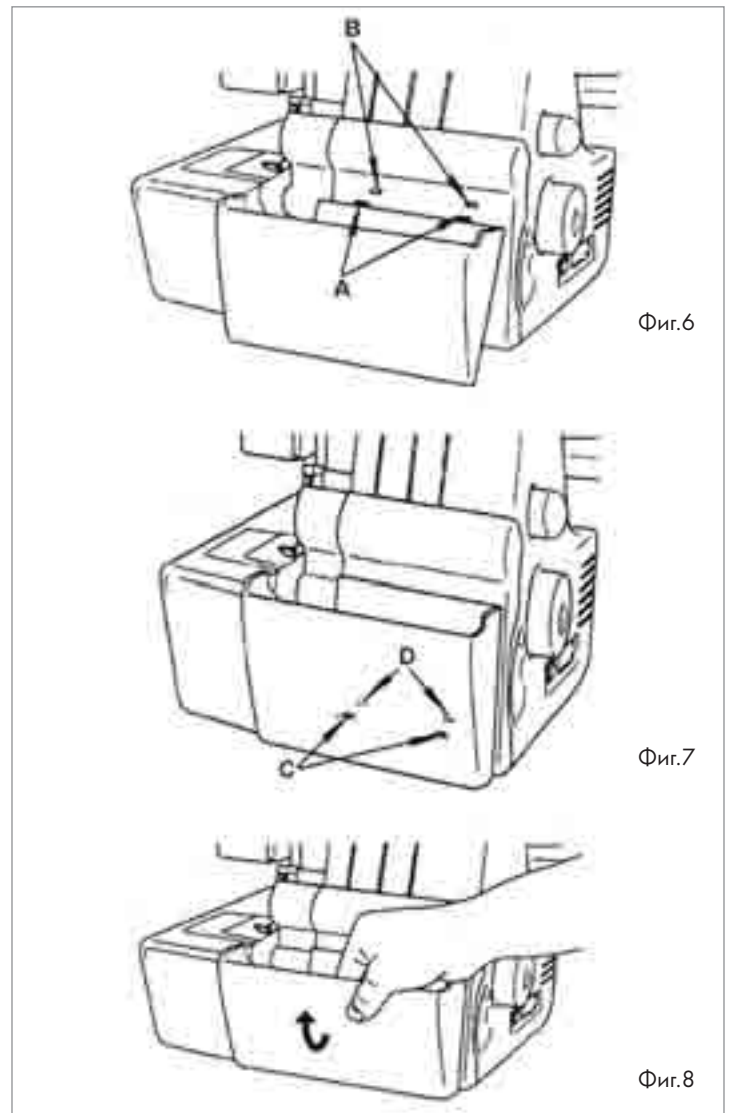
Тази машина е оборудвана с микро защитен изключвател. Вие не можете да стартирате машината, когато е отворен предният капак **10**. Затворете предния капак **10**, преди да започнете да шиее.

Поставяне на съда за отпадъци

Съдът за отпадъци събира остатъчния материал по време на шиене, така че работното Ви място да остане чисто.

- Бутнете първо двете блокировки (A) в отворите (B) (фиг. 6).
- Поставете след това двете блокировки (C) в отворите (D) (фиг. 7).

- За да свалите съда за отпадъци, изтеглете го напред и го наклонете при това леко напред (фиг. 8).



Фиг.6

Фиг.7

Фиг.8

Отстраняване на иглата(ите)

⚠ Внимание!

Преди да смените иглите, изключете щепсела. Това ще предотврати неволното включване на уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване!

Указание

Смяната на иглите става по-лесно, ако преди това свалите капака на свободната ръка (фиг. 9а)!

1. Завъртете ръчното колело **6** към себе си, докато иглите се намират в най-горно положение (фиг. 9b).
2. Развийте болтовете на иглите с малката отвертка, така че те да се разхлабят (фиг. 10).
3. Отстранете иглите.

Поставяне на иглата(ите)

⚠ Внимание!

Преди да смените иглите, изключете щепсела. Това ще предотврати неволното включване на уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване!

1. Поставете плоската страна на иглите назад.
2. Пъхнете иглите възможно най-дълбоко в държача.
3. Затегнете болтовете на иглите с малката отвертка (фиг. 10).

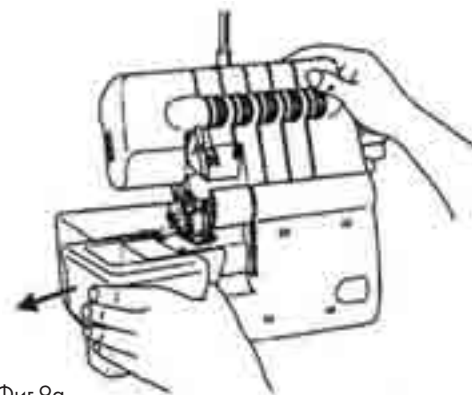
Обслужване на ръчното колело

ⓘ Указание:

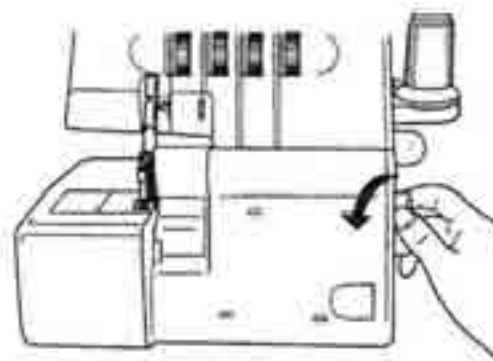
Въртете ръчното колело **6** само към себе си (фиг. 9b).

Настройване на основата

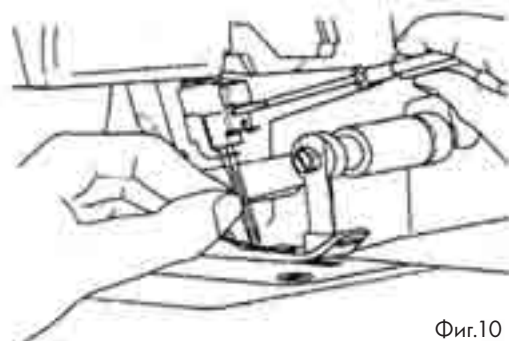
- Изтеглете изцяло основата **1**, преди да вденете (фиг. 11).
- Завъртете основата **1** така, че нишководачите да се намират точно над ролките **2**.
- При правилно положение горните шарнирни части на основата **1** се фиксират чрез щракване.
- Поставете макариче върху центрацията щифт. Ако не използвате промишлени макари, свалете центрацията щифтове. Поставете капчката върху макаричката (фиг. 12) Така по време на шиене тя остава на мястото си.



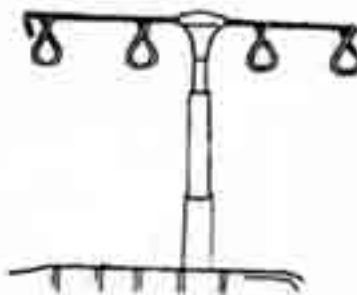
Фиг.9а



Фиг.9b



Фиг.10



Фиг.11



Фиг.12

Вдяване

ⓘ Указание:

При доставка 4 конца са вдянати. Можете да започнете веднага да шие. Ако желаете да смените макарите и 4 конца са все още вдянати, в такъв случай постъпете, както това е описано в глава „Смяна на конците (връзване)“.

Ако трябва да вденете конца изцяло, в такъв случай постъпете така като е описано в тази глава „Вдяване“.

Общи указания за вдяване

⚠ Внимание!

Преди да вденете поставяйте винаги мрежовия прекъсвач **8** на „О“ (изкл.) и изключете щепсела. Това ще предотврати неволно включване на уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване!

Правилното вдяване е важно, за да не могат бодовете да бъдат неравномерни и да не се скъса конецът.

Зад предния капак **10** се намира диаграма с ръководство за вдяване. Освен това отделните нишководачи са маркирани в различни цветове.

В кутията за принадлежности се намира пинцета, с която вдяването се извършва по-лесно.

Вдяването се извършва в следната последователност (фиг. 13/14):

1. Първа стъпка: Горен захващащ конец (червен)
2. Втора стъпка: Долен захващащ конец (жълт)
3. Трета стъпка: Конец за дясната игла (зелен)
4. Четвърта стъпка: Конец за лявата игла (син)

ⓘ Указание:

Когато са вдянати конците и долният захващащ конец се отдели, постъпете по следния начин:

- Извадете двата конца на иглата.
- Вденете долния захващащ конец.
- Едва тогава вденете конците на двете игли.

Иглите трябва да се вдянат последни!

За Ваше улеснение отделните стъпки са номерирани на фигурите.

Вдяване на горния захващащ конец (червен)

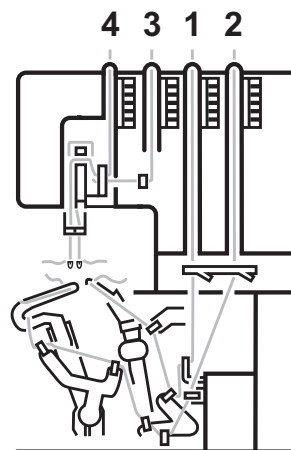
⚠ Внимание!

Преди да вденете поставяйте винаги мрежовия прекъсвач **8** на „О“ (изкл.) и изключете щепсела. Това ще предотврати неволно включване на уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване!

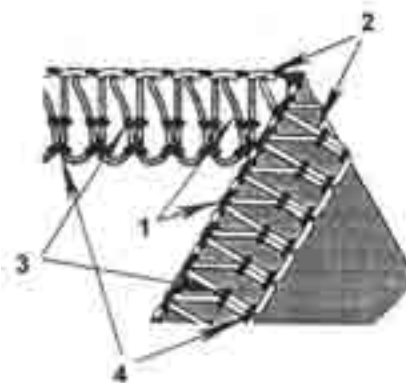
Използвайте за справка винаги изобразените в страни картини.

Фигура 15 показва преминаването на конца на горния захващащ конец. Отделните места за вдяване са номерирани и са описани по-долу подробно.

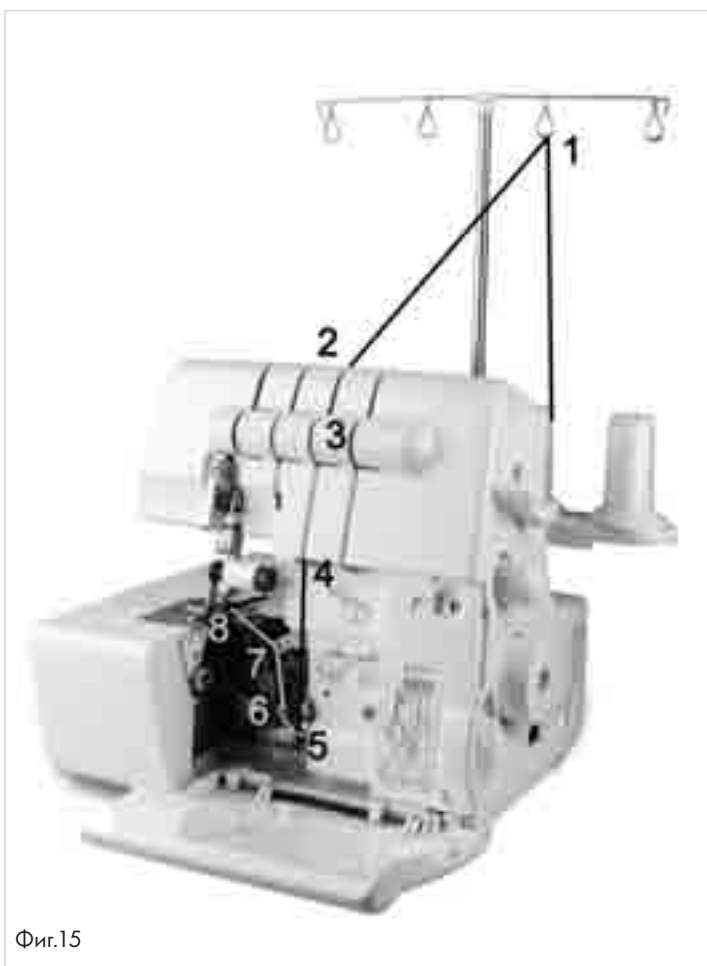
1. Отворете предния капак **10**.
2. Вкарайте конца през основата **1** отзад напред (1).



Фиг.13

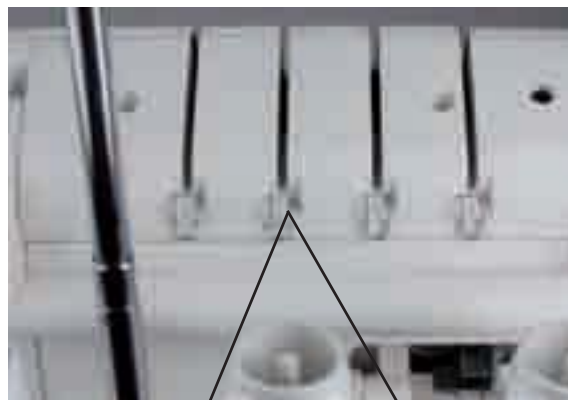


Фиг.14

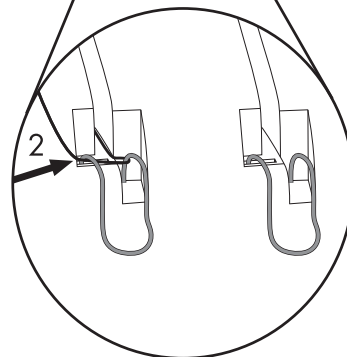


Фиг.15

3. Вденете края в нишководача, като изтеглете края надолу, докато той се приплъзне под нишководача (2) (фиг. 16).



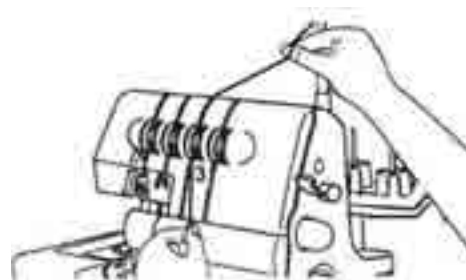
Фиг.16



4. Дръжте здраво края с ръка, прекарайте го между пластините на разпределителя за нишково обтягане 16 и го изтеглете след това надолу (3) (фиг. 17).

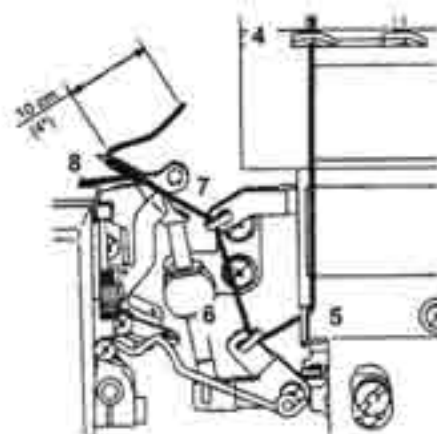
i **Указание:**

Края трябва да е поставен правилно между двете пластини на разпределителя 16.



Фиг.17

5. Вденете края в мястото на захващача според червените маркировки (5 - 7)(фиг. 18).
6. Вкарайте края през горния захващач 19 отзад напред. (8).
7. Изтеглете края ок. 10 cm през захващача и го поставете зад плочата за шиене 18.



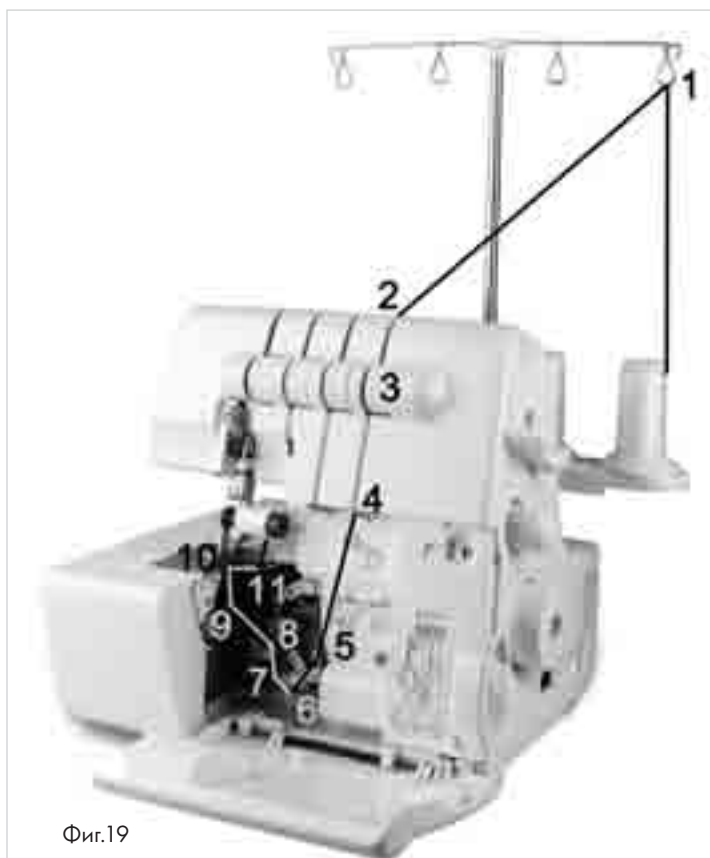
Фиг.18

Вдяване на долния захващащ конец (жълт)

⚠ Внимание!

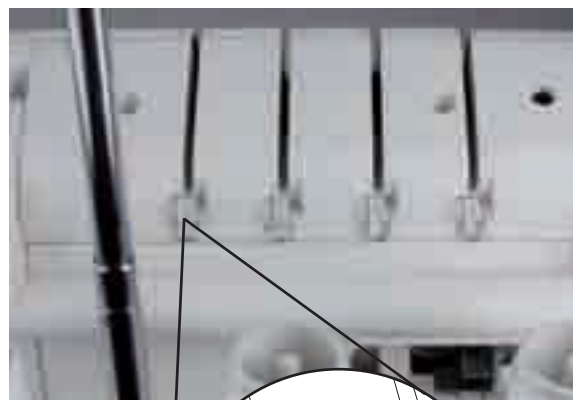
Преди да вденете поставяйте винаги мрежовия прекъсвач **8** на „О“ (изкл.) и изключете щепсела. Това ще предотврати неволно включване на уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване!

Фигура 19 показва преминаването на конца на долния захващащ конец. Отделните места за вдяване са номерирани и са описани по-долу подробно.



Фиг.19

1. Вкарайте конца през основата **1** отзад напред (1)
2. Вденете конца в нишководача, като изтеглете конца надолу, докато той се приплъзне под нишководача (2) (фиг. 20).



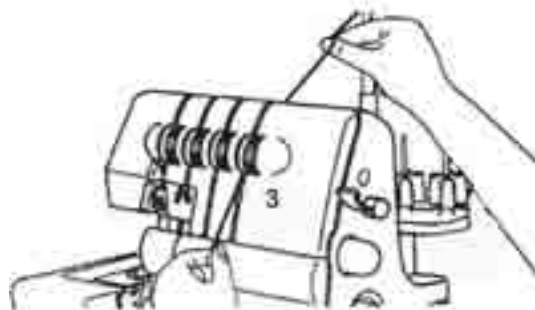
Фиг.20

3. Дръжте здраво конца с ръка, прекарайте го между пластините на разпределителя за нишково обтягане **17** и го изтеглете след това надолу (3) (фиг. 21).

i **Указание:**

Конецът трябва да е поставен правилно между двете пластини на разпределителя **17**.

4. Завъртете ръчното колело **6** към себе си, докато долният захващащ се намира в най-дясно положение **20**.



Фиг.21

5. Вденете конеца в мястото на захващача според жълтите маркировки (4 - 8)(фиг. 22).

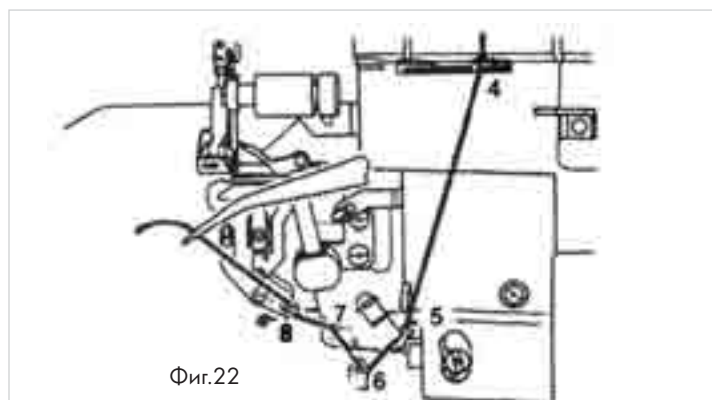
6. Задръжте конеца с пинцета на около 4 см от нишководача (фиг. 23).
7. Прокарайте го сега от лявата страна под нишководача.
8. Издърпайте конеца нагоре в нишководача (9).

9. Прекарайте конеца назад и над горния край на долния захващач ⑩ (10A) (фиг. 23).

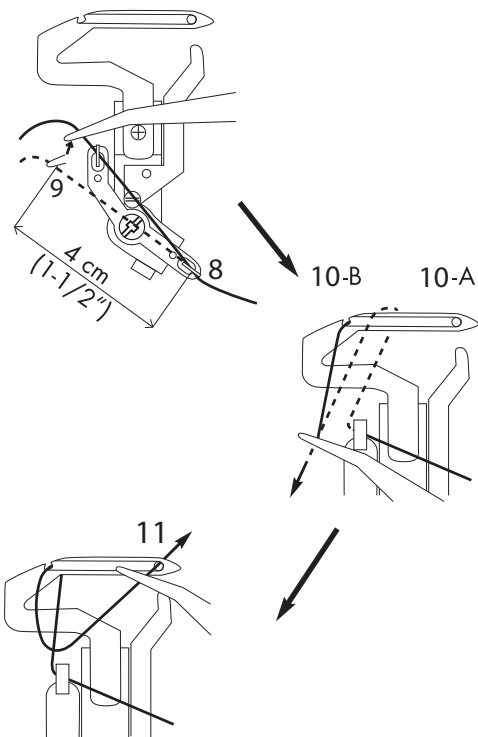
10. След това изтеглете конеца внимателно отдолу, така че той да се плъзне в процепа на захващача (10B) (фиг. 23). За да изпълните тази стъпка, използвайте чертежа, закрепен към машината!

11. Прекарайте конеца през ухото на захващача (11). Конецът трябва да преминава в канала на долния захващач ⑩ (фиг. 23).

12. Прокарайте ок. 10 см от конеца през захващача и го поставете назад **над** горния захващач ⑨ и плочата за шиене ⑬.



Фиг.22



Фиг.23

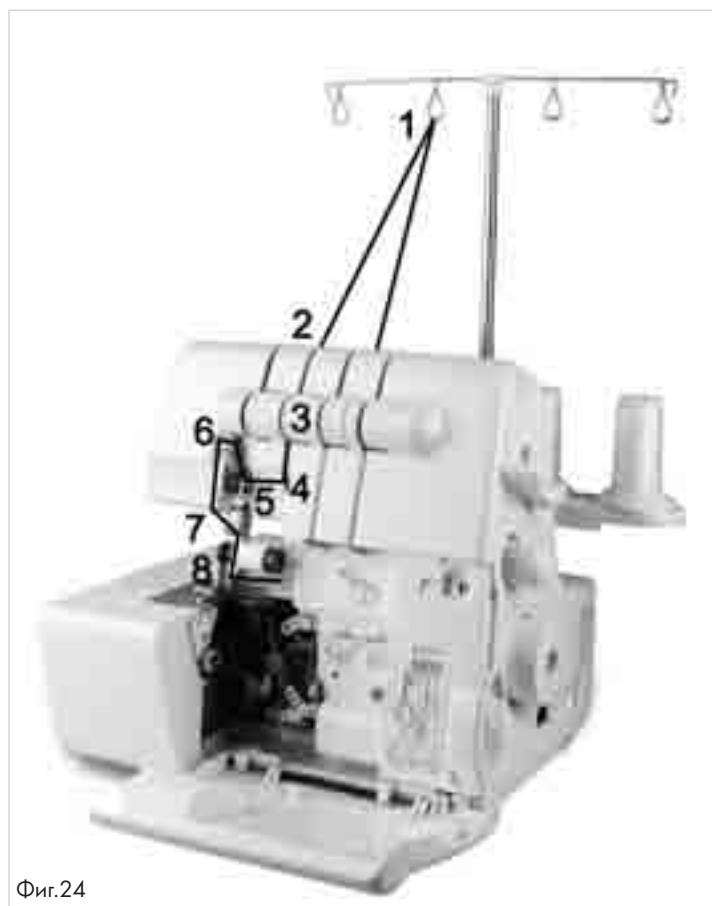
Вдяване на конец за дясната игла (зелен)

⚠ **Внимание!**

Преди да вденете поставяйте винаги мрежовия прекъсвач ⑧ на „О“ (изкл.) и изключете щепсела. Това ще предотврати неволно включване на уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване!

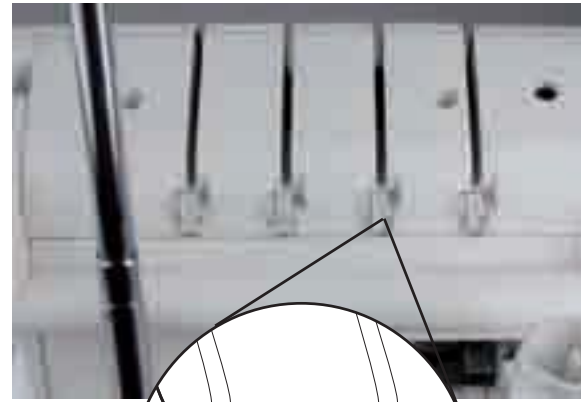
Фигура 24 показва преминаването на десния конец на иглата. Отделните места за вдяване са номерирани и са описани по-долу подробно.

1. Вкарайте конеца през основата ① отзад напред (1)



Фиг.24

2. Вденете края в нишководача, като изтеглете края надолу, докато той се приплъзне под нишководача (2) (фиг. 25).

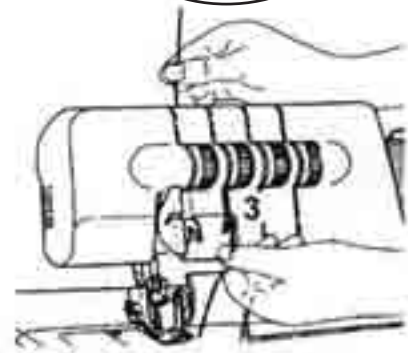


Фиг.25

3. Дръжте здраво края с ръка, прекарайте го между пластините на разпределителя за нишково обтягане 15 и го изтеглете след това надолу (3) (фиг. 26).

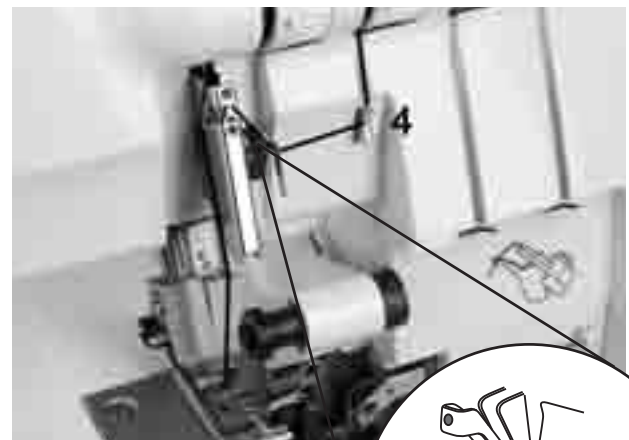
i **Указание:**

Края трябва да е поставен правилно между двете пластини на разпределителя 15.



Фиг.26

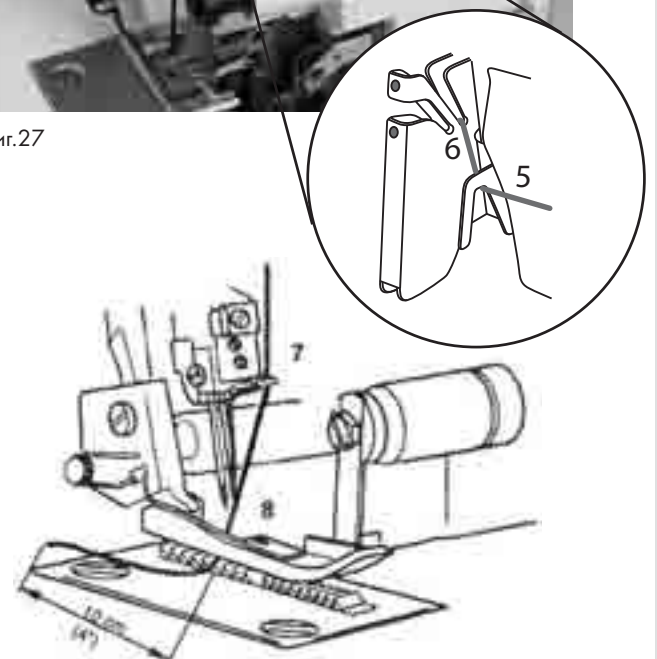
4. Вденете края в мястото на захващача според зелените маркировки (4 - 7)(фиг. 27/28).



Фиг.27

5. Прекарайте края през дясната игла (8) (фиг. 28).

6. Прекарайте края назад под крачето 21.



Фиг.28

Вдяване на конец за лявата игла (син)

⚠ Внимание!

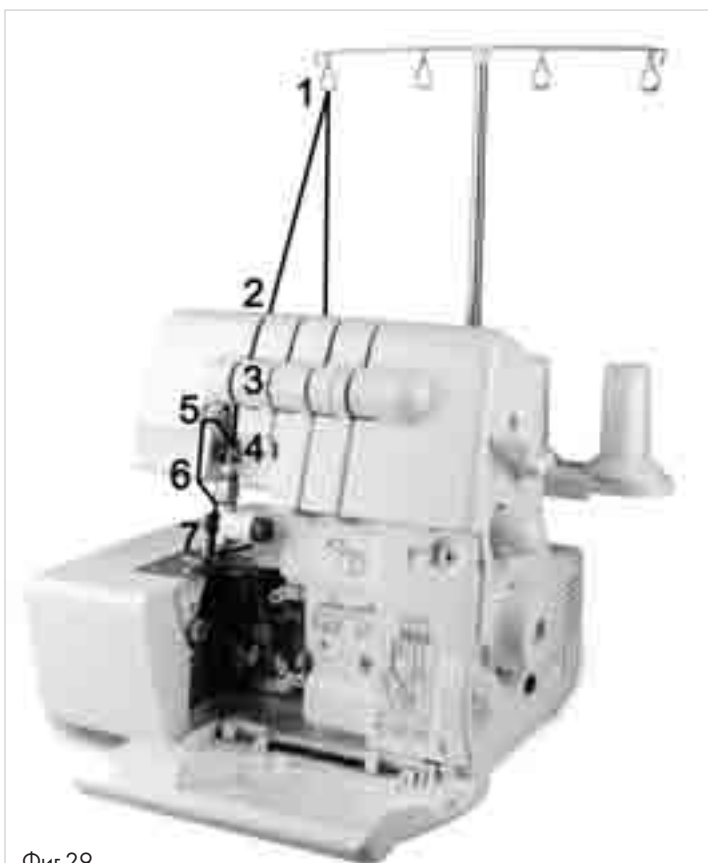
Преди да вденете поставяйте винаги мрежовия прекъсвач **8** на „О“ (изкл.) и изключете щепсела. Това ще предотврати неволно включване на уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване!

Фигура 29 показва преминаването на левия конец на иглата. Отделните места за вдяване са номерирани и са описани по-долу подробно.

1. Вкарайте конца през основата **1** отзад напред (1)
2. Вденете конца в нишководача, като изтеглете конца надолу, докато той се приплъзне под нишководача (2) (фиг. 30).
3. Дръжте здраво конца с ръка, прекарайте го между пластините на разпределителя за нишково обтягане **14** и го изтеглете след това надолу (3) (фиг. 31).

ⓘ Указание:

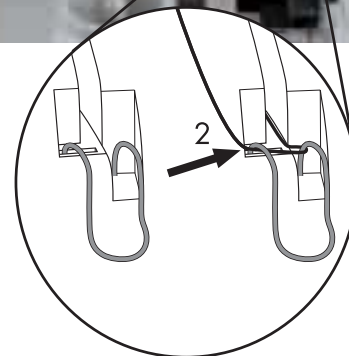
Конецът трябва да е поставен правилно между двете пластини на разпределителя **14**.



Фиг.29

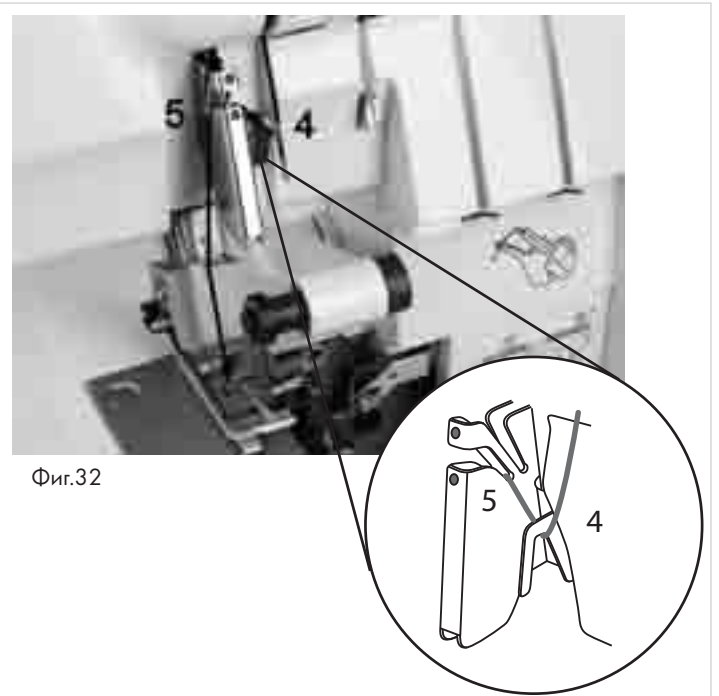


Фиг.30



Фиг.31

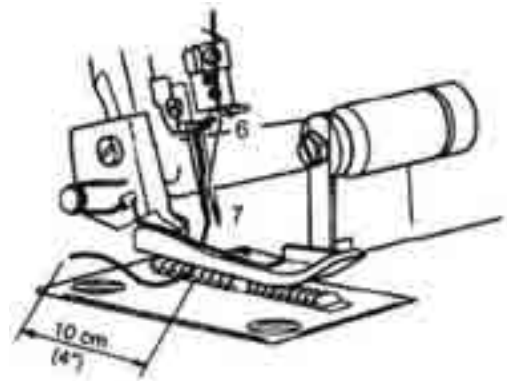
4. Вденете конца в мястото на захващача според сините маркировки (4 - 6)(фиг. 32/33).



Фиг.32

5. Прекарайте конца през лявата игла (7) (фиг. 33).

6. Прекарайте конца назад под крачето ②.



Фиг.33

Пробно пускане

Ако вдявате за първи път конец или ако е необходимо да се вдене конец след като той се е скъсал, постъпете по следния начин:

Повдигнете крачето ②.

Дръжте краищата на конца между върха на пръстите на лявата ръка, завъртете бавно два или три пъти ръчното колело ⑥ към себе си и контролирайте отново конца.

Поставете за пробното пускане плат под крачето ② и започнете да шие бавно.

Платът се поема автоматично.

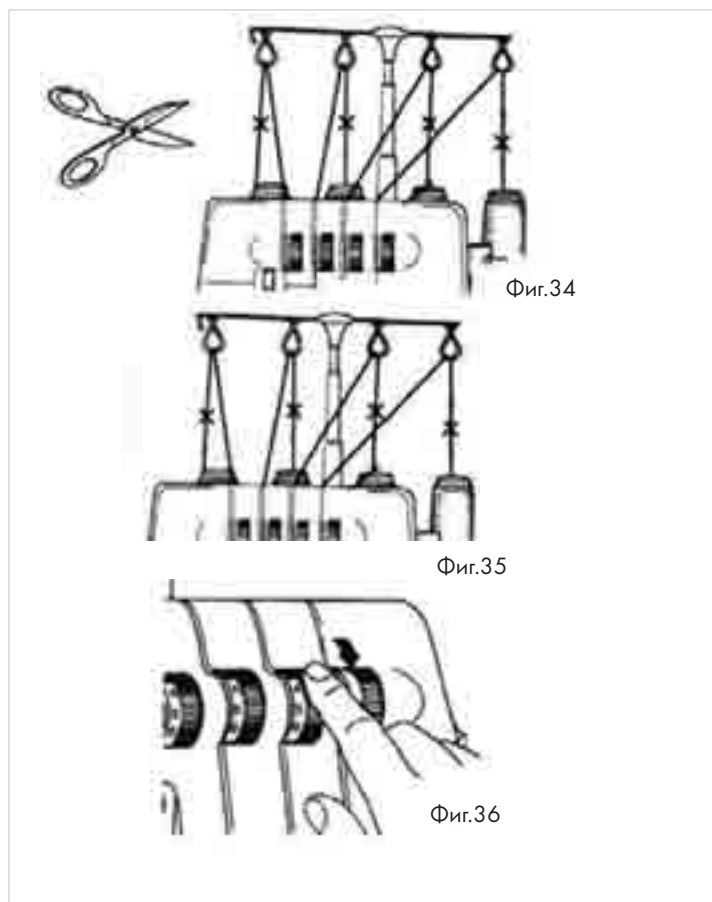
След като приключите работата, продължете да шие, докато на края на плата се образува около 5 cm (2") навързан конец.

Отрежете конците с ножица.

Смяна на конца (завързване)

Конецът се сменя много лесно, ако следвате посочения начин:

1. Отрежете конца над ролката ② (фиг. 34) и поставете новите макари върху ролките ②.
2. Завържете на възел краищата на стария и новия конец (фиг. 35).
3. Поставете разпределителя за нишково обтягане ⑭/⑮/⑯/⑰ на „0“ (фиг. 36) и повдигнете крачето ⑳.
4. Дръпнете другия край на конца, докато възлите преминат под крачето ㉑.
5. Дръпнете другите краища при вдяване на иглите, докато възлите попаднат в ушите на иглите и отрежете конца от лявата и дясната страна на възлите. Вденете отново.



Настройване на дължината на бода

Дължината на бода може да се настрои на стъпки от 1,0 до 4,0 mm. Почти всички оверлочни работи се извършват с дължина на бода от 2,5 - 3,5 mm.

Завъртете регулиращото колело за дължината на бода ⑤ (фиг. 37), за да я настроите:

- За повечето шивашки работи се препоръчва дължина на бода от 3 mm.
- При преработване на тежки платове се препоръчва дължина на бода от 4 mm.
- При преработване на леки платове се препоръчва дължина на бода от 2 mm.

С тези настройки ще се получат добри шевове и платът няма да се нагъва.



Настройване на ширината на шева

Ширината на шевовете може да се определи чрез промяна на позицията на иглата посредством регулиращото копче ㉒.

... чрез използване на дясната и лявата игла

Ширината на шева може да се определя чрез използване на лявата и дясната игла.

- Лявата игла се използва само: 5,7 mm
- Дясната игла се използва само: 3,5 mm

... чрез завъртане на копчето за регулиране на ширината на шева

С регулиращото копче 24 може да се настрои широчината на шева в рамките на посочените обхвати.

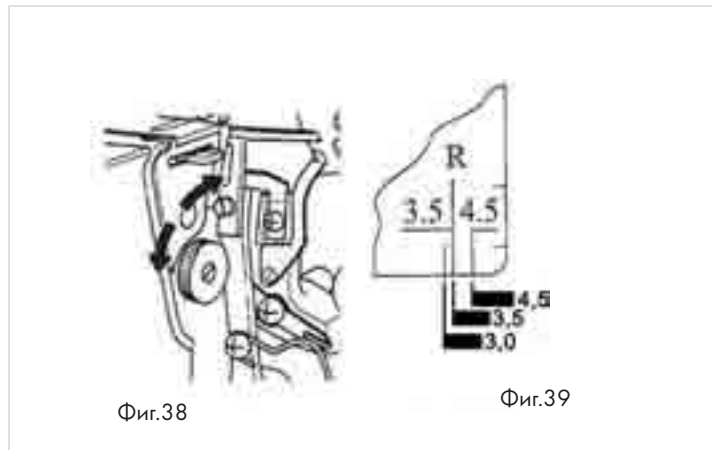
- Лявата игла се използва само: 5,2 - 6,7 mm
- Дясната игла се използва само: 3,0 - 4,5 mm

Настройване на копчето за регулиране на ширината на шева

⚠ Внимание!

Преди настройване на регулиращото копче 24 поставяйте мрежовия прекъсвач 8 винаги на „О“ (изкл.). Това предотвратява неволното включване на уреда и по този начин опасността от нараняване!

- Отворете предния капак 10, така можете да настроите по-лесно.
- Завъртете регулиращото копче 24 на желаната ширина на шева (фиг. 38). Ориентирайте се по скалата на плочата за шиене 18 (фиг. 39).



Настройване на натиска на притискащото краче

При доставка натиска на притискащото краче е настроен за шиене на средно тежки материали.

Ако използвате по-тежки или по-леки материали, настройте по следния начин натиска на притискащото краче:

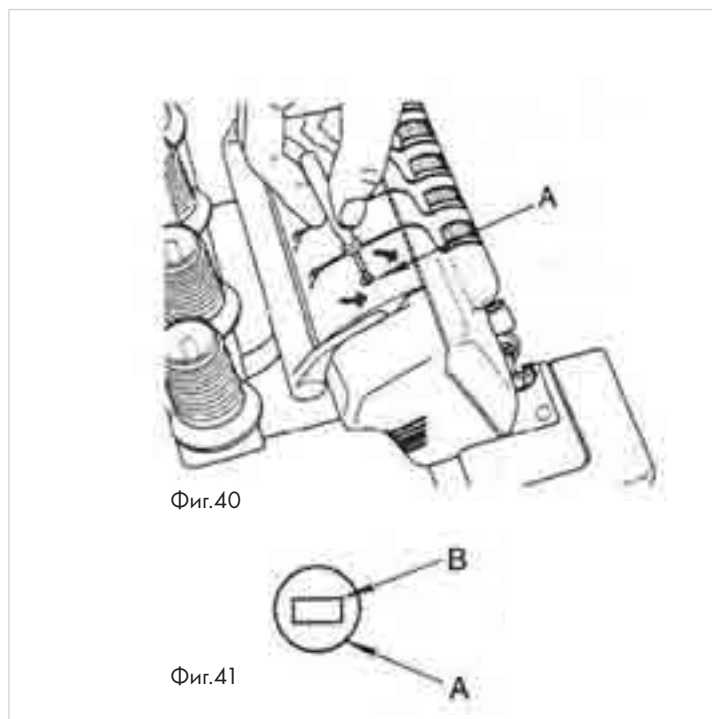
- При по-леки платове трябва да намалите натиска.
- При по-тежки платове трябва да увеличите натиска.

Пъхнете малката отвертка в отвора на горната страна на машината (фиг. 40). Тук се намира болта за настройване на натиска (А). Уверете се, че отвертката се намира в процеп на болта (В) (фиг. 41).

- Завъртете отвертката в посока „+“, когато желаете да увеличите натиска.
- Завъртете отвертката в посока „-“, когато желаете да намалите натиска.

ⓘ Указание:

За да настроите отново стандартния фабричен натиск на притискащото краче, завъртете доколкото е възможно регулиращия болт в посока, обратна на часовниковата стрелка. След това завъртете 6 пъти в посока на часовниковата стрелка (+). Стандартният натиск на крачето е отново настроен.



Диференциално транспортиране

Начин на функциониране

Машината има два набора подавателни зъбни рейки, един отпред и един отзад. Те се движат независимо един от друг. Чрез диференциалния транспорт двата набора зъбни рейки могат да се движат с различни скорости.

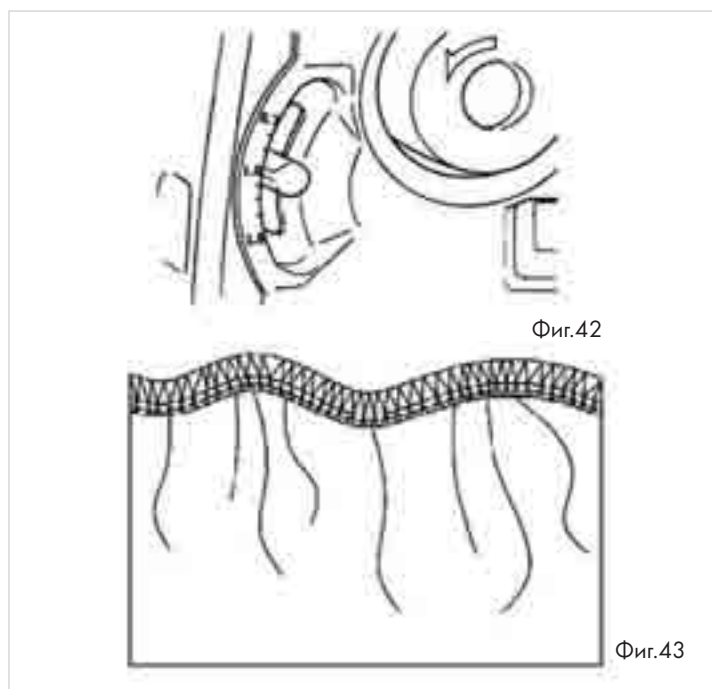
По този начин платът се обтяга или надипля, в зависимост от това, каква транспортна разлика е настроена между предната и задната подавателна зъбна рейка.

С помощта на диференциалното транспортиране могат да се получат интересни ефекти при шиене на оверлочните шевове на еластични материали и напречно отрязани текстилни материали (фиг. 43).

📌 **Указание:**

Когато лостът на диференциалното транспортиране ⑨ се намира на „1,0“, това отговаря на съотношение 1:1. Двете подавателни зъбни рейки могат да се движат едновременно бързо (фиг. 42).

Лостът за диференциално транспортиране ⑨ може да се настрои в обхват от 1:0,7 до 1:2,0.



Драпирен оверлочен шев - настройки

Драпираният оверлочен шев е подходящ за надипляне на ръкави, горната част на гърба, подгъви на поли и др. от еластични материали като трикотаж и джърси. Той трябва да се постави преди съшиването на отделните части.

- Поставете лоста за диференциално транспортиране ⑨ на по-висока от 1,0 стойност (фиг. 44). Точната настройка зависи от обработвания плат и от желаното драпиране. Поради това направете винаги пробно шиене, за да тествате настройките.



Разтегнат оверлочен шев - настройки

Разтегнатият оверлочен шев е подходящ за постигане на вълнов ефект на украсени яки, ръкави и подгъви на поли и др. от мека, разтягаща се тъкан и при трикотаж.

- Поставете лоста за диференциално транспортиране ⑨ на по-ниска от 1,0 стойност (фиг. 45). Точната настройка зависи от обработвания плат и от интензивността на желания „вълнов ефект“. Поради това направете винаги пробно шиене, за да тествате настройките.
- Дръжте леко шева пред и зад крачето ②, за да остане текстилният материал леко обтегнат.



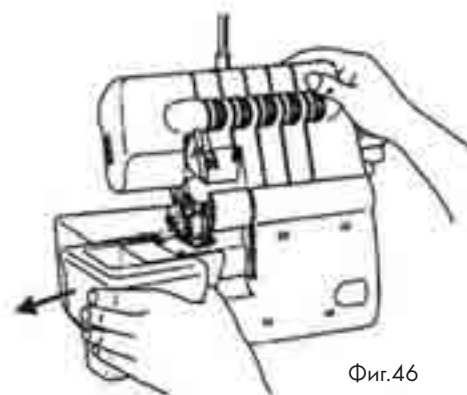
📌 **Указание:**

Ако сте настроили на регулиращото колело за дължината на бода ⑤ стойност „3“ или по-висока, то тя се връща автоматично на „3“, когато поставите лоста на диференциалното транспортиране ⑨ на 2.0.

Шиене „свободна ръка“

За да обработвате текстилни материали като ръкави или крачоли, можете да отстраните капака на свободната ръка.

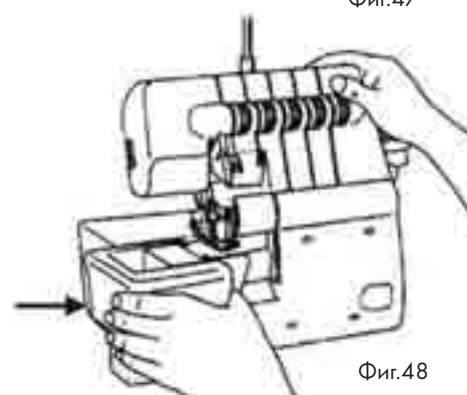
- Снемете съда за отпадъци от машината, ако е поставен такъв.
- Бутнете капака наляво и го изтеглете (фиг. 46).
- Сега можете да поставите текстилното изделие върху свободната ръка **12** и да работите с него (фиг. 47).
- За да поставите отново капака на свободната ръка, пъхнете го върху нея **12**, докато той се фиксира и улегне здраво (фиг. 48).



Фиг.46



Фиг.47



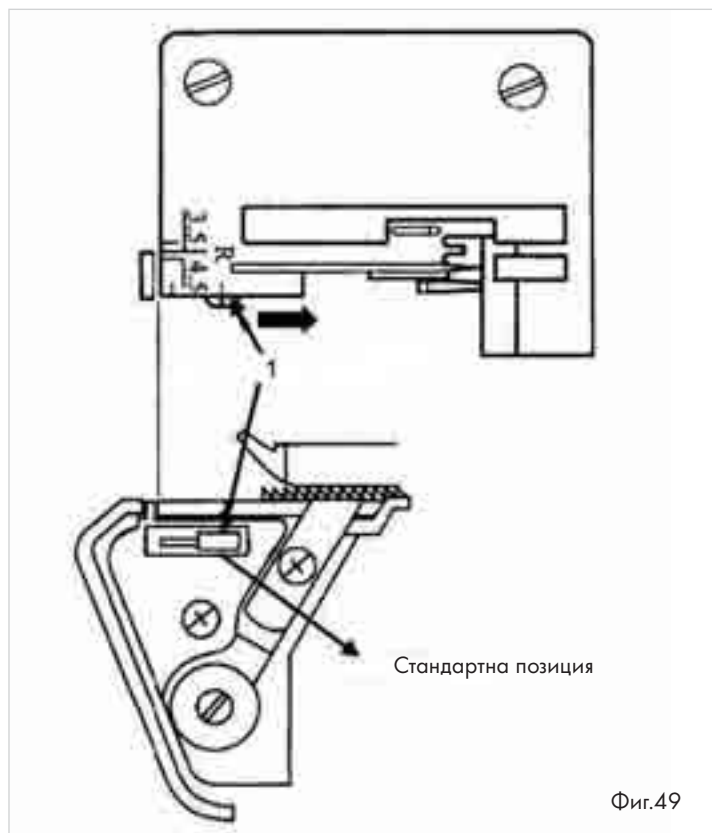
Фиг.48

Оверлочни шевове

- Отворете предния капак 10.
- Поставете прекъсвача за ширината на тегела 23 на „S“, за да може палеца да се избута напред (1)(фиг. 49).

ⓘ Указание:

Прекъсвачът 23 трябва да се постави до упор. В противен случай шевът няма да е точен.



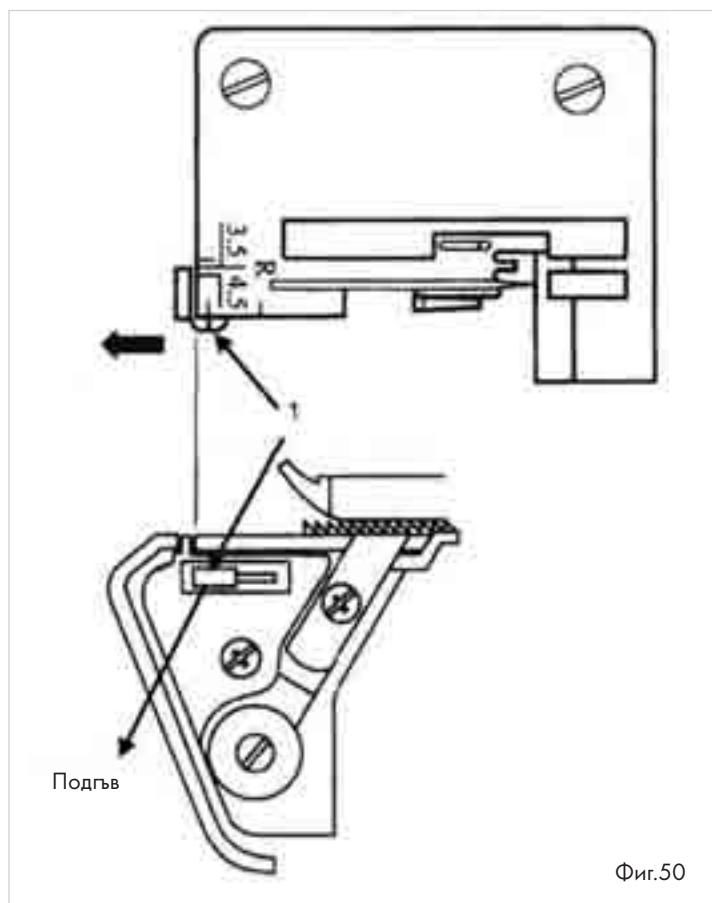
Фиг.49

Подгъви

- Отворете предния капак 10.
- Поставете прекъсвача за ширината на тегела 23 на „R“, за да може палеца да се избута назад (1)(фиг. 50).

ⓘ Указание:

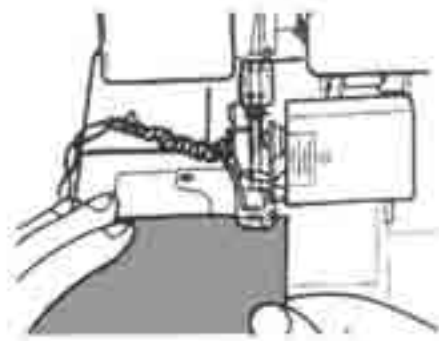
Прекъсвачът 23 трябва да се постави до упор, в противен случай шевове няма да са точни.



Фиг.50

Изтегляне и пробно шиене

- Поставете всички конци под крачето 21 назад, леко наляво, над плочата за шиене 18.
- Дръжте конците леко обтегнати.
- Завъртете ръчното колело 6 2 до 3 пъти към Вас, за да започне образуването на свободния конец.
- Спуснете крачето 21 с помощта на лоста 4.
- Хванете отново здраво свободния конец и задействайте внимателно крачния педал, докато свободният конец достигне дължина от около 5 - 7,5 cm.
- Поставете текстилния материал отпред под крачето 21 и направете пробно шиене (фиг. 51). В никакъв случай не теглете текстилния материал, в противен случай иглата може да се изкриви или дори да се счупи.
- Продължете да шиете около 15 - 20 cm, след като приключите работата с текстилния материал.
- Отрежете свободния конец с помощта на ножа, намиращ се отзад на машината (фиг. 52).



Фиг.51



Фиг.52

Препоръчителни настройки на обтягането

i **Указание:**

Всички данни, отнасящи се до настройка на обтягането за различните видове бод, са само ориентировъчни стойности. Обтягането зависи винаги от вида и дебелината на плата, дебелината на иглата, както и от дебелината, вида и материалния състав на концата. Затова е абсолютно необходимо да се направи пробно шиене. Само така можете да видите, дали настройките на обтягането са правилни или трябва да се променят.

Двоен оверлочен тамбурен бод (оверлог)

Как изглежда този бод Ви показва фигура 53.

Този бод с една игла и 2 конца се използва за обшиване на ръбове при ивици на леки или разтягащи се платове. Чрез промяна на иглата на позицията може да се получи тесен или широк бод на бродерията. Поставете разпределителя за нишково обтягане **14** **15** **16** **17** на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.

За този вид бод поставете наставката в горния захващач **19**.

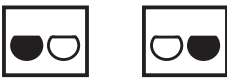
текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	2,0	-	Поставяне на наставката на горния захващач	0
средно тежък плат	2,5	-	Поставяне на наставката на горния захващач	0
тежък плат	3,5	-	Поставяне на наставката на горния захващач	0,5

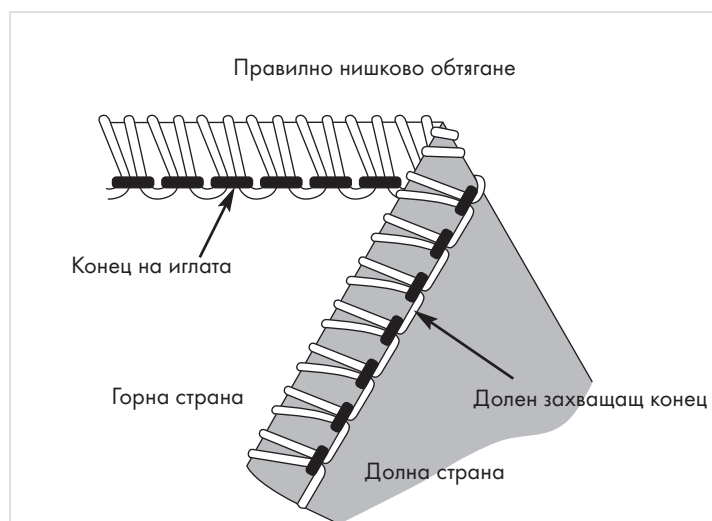
текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	-	1,5	Поставяне на наставката на горния захващач	0,5
средно тежък плат	-	1,5	Поставяне на наставката на горния захващач	0,5
тежък плат	-	3,0	Поставяне на наставката на горния захващач	1,5

Ако краят на долния захващач е твърде опънат или краят на иглата е хлабав (фиг. 54):

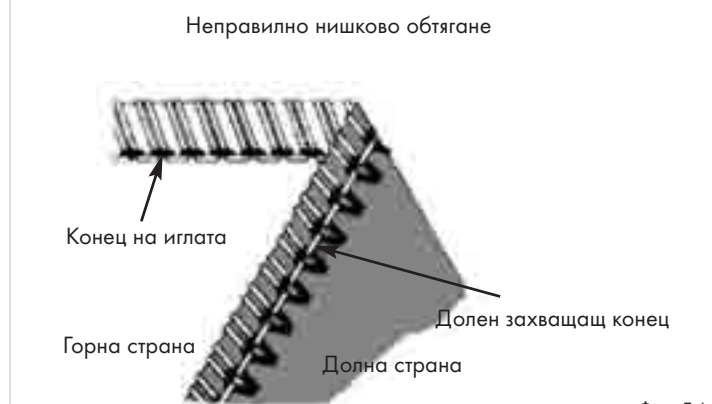
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на краят **17** (жълт) на по-долен номер, или...
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на иглата (син **14** или зелен **15**) на по-голям номер.

Ако краят на долния захващач е твърде хлабав (фиг. 55), завъртете разпределителя за нишково обтягане на краят за долния захващач **17** (жълт) на по-голям номер.

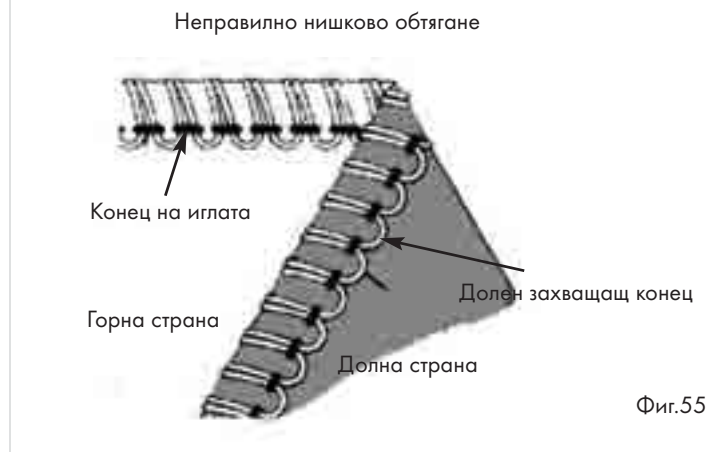
позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	S
дължина на бода	2 - 4
Наставка на горния захващач	поставяне



Фиг.53



Фиг.54



Фиг.55

Двоен оверлочен бод


Как изглежда този бод Ви показва фигура 56.

Този бод с една игла и 2 конца се използва за обшиване на нормални платове с оверлочен бод. Той е идеален и за плоски бодове (двоен шев или съединителен шев) и за скрит подгъв.

Чрез промяна на позицията на иглата може да се получи тесен или широк оверлочен бод.

Поставяте разпределителя за нишково обтягане 14 15 16 17 на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.

За този вид бод поставяте наставката в горния захващач 19.

позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	S
дължина на бода	2 - 4
Наставка на горния захващач	ПОСТАВЯНЕ

текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	0,5	-	Поставяне на наставката на горния захващач	1,0
средно тежък плат	0,5	-	Поставяне на наставката на горния захващач	1,5
тежък плат	1,0	-	Поставяне на наставката на горния захващач	1,5

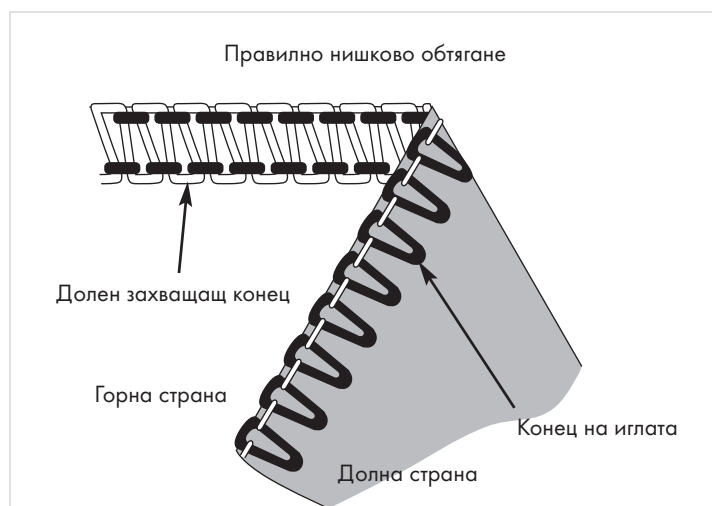
текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	-	1,0	Поставяне на наставката на горния захващач	3,0
средно тежък плат	-	1,5	Поставяне на наставката на горния захващач	3,5
тежък плат	-	1,5	Поставяне на наставката на горния захващач	3,5

Когато конца на долния захващач се намира под текстилното изделие (фиг. 57):

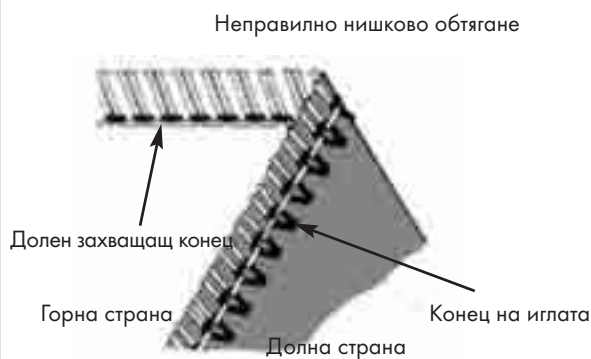
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 17 (жълт) на по-голям номер, или...
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на иглата (син 14 или зелен 15) на по-малък номер.

Ако конецът на иглата е твърде хлабав (фиг. 58):

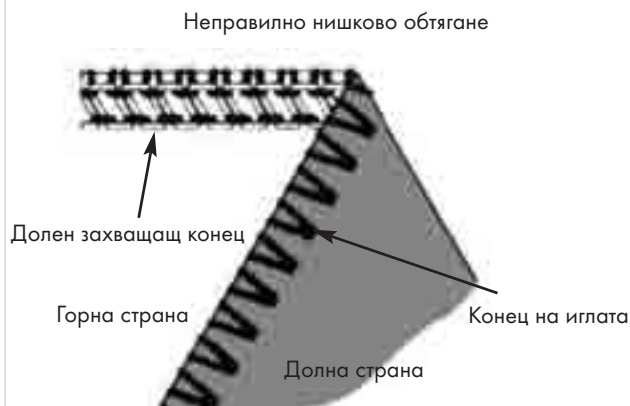
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на иглата (син 14 или зелен 15) на по-голям номер.
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 17 (жълт) на по-долен номер.



Фиг.56



Фиг.57



Фиг.58

Троен тамбурен бод (оверлог)

Как изглежда този бод Ви показва фигура 59.

Този бод с една игла и 3 конеца се използва за обшиване на нормални платове с оверлочни бодове.

Чрез промяна на позицията на иглата може да се получи тесен или широк бод на бродерията.

Поставете разпределителя за нишково обтягане **14** **15** **16** **17** на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.

текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	2,0	-	2,0	1,0
средно тежък плат	3,0	-	2,0	1,5
тежък плат	3,0	-	3,0	1,5

текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	-	2,0	7,0	2,0
средно тежък плат	-	2,5	6,5	2,5
тежък плат	-	3,5	6,5	2,5


Когато конеца на горния захващач се намира под текстилното изделие (фиг. 60):

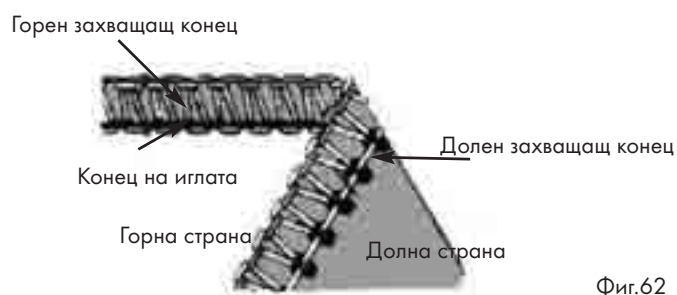
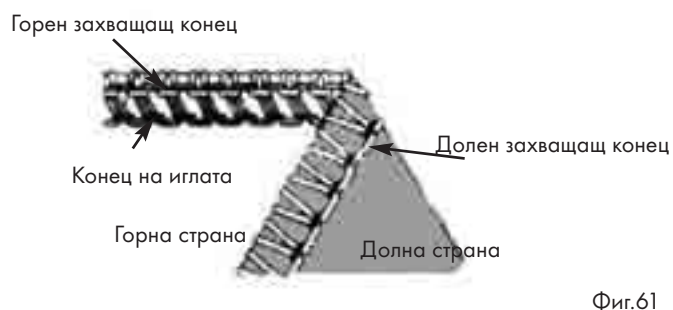
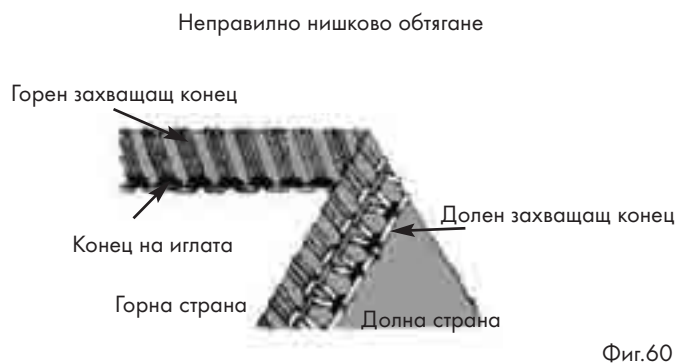
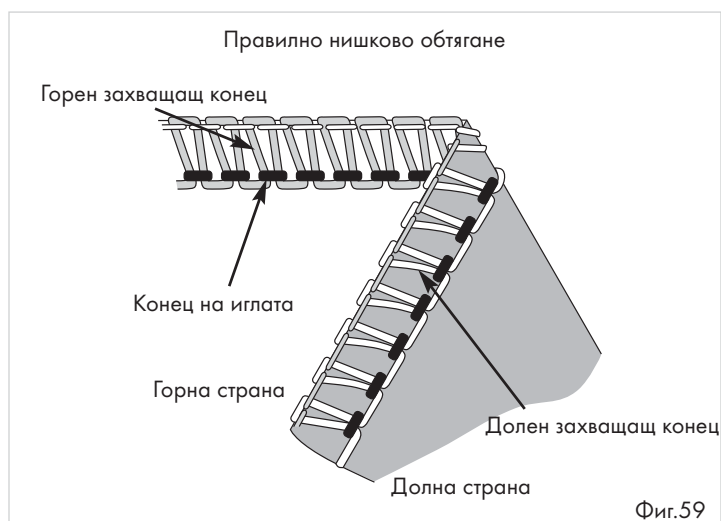
- завъртете разпределителя за нишково обтягане **16** на конеца (червен) на по-голям номер, или...
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конеца **17** (жълт) на по-долен номер.

Когато конеца на долния захващач се намира на горната страна на текстилното изделие (фиг. 61):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конеца **17** (жълт) на по-голям номер, или...
- завъртете разпределителя за нишково обтягане **16** на конеца (червен) на по-долен номер.

Ако конецът на иглата е твърде хлабав (фиг. 62), завъртете разпределителя за нишково обтягане на конеца на иглата и (син **14**/зелен **15**) на по-голям номер.

позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	S
дължина на бода	2 - 4
Наставка на горния захващач	не е необходимо



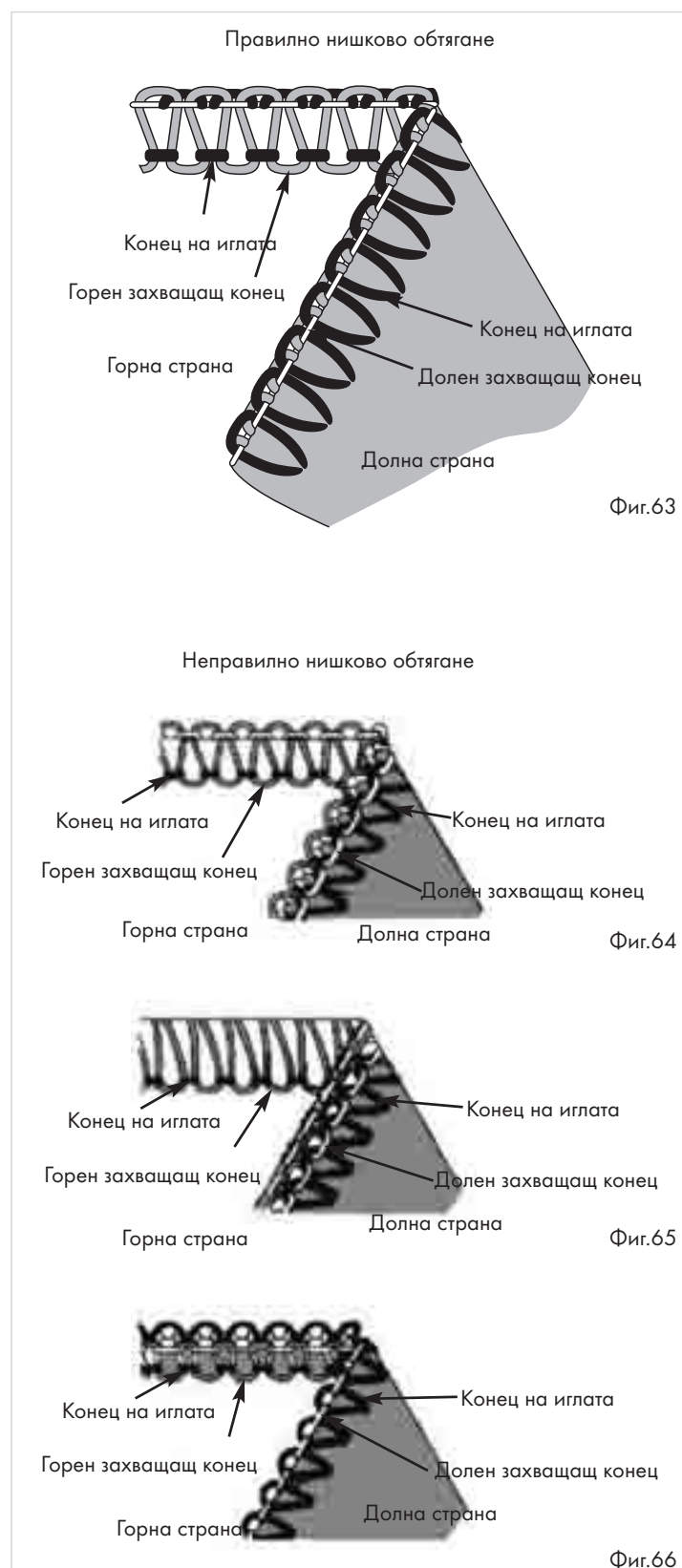
Троен шев „флетлок“

Как изглежда този бод Ви показва фигура 63.

Този бод с една игла и 3 конца се използва за съединителни и двойни шевове, както и за декоративни бодове с декоративен конец. Чрез промяна на позицията на иглата може да се получи тесен или широк бод „флетлок“.

Поставете разпределителя за нишково обтягане 14 15 16 17 на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.

позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	S
дължина на бода	2 - 4
Наставка на горния захващач	не е необходимо



Ако конецът на долния захващач е твърде хлабав (фиг. 64):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 17 (жълт) на по-голям номер, или...
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на иглата (син 14 или зелен 15) на по-малък номер.

Ако конецът на горния захващач е твърде хлабав (фиг. 65):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 16 (червен) на по-голям номер, или...
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на иглата (син 14 или зелен 15) на по-малък номер.

Ако конецът на иглата е твърде хлабав (фиг. 66):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на иглата (син 14 или зелен 15) на по-голям номер.
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 16 (червен) на по-долен номер.

Троен оверлочен тамбурен бод (оверлог)

Как изглежда този бод Ви показва фигура 67.

Този бод с една игла и 3 конеца се използва например за шиене на декоративни ивици.

Чрез промяна на позицията на иглата може да се получи тесен или широк двоен бод на бродерията.

Поставете разпределителя за нишково обтягане 14 15 16 17 на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.

текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	2,0	-	0	4,0
средно тежък плат	3,0	-	0,5	6,5
тежък плат	4,0	-	0,5	7,5

текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	-	1,5	0	5,0
средно тежък плат	-	2,5	1,0	7,0
тежък плат	-	3,0	1,5	8,0

Ако конецът на горния захващач е твърде хлабав (фиг. 68):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конеца 15 (червен) на по-голям номер.

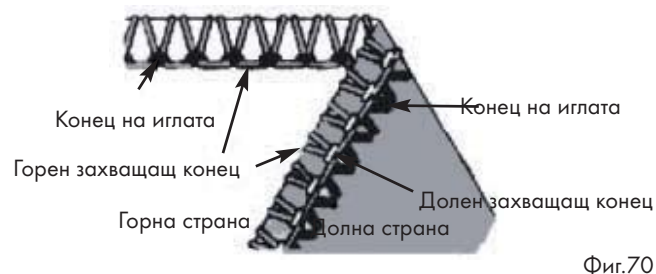
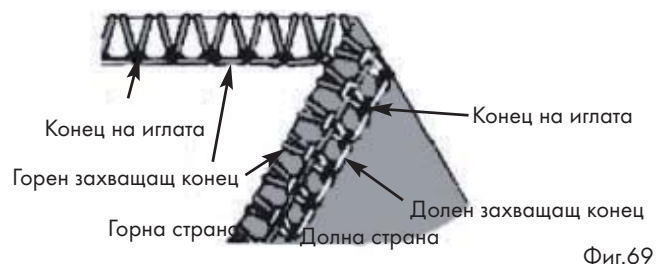
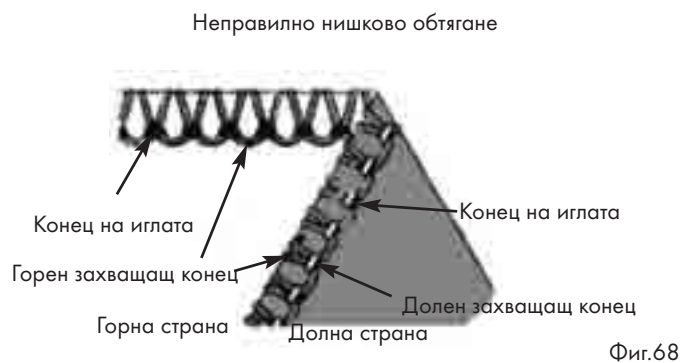
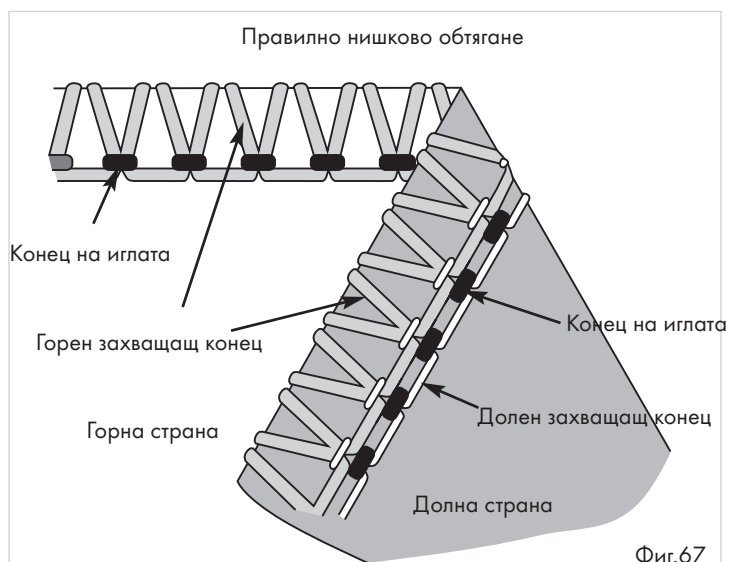
Ако конецът на долния захващач е твърде хлабав (фиг. 69):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конеца 17 (жълт) на по-голям номер, или...
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конеца 16 (червен) на по-долен номер.

Ако конецът на иглата е твърде хлабав (фиг. 70):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на иглата (син 14 или зелен 15) на по-голям номер.
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конеца 16 (червен) на по-долен номер.

позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	S
дължина на бода	2 - 4
Наставка на горния захващач	не е необходимо




Троен безопасен бод, силно еластичен, имитиран

Как изглежда този бод Ви показва фигура 71.

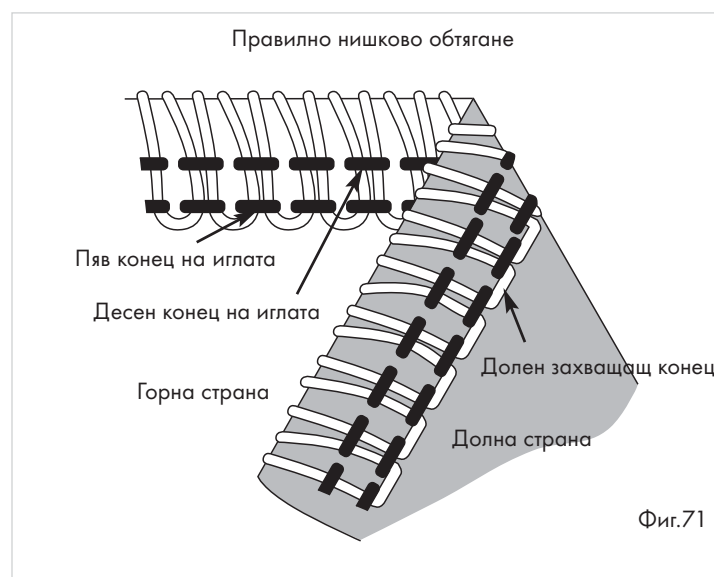
Този бод с 2 игли и 3 конца е идеален за леки, изключително разтягащи се платове, като напр. трико и еластан.

Поставете разпределителя за нишково обтягане 14 15 16 17 на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.

За този вид бод поставете наставката в горния захващач 19.

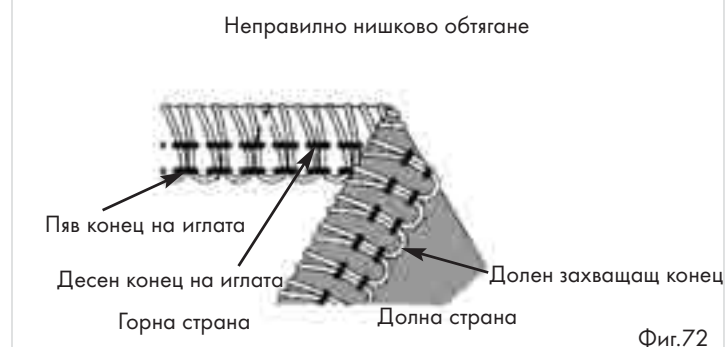
позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	S
дължина на бода	2 - 4
Наставка на горния захващач	ПОСТАВЯНЕ

текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	2,0	1,5	Поставяне на наставката на горния захващач	0
средно тежък плат	3,0	2,0	Поставяне на наставката на горния захващач	0,5
тежък плат	4,0	3,0	Поставяне на наставката на горния захващач	1,0



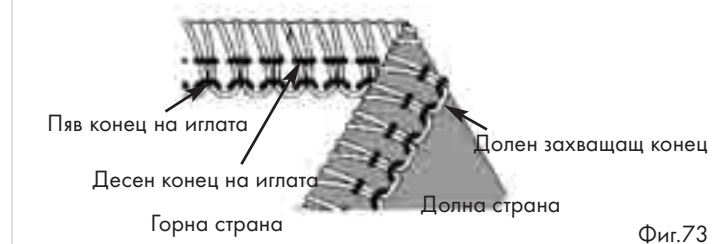
Ако конецът на долния захващач е твърде хлабав (фиг. 72):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 17 (жълт) на по-горен номер.



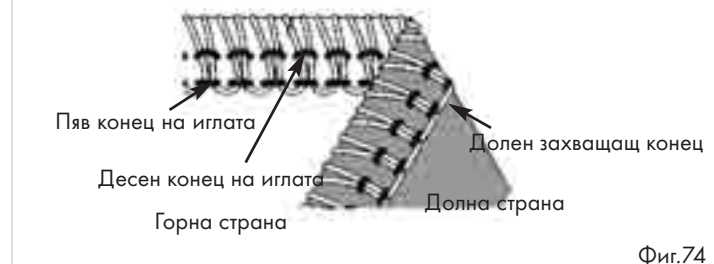
Ако конецът на иглата е твърде хлабав (фиг. 73):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на иглата 14 (син) на по-голям номер.



Ако конецът на дясната игла е твърде хлабав (фиг. 74):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на дясната игла 15 (зелен) на по-голям номер.



Четворен безопасен бод, силно еластичен, имитиран

Как изглежда този бод Ви показва фигура 75.

Този бод с 2 игли и 4 конца е идеален за средни до тежки, разтягащи се платове, като напр. трикотажни платове и бански костюми.

Той е подходящ за свързване на два плата и едновременно обшиване на ивици.

Поставете разпределителя за нишково обтягане 14 15 16 17 на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.

текстилно изделие	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
лек плат	2,5	2,0	2,5	2,0
средно тежък плат	3,0	2,0	3,0	2,0
тежък плат	4,0	2,5	4,0	2,5

Когато конца на горния захващач се намира под текстилното изделие (фиг. 76):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 16 (червен) на по-голям номер, или...
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 17 (жълт) на по-долен номер.

Когато конца на долния захващач се намира на горната страна на текстилното изделие (фиг. 77):


- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 17 (жълт) на по-голям номер, или...
- завъртете разпределителя за нишково обтягане на конца 16 (червен) на по-долен номер.

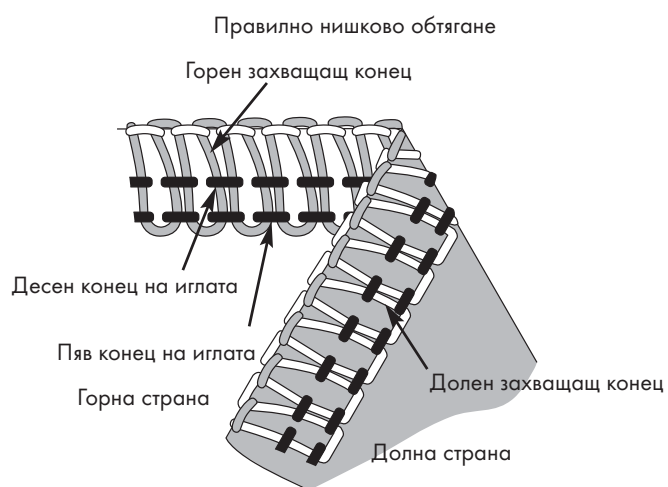
Ако концът на лявата игла е твърде хлабав (фиг. 78):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на иглата 14 (син) на по-голям номер.

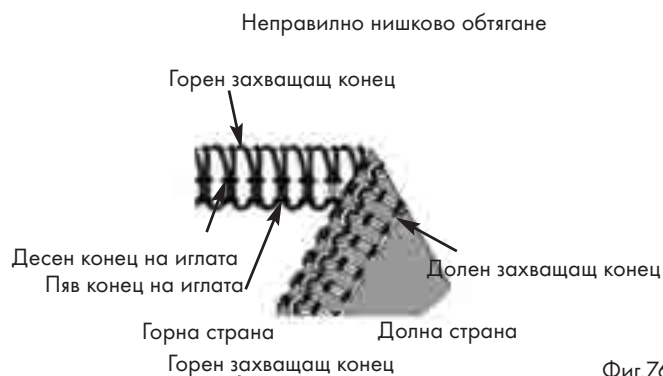
Ако концът на дясната игла е твърде хлабав (фиг. 79):

- завъртете разпределителя за нишково обтягане на дясната игла 15 (зелен) на по-голям номер.

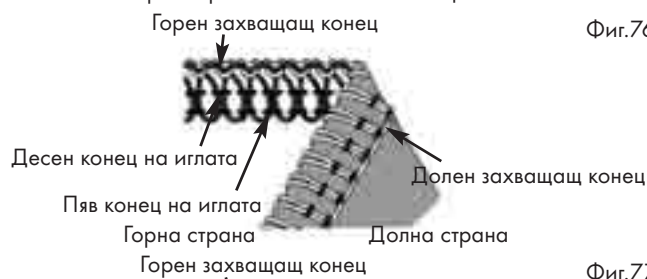
позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	S
дължина на бода	2 - 4
наставка на горния захващач	не е необходимо



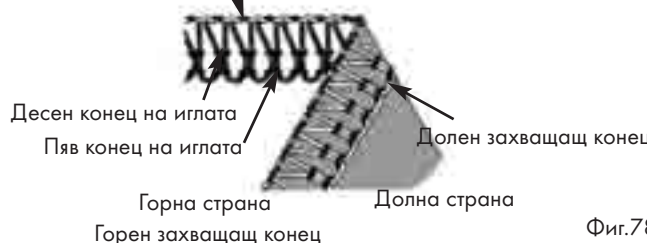
Фиг.75



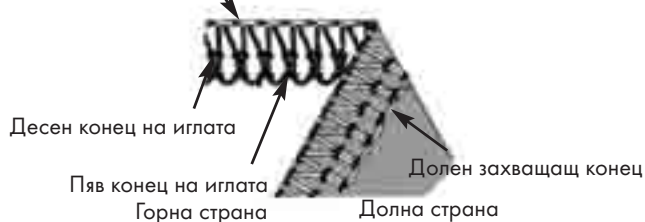
Фиг.76



Фиг.77



Фиг.78



Фиг.79

Подгъви

С машината могат да се шият четири различни вида подгъви. При шиене на подгъви ивицата на плата се подгъва и се зашива с оверлочен шев. За този вид подгъване най-подходящи са леки платове като батиста, шифон, органза и др. Тежките платове или твърдата тъкан не са подходящи за подгъви.

- Отстранете лявата игла.
- Поставете прекъсвача за ширината на тегела **23** на „R“ (фиг. 80).
- Центрирайте плочата за шиене на палеца според маркировката „R“ като завъртите регулиращото копче **24** (фиг. 81).
- Настройте регулиращото колело за дължината на бода **5** на „F - 2“ (фиг. 82). По този начин се получава фин шев.
- За подгъви използвайте игла кат. № 14.

i Указание:

- За подгъв могат да се използват четири различни комбинации конци. За да получите изключително добър подгъв (троен подгъв), използвайте многообемна прежда (многообемна прежда от полиамид/памучен найлон) за конеца на горния захващач и нормален конец за иглата и за долния захващач. За двоен подгъв използвайте многообемна прежда за конеца на долния захващач и нормален конец за конеца на иглата.
- Когато започнете да шие, дръжте свободния конец здраво, за да не може той да се съши в шева.
- Опънете материала леко в посока на шиенето. По този начин ще получите фин шев.
- Преди да отрежете свободния конец до текстилния материал, поставете малко количество текстилно лепило върху тегела и го оставете да изсъхне. Преди това контролирайте трайността на цвета.

Троен подгъв

Как изглежда този бод Ви показва фигура 83.

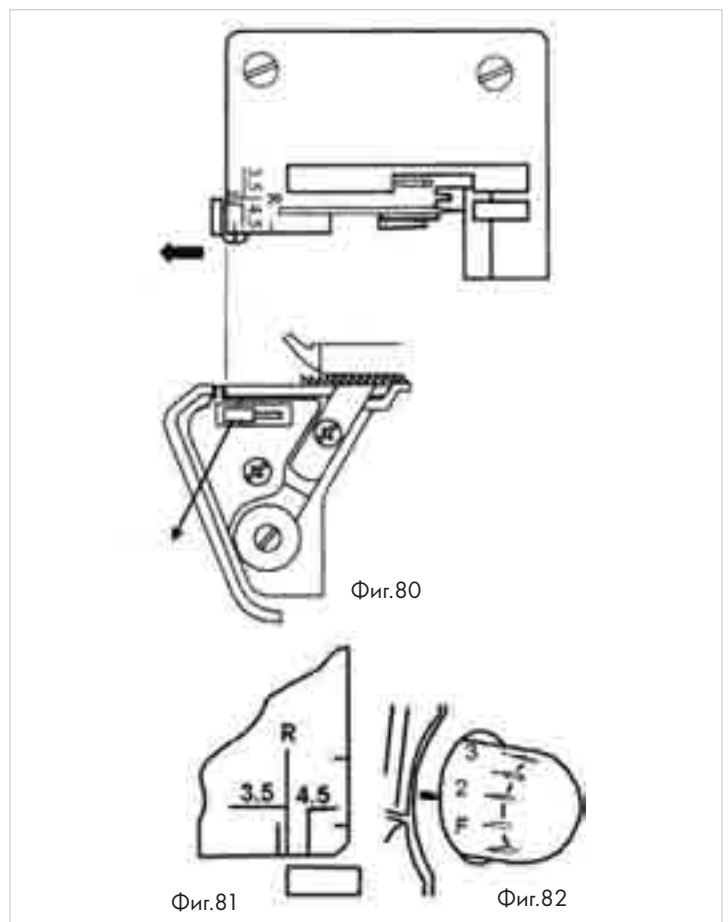
конец на горния захващач	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
полиестер	-	2,0	7,5	3,0
многообемна прежда	-	2,0	2,0	2,0

Поставете разпределителя за нишково обтягане **15 16 17** на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.

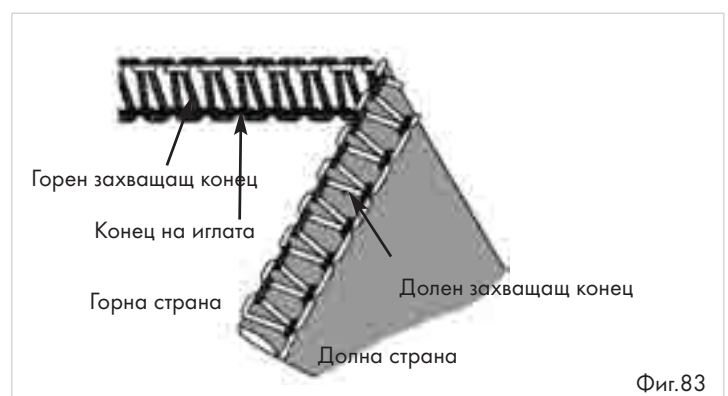
Троен оверлочен подгъв на горния захващач

Как изглежда този бод можете да видите на фигура 84. Поставете разпределителя за нишково обтягане **15 16 17** на подходящата стойност (виж таблицата) и направете пробен шев на използвания материал.

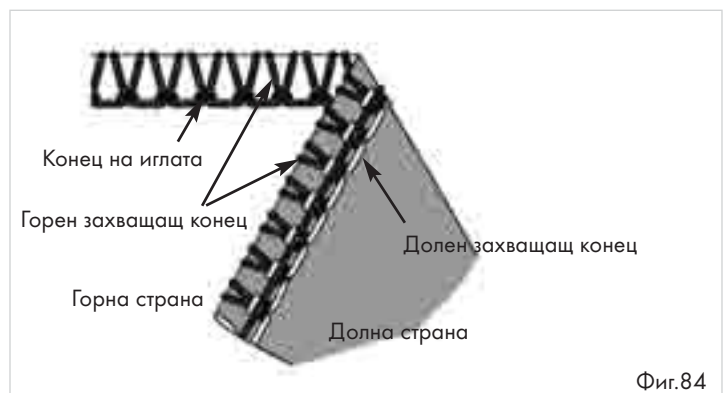
конец на горния захващач	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
полиестер	-	2,0	5,5	7,0
многообемна прежда	-	2,0	0	2,5



позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	R
дължина на бода	F - 2
наставка на горния захващач	не е необходимо



Фиг.83



Фиг.84

Двоен подгъв

Как изглежда този бод Ви показва фигура 85.

Поставете разпределителя за нишково обтягане 15 17 на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.

За този вид бод поставете наставката в горния захващач 19.

конец на долния захващач	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
многообемна прежда	-	1,5	поставяне на наставката на горния захващач	1,5


Двоен оверлочен подгъв на долния захващач

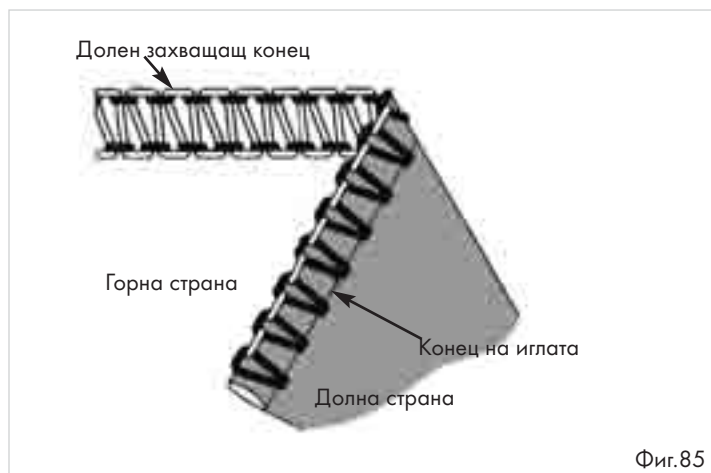
Как изглежда този бод Ви показва фигура 86.

Поставете разпределителя за нишково обтягане 15 17 на подходящите стойности (виж таблицата) и направете пробно шиене с използвания материал.


За този вид бод поставете наставката в горния захващач 19.

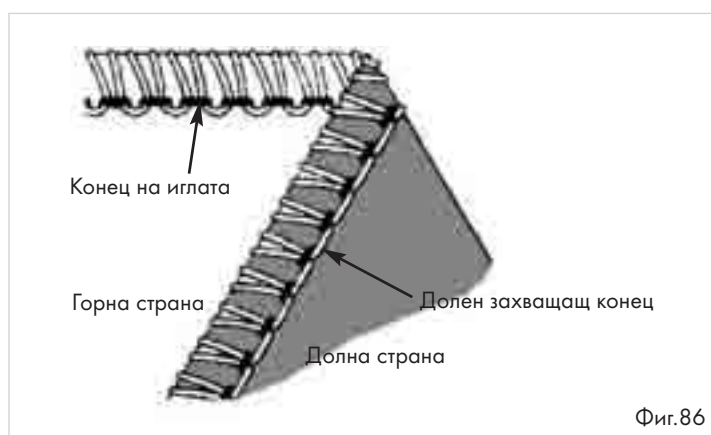
конец на долния захващач	нишково обтягане			
	син	зелен	червен	жълт
полиестер	-	2,0	поставяне на наставката на горния захващач	2,0
многообемна прежда	-	1,5	поставяне на наставката на горния захващач	1,5

позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	R
дължина на бода	F - 2
наставка на горния захващач	ПОСТАВЯНЕ



Фиг.85

позиция на иглата	
прекъсвач за ширината на тегела	R
дължина на бода	F - 2
наставка на горния захващач	ПОСТАВЯНЕ



Фиг.86

Декоративен шев „Флетлок“

За да получите „флетлок“, настройте нишковото обтягане за троен оверлочен бод. Направете тегел и след това разтегнете съшития материал, за да изгладите шева.

Шевът @флетлок@ може да се използва като декоративен монтажен шев или само като шев за украшение (фиг. 87, тъмен конец).

❗ Указание:

- Обърнете внимание на правилното нишкото обтягане, за да може шевът да се обтегне добре, след като съшиете.
- Използвайте декоративен конец за конците на горния захващач, тъй като това е най-важният конец и се вижда най-добре.

1. Отстранете дясната респ. лявата игла (фиг. 88).

2. Настройте препоръчаното за троен оверлочен шев обтягане (фиг. 89).
3. След това настройте доста по-слабо обтягането на горния конец (зелен респ. син).
4. Разхлабете леко и нишковото обтягане на горния захващач (червен).
5. След това обтегнете по-силно нишковото обтягане на долния захващач (жълт).

Шев „Флетлок“ като монтажен шев

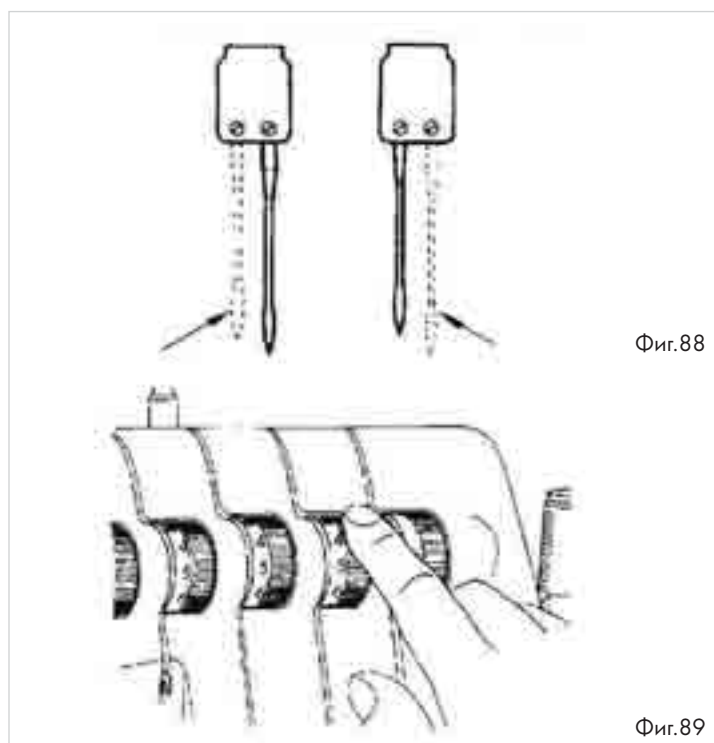
- Поставете двата текстилни изделия, които ще съшивате, отляво едно върху друго, за да получите декоративен шев от дясната страна.
- Изменете тегела и изрежете излишния плат (фиг. 90).

Как изглежда този бод Ви показва фигура 91.

- Горният конец (конецът на иглата) (зелен или син) преминава V-образно от лявата страна плата.
- Конецът на долния захващач преминава като права линия по ивицата на плата.
- Разтегнете зашития плат от двете страни на тегела, за изгладите и бодовете.

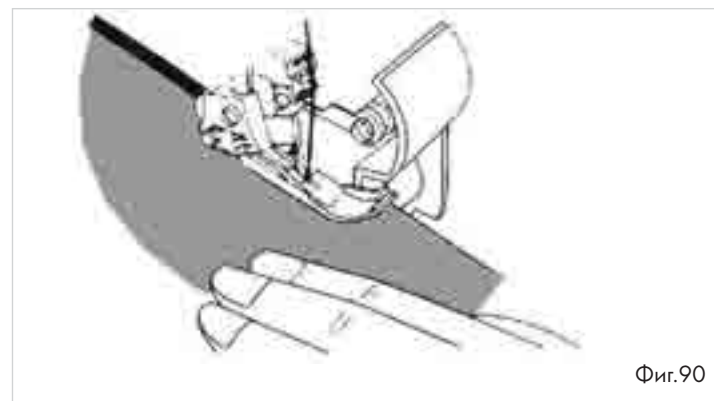


Фиг.87

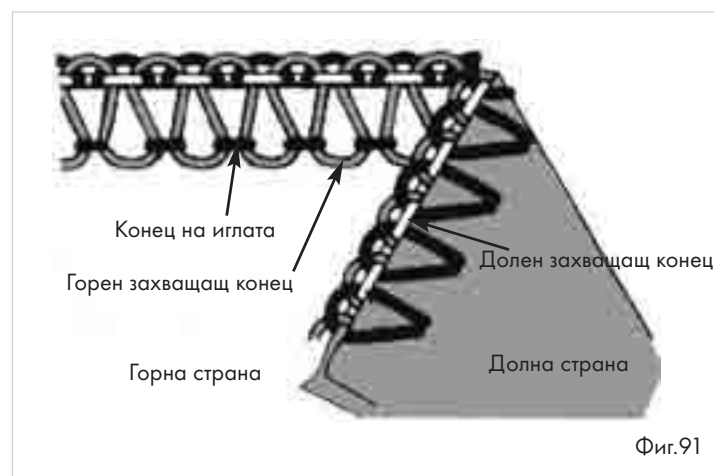


Фиг.88

Фиг.89



Фиг.90

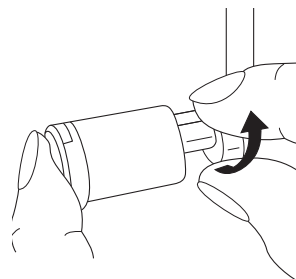


Фиг.91

Шев „Флетлок“ като декоративен шев

- Поставете подвижния горен нож **18** в позиция на покой (фиг. 92).
Текстилното изделие не се подрязва при този вид тегел.
- Надиплете плата така, че двете леви страни да са поставени една върху друга.

- Поставете плата така, че една част от бода да се шиете извън него (фиг. 93).
- Направете тегела.
- Разгънете след това плата. Бодовете се изглаждат.



Фиг.92



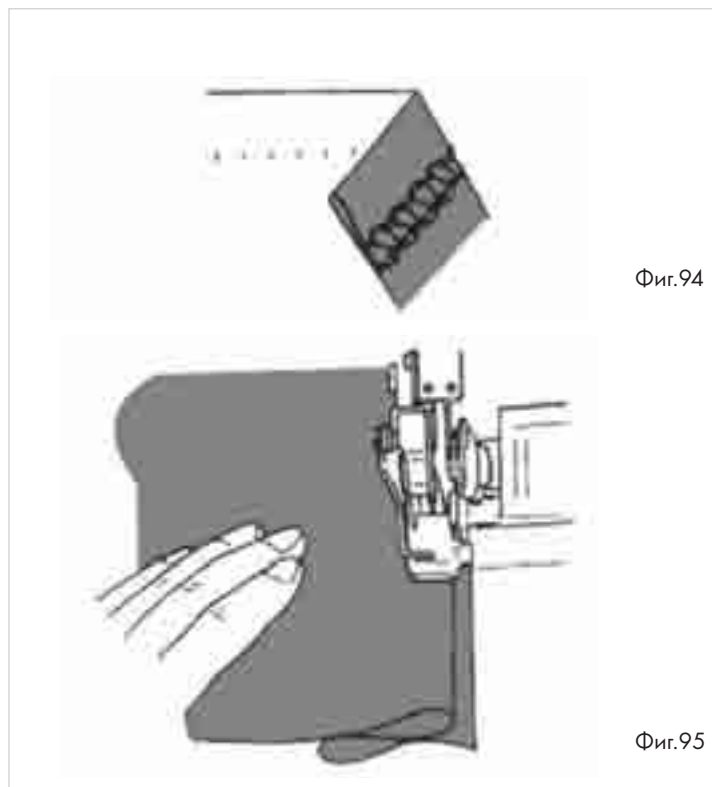
Фиг.93

Оверлочни скрити подгъви

Оверлочният скрит подгъв е най-подходящ за трикотажни изделия. При него се получава трайно обшиване на ивиците и почти не се вижда (фиг. 94).

При тази работна операция се изрязва излишният съшит плат, подгъвът се съшива и ивиците получават оверлочен шев.

1. Отстранете лявата игла и настройте машината за тънък троен оверлочен шев.
2. Настройте дължината на бода на 4.
3. Подгънете подгъва първо от лявата и след това от дясната страна и то така, че платнената ивица да се намира около 6 mm над първата гънка (фиг. 95).
4. Шийте внимателно по фалца. При това иглата трябва да се забива на право във фалцовата ивица.



Фиг.94

Фиг.95

Фин шев

За да направите Вашето облекло още по-декоративно, то може да се обшие с фини шевове преди кроенето (фиг. 96). Фините шевове са декоративни, украсяващи шевове, както това е показано на фиг. 96.

1. Отстранете лявата игла и настройте машината за тънък троен оверлочен шев.
2. Поставете горния нож **18** в положение на покой.
3. За да шиете равномерни, нарисуйте върху плата желанието от Вас брой фини шевове с водоразтворим текстилен щифт или тебешир.
4. Прегънете отляво плата и зашийте.
5. Когато са защити всички фини шевове, изгладете ги в една посока, за да улегнат равномерно.



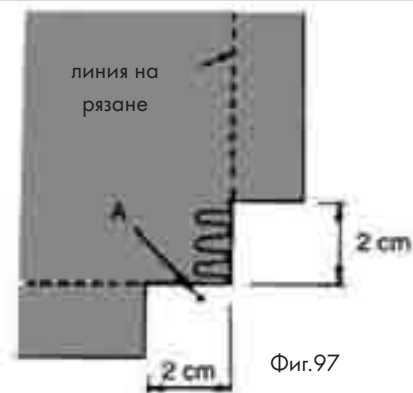
Фиг.96

Шиене на ръбове

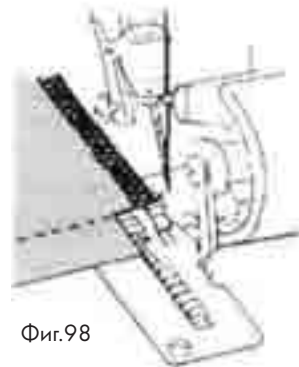
Външни ръбове

1. Преди и след ръба отрежете около 2 cm до линията на тегела (фиг. 97).
2. Шийте с един бод по-навътре отколкото маркировката „А“ на чертежа и спрете (фиг. 97).

3. Повдигнете иглата и крачето 21.
4. Издърпайте плата назад така, че да се изгладя гънката, която се придържа от палеца на плочата за шиене 18. За да се види по-добре притискащото краче 21 не е изобразено на следващия чертеж - фиг. 98).
5. Завъртете плата и спуснете крачето 21 така, че горният нож 18 да се намира на една линия с обрезния ръб (фиг. 99).
6. Издърпайте нагоре свободните конци и продължете да шийте.



Фиг.97



Фиг.98

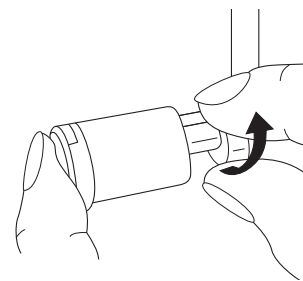


Фиг.99

Вътрешни ръбове

1. Отрежете плата на ръба на тегела.
2. Поставете горния нож 18 в позиция на покой (фиг. 100).

3. Шийте върху обрезния ръб (фиг. 101).
4. Малко преди да стигнете ръба, спрете да шийте.
5. Направете гънка в точката на ръба така, че двете ивици да образуват една линия. (фиг. 102).
6. Зашийте през ръба бавно втората ивица. При това внимавайте да не зашиете гънката!



Фиг.100



Фиг.101



Фиг.102

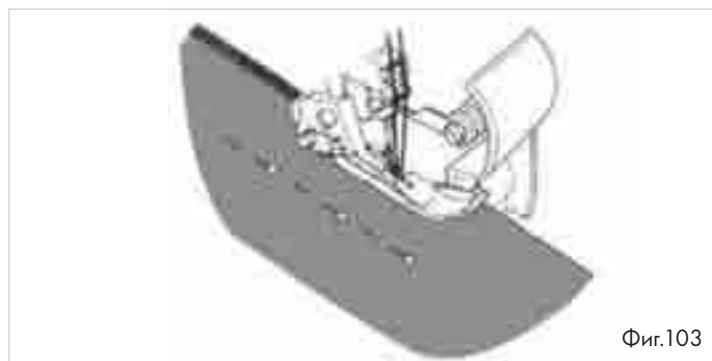
Съвети и трикове

Поставяне на топлийки

Поставяйте топлийките винаги вляво от крачето **21** (фиг. 103). Така те не попадат в обхвата на рязане на ножовете **18** **22** и след това могат да се отстранят лесно.

⚠ Внимание! Повреда на уреда!

Никога не шийте през топлийка или друг твърд материал. Ножовете **18** **22** могат да се повредят изцяло!



Фиг.103

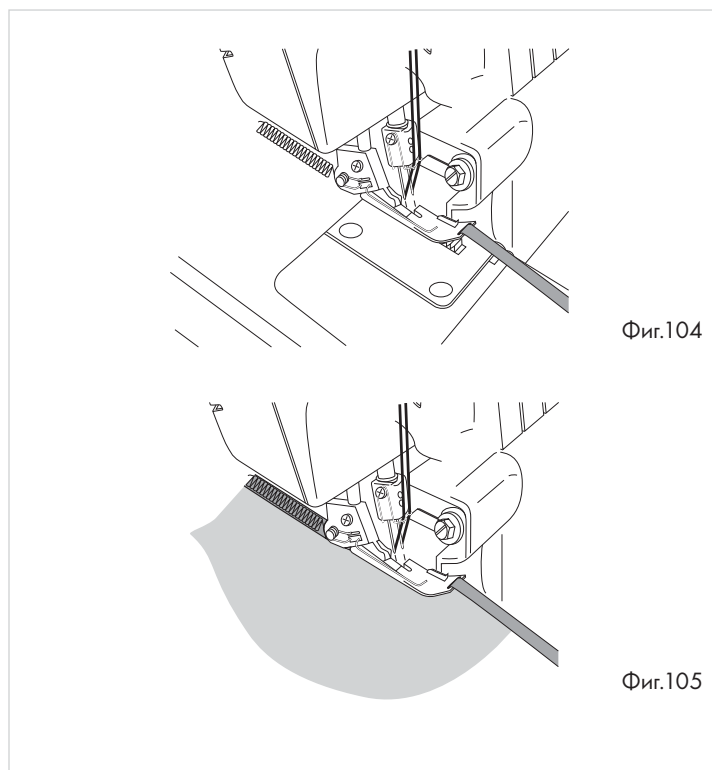
Фиксиране на свободен конец

За да предотвратите развързването на свободния конец, захванете го в безопасна игла. Пъхнете иглата в края на тегела, за да фиксирате.

Подсилване на шева

Тегелът може да се удебели, когато съшивате лента.

За целта прокарайте лентата през процепа в предната част на крачето **21** (фиг. 104).



Фиг.104

Фиг.105

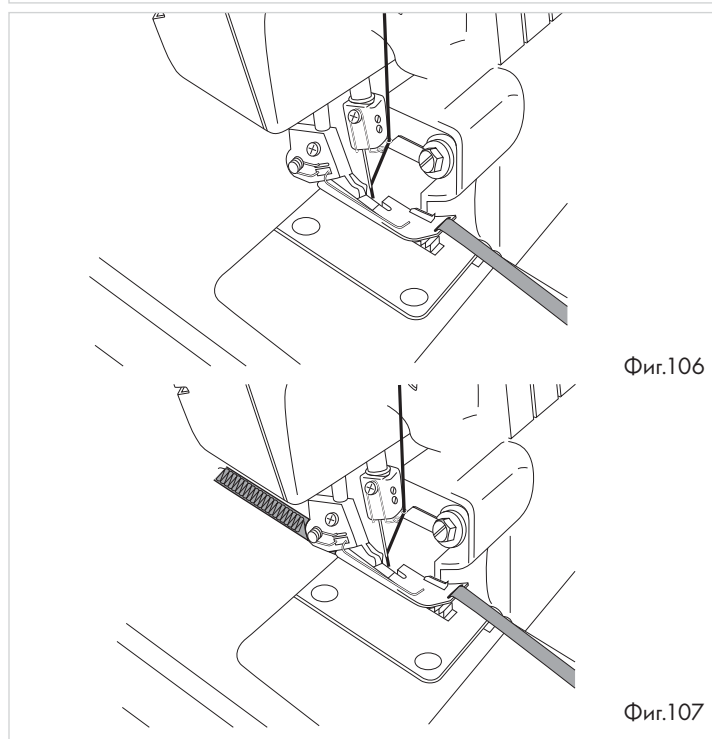
Поставете лентата под крачето назад и зашийте шева. По този начин лентата се съшива към шева (фиг. 105).

Ширити

1. Поставете горния нож **18** в положение на покой.
2. Отстранете дясната игла и съответния конец.
3. Издърпайте корделата (прежда или лента) през процепа в предната част на крачето **21** (фиг. 106).

4. Поставете корделата под крачето **21** и изплетете желаната дължина (фиг. 107).

Изплетените ширити можете да използвате по отделно или да оплетете няколко един в друг.



Фиг.106

Фиг.107

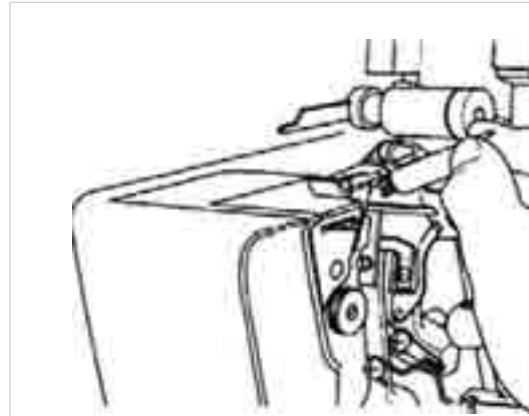
Поддръжка и почистване

⚠ Внимание!

Преди почистване и поддръжка изключвайте щепсела от контакта. Това ще предотврати неволно включване на уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване!

Почистване и смазване

- Почиствайте редовно праха и власинките от захващача и ножовете. За целта можете да използвате доставената четка (фиг. 108).
- Избърсвайте машината с леко навлажнена кърпа.
- Смазвайте машината редовно в точките, посочено на фигура 109. За целта използвайте само масло за шевни машини.



Фиг.108



Фиг.109

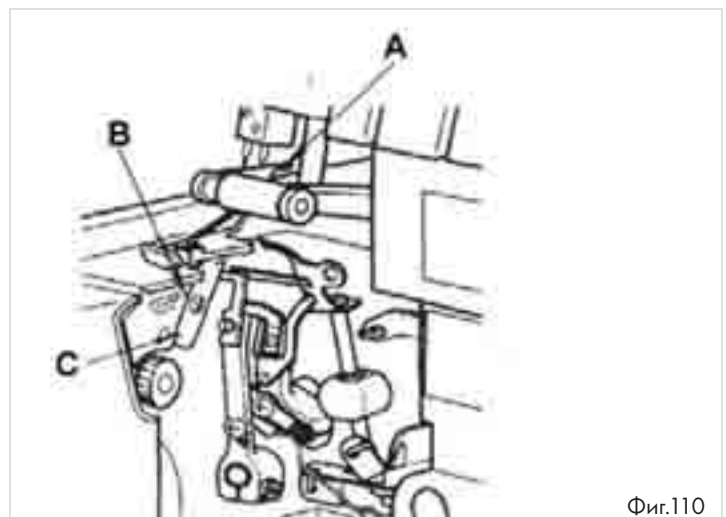
Смяна на долния нож

⚠ Внимание!

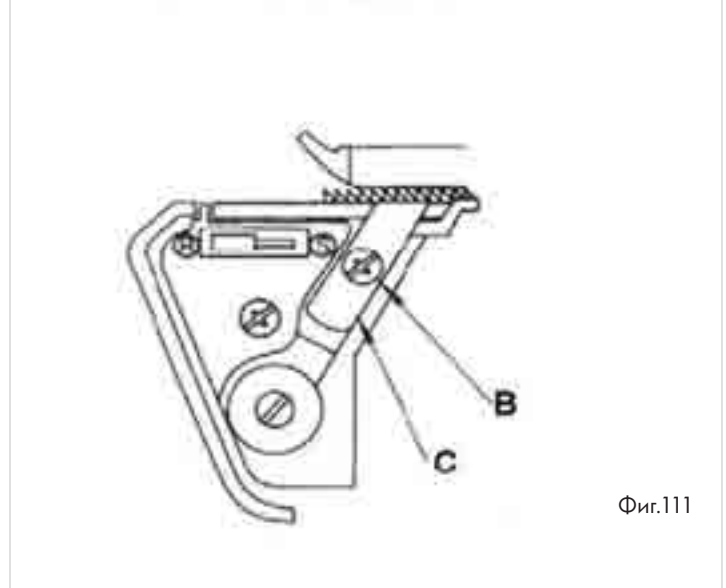
Преди смяна на ножа **22** изключвайте щепсела от контакта. Това ще предотврати неволно включване на уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване!

Сменяйте долния нож **22**, веднага щом забележите, че долният нож **22** не режи правилно и точно. Направете справка с фигура 110.

1. Отворете предния капак **10**.
2. Поставете горния нож **18** в позиция на покой (A).
3. Отстранете болта от долния нож **22** (B) и отстранете ножа **22** (C) (фиг. 111).
4. Пъхнете новият нож **22** в държача и го завинтете здраво.
5. Поставете горния нож **18** в работно положение и затворете предния капак **10**.



Фиг.110



Фиг.111

Съхранение


Внимание:

Изключвайте винаги щепсела от контакта, преди да приберете машината. Това предотвратява неволното стартиране на уреда и по този начин опасността от наранявания, както и прегряване на уреда.

Когато не използвате машината, я покривайте винаги с калъфа. Така ще предпазите машината от прах. Съхранявайте машината на чисто и сухо място.

Транспортирайте машината винаги само със съгваемата дръжка.

Изхвърляне

 В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци. Този уред подлежи на европейската Директива 2002/96/ЕС.

Изхвърляйте уреда чрез лицензирана фирма за изхвърляне на отпадъци или общинската служба за изхвърляне на отпадъци.

Спазвайте действащите в момента разпоредби. В случай на съмнение се свържете със службата за изхвърляне на отпадъци.

 Предавайте опаковъчните материали за екологично изхвърляне.

Не изхвърляйте в никакъв случай шевната машина с битовите отпадъци. Не я изтърсвайте над канала. Изхвърляйте маслото чрез лицензирана фирма за изхвърляне на отпадъци или общинската служба за изхвърляне на отпадъци.

Гаранция и сервиз

За този уред Вие получавате гаранция от 3 години от датата на закупуване. Уредът е произведен старателно и е проверен добросъвестно преди доставката.

Запазете касовата бележка като доказателство за покупката.

В гаранционен случай се свържете по телефона с вашия сервиз. Само по този начин може да се осигури безплатното връщане на Вашата стока.

Даването на гаранция важи само за материални или фабрични дефекти, но не и за транспортни щети, износващи се части или при повреда на лесно чупливи части, напр. превключватели или акумулаторни батерии. Продуктът е предназначен единствено за лична, а не за професионална употреба.

При непозволена и неправилна употреба, при прилагане на сила или интервенции, които не са извършени от нашия оторизиран сервизен филиал, гаранцията отпада. Законните Ви права не се ограничават от тази гаранция.

Гаранционният срок не се удължава от гаранцията. Това важи и за сменени и ремонтирани части. За евентуалните, налични още при закупуването повреди и недостатъци трябва да се съобщи веднага след разопаковането, но най-късно два дена след датата на закупуване. След като изтече гаранционният срок, ремонтите трябва да се заплащат.

 **Сервизно обслужване България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: kompernass@lidl.bg

Вносител

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Корекция на грешки

Проблем	Причина	Отстраняване
Иглите се чупят	• Иглите са изкривени, тъпи или са с повредени върхове.	• Поставете нови игли.
	• Иглите не са поставени правилно.	• Поставете иглите правилно в държача.
	• Дърпате твърдо силно плата	• Прокарайте плата внимателно с двете ръце.
Конецът се къса	• Нишката не е вдяната правилно.	• Вденете правилно нишката.
	• Нишковото обтягане е твърде силно.	• Намалете нишковото обтягане.
	• Иглите не са поставени правилно.	• Поставете иглите правилно в държача.
Пропускат се бодове	• Иглите са изкривени, тъпи или са с повредени върхове.	• Поставете нови игли.
	• Иглите не са поставени правилно.	• Поставете иглите правилно в държача.
	• Нишката не е вдяната правилно.	• Контролирайте преминаването на отделните конци.
Бодовете не са равномерни	• Нишковото обтягане не е правилно.	• Коригирайте нишковото обтягане.
	• Конецът е блокирал	• Контролирайте преминаването на отделните конци.
При шевове се образуват гънки	• Нишковото обтягане е твърде силно.	• Донастройте нишковото обтягане.
	• Нишката не е вдяната правилно.	• Вденете правилно нишката.
	• Нишката е заседнала.	• Контролирайте преминаването на отделните конци.
	• Диференциалното транспортиране не е настроено.	• Настройте правилно диференциалното транспортиране.
Платът не се отрязва акуратно	• Ножовете са тъпи или неправилно поставени.	• Сменете ножа или го поставете правилно.
Ръбовете на плата се надиплят	• Твърде много плат за един бод.	• Променете широчината на шева.

Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς	147
Υποδείξεις ασφαλείας	147
Σύνολο αποστολής	148
Τεχνικές πληροφορίες	148
Περιγραφή συσκευής	149
Θέση του άνω μαχαιριού στη θέση ηρεμίας	149
Πληροφορίες για τις βελόνες	149
Εξάρτημα άνω αρπάγης	149
Άνοιγμα μπροστινού κλαπέτου	150
Προετοιμασίες	150
Σύνδεση πεντάλ ποδιού.....	150
Έλεγχος της ταχύτητας ραψίματος.....	150
Διακόπτης ασφαλείας.....	150
Τοποθέτηση του δοχείου απορριμμάτων.....	150
Απομάκρυνση βελόνας (βελονών).....	151
Τοποθέτηση βελόνας (βελονών).....	151
Χειρισμός χειροτροχού.....	151
Ρύθμιση του δέντρου νήματος.....	151
Πέρασμα	152
Γενικές υποδείξεις για το πέρασμα.....	152
Πέρασμα άνω νήματος αρπάγης (κόκκινο).....	152
Πέρασμα κάτω νήματος αρπάγης (κίτρινο).....	154
Πέρασμα νήματος για τη δεξιά βελόνα (πράσινο).....	155
Πέρασμα νήματος για την αριστερή βελόνα (μπλε).....	157
Δοκιμαστική λειτουργία.....	158
Αλλαγή κλωστών (σύνδεση)	159
Ρύθμιση του μήκους βελονιάς	159
Ρύθμιση του πλάτους ραφής	159
... μέσω χρήσης της δεξιάς ή αριστερής βελόνας.....	159
... μέσω περιστροφής του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής.....	160
Ρύθμιση του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής.....	160
Ρύθμιση της πίεσης του ποδιού ραψίματος	160
Διαφορική μεταφορά	161
Τρόπος λειτουργίας.....	161
Μαζεμένη ραφή Overlock - Ρυθμίσεις.....	161
Τεντωμένη ραφή Overlock - Ρυθμίσεις.....	161
Ράψιμο ελεύθερου βραχίονα	162

Διαβάστε το εγχειρίδιο χειρισμού πριν από την πρώτη χρήση προσεκτικά και φυλάξτε το για μια μελλοντική χρήση. Παραδώστε το εγχειρίδιο σε όποιον παραδοθεί στη συνέχεια η συσκευή.

Ραφές Overlock	163
Στρογγυλεμένα στριφώματα.....	163
Αποσύνδεση και δοκιμαστική ραφή.....	164
Προτεινόμενες ρυθμίσεις τάνυσης.....	164
Αλυσιδωτή ραφή σπειροειδούς ραφής άκρων 2 νημάτων (Overlock).....	165
Ραφή 2 νημάτων σπειροειδούς ραφής άκρων.....	166
Αλυσιδωτή ραφή 3 νημάτων (Overlock).....	167
Πλέξη 3 νημάτων επίπεδης πλέξης.....	168
Αλυσιδωτή ραφή σπειροειδούς ραφής άκρων 3 νημάτων (Overlock).....	169
Ραφή ασφαλείας 3 νημάτων, δυνατά τεντωμένη, αντιγραμμένη.....	170
Ραφή ασφαλείας 4 νημάτων, δυνατά τεντωμένη, αντιγραμμένη.....	171
Στρογγυλεμένα στριφώματα	172
Στρογγυλεμένο στρίφωμα 3 νημάτων.....	172
Σπειροειδές στρίφωμα 3 νημάτων άνω αρπάγης.....	172
Στρογγυλεμένο στρίφωμα 2 νημάτων.....	173
Σπειροειδές στρίφωμα 2 νημάτων κάτω αρπάγης.....	173
Ραφές διακόσμησης επίπεδης πλέξης	174
Επίπεδη πλέξη ως ραφή διόρθωσης.....	174
Επίπεδη πλέξη ως ραφή διακόσμησης.....	175
Τυφλά στριφώματα Overlock	175
Διακοσμητικές ραφές	175
Ραφή γωνιών	176
Εξωτερικές γωνίες.....	176
Εσωτερικές γωνίες.....	176
Υποδείξεις και τεχνάσματα	177
Εισαγωγή βελονών.....	177
Ασφάλιση άδειας αλυσίδας.....	177
Ενίσχυση ραφής.....	177
Τρέσες.....	177
Συντήρηση και καθαρισμός	178
Καθαρισμός και λίπανση.....	178
Αλλαγή κάτω μαχαιριού.....	178
Φύλαξη	179
Απομάκρυνση	179
Εγγύηση και σέρβις πελατών	179
Εισαγωγέας	179
Διόρθωση σφαλμάτων	180

Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς

Η ραπτομηχανή Overlock προβλέπεται για ...

- χρήση σαν φορητή συσκευή,
- το φινιρίσμα σε μπορντούρες (κέντημα) οικιακών υφασμάτων και ...
- μόνο για χρήση στον ιδιωτικό οικιακό τομέα.

Η ραπτομηχανή δεν προβλέπεται ...

- για την σταθερή τοποθέτηση,
- για την επεξεργασία άλλων υλικών (π.χ. δέρμα, караβόπανο και άλλα παρόμοια βαριά υλικά)
- για μια χρήση σε επαγγελματικά ή βιομηχανικά πεδία.

Υποδείξεις ασφαλείας

Σε μια ραπτομηχανή μπορεί να τραυματιστεί κανείς όπως με κάθε άλλη ηλεκτρική συσκευή και να τεθεί η ζωή σε κίνδυνο. Για να αποφευχθεί αυτό και για να

εργάζεστε με ασφάλεια:


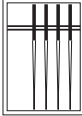

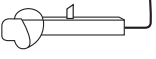
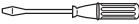
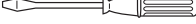



- Όταν αφήνετε τη μηχανή τραβάτε πάντα το βύσμα.
Με αυτό τον τρόπο εμποδίζετε τον κίνδυνο ατυχήματος λόγω μη ηθελημένης ενεργοποίησης.
- Τραβάτε πρώτα το βύσμα δικτύου, προτού διεξάγετε εργασίες συντήρησης στη μηχανή. Με αυτό τον τρόπο εμποδίζετε τον κίνδυνο ζωής από ηλεκτροπληξία. Η λυχνία LED δεν αντικαθίσταται.
- Μην τραβάτε το βύσμα από την πρίζα πιάνοντας από το καλώδιο. Πιάνετε κατά το τράβηγμα το βύσμα και όχι το καλώδιο.
- Χρησιμοποιείτε την ραπτομηχανή πάντα μόνο σε στεγνούς χώρους.
- Τα βύσματα ή καλώδια δικτύου με βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως από εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, ώστε να αποφεύγονται κίνδυνοι.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή με έλλειψη γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται μέσω ενός υπεύθυνου ατόμου για την ασφάλειά τους ή εάν έχουν λάβει υποδείξεις για το πώς χρησιμοποιείται η συσκευή.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ποτέ μην λειτουργείτε τη μηχανή με μπλοκαρισμένα ανοίγματα αερισμού. Διατηρείτε τα ανοίγματα αερισμού της μηχανής καθώς και το πεντάλ ποδιού ελεύθερα από χνούδια, σκόνη και υπολείμματα υφασμάτων.
- Εάν η γραμμή σύνδεσης, η οποία είναι συνδεδεμένη με το πεντάλ ποδιού, έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από ένα παρόμοιας εξειδίκευσης άτομο, ώστε να αποφεύγονται κίνδυνοι.

Προειδοποίηση για τραυματισμούς και εμπράγματος ζημιές:

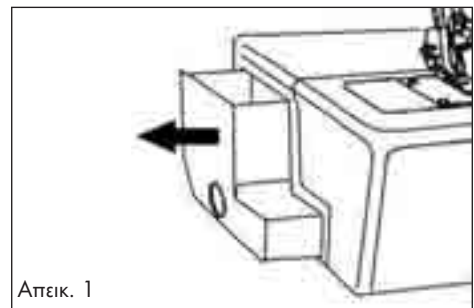
- Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας τακτικό. Η ακαταστασία στο χώρο εργασίας μπορεί να έχει ως επακόλουθο ατυχήματα.
- Φροντίστε για καλό φωτισμό κατά την εργασία!
- Μην φοράτε μακριά ρούχα ή κοσμήματα, διότι αυτά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα εξαρτήματα. Για αυτό φοράτε σε μακριά μαλλιά και ένα δίχτυ για αυτά.
- Αποφεύγετε μια λάθος στάση του σώματος. Φροντίστε για τη σωστή στάση και για τη συνεχή ισορροπία.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για βλάβες για ατυχήματα που οφείλονται σε ελλιπή φροντίδα κατά τη μεταχείριση της συσκευής ή εάν δεν λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις ασφαλείας στην οδηγία χρήσεως.
- Ποτέ μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού! Κίνδυνος υπερθέρμανσης!
- Κρατάτε το λάδι ραπτομηχανών μακριά από παιδιά.
- Σε περίπτωση κατάποσης ή επαφής του λαδιού ραπτομηχανής με τα μάτια, αναζητήστε αμέσως έναν γιατρό.

Σύνολο αποστολής

Ραπτομηχανή Overlock
Λάδι
Δοχείο απορριμμάτων
Κουτί αξεσουάρ
Οδηγία χειρισμού

Εφεδρικό μαχαίρι (κάτω)	
2 βελόνες Αρ. 11 4 βελόνες Αρ. 14 (2 προεγκατεστημένες στη μηχανή)	
4 Πάματα μπομπινών	
Εξάρτημα άνω αρπάγης	
Κατσαβίδι μικρό	
Κατσαβίδι μεγάλο	
Περιβλήμα επικάλυψης	
Τσιμπιδάκι	
Πινέλο με ενσωματωμένο διαχωριστή	

Μπορείτε να βρείτε τα αξεσουάρ στο κουτί των αξεσουάρ στα πλάγια της μηχανής (Απεικ.1).



Απεικ. 1

Τεχνικές πληροφορίες

Αριθμός των κλωστών 2, 3 ή 4
Αριθμός των βελονών 2 ή 1
Ταχύτητα ραψίματος περ.1200 περιστροφές/λεπτό
Εύρος ραφής
δεξιά: 3,0 χιλ. - 4,5 χιλ.
αριστερά: 5,2 χιλ. - 6,7 χιλ.
Μήκος βελονιάς 1 - 4 χιλ.
Βελόνες HA x 1 Αρ. 11-14 ή 130/705 Αρ. 75-90
Κατανάλωση ισχύος: 90 W
Ονομαστική τάση: 220 - 240 V ~, 50Hz
Κατηγορία προστασίας: II

Η στάθμη ηχητικής πίεσης σε φυσιολογικές συνθήκες λειτουργίας ανέρχεται στα 78dB(A).

Πεντάλ ποδιού

Χρησιμοποιείτε με αυτή τη ραπτομηχανή μόνο το απεσταλμένο πεντάλ ποδιού:

- ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ελεγκτής ταχύτητας FDM
- Τύπος KD - 2902

Περιγραφή συσκευής

ήματ

- 1 Δέντρο νήματος
- 2 Βελόνα καρουλιού
- 3 Διάταξη κεντραρίσματος μπομπίνων νήματος
- 4 Μοχλός ποδιού ραψίματος
- 5 Τροχός ρύθμισης για το μήκος ραφής
- 6 Χειροτροχός
- 7 Σύνδεση πεντάλ ποδιού/Σύνδεση δικτύου
- 8 Διακόπτης δικτύου (διακόπτης On/Off)
- 9 Μοχλός διαφορικής μεταφοράς
- 10 Μπροστινό κλαπέτο
- 11 Πλάκα στήριξης του δείκτη πλάτους ραφής
- 12 Ελεύθερος βραχίονας
- 13 Πλάκα ραφής
- 14 Επιλογέας τάνυσης κλωστής (αριστερή βελόνα)
- 15 Επιλογέας τάνυσης κλωστής (δεξιά βελόνα)
- 16 Επιλογέας τάνυσης κλωστής (επάνω αρπάγη)
- 17 Επιλογέας τάνυσης κλωστής (κάτω αρπάγη)

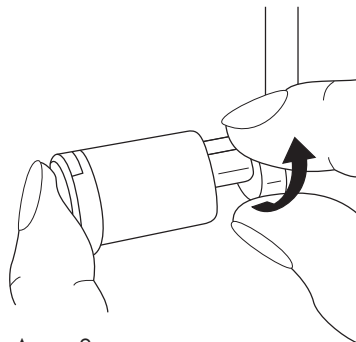
ήματ

- 18 Κινούμενο άνω μαχαίρι (άνω μαχαίρι)
- 19 Άνω αρπάγη
- 20 Κάτω αρπάγη
- 21 Πόδι ραψίματος
- 22 Σταθερό κάτω μαχαίρι
- 23 Διακόπτης πλάτους ραφής
- 24 Κουμπί ρύθμισης πλάτους ραφής

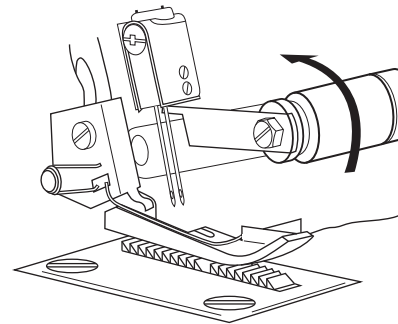
Θέση του άνω μαχαιριού στη θέση ηρεμίας

Για ορισμένα είδη ραφών ή για να χειρίζεστε πιο εύκολα την κεφαλή ρύθμισης πλάτους ραφής **24**, πρέπει να θέσετε το άνω μαχαίρι **18** στη θέση ηρεμίας.

Πιέστε για αυτό το άνω μαχαίρι **18** προς τα δεξιά και περιστρέψτε το λίγο, έτσι ώστε να εδράζεται σταθερά (Απεικ. 2 και 3).



Απεικ. 2



Απεικ. 3

Πληροφορίες για τις βελόνες

Αυτή η μηχανή χρησιμοποιεί βελόνες ραψίματος επίπεδου άξονα για ραπτομηχανές του εμπορίου. Αυτές εμποδίζουν την ανάποδη τοποθέτηση των βελονών. Μπορείτε να βρείτε αυτές τις βελόνες στα ειδικά καταστήματα.

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε βελόνες των μεγεθών 11 και 14 στη μηχανή.

Ο παρακείμενος πίνακας σας δίνει μια σύντομη επισκόπηση σχετικά με τις διαφορές κατά τη χρήση μιας βελόνας (λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με αυτό δείτε στο Κεφάλαιο "Ρύθμιση του πλάτους ραφής").

Πλάτος ραφής	3,5 χιλ.	5,7 χιλ.
Χρησιμοποιούμενη βελόνα	δεξιά βελόνα	αριστερή βελόνα
Επιλογέας τάνυσης νήματος	πράσινο	μπλε

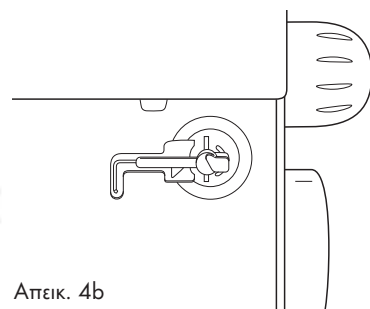
Εξάρτημα άνω αρπάγης

Σε ορισμένα είδη ραφών χρειάζεστε το εξάρτημα άνω αρπάγης. Το πότε πρέπει να το εισάγετε, περιγράφεται στα μεμονωμένα είδη ραφών. Εισάγετε το μικρό σύρμα από πίσω στην ωτίδα της άνω αρπάγης **19** και το πλαστικό μπουλόνι στο άλλο άκρο από μπροστά στην οπή στην άνω αρπάγη **19** (Απεικ. 4a).

Μπορείτε να φυλάτε το εξάρτημα άνω αρπάγης στη θήκη πίσω από το μπροστινό κλαπέτο **10** (Απεικ. 4b).



Απεικ. 4a



Απεικ. 4b

Άνοιγμα μπροστινού κλαπέτου

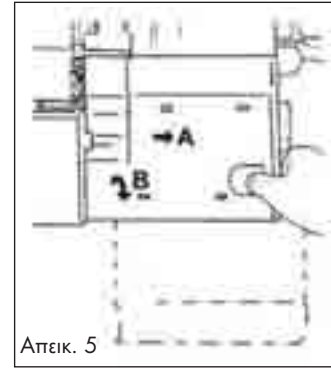
⚠ Προσοχή!

Απενεργοποιείτε τη μηχανή πάντα στο διακόπτη δικτύου ❸, όταν ανοίγετε το μπροστινό κλαπέτο ❶. Κίνδυνος τραυματισμού!

- Ωθήστε το μπροστινό κλαπέτο ❶ προς τα δεξιά (Α) και τραβήξτε το στη συνέχεια προς εσάς (Β) (Απεικ. 5). Πίσω από το μπροστινό κλαπέτο ❶ βλέπετε το χώρο αρπάγης.

❗ Υπόδειξη:

Κατά τη διάρκεια του ραψίματος πρέπει το μπροστινό κλαπέτο ❶ να είναι κλειστό!



Απεικ. 5

Προετοιμασίες

Τοποθετήστε την ραπτομηχανή Overlock επάνω σε μια σταθερή, ίσια επιφάνεια. Προσέχετε για επαρκή φωτισμό στο χώρο εργασίας σας.

Σύνδεση πεντάλ ποδιού

- Εισάγετε το βύσμα του πεντάλ ποδιού στη σύνδεση για το πεντάλ ποδιού ❷.
- Εισάγετε το βύσμα σε μια πρίζα δικτύου.

Για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή, πιάστε το διακόπτη δικτύου ❸.

⚠ Προσοχή!

Όταν αποχωρείτε από τη μηχανή ή πριν από εργασίες συντήρησης, τραβάτε πάντα το βύσμα δικτύου από την υποδοχή. Κίνδυνος τραυματισμού!

Έλεγχος της ταχύτητας ραψίματος

Η ταχύτητα ραψίματος ελέγχεται μέσω του πεντάλ ποδιού. Η ταχύτητα ραψίματος μπορεί να τροποποιηθεί εξασκώντας περισσότερη ή λιγότερη πίεση στο πεντάλ ποδιού.

Διακόπτης ασφαλείας

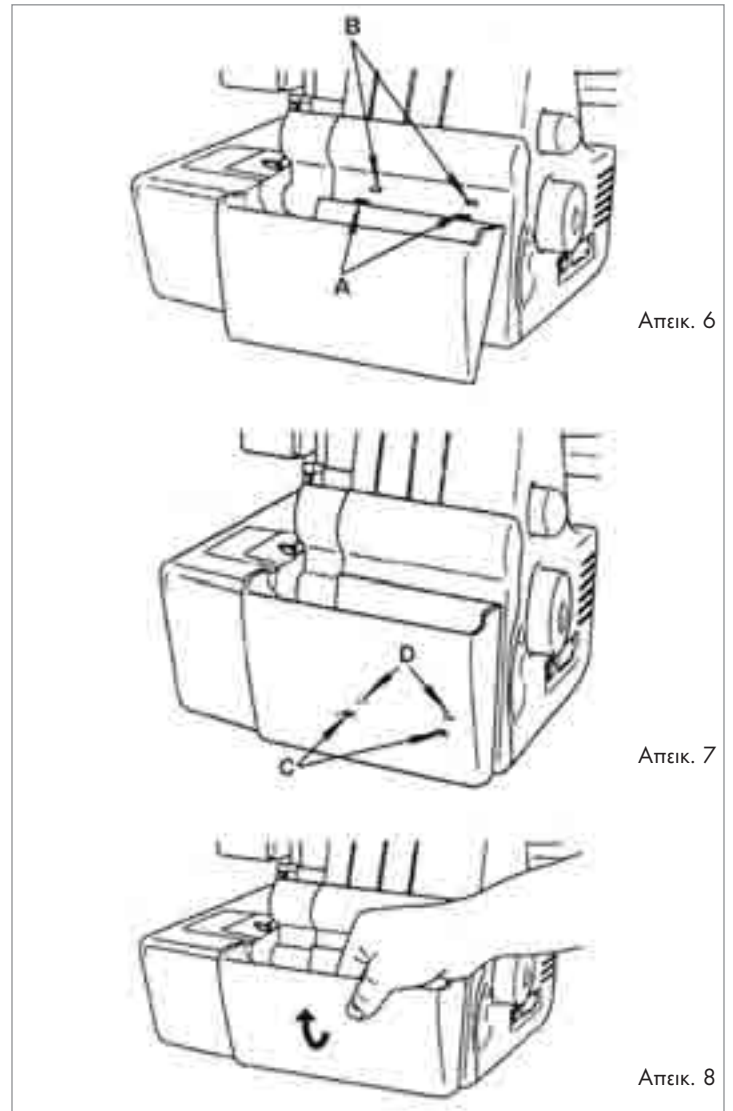
Αυτή η μηχανή είναι εξοπλισμένη με έναν μικρό διακόπτη ασφαλείας. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τη μηχανή, όταν το μπροστινό κλαπέτο ❶ είναι ανοιχτό. Κλείστε το μπροστινό κλαπέτο ❶, προτού ξεκινήσετε το ράψιμο.

Τοποθέτηση του δοχείου απορριμμάτων

Το δοχείο απορριμμάτων μαζεύει κατά το ράψιμο τα υπόλοιπα κοπής, έτσι ώστε ο χώρος εργασίας σας να παραμένει καθαρός.

- Ωθήστε πρώτα τις δύο ασφαλίσεις (Α) στις οπές υποδοχής (Β) (Απεικ. 6).
- Στη συνέχεια οδηγήστε τις δύο ασφαλίσεις (C) στις οπές υποδοχής (D) (Απεικ. 7).

- Για να απομακρύνετε πάλι το δοχείο απορριμμάτων, τραβήξτε το προς τα εμπρός και γείρετε το λίγο (Απεικ. 8).



Απεικ. 6

Απεικ. 7

Απεικ. 8

Απομάκρυνση βελόνας (βελονών)

⚠ Προσοχή!

Πριν από την αλλαγή των βελονών τραβήξτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει την μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Υπόδειξη!

Η αντικατάσταση των βελονών είναι ευκολότερη όταν προηγουμένως απομακρύνετε το κάλυμμα ελεύθερου βραχίονα (Απεικ. 9α)!

1. Περιστρέψτε το χειροτροχό **6** προς εσάς, έως ότου οι βελόνες βρίσκονται στην ανώτερη θέση (Απεικ. 9b).
2. Λασκάρετε τις βίδες βελονών με το μικρό κατσαβίδι τόσο έως ότου λασκάρει η βελόνα (Απεικ. 10).
3. Απομακρύνετε τις βελόνες.

Τοποθέτηση βελόνας (βελονών)

⚠ Προσοχή!

Πριν από την αλλαγή των βελονών τραβήξτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει την μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

1. Κρατήστε τη βελόνα με την επίπεδη πλευρά προς τα πίσω.
2. Ωθήστε τη βελόνα όσο γίνεται στη συγκράτηση βελονών.
3. Σφίξτε τις βίδες βελονών με το μικρό κατσαβίδι (Απεικ. 10).

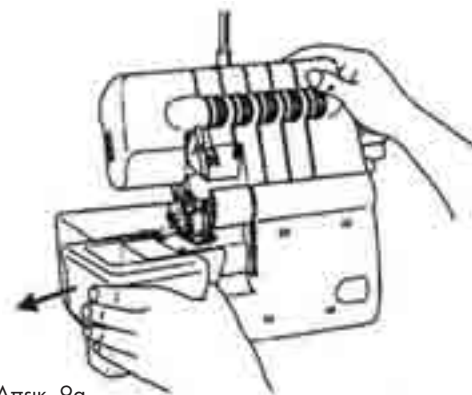
Χειρισμός χειροτροχού

① Υπόδειξη:

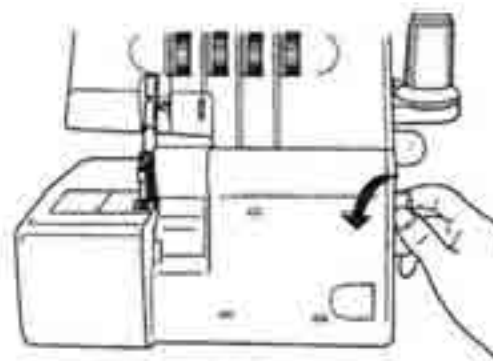
Περιστρέψτε το χειροτροχό **6** πάντα προς εσάς (Απεικ. 9b).

Ρύθμιση του δέντρου νήματος

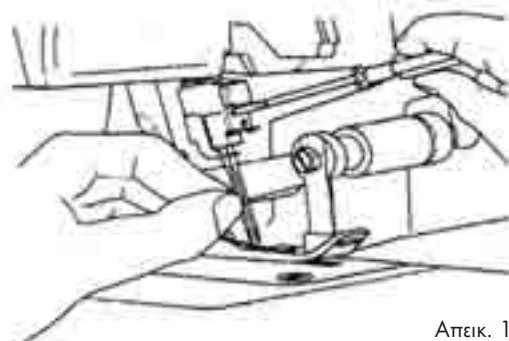
- Τραβήξτε το δέντρο νήματος **1** πριν από το πέρασμα εντελώς προς τα έξω (Απεικ. 11).
- Περιστρέψτε το δέντρο νήματος **1** έτσι ώστε οι οδηγοί νήματος να εδράζονται ακριβώς πάνω από τις βελόνες μπομπινών **2**.
- Στη σωστή θέση, τα δύο τμήματα αρθρώσεων του δέντρου νήματος **1** κουμπώνουν με ήχο.
- Τοποθετήστε τους κυλίνδρους νήματος στις ασφαλίσεις κυλινδρών νήματος.
Εάν δεν χρησιμοποιείτε βιομηχανικές μπομπίνες, απομακρύνετε τις ασφαλίσεις κυλινδρών νήματος. Ωθήστε από ένα καπάκι μπομπίνας πάνω από τον κύλινδρο νήματος (Απεικ. 12). Έτσι παραμένει ο κύλινδρος στη θέση του κατά το ράψιμο.



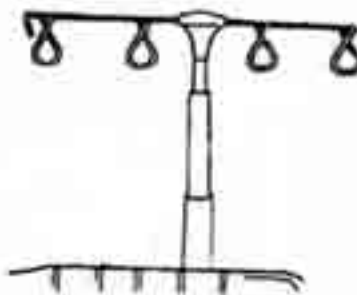
Απεικ. 9α



Απεικ. 9b



Απεικ. 10



Απεικ. 11



Απεικ. 12

Πέρασμα

❗ Υπόδειξη:

Κατά την αποστολή έχουν ήδη περάσει και τα 4 νήματα. Μπορείτε να ξεκινήσετε αμέσως με το ράψιμο. Εάν θέλετε να αλλάξετε τα νήματα, και τα 4 νήματα είναι ακόμα περασμένα, ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο Κεφάλαιο "Αλλαγή κλωστής (ένωση)". Εάν πρέπει να περάσετε τα νήματα εκ νέου, ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο Κεφάλαιο "Πέρασμα".

Γενικές υποδείξεις για το πέρασμα

⚠ Προσοχή!

Θέτετε πριν από το πέρασμα το βύσμα δικτύου ❸ πάντα στο "Ο" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Το σωστό πέρασμα είναι σημαντικό ώστε να μην γίνονται οι βελονιές ανομοιόμορφες και να μην κόβεται η κλωστή.

Πίσω από το μπροστινό κλαπέτο ❶ υπάρχει ένα διάγραμμα με οδηγίες για το πέρασμα. Επίσης συμβολίζονται οι οδηγοί κλωστών με διάφορα χρώματα.

Στο κουτί αξεσουάρ υπάρχει ένα τσιμπιδάκι με το οποίο γίνεται πιο εύκολα το πέρασμα της κλωστής.

Το πέρασμα γίνεται με την ακόλουθη σειρά (Απεικ. 13/14):

1. Πρώτο βήμα: Άνω νήμα αρπάγης (κόκκινο)
2. Δεύτερο βήμα: Κάτω νήμα αρπάγης (κίτρινο)
3. Τρίτο βήμα: Νήμα για τη δεξιά βελόνα (πράσινο)
4. Τέταρτο βήμα: Νήμα για την αριστερή βελόνα (μπλε)

❗ Υπόδειξη:

Όταν έχουν περάσει όλα τα νήματα, και χαλαρώνει το κάτω νήμα αρπάγης, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Απομακρύνετε τα δύο νήματα από τις βελόνες.
- Στη συνέχεια περάστε το κάτω νήμα αρπάγης.
- Μόνο μετά περάστε πάλι τα νήματα των δύο βελονών.

Οι βελόνες πρέπει πάντα να περνιούνται τελευταίες!

Για λόγους απλοποίησης, τα μεμονωμένα βήματα έχουν απαριθμηθεί στις απεικονίσεις.

Πέρασμα άνω νήματος αρπάγης (κόκκινο)

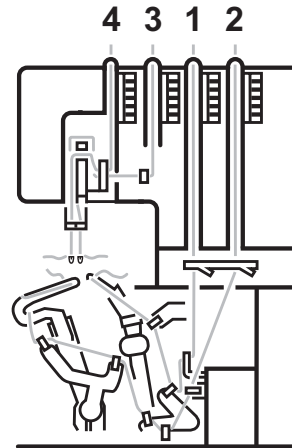
⚠ Προσοχή!

Θέτετε πριν από το πέρασμα, το βύσμα δικτύου ❸ πάντα στο "Ο" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

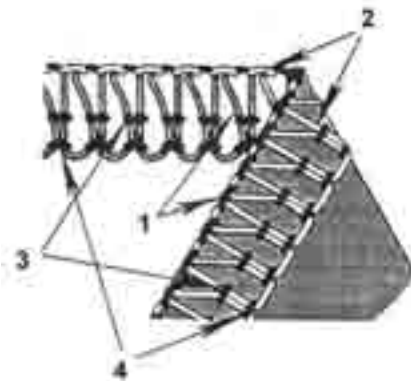
Μπορείτε να αναζητάτε βοήθεια στις παρακείμενες εικόνες.

Η Απεικόνιση 15 δείχνει τη διαδρομή του νήματος του άνω νήματος αρπάγης. Οι μεμονωμένες θέσεις περάσματος είναι απαριθμημένες και περιγράφονται λεπτομερέστερα ακολούθως.

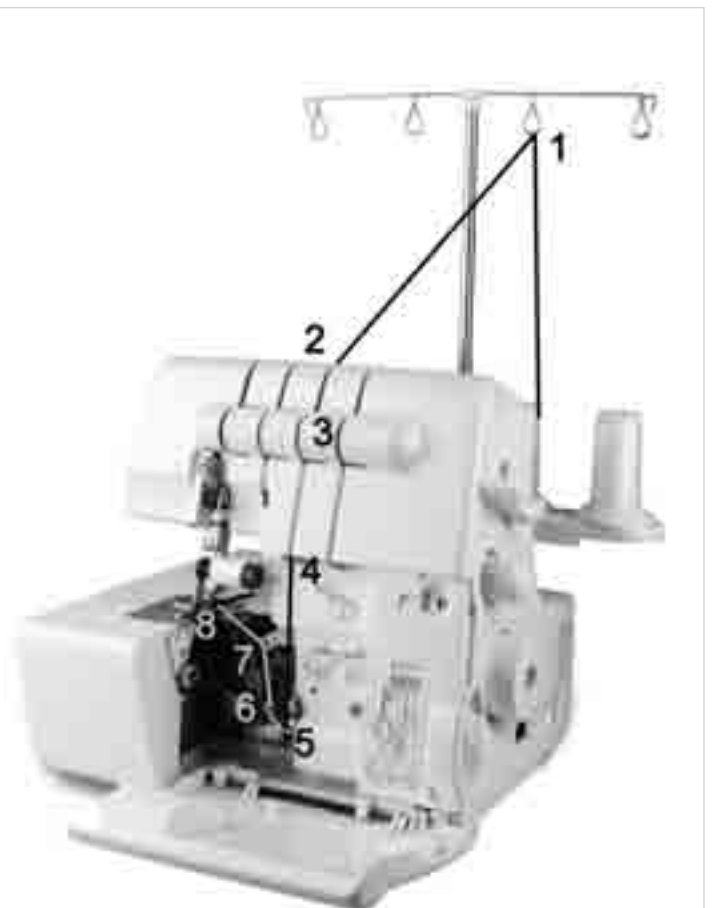
1. Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο ❶.
2. Οδηγήστε το νήμα από πίσω προς τα εμπρός μέσα από το δέντρο νήματος ❶ (1).



Απεικ. 13

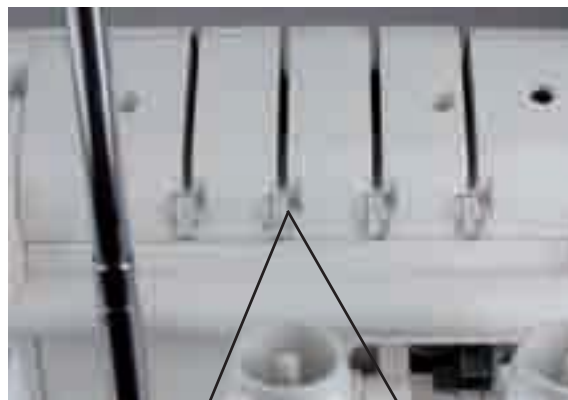


Απεικ. 14

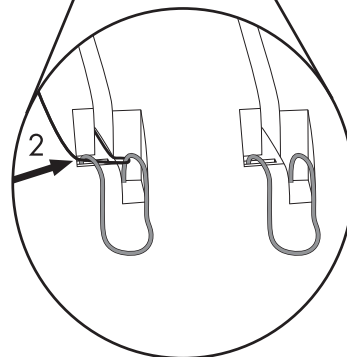


Απεικ. 15

3. Περάστε το νήμα στον οδηγό νήματος, τραβώντας το νήμα προς τα κάτω έως ότου γλιστρήσει κάτω από τον οδηγό νήματος (2) (Απεικ. 16).



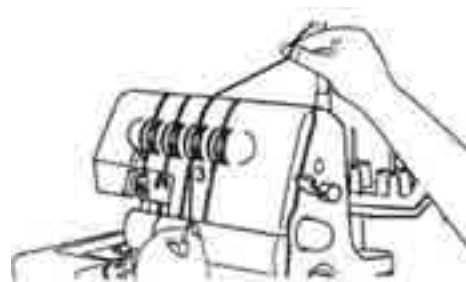
Απεικ. 16



4. Κρατήστε το νήμα σφιχτά με τα δάχτυλα, οδηγήστε το μεταξύ των δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 16 και στη συνέχεια τραβήξτε το προς τα κάτω (3) (Απεικ. 17).

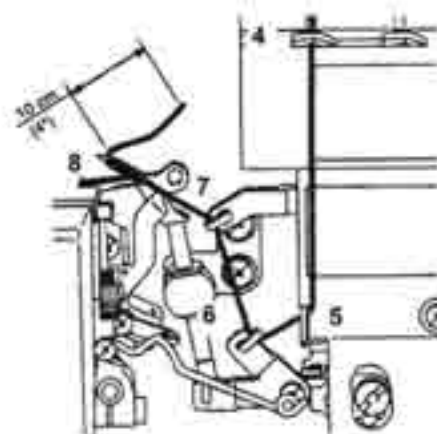
i Υπόδειξη:

Το νήμα πρέπει να εδράζεται σωστά μεταξύ των δύο δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 16.



Απεικ. 17

5. Περάστε το νήμα στο χώρο αρπάγης σύμφωνα με τα κόκκινα σύμβολα (Απεικ. 18).
6. Τραβήξτε το νήμα από μπροστά προς τα πίσω μέσα από την άνω αρπάγη 19.
7. Τραβήξτε περ. 10 εκ. νήματος μέσω της αρπάγης και τοποθετήστε το πίσω από την πλάκα ραψίματος 16.



Απεικ. 18

Πέρασμα κάτω νήματος αρπάγης (κίτρινο)

⚠ Προσοχή!

Θέτετε πριν από το πέρασμα το βύσμα δικτύου **8** πάντα στο "O" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Η Απεικόνιση 19 δείχνει τη διαδρομή του νήματος του κάτω νήματος αρπάγης. Οι μεμονωμένες θέσεις περάσματος είναι απαριθμημένες και περιγράφονται λεπτομερέστερα ακολούθως.

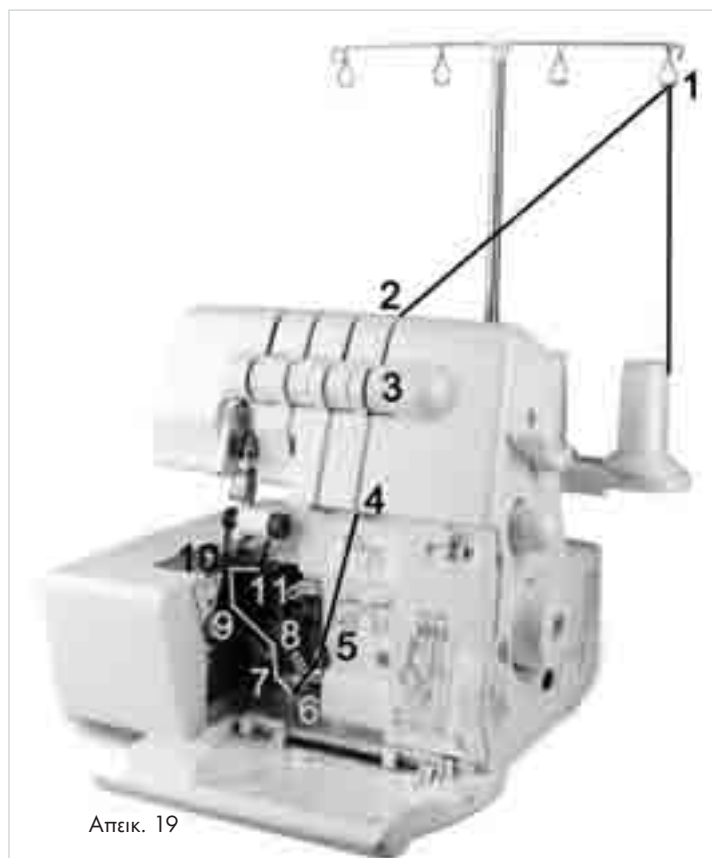
1. Οδηγήστε το νήμα από πίσω προς τα εμπρός μέσα από το δέντρο νήματος **1** (1).
2. Περάστε το νήμα στον οδηγό νήματος, τραβώντας το νήμα προς τα κάτω έως ότου γλιστρήσει κάτω από τον οδηγό νήματος (2) (Απεικ. 20).

3. Κρατήστε το νήμα σφιχτά με τα δάχτυλα, οδηγήστε το μεταξύ των δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος **17** και στη συνέχεια τραβήξτε το προς τα κάτω (3) (Απεικ. 21).

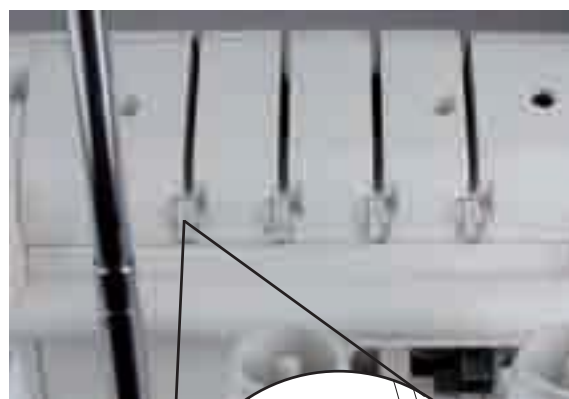
i Υπόδειξη:

Το νήμα πρέπει να εδράζεται σωστά μεταξύ των δύο δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος **17**.

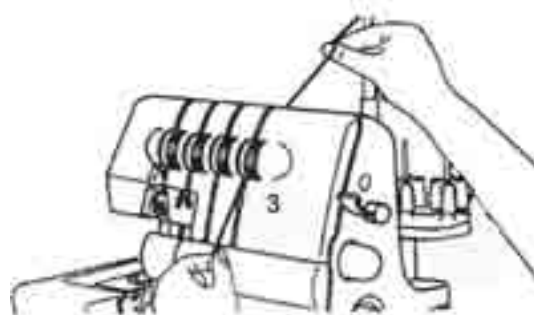
4. Περιστρέψτε τον χειροτροχό **6** προς εσάς, έως ότου η κάτω αρπάγη **20** στέκεται εντελώς δεξιά.



Απεικ. 19



Απεικ. 20

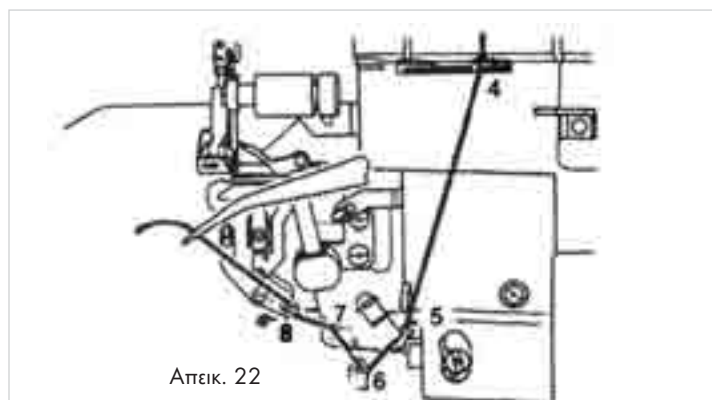


Απεικ. 21

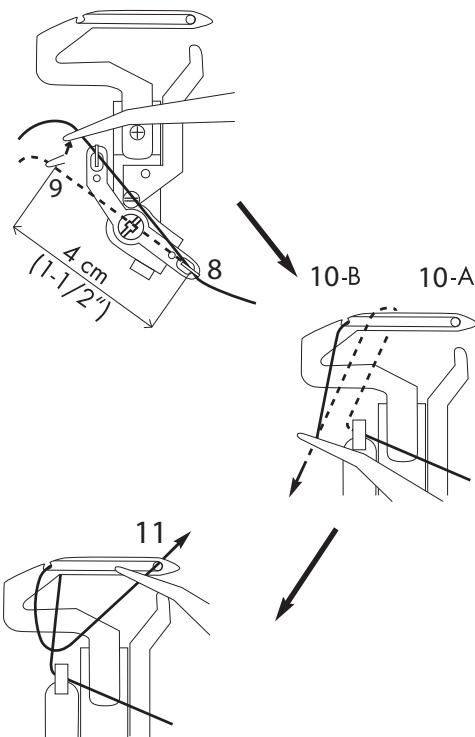
5. Περάστε το νήμα στο χώρο αρπάγης σύμφωνα με τα κίτρινα σύμβολα (4 - 8) (Απεικ. 22).

6. Κρατήστε σφιχτά το νήμα περ. 4 εκ. από τον οδηγό νήματος με την τσιμπίδα (Απεικ. 23).
7. Οδηγήστε το τώρα με την τσιμπίδα από αριστερά ελαφρώς κάτω από τον οδηγό νήματος.
8. Τραβήξτε το νήμα προς τα επάνω στον οδηγό νήματος (9).

9. Οδηγήστε το νήμα προς τα πίσω και πάνω από το άνω άκρο της κάτω αρπάγης 20 (10A) (Απεικ. 23).
10. Τραβήξτε το νήμα στη συνέχεια προσεκτικά προς τα κάτω, έτσι ώστε να κυλάει στην εσοχή της αρπάγης (10B) (Απεικ. 23). Για αυτό το βήμα χρησιμοποιήστε και το σχέδιο, το οποίο έχει τοποθετηθεί στη μηχανή!
11. Οδηγήστε το νήμα μέσα από την ωτίδα αρπάγης (11). Το νήμα πρέπει να τρέχει στην εγκοπή της κάτω αρπάγης 20 (Απεικ. 23).
12. Τραβήξτε περ. 10 εκ. νήμα μέσα από την αρπάγη και τοποθετήστε το **πάνω** από την άνω αρπάγη 19 και την πλάκα ραφής 18 προς τα πίσω.



Απεικ. 22



Απεικ. 23

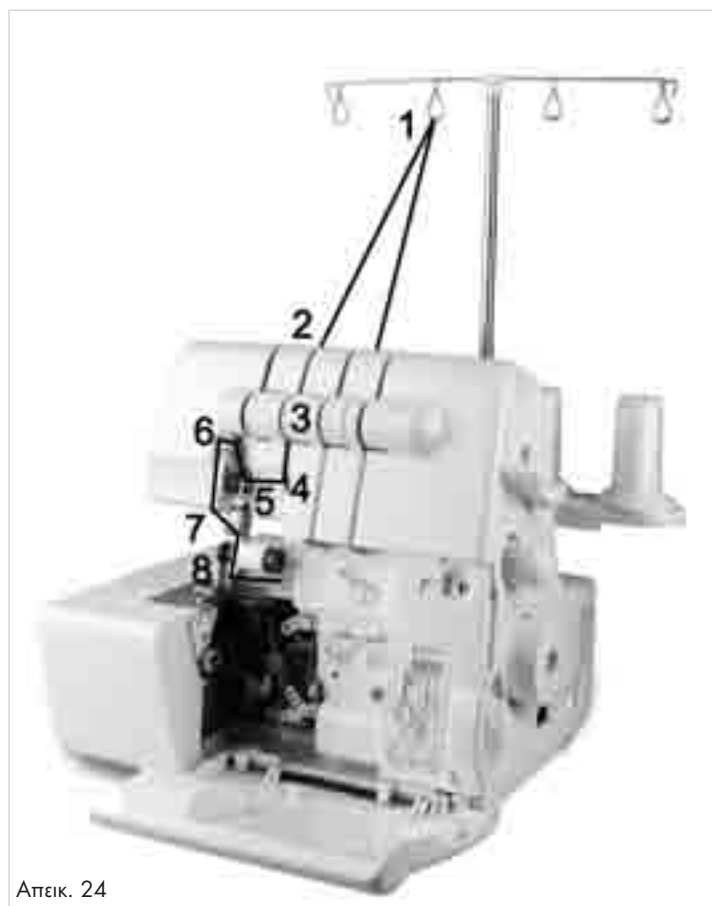
Πέρασμα νήματος για τη δεξιά βελόνα (πράσινο)

⚠ Προσοχή!

Θέτετε πριν από το πέρασμα το βύσμα δικτύου 8 πάντα στο "O" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

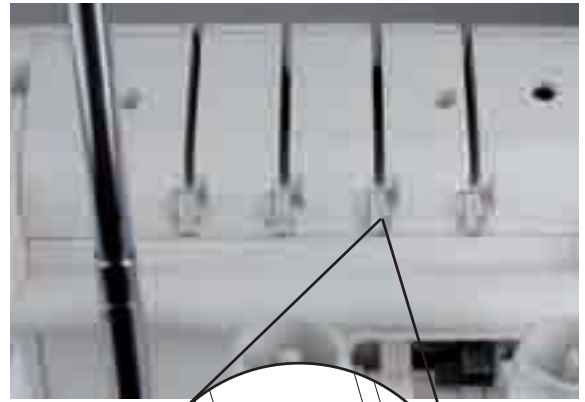
Η Απεικόνιση 24 δείχνει τη διαδρομή του νήματος του δεξιού νήματος αρπάγης. Οι μεμονωμένες θέσεις περάσματος είναι απαριθμημένες και περιγράφονται λεπτομερέστερα ακολούθως.

1. Οδηγήστε το νήμα από πίσω προς τα εμπρός μέσα από το δέντρο νήματος 1 (1).

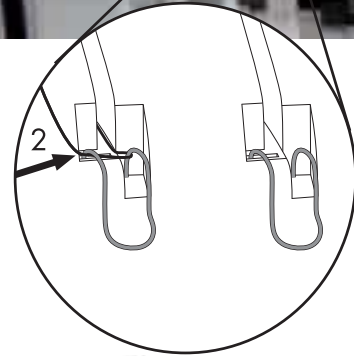


Απεικ. 24

2. Περάστε το νήμα στον οδηγό νήματος, τραβώντας το νήμα προς τα κάτω έως ότου γλιστρήσει κάτω από τον οδηγό νήματος (2) (Απεικ. 25).



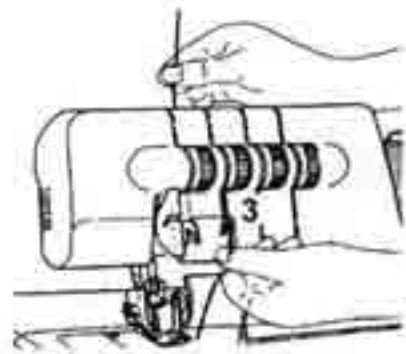
Απεικ. 25



3. Κρατήστε το νήμα σφιχτά με τα δάχτυλα, οδηγήστε το μεταξύ των δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 15 και στη συνέχεια τραβήξτε το προς τα κάτω (3) (Απεικ. 26).

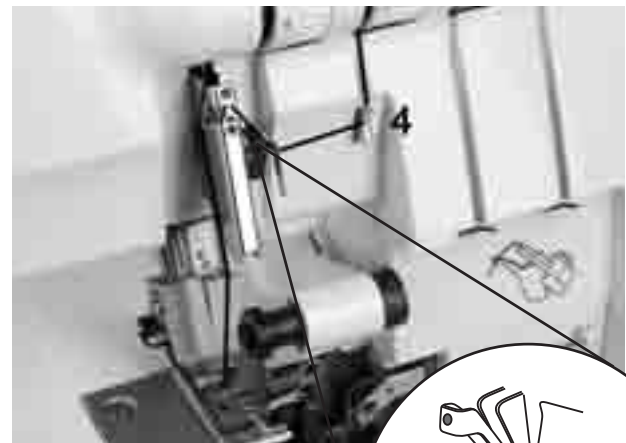
i Υπόδειξη:

Το νήμα πρέπει να εδράζεται σωστά μεταξύ των δύο δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 15.

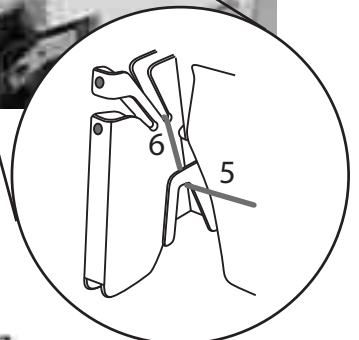


Απεικ. 26

4. Περάστε το νήμα σύμφωνα με τα πράσινα σύμβολα (4 - 7) (Απεικ. 27/28).

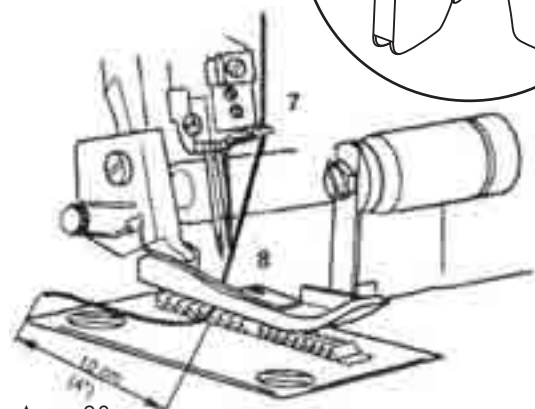


Απεικ. 27



5. Οδηγήστε το νήμα μέσα από τη δεξιά βελόνα (8) (Απεικ. 28).

6. Τοποθετήστε το νήμα προς τα πίσω κάτω από το πόδι ραψίματος 21.



Απεικ. 28

Πέρασμα νήματος για την αριστερή βελόνα (μπλε)

⚠ Προσοχή!

Θέτετε πριν από το πέρασμα το βύσμα δικτύου 8 πάντα στο "Ο" (off) και τραβάτε το βύσμα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Η Απεικόνιση 29 δείχνει τη διαδρομή του νήματος του αριστερού νήματος αρπάγης. Οι μεμονωμένες θέσεις περάσματος είναι απαριθμημένες και περιγράφονται λεπτομερέστερα ακολούθως.

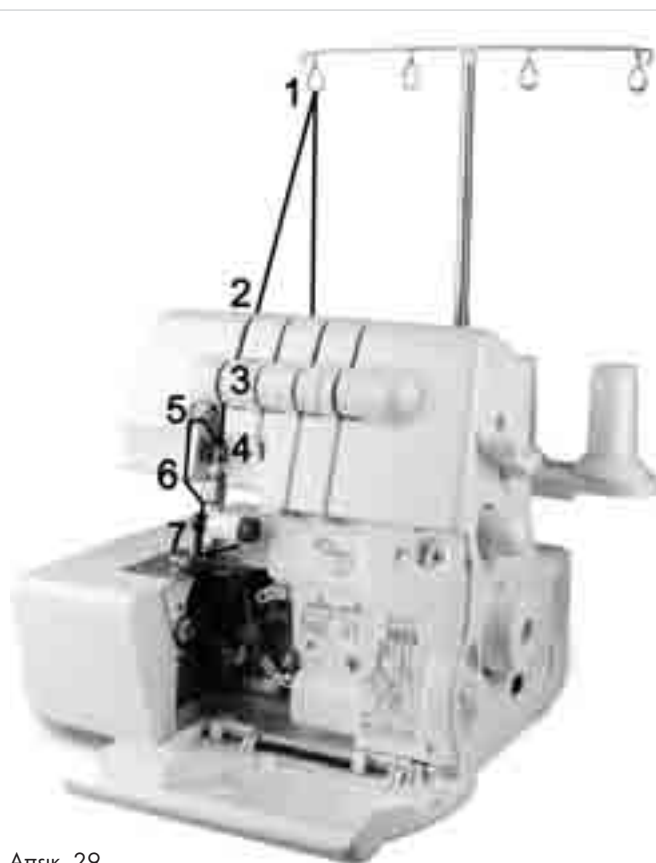
1. Οδηγήστε το νήμα από πίσω προς τα εμπρός μέσα από το δέντρο νήματος 1 (1).

2. Περάστε το νήμα στον οδηγό νήματος, τραβώντας το νήμα προς τα κάτω έως ότου γλιστρήσει κάτω από τον οδηγό νήματος (2) (Απεικ. 30).

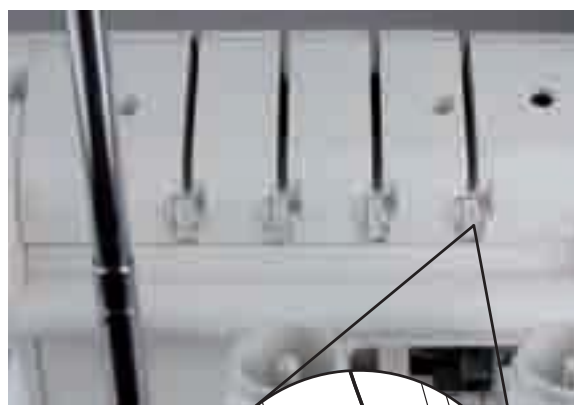
3. Κρατήστε το νήμα σφιχτά με τα δάχτυλα, οδηγήστε το μεταξύ των δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 14 και στη συνέχεια τραβήξτε το προς τα κάτω (3) (Απεικ. 31).

ⓘ Υπόδειξη:

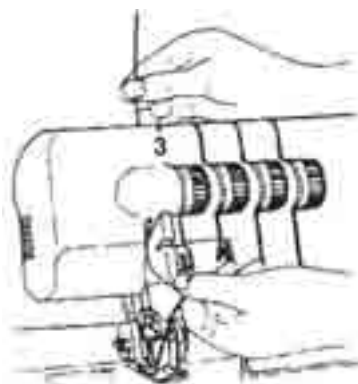
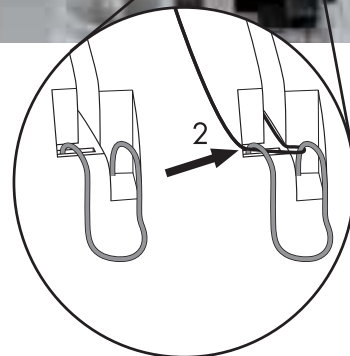
Το νήμα πρέπει να εδράζεται σωστά μεταξύ των δύο δίσκων του επιλογέα τάνυσης νήματος 14.



Απεικ. 29

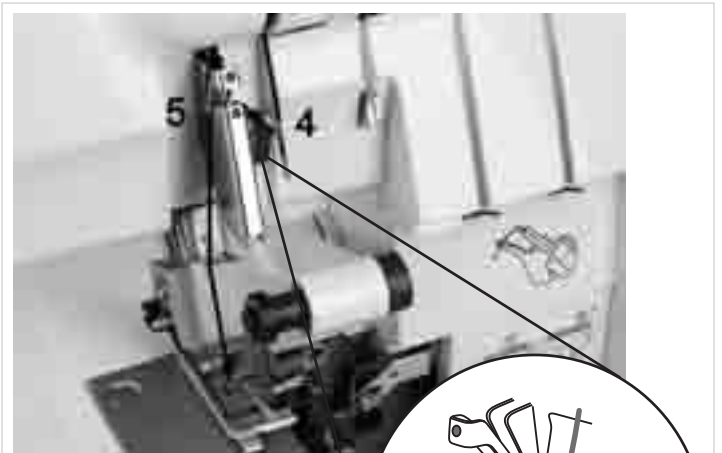


Απεικ. 30



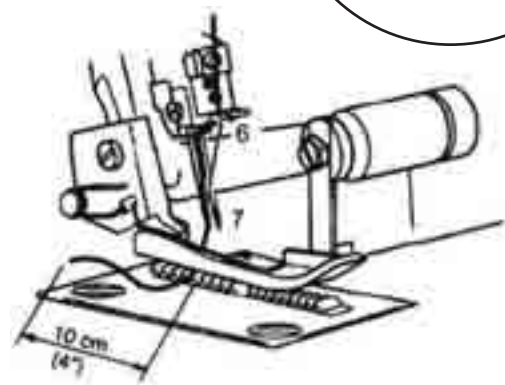
Απεικ. 31

4. Περάστε το νήμα σύμφωνα με τα μπλε σύμβολα (4 - 6) (Απεικ. 32/33).



Απεικ. 32

5. Οδηγήστε το νήμα μέσα από την αριστερή βελόνα (7) (Απεικ. 33).
6. Τοποθετήστε το νήμα προς τα πίσω κάτω από το πόδι ραψίματος ④.



Απεικ. 33

Δοκιμαστική λειτουργία

Όταν περνάτε για πρώτη φορά κλωστή ή εάν πρέπει να περαστεί εκ νέου κλωστή μετά από κοπή της, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

Σηκώστε το πόδι ραψίματος ④.

Κρατήστε τα άκρα κλωστής μεταξύ των ακμών των δακτύλων του αριστερού χεριού, περιστρέψτε το χειροτροχό ⑥ αργά δύο ή τρεις φορές προς εσάς και ελέγξτε ξανά την κλωστή.

Τοποθετήστε το ύφασμα για μια δοκιμαστική λειτουργία κάτω από το πόδι ραψίματος ④ και ξεκινήστε αργά να ράβετε.

Το ύφασμα οδηγείται αυτόματα.

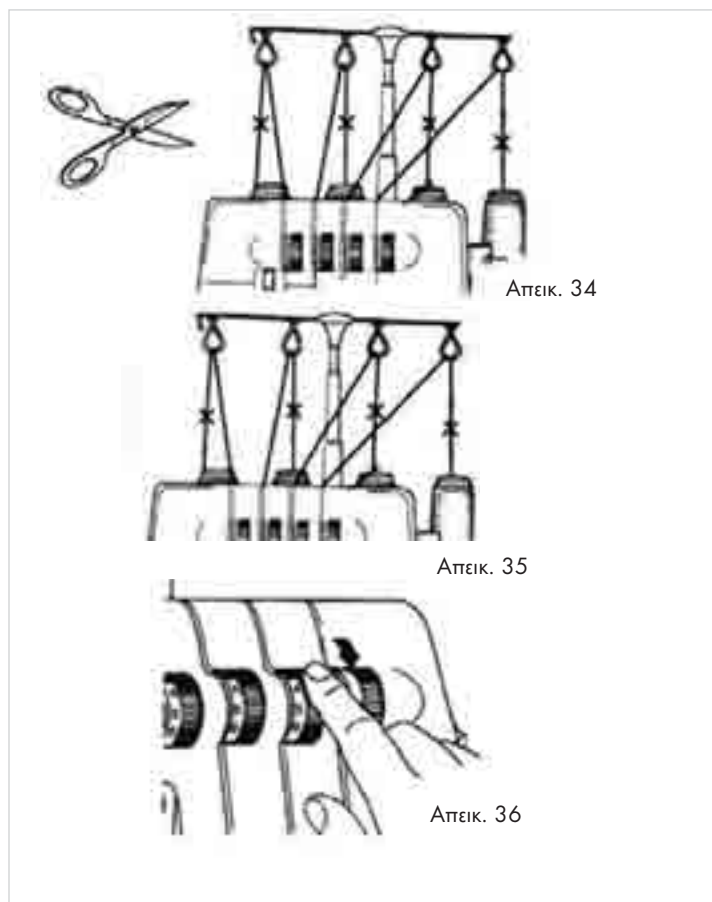
Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας συνεχίστε το ράψιμο έως ότου δημιουργηθεί μια μακριά αλυσίδα κλωστής περίπου 5 εκ. (2") στο τέλος του υφάσματος.

Κόψτε τις κλωστές με ένα ψαλίδι.

Αλλαγή κλωστών (σύνδεση)

Σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία, η αλλαγή κλωστής είναι πολύ εύκολη:

1. Κόψτε το νήμα πάνω από τη βελόνα καρουλιού ❷ (Απεικ. 34) και τοποθετήστε τους νέους κυλίνδρους νημάτων επάνω στις βελόνες καρουλιών ❷.
2. Κάντε έναν κόμπο των άκρων από το παλιό και το νέο νήμα (Απεικ. 35).
3. Θέστε τους επιλογείς τάνυσης νήματος ❶/❷/❸/❹ στο "0" (Απεικ. 36) και σηκώστε το πόδι ραψίματος ❺.
4. Τραβήξτε στο άλλο άκρο του νήματος, έως ότου περάσουν οι κόμποι κάτω από το πόδι ραψίματος ❺.
5. Κατά το πέρασμα στις βελόνες τραβήξτε τα άλλα άκρα, έως ότου οι κόμποι βρίσκονται στις ωτίδες βελονών και κόψτε το νήμα αριστερά και δεξιά από τους κόμπους. Στη συνέχεια διεξάγετε νέο πέρασμα.



Ρύθμιση του μήκους βελονιάς

Το μήκος βελονιάς μπορεί να ρυθμιστεί σε βήματα από 1,0 έως 4,0 χιλ. Σχεδόν όλες οι εργασίες Overlock διεξάγονται με ένα μήκος βελονιάς 2,5 - 3,5 χιλ.

Περιστρέψτε στον τροχό ρύθμισης για το μήκος βελονιάς ❶ (Απεικ. 37), ώστε να ρυθμίσετε το μήκος αυτής:

- Για τις περισσότερες εργασίες ραψίματος προτείνεται ένα μήκος βελονιάς 3 χιλ.
- Για την επεξεργασία βαριών υφασμάτων προτείνεται ένα μήκος βελονιάς 4 χιλ.
- Για την επεξεργασία ελαφριών υφασμάτων προτείνεται ένα μήκος βελονιάς 2 χιλ.

Με αυτές τις ρυθμίσεις λαμβάνετε σωστές ραφές και το ύφασμα δεν κάνει πιέτες.

Ρύθμιση του πλάτους ραφής

Το πλάτος των ραφών μπορεί να καθοριστεί μέσω αλλαγής της θέσης βελόνας και μέσω του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής ❷.

... μέσω χρήσης της δεξιάς ή αριστερής βελόνας

Το πλάτος της ραφής μπορεί να καθοριστεί μέσω της χρήσης της αριστερής ή δεξιάς βελόνας.

- Χρησιμοποιείται μόνο η αριστερή βελόνα: 5,7 χιλ.
- Χρησιμοποιείται μόνο η δεξιά βελόνα: 3,5 χιλ.



... μέσω περιστροφής του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής

Με το κουμπί ρύθμισης πλάτους ραφής 24 μπορεί να ρυθμιστεί το πλάτος ραφής εντός των κατωτέρω δοθέντων τομέων.

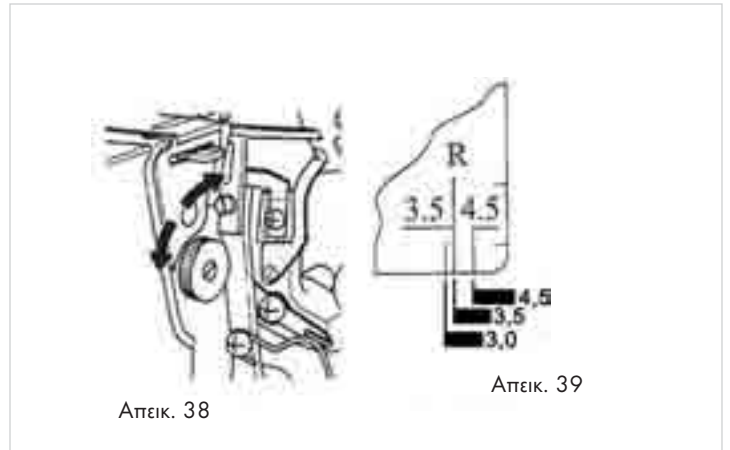
- Χρησιμοποιείται μόνο η αριστερή βελόνα: 5,2 - 6,7 χιλιοστά
- Χρησιμοποιείται μόνο η δεξιά βελόνα: 3,0 - 4,5 χιλιοστά

Ρύθμιση του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής

⚠ Προσοχή!

Θέτετε πάντα πριν από τις ρυθμίσεις στο κουμπί ρύθμισης πλάτους ραφής 24 τον διακόπτη δικτύου 8 στο "O" (off). Έτσι εμποδίζεται μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής και συνεπώς κίνδυνος τραυματισμού!

- Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο 10, έτσι μπορεί να διεξαχθεί πιο εύκολα η ρύθμιση.
- Περιστρέψτε το κουμπί ρύθμισης πλάτους ραφής 24 στο επιθυμητό πλάτος ραφής (Απεικ. 38). Ακολουθείστε τότε τη διαβάθμιση στην πλάκα ραφής 13 (Απεικ. 39).



Ρύθμιση της πίεσης του ποδιού ραψίματος

Κατά την αποστολή, η πίεση ποδιού ραψίματος είναι ρυθμισμένη σε υλικά μεσαίου βάρους.

Εάν χρησιμοποιείτε βαριά ή ελαφρύτερα υλικά, ρυθμίζετε την πίεση ποδιού ραψίματος ως ακολούθως:

- Για ελαφριά υφάσματα, πρέπει να μειώσετε την πίεση.
- Για βαριά υφάσματα, πρέπει να αυξήσετε την πίεση.

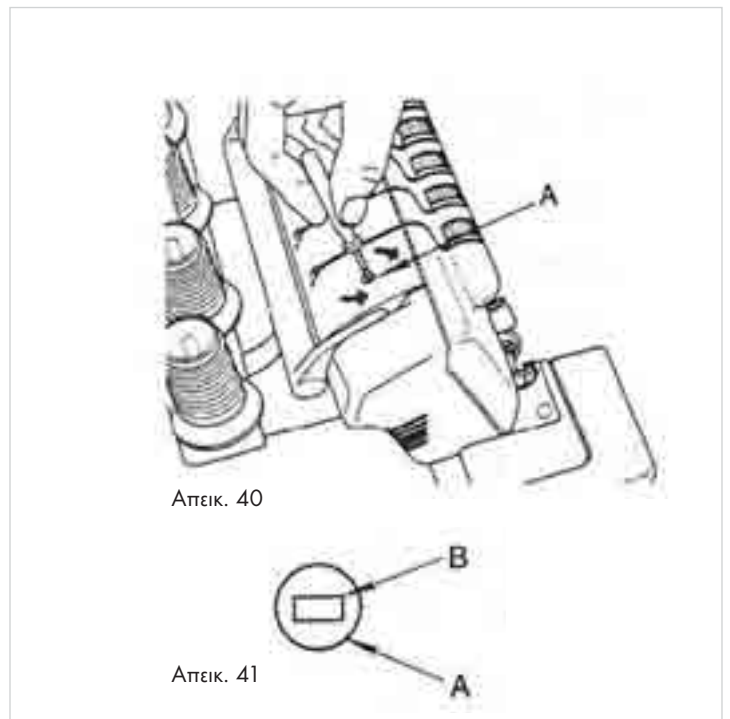
Οδηγήστε το μικρό κατσαβίδι στην οπή στην επάνω πλευρά της μηχανής (Απεικ. 40). Εδώ υπάρχει η βίδα ρύθμισης πίεσης (A). Εξασφαλίστε ότι το κατσαβίδι πιάνει στην εγκοπή της βίδας ρύθμισης πίεσης (B) (Απεικ. 41).

- Περιστρέψτε το κατσαβίδι προς την κατεύθυνση "+" εάν θέλετε να αυξήσετε την πίεση.
- Περιστρέψτε το κατσαβίδι προς την κατεύθυνση "-" εάν θέλετε να μειώσετε την πίεση.

ⓘ Υπόδειξη:

Για να ρυθμίσετε εκ νέου την εξ εργοστασίου ρυθμισμένη πρότυπη πίεση ποδιού ραψίματος, γυρίστε τη βίδα ρύθμισης πίεσης όσο πιο αριστερόστροφα γίνεται (-). Περιστρέψτε στη συνέχεια ανά 6 δεξιόστροφες περιστροφές (+).

Η πρότυπη πίεση ποδιού ραψίματος έχει πάλι ρυθμιστεί.



Διαφορική μεταφορά

Τρόπος λειτουργίας

Η μηχανή έχει δύο σετ οδοντωτών ράβδων τροφοδοσίας, ένα μπροστά και ένα πίσω. Αυτά τα δύο σετ κινούνται ανεξάρτητα μεταξύ τους. Μέσω της διαφορικής μεταφοράς μπορούν να κινούνται τα σετ οδοντωτών ράβδων με διαφορετικές ταχύτητες.

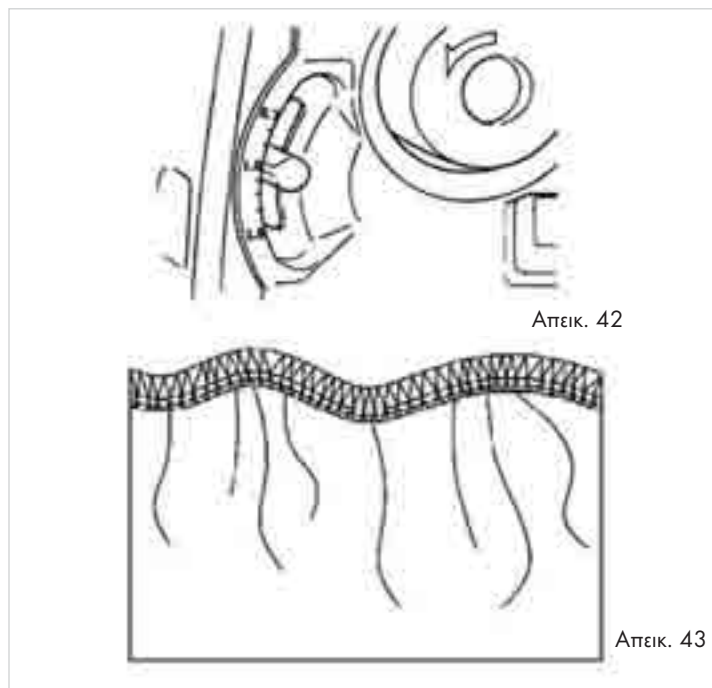
Έτσι τεντώνεται ή γίνονται σούρες στο είδος ραψίματος, ανάλογα με το ποια διαφορά μεταφοράς έχει ρυθμιστεί μεταξύ των μπροστινών και των πίσω οδοντωτών ράβδων προώθησης.

Με τη βοήθεια της διαφορικής μεταφοράς μπορούν να επιτευχθούν ενδιαφέροντα εφέ κατά το ράψιμο ραφών Overlock σε υλικά στρέτες και σε υφάσματα που έχουν κοπέι λοζά (Απεικ. 43).

📌 Υπόδειξη:

Όταν ο μοχλός διαφορικής μεταφοράς ❹ βρίσκεται στο "1.0", αυτό αντιστοιχεί σε μια σχέση διαφορικής μεταφοράς 1:1. Και οι δύο οδοντωτοί ράβδοι προώθησης κινούνται με την ίδια ταχύτητα (Απεικ. 42).

Ο μοχλός διαφορικής μεταφοράς ❹ μπορεί να ρυθμιστεί σε έναν τομέα από 1:0,7 έως 1:2,0.



Απεικ. 42

Απεικ. 43

Μαζεμένη ραφή Overlock - Ρυθμίσεις

Η μαζεμένη ραφή Overlock ενδείκνυται για τσαλάκωμα μανικιών, επάνω τμημάτων της πλάτης, στριφωμάτων κλπ. από ελαστικά υλικά όπως τα πλεκτά και τα ζέρσεϊ. Πρέπει να τοποθετείται πριν από το ράψιμο των μεμονωμένων τμημάτων.

- Θέστε το μοχλό διαφορικής μεταφοράς ❹ σε μια υψηλότερη τιμή από το 1,0 (Απεικ. 44). Η ακριβής ρύθμιση εξαρτάται από το υλικό προς επεξεργασία και από την επιθυμητή πτύχωση.

Γι' αυτό κάνετε πάντα μια δοκιμαστική ραφή για να ελέγχετε τις ρυθμίσεις.



Απεικ. 44

Τεντωμένη ραφή Overlock - Ρυθμίσεις

Η τεντωμένη ραφή Overlock ενδείκνυται για κυματοειδή εφέ σε περιλαίμια, βραχιόνες και στριφώματα κλπ. σε μαλακά, στρέτες υφάσματα και σε πλεκτά.

- Θέστε το μοχλό διαφορικής μεταφοράς ❹ σε μια χαμηλότερη τιμή από το 1,0 (Απεικ. 45). Η ακριβής ρύθμιση εξαρτάται από το υλικό προς επεξεργασία και από το πάχος του επιθυμητού "κυματοειδούς εφέ".

Γι' αυτό κάνετε πάντα μια δοκιμαστική ραφή για να ελέγχετε τις ρυθμίσεις.

- Κρατήστε λίγο σφιχτά τη ραφή μπροστά και πίσω από το πόδι ραψίματος ❷, για να είναι το ύφασμα ελαφρώς τεντωμένο.



Απεικ. 45

📌 Υπόδειξη:

Στην περίπτωση που έχετε ρυθμίσει τον τροχό ρύθμισης για το μήκος βελονιάς ❺ σε μια τιμή "3" ή ανώτερη, αυτή η τιμή επανέρχεται αυτόματα στο "3", όταν θέτετε το μοχλό διαφορικής μεταφοράς ❹ στο 2.0 .

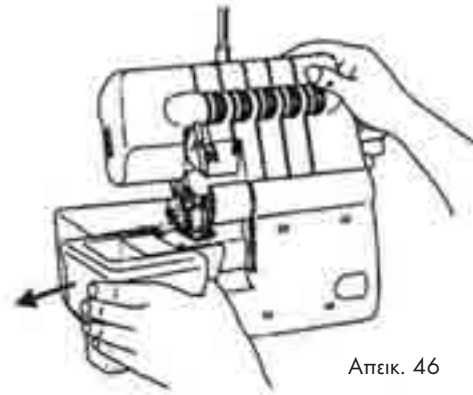
Ράψιμο ελεύθερου βραχίονα

Για την επεξεργασία σωληνοειδών υφασμάτων όπως για παράδειγμα βραχίονες ή μπατζάκια, μπορείτε να απομακρύνετε το κάλυμμα ελεύθερου βραχίονα.

- Απομακρύνετε, εφόσον είναι τοποθετημένο το δοχείο απορριμμάτων από τη μηχανή.
- Ωθήστε το κάλυμμα ελεύθερου βραχίονα προς τα αριστερά και απομακρύνετε το (Απεικ. 46).

- Τώρα μπορείτε να τραβήξετε το ύφασμα πάνω από τον ελεύθερο βραχίονα 12 και να το επεξεργαστείτε (Απεικ. 47).

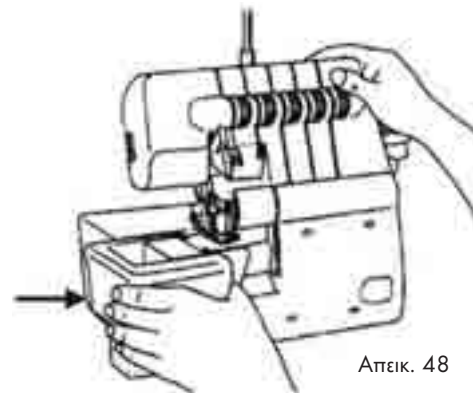
- Για να τοποθετήσετε πάλι το κάλυμμα ελεύθερου βραχίονα, ωθήστε το τόσο επάνω στον ελεύθερο βραχίονα 12, έως ότου κουμπώσει και εδράζεται σταθερά (Απεικ. 48).



Απεικ. 46



Απεικ. 47



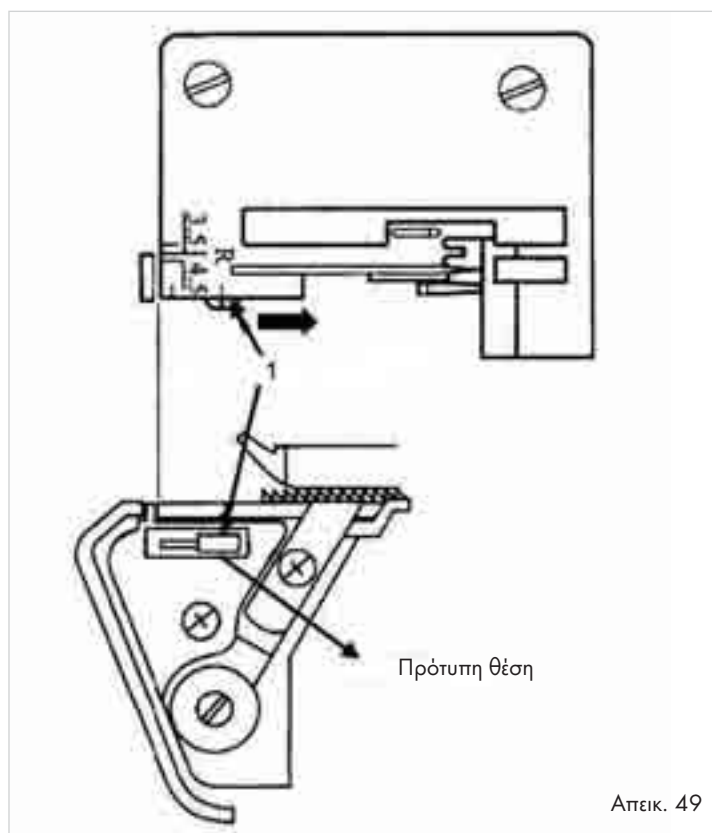
Απεικ. 48

Ραφές Overlock

- Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο ⑩.
- Ωθήστε τον διακόπτη πλάτους ραφής ⑬ στο "S", ώστε να προχωρήσει ο δείκτης πλάτους ραφής (1)(Απεικ. 49).

① Υπόδειξη:

Ο διακόπτης πλάτους ραφής ⑬ πρέπει να ωθηθεί έως τον αναστολέα. Αλλιώς οι ραφές δεν γίνονται καθαρές.

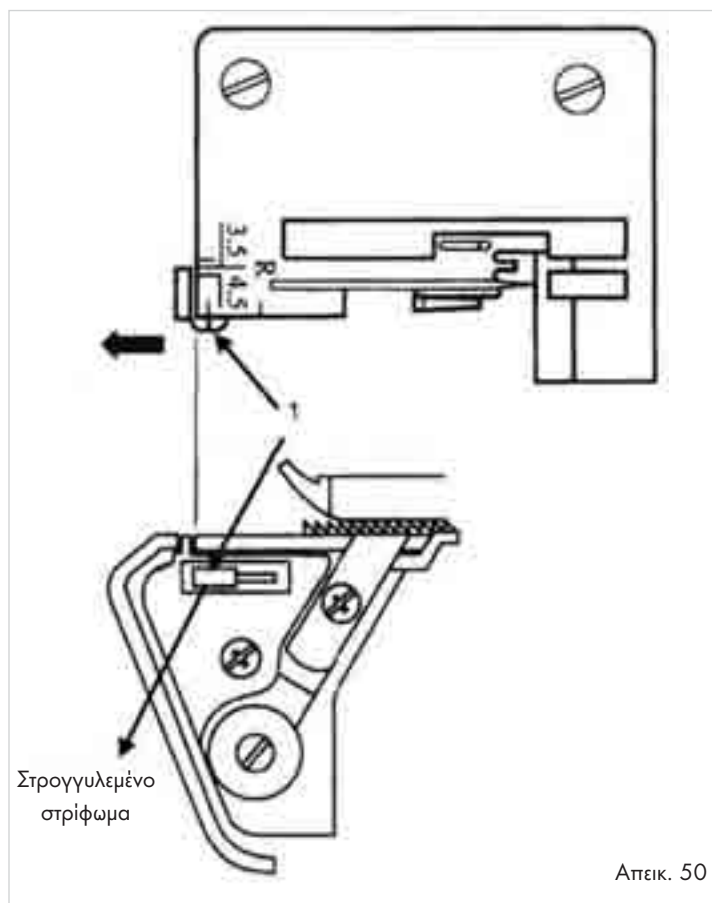


Στρογγυλεμένα στρίφωματα

- Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο ⑩.
- Ωθήστε τον διακόπτη πλάτους ραφής ⑬ στο "R", ώστε να ωθηθεί πίσω ο δείκτης πλάτους ραφής (1)(Απεικ. 50).

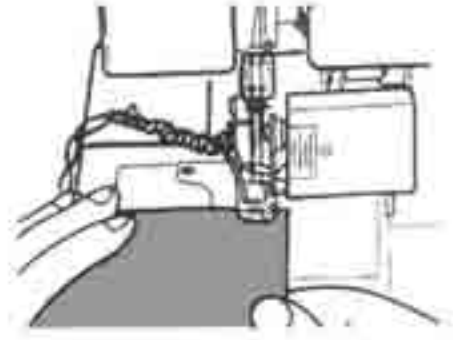
① Υπόδειξη:

Ο διακόπτης πλάτους ραφής ⑬ πρέπει να ωθηθεί έως τον αναστολέα, αλλιώς οι ραφές δεν γίνονται καθαρές.



Αποσύνδεση και δοκιμαστική ραφή

- Τοποθετήστε όλα τα νήματα κάτω από το πόδι ραψίματος 21 προς τα πίσω, ελαφρώς προς τα αριστερά, πάνω από την πλάκα ραφής 13.
- Κρατήστε τα νήματα σφιχτά με ελαφριά τάνυση.
- Περιστρέψτε το χειροτροχό 6 2 έως 3 περιστροφές προς εσάς, ώστε να ξεκινήσετε με τη δημιουργία άδειων αλυσίδων.
- Χαμηλώστε το πόδι ραψίματος 21 στο μοχλό ποδιού ραψίματος 4.
- Κρατήστε την άδεια αλυσίδα πάλι σφιχτά και πατήστε προσεκτικά το πεντάλ, έως ότου η άδεια αλυσίδα έχει μήκος περ. 5 - 7,5 εκ..
- Τοποθετήστε το ύφασμα από μπροστά κάτω από το πόδι ραψίματος 21 και κάντε μια δοκιμαστική ραφή (Απεικ. 51). Μην τραβάτε τότε σε καμία περίπτωση στο ύφασμα, διότι αλλιώς κάμπτεται η βελόνα ή μπορεί και να σπάσει.
- Συνεχίστε το ράψιμο και αφού έχει τελειώσει το ύφασμα για περ. 15 - 20 εκ.
- Κόψτε την άδεια αλυσίδα με τη βοήθεια του μαχαιριού κοπής πίσω στη μηχανή (Απεικ. 52).



Απεικ. 51



Απεικ. 52

Προτεινόμενες ρυθμίσεις τάνυσης

❗ Υπόδειξη:

Όλα τα στοιχεία σχετικά με τις ρυθμίσεις τάνυσης για τα διαφορετικά είδη ραφών είναι απλά κατευθυντήριες τιμές. Η τάνυση εξαρτάται πάντα από το είδος και το πάχος του είδους ραψίματος, το πάχος της βελόνας καθώς και από το πάχος, το είδος και τη σύνδεση του υλικού του νήματος.

Γι' αυτό πρέπει να γίνει οπωσδήποτε μια δοκιμαστική ραφή. Μόνο έτσι μπορείτε να δείτε εάν οι ρυθμίσεις τάνυσης είναι σωστές ή εάν πρέπει να τροποποιηθούν.

Αλυσιδωτή ραφή σπειροειδούς ραφής άκρων 2 νημάτων (Overlock)

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 53.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 2 νήματα χρησιμοποιείται για το ράψιμο ακμών σε ελαφριά ή στρεψ υφάσματα. Μέσω τροποποίησης της θέσης βελόνας λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά σπειροειδή ραφή.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Εισάγετε για αυτό το είδος βελονιάς το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη **19**.

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	2,0	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0
Υφασμα μεσαίου βάρους	2,5	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0
Βαρύ ύφασμα	3,5	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0,5

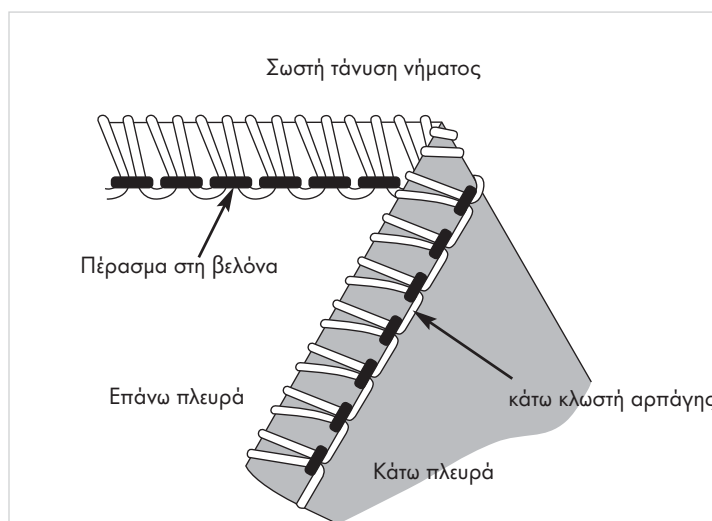
Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0,5
Υφασμα μεσαίου βάρους	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0,5
Βαρύ ύφασμα	-	3,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης φαίνεται πολύ σφιχτό ή το νήμα βελόνας πολύ χαλαρό (Απεικ. 54):

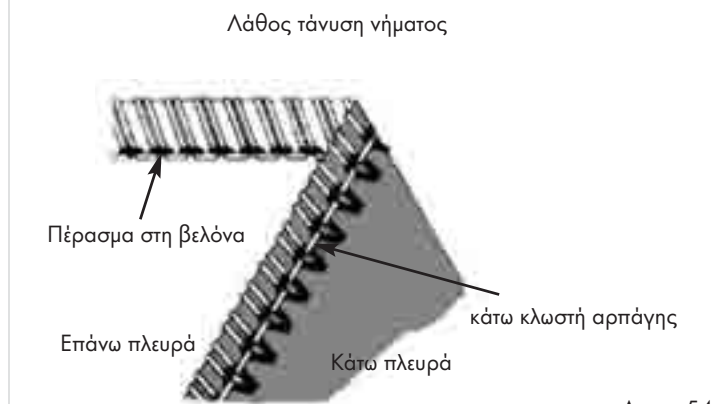
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν χαμηλό αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης φαίνεται πολύ χαλαρό (Απεικ. 55), περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

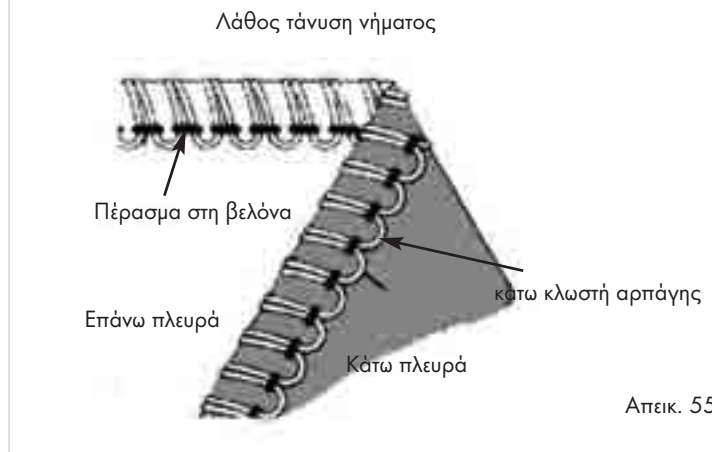
Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση



Απεικ. 53



Απεικ. 54



Απεικ. 55

Ραφή 2 νημάτων σπειροειδούς ραφής άκρων

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 56.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 2 νήματα χρησιμοποιείται για το ράψιμο κανονικών υφασμάτων με σπειροειδή ραφή. Είναι ιδεώδης και για επίπεδες ραφές (διπλές επικαλυπτικές ραφές ή κολλητές ραφές) και για το τυφλό στρίψιμο. Μέσω τροποποίησης της θέσης βελονιάς λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά σπειροειδή ραφή.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Εισάγετε για αυτό το είδος ραφής το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη **19**.

Ύφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	0,5	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	0,5	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5
Βαρύ ύφασμα	1,0	-	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5

Ύφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	-	1,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	3,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	3,5
Βαρύ ύφασμα	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	3,5

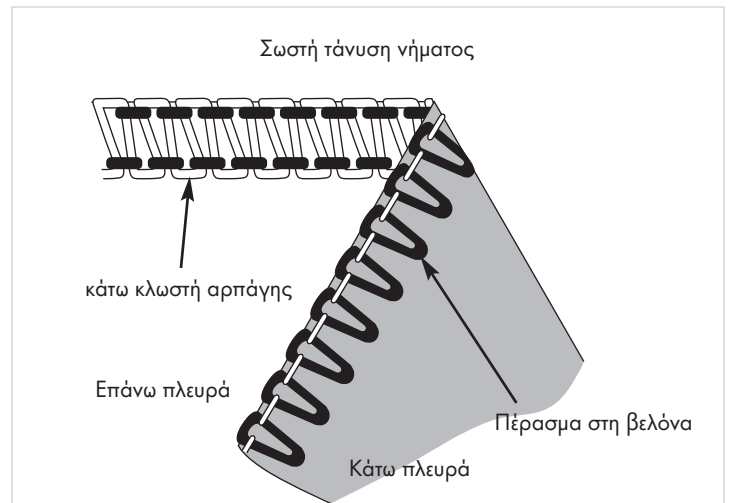
Εάν το νήμα κάτω αρπάγης βρίσκεται στην κάτω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 57):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

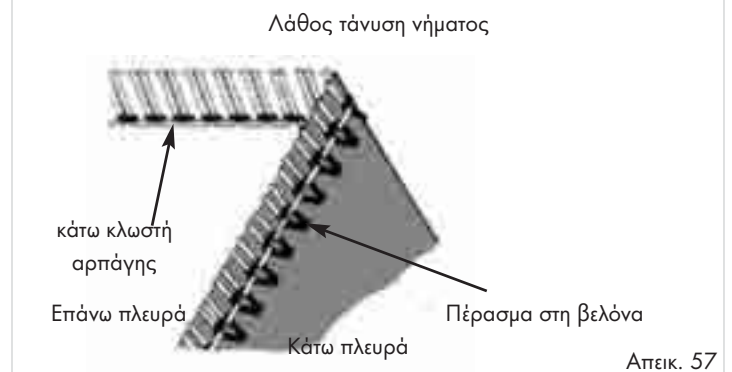
Εάν το νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 58):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν υψηλότερο αριθμό.
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

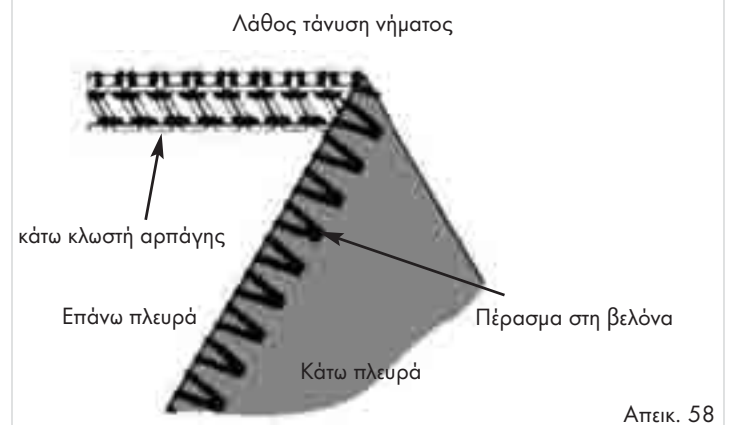
Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση



Απεικ. 56



Απεικ. 57



Απεικ. 58

Αλυσιδωτή ραφή 3 νημάτων (Overlock)

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 59.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 3 νήματα χρησιμοποιείται για το ράψιμο σε κανονικά υφάσματα με σπειροειδή ραφή.

Μέσω τροποποίησης της θέσης βελόνας λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά σπειροειδή ραφή.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ υφασμα	2,0	-	2,0	1,0
υφασμα μεσαιου βάρους	3,0	-	2,0	1,5
Βαρύ υφασμα	3,0	-	3,0	1,5

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ υφασμα	-	2,0	7,0	2,0
υφασμα μεσαιου βάρους	-	2,5	6,5	2,5
Βαρύ υφασμα	-	3,5	6,5	2,5


Εάν το νήμα άνω αρπάγης βρίσκεται στην κάτω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 60):

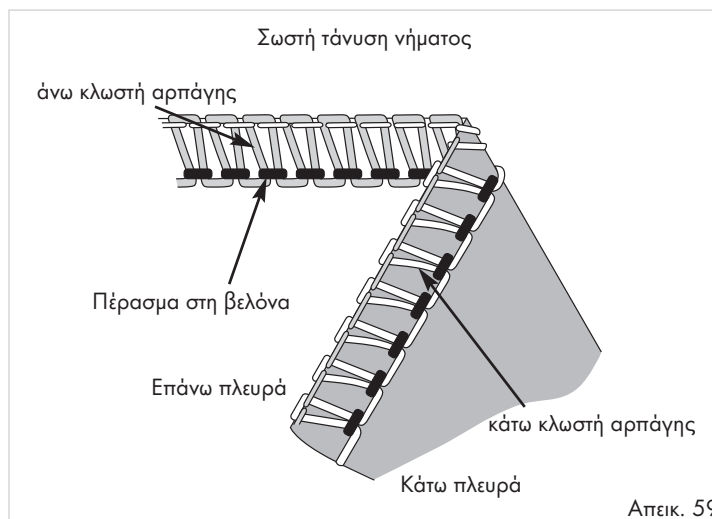
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **16** για το νήμα άνω αρπάγης (κόκκινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης βρίσκεται στην επάνω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 61):

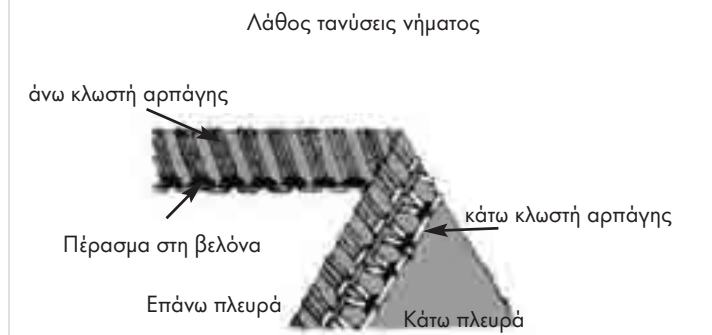
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **16** για το νήμα άνω αρπάγης (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα βελόνας φαίνεται πολύ χαλαρό (Απεικ. 62), περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

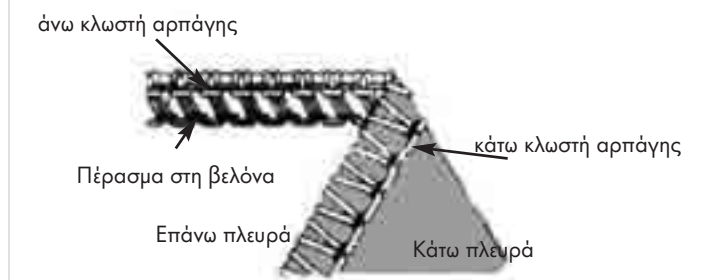
Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται



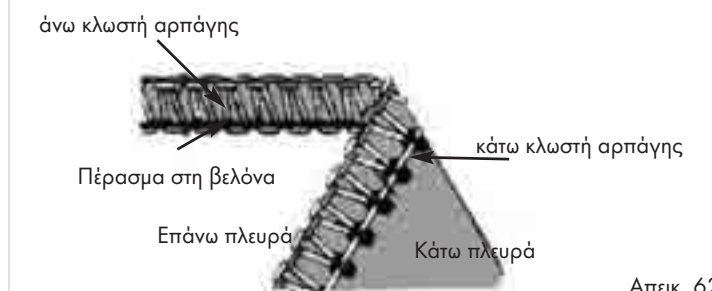
Απεικ. 59



Απεικ. 60



Απεικ. 61



Απεικ. 62

Πλέξη 3 νημάτων επίπεδης πλέξης

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 63.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 3 νήματα χρησιμοποιείται για κολλητές ραφές ή σε διπλές επικαλυπτικές ραφές και για διακοσμητικές ραφές με διακοσμητικά νήματα. Μέσω τροποποίησης της θέσης βελόνας λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά επίπεδη ραφή.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος (14 15 16 17) στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Ύφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	0,5	-	2,5	2,5
ύφασμα μεσαίου βάρους	0,5	-	2,0	2,0
Βαρύ ύφασμα	1,0	-	3,0	3,0

Ύφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	-	0	7,0	4,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	-	0,5	7,0	4,0
Βαρύ ύφασμα	-	1,0	7,0	4,0

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 64):

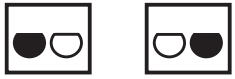
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης (17) (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε 14 ή πράσινο 15) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

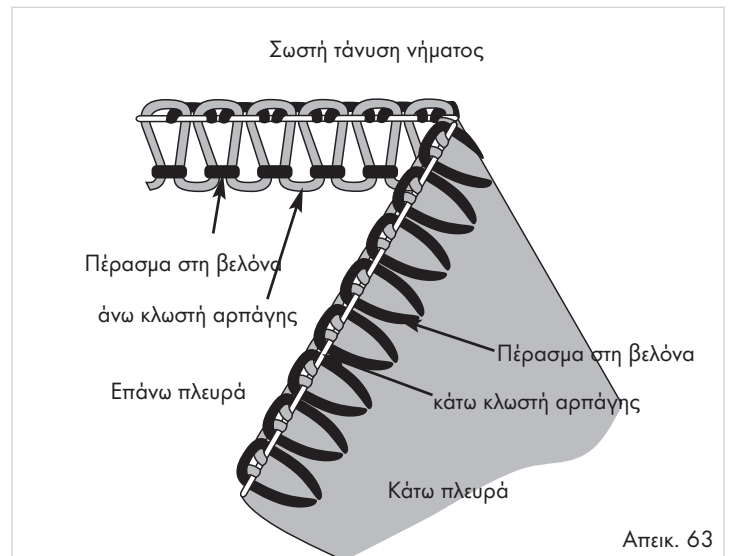
Εάν το νήμα άνω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 65):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης (16) (κόκκινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε 14 ή πράσινο 15) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

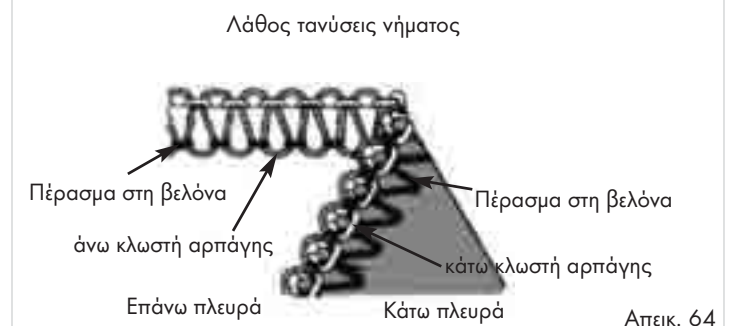
Εάν το νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 66):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος της βελόνας (μπλε 14 ή πράσινο 15) σε έναν υψηλότερο αριθμό.
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης (16) (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

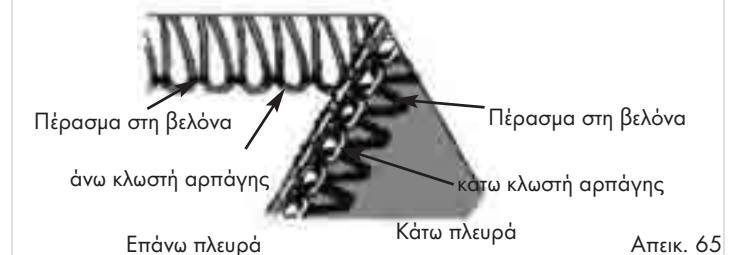
Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται



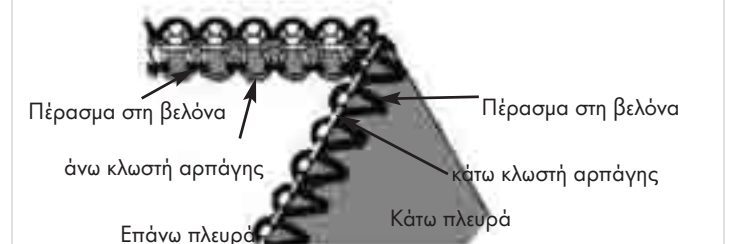
Απεικ. 63



Απεικ. 64



Απεικ. 65



Απεικ. 66

Αλυσιδωτή ραφή σπειροειδούς ραφής άκρων 3 νημάτων (Overlock)

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 67.

Αυτή η ραφή με μια βελόνα και 3 νήματα χρησιμοποιείται για παράδειγμα για το ράψιμο διακοσμητικών περιγραμμάτων.

Μέσω τροποποίησης της θέσης βελόνας λαμβάνετε μια στενή ή πλατιά επίπεδη σπειροειδή αλυσιδωτή ραφή. Θέστε τον επιλογέα τάνσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Ύφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	2,0	-	0	4,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	3,0	-	0,5	6,5
Βαρύ ύφασμα	4,0	-	0,5	7,5

Ύφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	-	1,5	0	5,0
ύφασμα μεσαίου βάρους	-	2,5	1,0	7,0
Βαρύ ύφασμα	-	3,0	1,5	8,0

Εάν το νήμα άνω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 68):

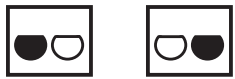
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

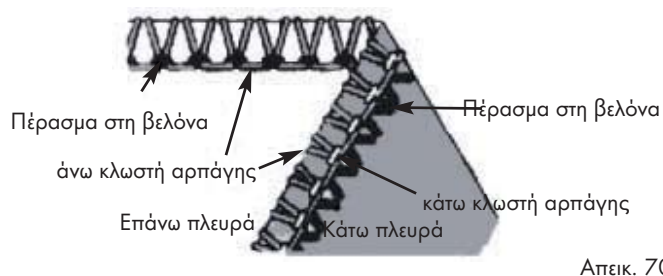
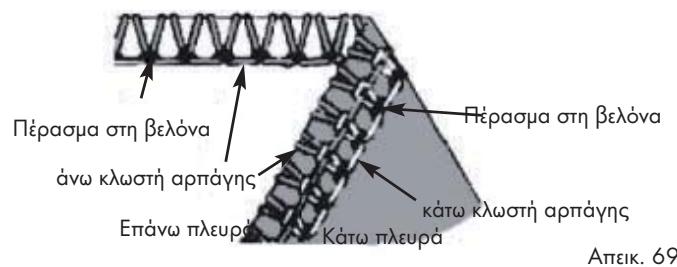
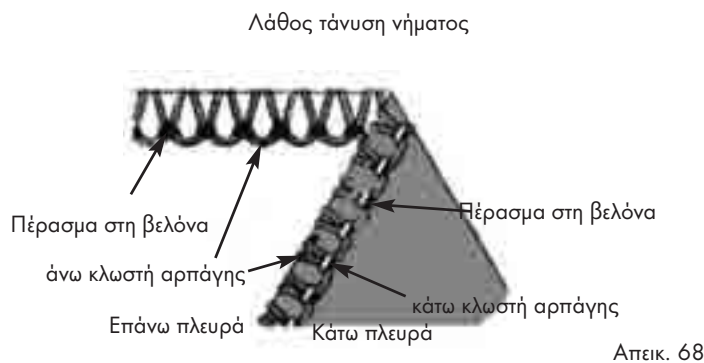
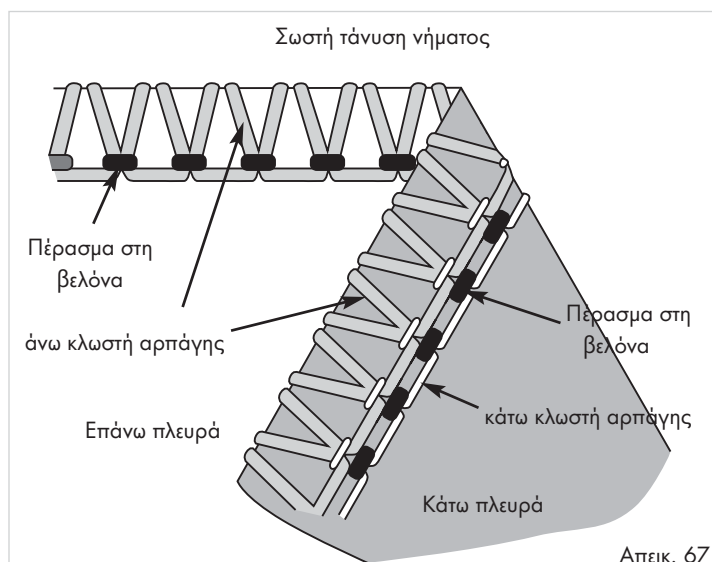
Εάν το νήμα κάτω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 69):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 70):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνσης νήματος της βελόνας (μπλε **14** ή πράσινο **15**) σε έναν υψηλότερο αριθμό.
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται



Ραφή ασφαλείας 3 νημάτων, δυνατά τεντωμένη, αντιγραμμένη


Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 71.

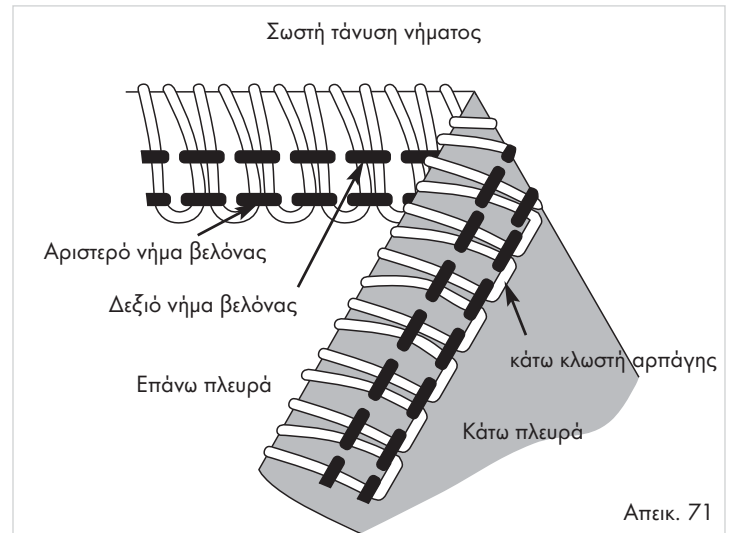
Αυτή η ραφή με 2 βελόνες και 3 νήματα είναι ιδεώδης για ελαφριά, πολύ ελαστικά υφάσματα όπως π.χ. ζέρσεϊ ή ελαστάν.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14** **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Εισάγετε για αυτό το είδος βελονιάς το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη **19**.

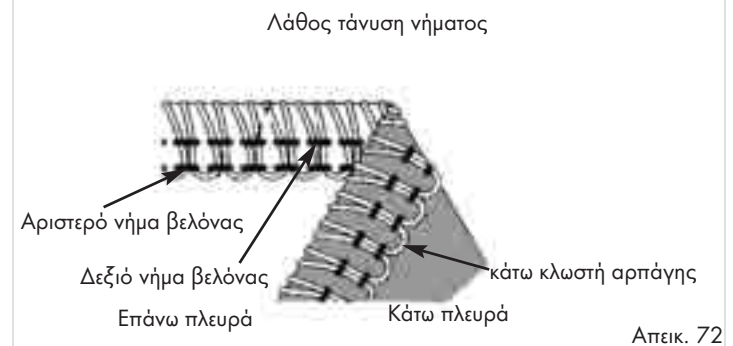
Ύφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ ύφασμα	2,0	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0
ύφασμα μεσαίου βάρους	3,0	2,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	0,5
Βαρύ ύφασμα	4,0	3,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,0

Θέση βελονάς	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση



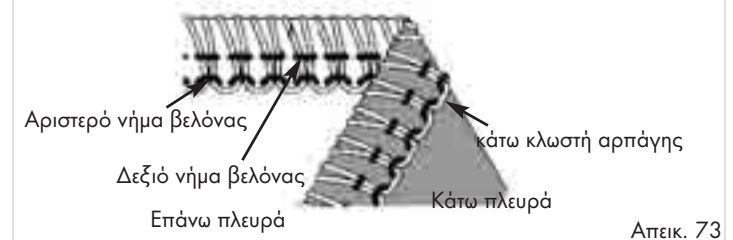
Εάν το νήμα άνω αρπάγης είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 72):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.



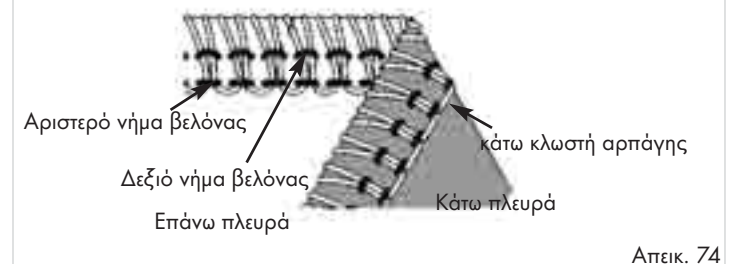
Εάν το αριστερό νήμα βελονάς είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 73):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος την αριστερή βελόνα **14** (μπλε) σε έναν υψηλότερο αριθμό.



Εάν το δεξιό νήμα βελονάς είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 74):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για τη δεξιά βελόνα **15** (πράσινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.



Ραφή ασφαλείας 4 νημάτων, δυνατά τεντωμένη, αντιγραμμένη

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 75.

Αυτή η ραφή με 2 βελόνες και 4 νήματα είναι ιδεώδης για μεσαία έως βαριά, ελαστικά υφάσματα όπως π.χ. υφάσματα διπλής πλέξης και μαγιό.

Ενδείκνυται για τη σύνδεση δύο υφασμάτων και ταυτόχρονα για το ράψιμο των ακμών.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **14 15 16 17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Υφασμα	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
ελαφρύ υφασμα	2,5	2,0	2,5	2,0
υφασμα μεσαίου βάρους	3,0	2,0	3,0	2,0
Βαρύ υφασμα	4,0	2,5	4,0	2,5

Εάν το νήμα άνω αρπάγης βρίσκεται στην κάτω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 76):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

Εάν το νήμα κάτω αρπάγης βρίσκεται στην επάνω πλευρά του υφάσματος (Απεικ. 77):


- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα κάτω αρπάγης **17** (κίτρινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό, ή...
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για το νήμα άνω αρπάγης **16** (κόκκινο) σε έναν χαμηλότερο αριθμό.

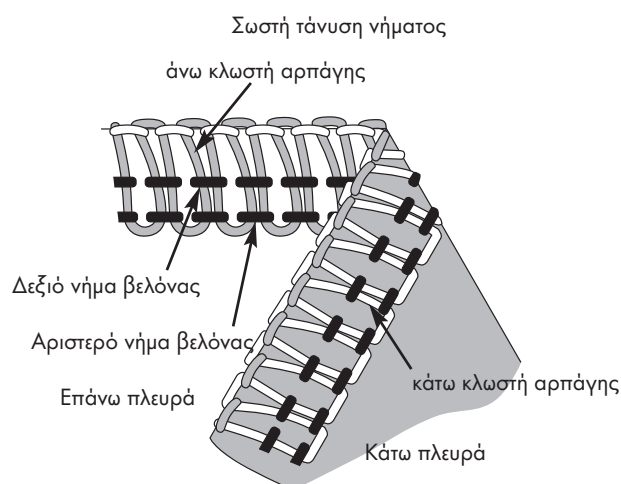
Εάν το αριστερό νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 78):

- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος την αριστερή βελόνα **14** (μπλε) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

Εάν το δεξιό νήμα βελόνας είναι πολύ χαλαρό (Απεικ. 79):

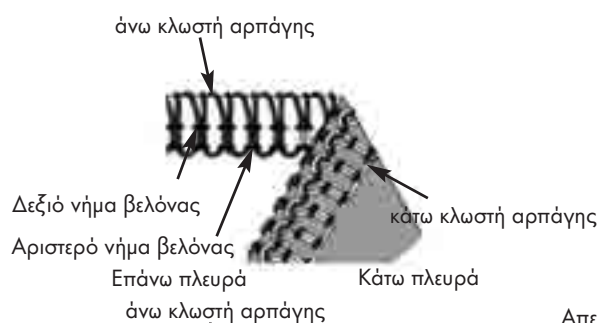
- περιστρέψτε τον επιλογέα τάνυσης νήματος για τη δεξιά βελόνα **15** (πράσινο) σε έναν υψηλότερο αριθμό.

Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	S
Μήκος βελονιάς	2 - 4
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται

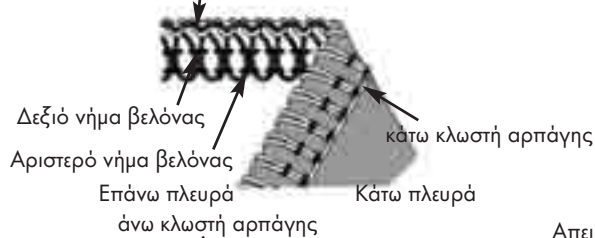


Απεικ. 75

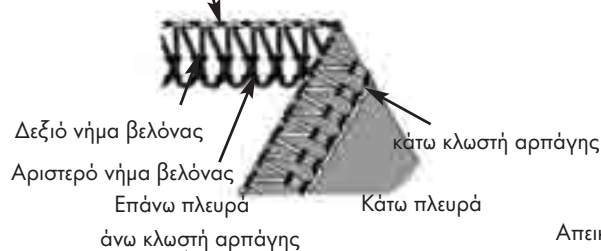
Λάθος τάνυση νήματος



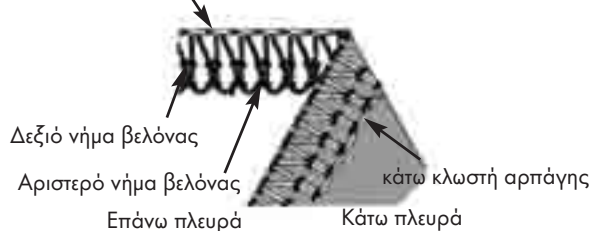
Απεικ. 76



Απεικ. 77



Απεικ. 78



Απεικ. 79

Στρογγυλεμένα στριφώματα

Με αυτή τη μηχανή μπορούν να ραφτούν τέσσερις διαφορετικοί τύποι στρογγυλεμένων στριφωμάτων. Κατά το ράψιμο στρογγυλεμένων στριφωμάτων γυρίζει η ακμή του είδους ραψίματος και προβλέπεται με μια ραφή Overlock. Για αυτό το είδος στριφωμάτων ενδείκνυται καλύτερα ελαφριά υφάσματα όπως μπατίστα, σιφόν, οργάντζα κλπ. Τα βαριά ή τα σκληρά υφάσματα δεν ενδείκνυται για στρογγυλεμένα στριφώματα.

- Απομακρύνετε την αριστερή βελόνα.
- Θέστε τον διακόπτη πλάτους ραφής **23** στο "R" (Απεικ. 80).
- Κατευθύνετε την πλάκα υποστήριξης του δείκτη πλάτους ραφής στο σύμβολο "R" στην πλάκα ραφής μέσω περιστροφής του κουμπιού ρύθμισης πλάτους ραφής **24** (Απεικ. 81).
- Θέστε τον τροχό ρύθμισης για το μήκος ραφής **5** στο "F - 2" (Απεικ. 82). Έτσι ράβεται μια λεπτή ραφή.
- Για τα στρογγυλεμένα στριφώματα χρησιμοποιείτε τη βελόνα με Αρ. κατ. 14

📌 Υποδείξεις:

- Για ένα στρογγυλεμένο στρίφωμα μπορούν να χρησιμοποιούνται πολλοί συνδυασμοί νημάτων. Για να δημιουργήσετε ένα ιδιαίτερα όμορφο στρογγυλεμένο στρίφωμα (στρογγυλεμένο στρίφωμα 3 νημάτων), χρησιμοποιήστε αφράτο νήμα (αφράτο νήμα πολυαμιδης/νάιλον με μαλλί) ως νήμα άνω αρπάγης και φυσιολογικό νήμα για τη βελόνα και την κάτω αρπάγη. Για ένα στρογγυλεμένο στρίφωμα 2 νημάτων χρησιμοποιείτε αφράτο νήμα για το νήμα κάτω αρπάγης και κανονικό νήμα για το νήμα βελόνας.
- Κατά την έναρξη ραψίματος κρατήστε σφιχτά την άδεια αλυσίδα, ώστε να μην μπορεί να αναγυρίσει στη ραφή.
- Θέστε το υλικό σε μια ελαφριά τάνυση προς την κατεύθυνση ραψίματος. Έτσι η ραφή γίνεται πιο λεπτή.
- Προτού κόψετε την άδεια αλυσίδα κοντά στο ύφασμα, βάλτε μια μικρή σταγόνα κόλλας για υφάσματα στη ραφή και αφήστε να στεγνώσει. Ελέγξτε προηγουμένως το ανεξίτηλο του χρώματος επάνω στο ύφασμα.

Στρογγυλεμένο στρίφωμα 3 νημάτων

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 83.

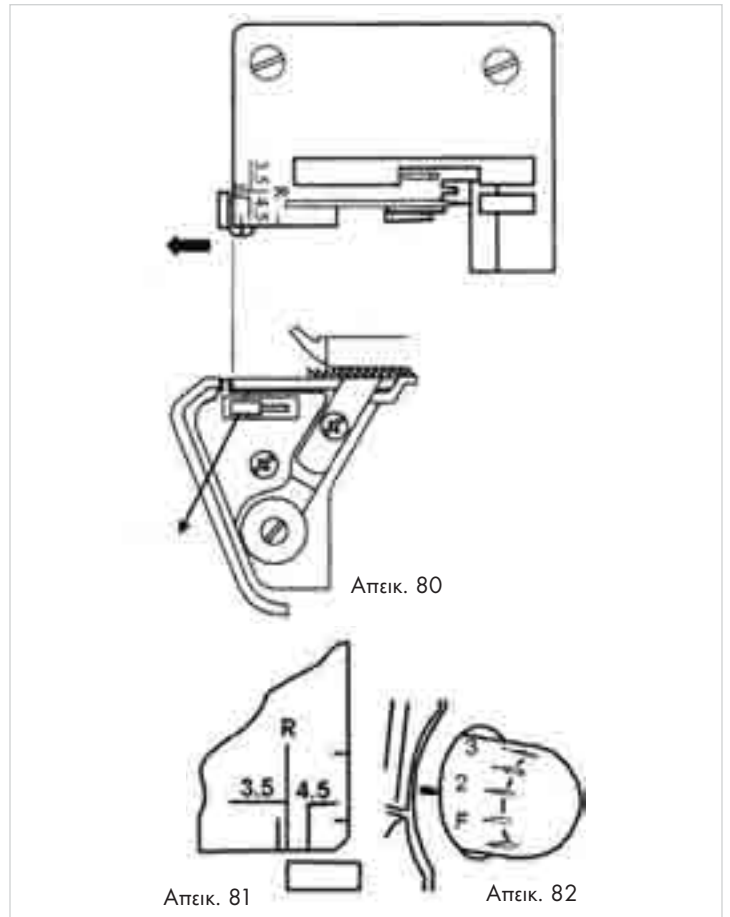
Νήμα άνω αρπάγης	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
Πολυεστέρας	-	2,0	7,5	3,0
Αφράτο νήμα	-	2,0	2,0	2,0

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

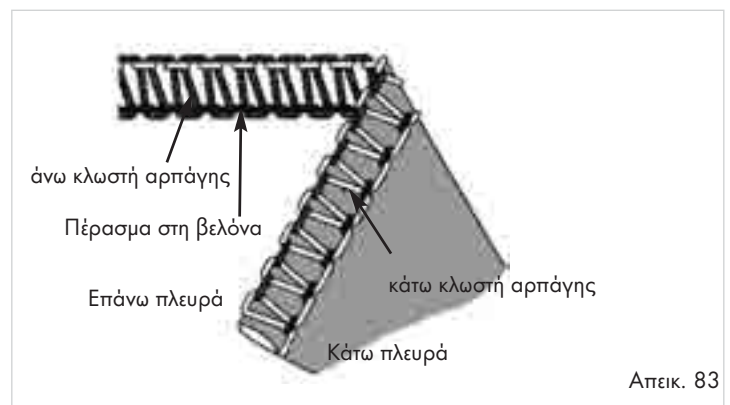
Σπειροειδές στρίφωμα 3 νημάτων άνω αρπάγης

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 84. Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **15** **16** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

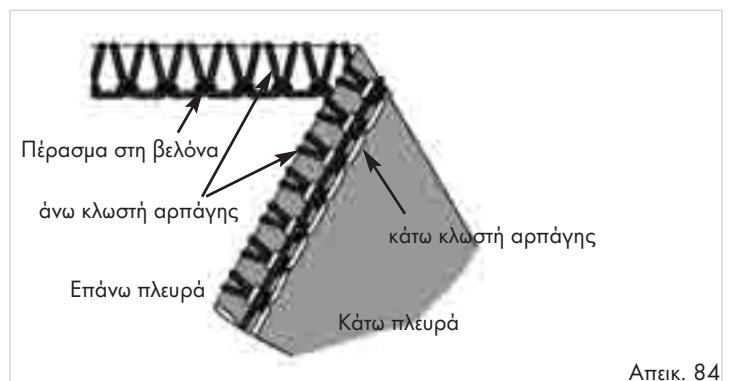
Νήμα άνω αρπάγης	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
Πολυεστέρας	-	2,0	5,5	7,0
Αφράτο νήμα	-	2,0	0	2,5



Θέση βελόνας	
Διακόπτης πλάτους ραφής	R
Μήκος βελονιάς	F - 2
Εξάρτημα άνω αρπάγης	δεν απαιτείται



Απεικ. 83



Απεικ. 84


Στρογγυλεμένο στρίψωμα 2 νημάτων

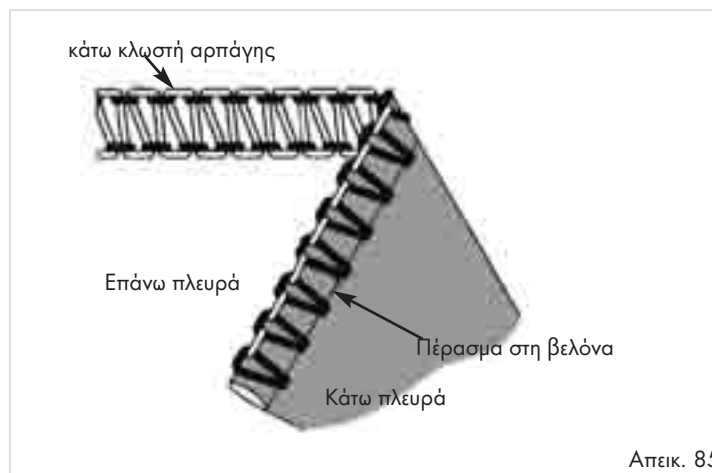
Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 85.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **15** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Εισάγετε για αυτό το είδος βελονιάς το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη **19**.

Νήμα κάτω αρπάγης	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
Αφράτο νήμα	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5

Θέση βελονάς	
Διακόπτης πλάτους ραφής	R
Μήκος βελονιάς	F - 2
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση




Σπειροειδές στρίψωμα 2 νημάτων κάτω αρπάγης

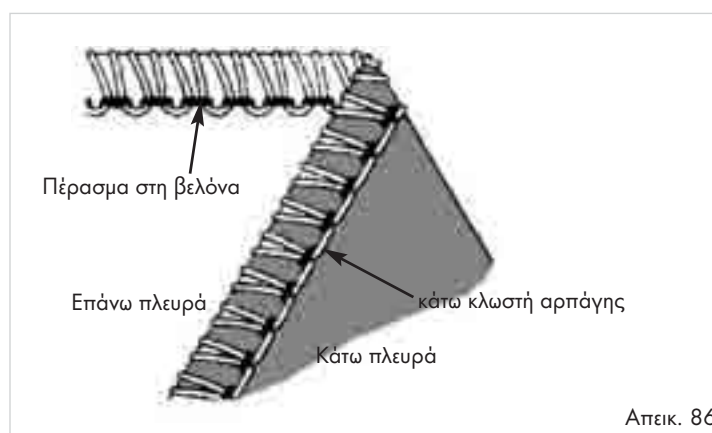
Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 86.

Θέστε τον επιλογέα τάνυσης νήματος **15** **17** στις αντίστοιχες τιμές (δείτε τον πίνακα) και κάντε μια δοκιμαστική ραφή επάνω στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

Εισάγετε για αυτό το είδος ραφής το εξάρτημα άνω αρπάγης στην επάνω αρπάγη **19**.

Νήμα κάτω αρπάγης	Τάνυση κλωστής			
	μπλε	πράσινο	κόκκινο	κίτρινο
Πολυεστέρας	-	2,0	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	2,0
Αφράτο νήμα	-	1,5	Τοποθέτηση εξαρτήματος άνω αρπάγης	1,5

Θέση βελονάς	
Διακόπτης πλάτους ραφής	R
Μήκος βελονιάς	F - 2
Εξάρτημα άνω αρπάγης	τοποθέτηση



Ραφές διακόσμησης επίπεδης πλέξης

Για τη δημιουργία επίπεδων πλέξεων, ρυθμίστε την τάνυση νήματος για μια ραφή Overlock 3 νημάτων. Κάντε μια ραφή και στη συνέχεια τεντώστε το είδος ραψίματος, για να λειάνετε τη ραφή.

Η επίπεδη ραφή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως διακοσμητική ραφή διόρθωσης ή ως καθαρή διακοσμητική ραφή (Απεικ. 87, σκούρο νήμα).

❗ Υποδείξεις:

- Προσέχετε για τη σωστή τάνυση νήματος, ώστε το είδος ραψίματος να μπορεί να εκτείνεται καλά μετά το ράψιμο.
- Χρησιμοποιείτε ένα διακοσμητικό νήμα ως νήμα άνω αρπάγης, διότι αυτό είναι το πιο σημαντικό νήμα και ωραίο στην εμφάνιση.

1. Απομακρύνετε τη δεξιά ή την αριστερή βελόνα (Απεικ. 88).

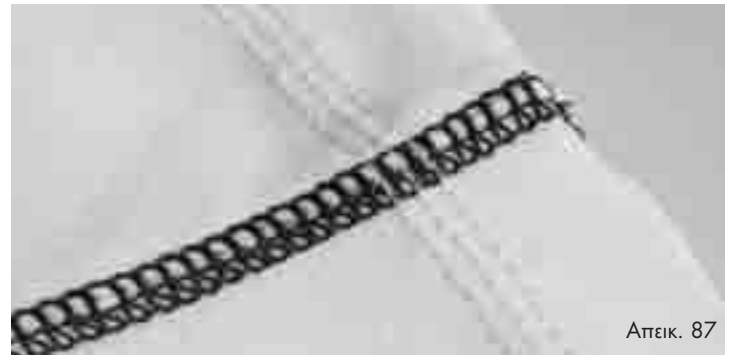
2. Θέστε την προτεινόμενη ρύθμιση τάνυσης για μια ραφή Overlock 3 νημάτων (Απεικ. 89).
3. Στη συνέχεια ρυθμίστε τις τανύσεις άνω νημάτων (πράσινο ή μπλε) αρκετά πιο χαλαρές.
4. Μειώστε τώρα και την τάνυση νήματος της άνω αρπάγης (κόκκινο).
5. Ρυθμίστε στη συνέχεια την τάνυση νήματος της κάτω αρπάγης (κίτρινο) αρκετά πιο σφιχτή.

Επίπεδη πλέξη ως ραφή διόρθωσης

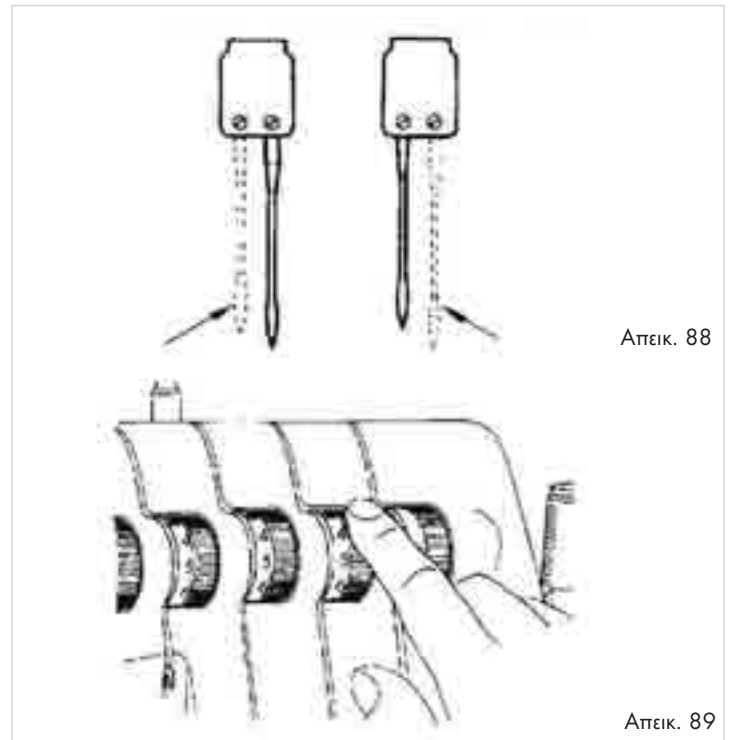
- Τοποθετήστε την αριστερή πλευρά των δύο υφασμάτων για ράψιμο, το ένα επάνω στο άλλο, ώστε να δημιουργήσετε μια διακοσμητική ραφή στην δεξιά πλευρά.
- Κάντε τη ραφή και κόψτε τότε το προεξέχον ύφασμα (Απεικ. 90).

Η εικόνα αυτής της βελονιάς φαίνεται στην Απεικόνιση 91.

- Το άνω νήμα (νήμα βελόνας) (πράσινο ή μπλε) έχει τότε μια διαδρομή σχήματος V στην αριστερή πλευρά υφάσματος.
- Το νήμα κάτω αρπάγης προχωρά ως ίσια γραμμή στην ακμή υφάσματος.
- Εκτείnete το είδος ραψίματος και στις δύο πλευρές της ραφής, ώστε να είναι επίπεδες οι ραφές.

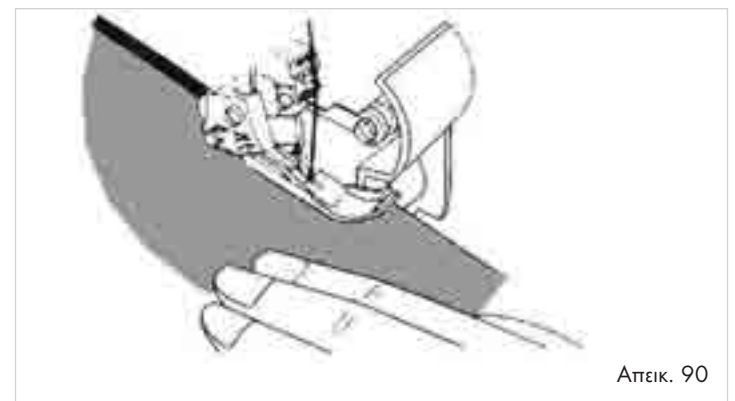


Απεικ. 87

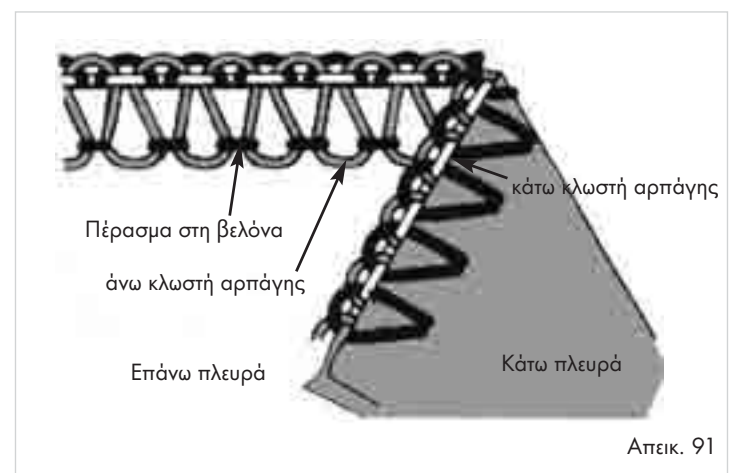


Απεικ. 88

Απεικ. 89



Απεικ. 90

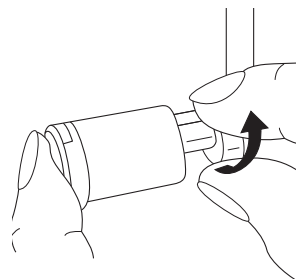


Απεικ. 91

Επίπεδη πλέξη ως ραφή διακόσμησης

- Θέστε το κινούμενο άνω μαχαίρι **10** σε θέση ηρεμίας (Απεικ. 92). Το ύφασμα δεν κόβεται σε αυτό το είδος ραφής.
- Διπλώστε έτσι το ύφασμα ώστε οι δύο αριστερές πλευρές να είναι η μια επάνω στη άλλη.

- Τοποθετήστε έτσι το ύφασμα ώστε ένα τμήμα της ραφής να ράβεται εκτός του υφάσματος (Απεικ. 93).
- Κάντε τη ραφή.
- Στη συνέχεια ξεδιπλώστε το ύφασμα. Οι ραφές γίνονται στη συνέχεια επίπεδες.



Απεικ. 92

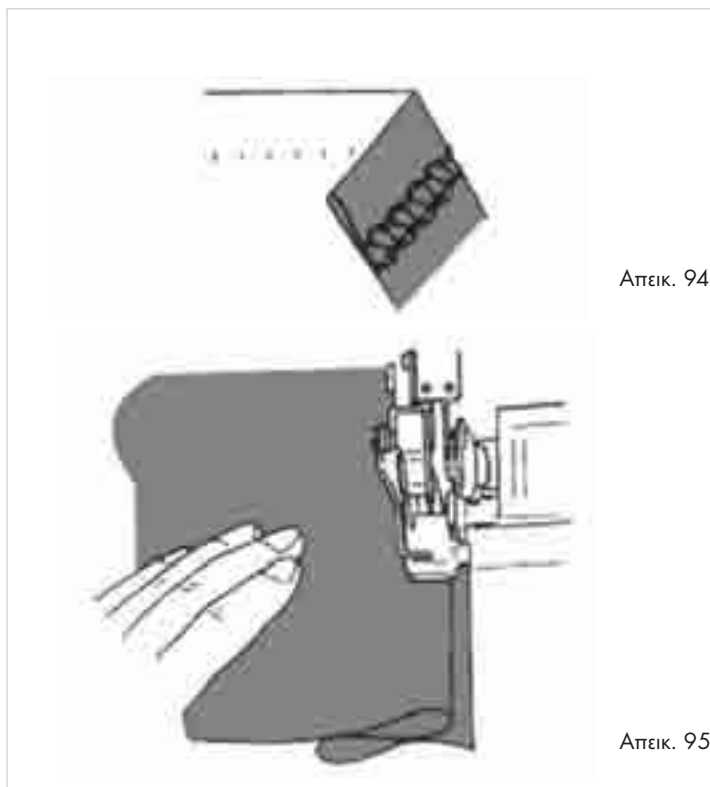


Απεικ. 93

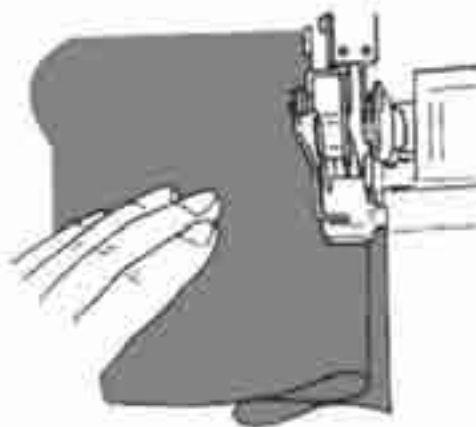
Τυφλά στρίψωματα Overlock

Το τυφλό στρίψωμα Overlock ενδείκνυται τέλεια για πλεκτά είδη. Δημιουργεί ένα διαρκές ράψιμο ακμών και δεν φαίνεται τότε σχεδόν καθόλου (Απεικ. 94). Σε ένα βήμα εργασίας κόβεται το είδος ραψίματος, ράβεται το στρίψωμα και οι ακμές προβλέπονται με μια ραφή Overlock.

1. Απομακρύνετε την αριστερή βελόνα και ρυθμίστε τη μηχανή για μια στενή ραφή Overlock 3 νημάτων.
2. Ρυθμίστε το μήκος βελονιάς στο 4.
3. Διπλώστε πρώτα το στρίψωμα έτσι στην αριστερή και στη συνέχεια στη δεξιά πλευρά υφάσματος, ώστε η ακμή υφάσματος να προεξέχει 6 χιλ. πάνω από την πρώτη δίπλωση (Απεικ. 95).
4. Ράψτε προσεκτικά στην τσάκιση. Η βελόνα πρέπει τότε να τρυπάει ίσια στην ακμή της τσάκισης.



Απεικ. 94



Απεικ. 95

Διακοσμητικές ραφές

Για να διακοσμήσετε περισσότερο τα είδη ρουχισμού σας, μπορείτε πριν από την κοπή να τα προβλέψετε με διακοσμητικές ραφές (Απεικ. 96). Οι διακοσμητικές ραφές ενδείκνυται για στολισμό όπως φαίνεται στην Απεικόνιση 96.

1. Απομακρύνετε την αριστερή βελόνα και ρυθμίστε τη μηχανή για μια στενή ραφή Overlock 3 νημάτων.
2. Θέστε το άνω μαχαίρι **10** στη θέση ηρεμίας.
3. Για την επίτευξη ενός ομοιόμορφου αποτελέσματος, σχεδιάστε τον επιθυμητό αριθμό διακοσμητικών ραφών με υδατοδιαλυτό μαρκαδόρο υφασμάτων ή με κιμωλία υφασμάτων επάνω στο ύφασμα.
4. Διπλώστε το ύφασμα στα αριστερά και ράψτε.
5. Όταν έχουν ραφτεί όλες οι διακοσμήσεις, σιδερώστε τις όλες σε μια κατεύθυνση, ώστε να είναι ομοιόμορφα επίπεδες.

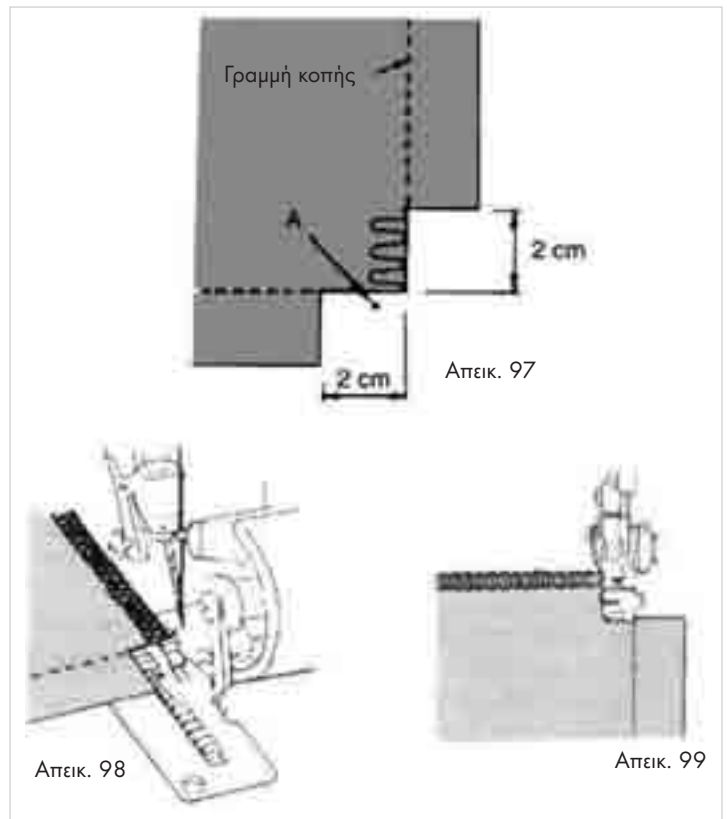


Απεικ. 96

Ραφή γωνιών

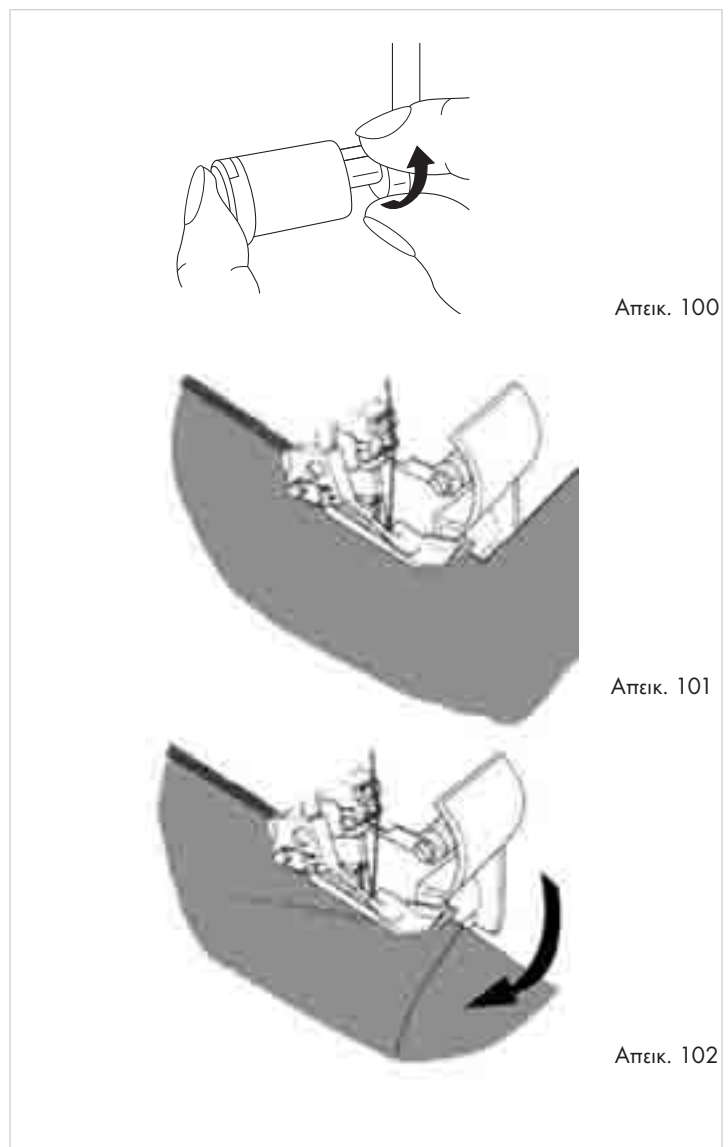
Εξωτερικές γωνίες

1. Κόψτε πριν και μετά τη γωνία περ. 2 εκ. έως τη γραμμή ραφής (Απεικ. 97).
2. Ράψτε μια βελονιά παρακάτω από ότι έως το σύμβολο "A" στο σχέδιο και στη συνέχεια σταματήστε (Απεικ. 97).
3. Σηκώστε τη βελόνα και το πόδι βελόνας 21.
4. Τραβήξτε το είδος ραψίματος τόσο προς τα πίσω ώστε να λασκάρει αυτό το νήμα, το οποίο συγκρατείται από τον δείκτη της πλάκας ραφής 16. (Για την καλύτερη κατανόηση δεν απεικονίζεται στο παρακείμενο σχέδιο το πόδι ραψίματος 21 - Απεικ. 98).
5. Περιστρέψτε το είδος ραψίματος και κατεβάστε το πόδι ραψίματος 21, έτσι ώστε το άνω μαχαίρι 18 να είναι σε μια γραμμή με την ακμή κοπής (Απεικ. 99).
6. Τραβήξτε τα χαλαρά νήματα προς τα επάνω και συνεχίστε με το ράψιμο.



Εσωτερικές γωνίες

1. Κόψτε το είδος ραψίματος στο άκρο ραφής.
2. Θέστε το άνω μαχαίρι 18 σε θέση ηρεμίας (Απεικ. 100).
3. Ράψτε στην ακμή κοπής (Απεικ. 101).
4. Σταματήστε το ράψιμο λίγο πριν από την επίτευξη της γωνίας.
5. Στο σημείο γωνίας κάντε μια πτυχή, έτσι ώστε οι δύο γωνίες να δημιουργούν μια γραμμή (Απεικ. 102).
6. Ράψτε αργά πάνω από τη γωνία και μακριά από τη δεύτερη γωνία. Προσέξτε εδώ ώστε να μην πιάσετε μαζί την πτυχή!



Εισαγωγή βελονών

Εισάγετε τις βελόνες πάντα αριστερά από το πόδι ραψίματος **21** (Απεικ. 103).

Έτσι οι βελόνες δεν βρίσκονται στον τομέα κοπής των μαχαιριών **18** **22** και στη συνέχεια μπορούν να απομακρυνθούν πάλι με ευκολία.

⚠ Προσοχή! Βλάβες στη συσκευή!

Ποτέ μην ράβετε πάνω από βελόνες ή από άλλα σκληρά υλικά. Τα μαχαίρια **18** **22** μπορεί τότε να πάθουν ανεπανόρθωτη ζημιά!

Ασφάλιση άδειας αλυσίδας

Για να εμποδίσετε ένα λασκάρισμα της άδειας αλυσίδας, περάστε την σε μια βελόνα χειρός. Τρυπήστε με τη βελόνα στο τέλος της ραφής για να την ασφαλίσετε.

Ενίσχυση ραφής

Η ραφή μπορεί να ενισχυθεί, εάν ράβετε μαζί μια ταινία.

Οδηγήστε για αυτό την ταινία μέσα από την εγκοπή στον μπροστινό τομέα του ποδιού ραψίματος **21** (Απεικ. 104).

Τοποθετήστε την ταινία κάτω από το πόδι προς τα πίσω και κάντε τη ραφή. Έτσι ράβεται η ταινία με τη ραφή (Απεικ. 105).

Τρέσες

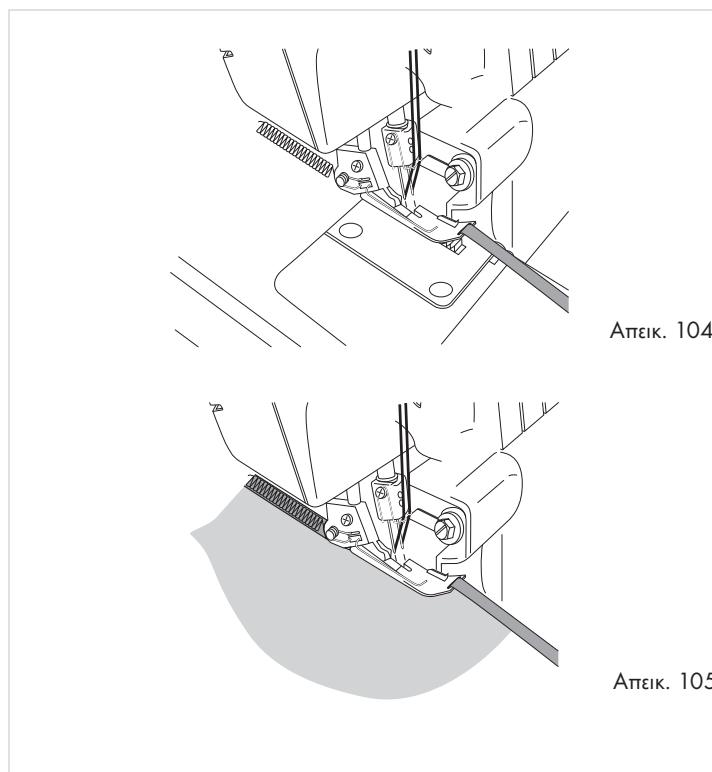
1. Θέστε το άνω μαχαίρι **18** στη θέση ηρεμίας.
2. Απομακρύνετε τη δεξιά βελόνα και το αντίστοιχο νήμα.
3. Τραβήξτε το ένθεμα πλήρωσης (νήμα ή ταινία) μέσα από την εγκοπή στον μπροστινό τομέα του ποδιού ραψίματος **21** (Απεικ. 106).

4. Τοποθετήστε το ένθεμα πλήρωσης κάτω από το πόδι ραψίματος **21** και κόψτε το επιθυμητό μήκος (Απεικ. 107).

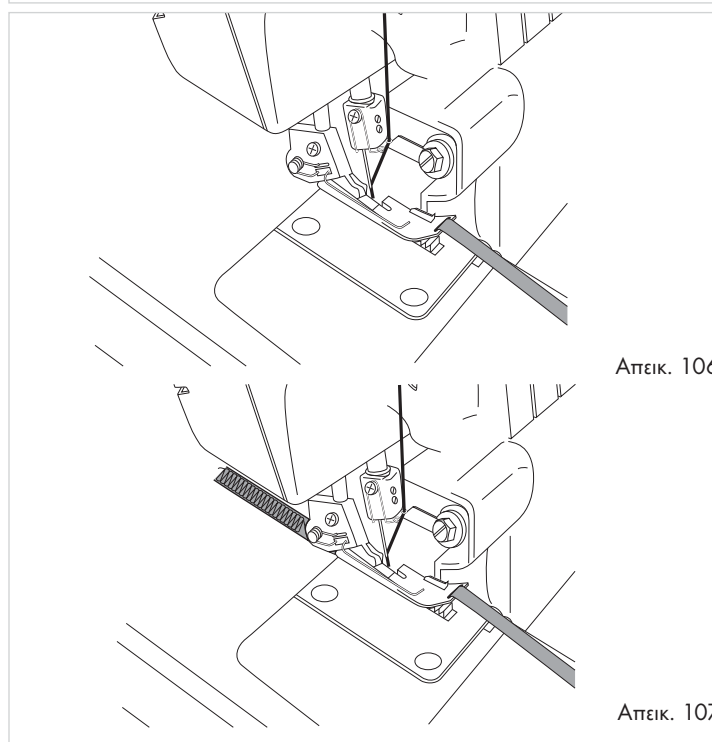
Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την κομμένη τρέσα μεμονωμένα ή να πλέξετε πολλές μεταξύ τους.



Απεικ. 103



Απεικ. 104



Απεικ. 106

Απεικ. 107

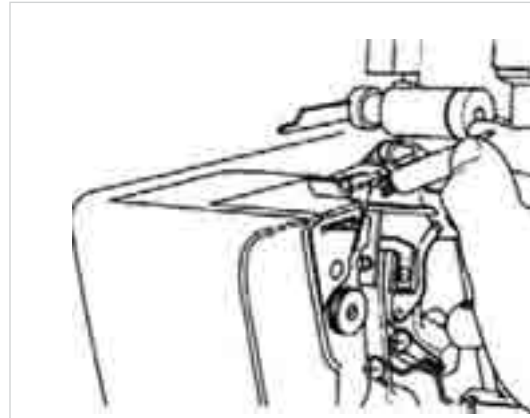
Συντήρηση και καθαρισμός

⚠ Προσοχή!

Τραβάτε πάντα πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση το βύσμα από την πρίζα δικτύου. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Καθαρισμός και λίπανση

- Απομακρύνετε τακτικά τη σκόνη και τα χνούδια από τον τομέα των αρπάγων και των μαχαιριών. Μπορείτε για αυτό να χρησιμοποιείτε το απεσταλμένο πινέλο (Απεικ. 108).
- Σκουπίζετε τη μηχανή με ένα ελαφρά νωπό πανί.
- Λιπαίνετε τη μηχανή τακτικά στα εμφανιζόμενα στην απεικόνιση 109 σημεία λίπανσης. Χρησιμοποιείτε για αυτό αποκλειστικά λάδι για ραπτομηχανές.



Απεικ. 108



Απεικ. 109

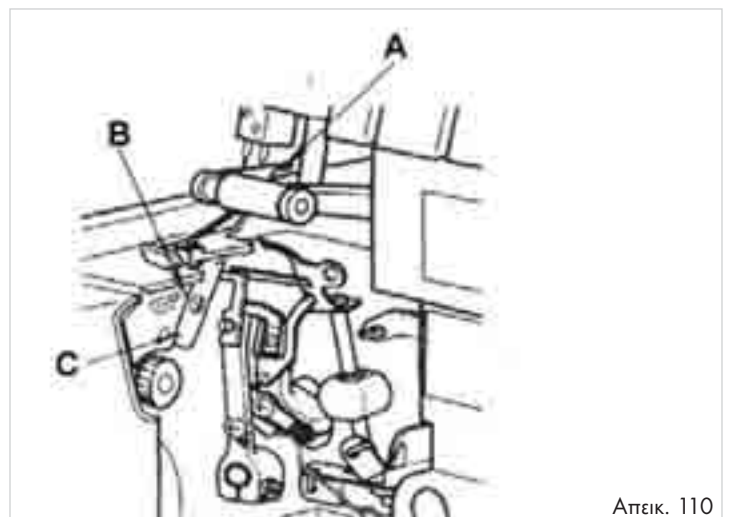
Αλλαγή κάτω μαχαιριού

⚠ Προσοχή!

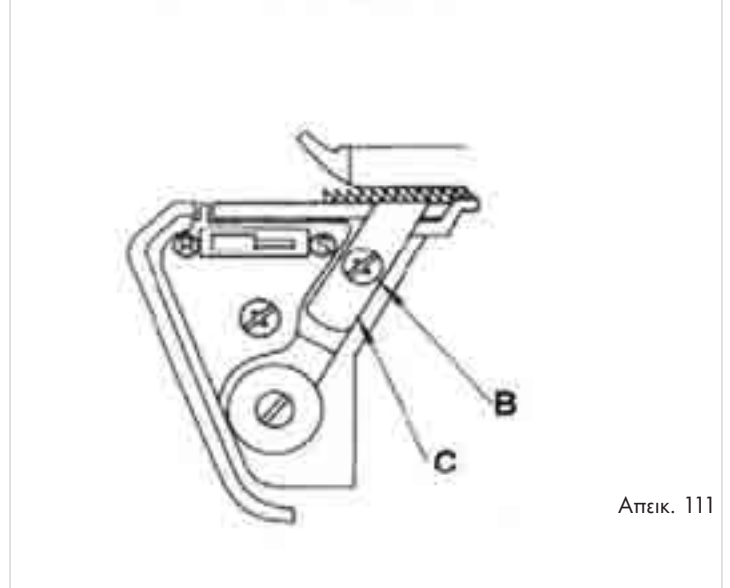
Τραβάτε πάντα πριν από την αλλαγή του μαχαιριού 22 το βύσμα από την πρίζα. Αυτό εμποδίζει μια μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Αλλάζετε το κάτω μαχαίρι 22, μόλις αντιλαμβάνεστε ότι το κάτω μαχαίρι 22 δεν κόβει πλέον σωστά και καθαρά. Θα βοηθηθείτε από την απεικόνιση 110.

1. Ανοίξτε το μπροστινό κλαπέτο 10.
2. Θέστε το άνω μαχαίρι 18 στη θέση ηρεμίας (A).
3. Απομακρύνετε τη βίδα στο κάτω μαχαίρι 22 (B) και απομακρύνετε το μαχαίρι 22 (C) (Απεικ. 111).
4. Ωθήστε το νέο μαχαίρι 22 στη συγκράτηση και βιδώστε το σφιχτά.
5. Θέστε το άνω μαχαίρι 18 σε θέση εργασίας και κλείστε το μπροστινό κλαπέτο 10.



Απεικ. 110



Απεικ. 111

Προσοχή:

Τραβάτε πάντα το βύσμα από την πρίζα προτού φυλάξετε τη μηχανή.

Έτσι εμποδίζεται μη ηθελημένη εκκίνηση της συσκευής και συνεπώς κίνδυνος τραυματισμού καθώς και υπερθέρμανση της συσκευής!

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη μηχανή, καλύπτετε την πάντα με το περίβλημα επικάλυψης. Έτσι προστατεύετε τη μηχανή από τη σκόνη. Φυλάτε τη μηχανή σε έναν καθαρό και στεγνό χώρο.

Μεταφέρετε τη μηχανή πάντα από τη λαβή που ανοιγοκλείνει.

Απομάκρυνση



Σε καμία περίπτωση μην πετάξετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα. Αυτό το προϊόν υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC.

Απομακρύνετε τη συσκευή μέσω μιας εγκεκριμένης επιχείρησης απόρριψης ή μέσω της κοινοτικής επιχείρησης απόρριψης.

Να τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολιών ελάτε σε επαφή με την επιχείρηση απόρριψης.



Οδηγείτε όλα τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με μια φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη.

Σε καμία περίπτωση μην απορρίπτετε το λάδι για ραπτομηχανές στα οικιακά απορρίμματα. Μην το πετάτε στην αποχέτευση. Απομακρύνετε το λάδι μέσω μιας εγκεκριμένης επιχείρησης απόρριψης ή μέσω της κοινοτικής επιχείρησης απόρριψης.

Εγγύηση και σέρβις πελατών

Έχετε για αυτή τη συσκευή 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς.

Η συσκευή κατασκευάστηκε και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Παρακαλούμε φυλάξτε την απόδειξη ταμείου ως απόδειξη για την αγορά.

Σε περίπτωση εγγύησης ελάτε σε επικοινωνία με το τμήμα του σέρβις τηλεφωνικά.

Μόνο έτσι μπορεί να εξασφαλιστεί μια δωρεάν αποστολή του εμπορεύματός σας.

Η απόδοση εγγύησης ισχύει μόνο για σφάλματα υλικού ή κατασκευής, όχι όμως για ζημιές από τη μεταφορά, για εξαρτήματα φθοράς ή για βλάβες σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή συσσωρευτές. Το προϊόν προορίζεται μόνο για την ιδιωτική και όχι για την επαγγελματική χρήση.

Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, σε χρήση βίας και σε παρεμβάσεις οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω αυτής της εγγύησης.

Ο χρόνος εγγύησης δεν επιμηκύνεται μέσω της απόδοσης εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί.

Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να ανακοινώνονται αμέσως μετά την αποσυσκευασία, το αργότερο όμως δύο ημέρες μετά την ημερομηνία αγοράς. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

 Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 801 5000 019 (0,03 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.gr

 Σέρβις Κύπρος

Tel.: 8009 4409

E-Mail: kompernass@lidl.cy

Εισαγωγέας

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANIA

www.kompernass.com

Διόρθωση σφαλμάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Διόρθωση
Οι βελόνες σπάνε	• Οι βελόνες είναι λυγισμένες, στομωμένες ή έχουν φθαρμένες ακμές.	• Τοποθετήστε νέες βελόνες.
	• Οι βελόνες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.	• Τοποθετήστε τις βελόνες σωστά στη συγκράτηση.
	• Τραβήξατε πολύ απότομα το ύφασμα	• Οδηγήστε το ύφασμα προσεκτικά με τα δύο χέρια.
Το νήμα κόβεται	• Το νήμα δεν έχει περαστεί σωστά.	• Περάστε σωστά το νήμα.
	• Η τάνυση κλωστής είναι πολύ υψηλή.	• Μειώστε την τάνυση κλωστής.
	• Οι βελόνες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.	• Τοποθετήστε τις βελόνες σωστά στη συγκράτηση.
Παραλείπονται βελονιές	• Οι βελόνες είναι λυγισμένες, στομωμένες ή έχουν φθαρμένες ακμές.	• Τοποθετήστε νέες βελόνες.
	• Οι βελόνες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.	• Τοποθετήστε τις βελόνες σωστά στη συγκράτηση.
	• Το νήμα δεν έχει περαστεί σωστά.	• Ελέγξτε τη διαδρομή των μεμονωμένων κλωστών.
Οι ραφές είναι ανομοιόμορφες	• Η τάνυση κλωστής δεν είναι σωστή.	• Διορθώστε την τάνυση της κλωστής.
	• Η κλωστή κολλάει.	• Ελέγξτε τη διαδρομή των μεμονωμένων κλωστών.
Οι ραφές κάνουν πτυχώσεις	• Η τάνυση της κλωστής είναι πολύ υψηλή.	• Επαναρυθμίστε την τάνυση νήματος.
	• Το νήμα δεν έχει περαστεί σωστά.	• Περάστε σωστά το νήμα.
	• Το νήμα κολλάει.	• Ελέγξτε τη διαδρομή των μεμονωμένων κλωστών.
	• Η διαφορική μεταφορά δεν έχει ρυθμιστεί.	• Ρυθμίστε σωστά τη διαφορική μεταφορά.
Το ύφασμα δεν κόβεται καθαρά	• Τα μαχαίρια είναι στομωμένα ή λάθος τοποθετημένα.	• Αντικαταστήστε το μαχαίρι ή τοποθετήστε το σωστά.
Οι άκρες του υφάσματος ζαρώνουν	• Πολύ ύφασμα σε μια βελονιά.	• Αλλαγή του πλάτους ραφής.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	183
Sicherheitshinweise	183
Lieferumfang	184
Technische Daten	184
Gerätebeschreibung	185
Obermesser in Ruhestellung bringen	185
Nadelinformationen	185
Obergreifereinsatz	185
Frontklappe öffnen	186
Vorbereitungen	186
Fußpedal anschließen	186
Steuern der Nähgeschwindigkeit	186
Sicherheitsschalter	186
Anbringen des Abfallbehälters	186
Nadel(n) entfernen	187
Nadel(n) einsetzen	187
Handrad bedienen	187
Einstellung des Fadenbaums	187
Einfädeln	188
Allgemeine Hinweise zum Einfädeln	188
Oberer Greiferfaden einfädeln (rot)	188
Unteren Greiferfaden einfädeln (gelb)	190
Faden für rechte Nadel einfädeln (grün)	191
Faden für linke Nadel einfädeln (blau)	193
Probelauf	194
Fadenwechsel (zusammenbinden)	195
Einstellen der Stichtlänge	195
Einstellen der Nahtbreite	195
... durch Benutzen der rechten oder linken Nadel	195
... durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes	196
Einstellen des Nahtbreiteneinstellknopfes	196
Nähfußdruck einstellen	196
Differentialtransport	197
Funktionsweise	197
Geraffte Overlocknaht - Einstellungen	197
Gedehnte Overlocknaht - Einstellungen	197
Freiarmnähen	198

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Overlocknähte	199
Rollsäume	199
Abketteln und Probenähen	200
Empfohlene Spannungseinstellungen	200
2-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)	201
2-Faden-Überwendlings-Stich	202
3-Faden-Kettelstich (Overlock)	203
3-Faden-Flatlocknaht	204
3-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)	205
3-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert	206
4-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert	207
Rollsäume	208
3-Faden-Rollsaum	208
3-Faden-Obergreifer-Überwendlings-Rollsaum	208
2-Faden-Rollsaum	209
2-Faden-Untergreifer-Überwendlings-Rollsaum	209
Flatlock-Ziernähte	210
Flatlocknaht als Montagenaht	210
Flatlocknaht als Ziernaht	211
Overlock-Blindsäume	211
Haarbiesen	211
Ecken nähen	212
Außenecken	212
Innenecken	212
Tipps und Tricks	213
Stecknadeln einstecken	213
Leerkette sichern	213
Nahtverstärkung	213
Borten	213
Wartung und Reinigung	214
Reinigen und Schmieren	214
Unteres Messer wechseln	214
Aufbewahren	215
Entsorgen	215
Garantie und Service	215
Importeur	215
Fehlerbehebung	216

OVERLOCK-NÄHMASCHINE

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Overlock-Nähmaschine ist vorgesehen ...

- zur Verwendung als ortsveränderliches Gerät,
- zum Einfassen von Stoffrändern (Ketteln) von haushaltsüblichen Textilien und ...
- nur zur Verwendung im privaten Hausgebrauch.

Die Nähmaschine ist nicht vorgesehen ...

- zur ortsfesten Aufstellung,
- zur Verarbeitung von anderen Materialien (z. B. Leder, Zelt-, Segel- und ähnlich schwere Stoffe),
- für eine Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

Sicherheitshinweise

Bei einer Nähmaschine kann man sich wie mit jedem anderen Elektrogerät verletzen und in Lebensgefahr geraten. Um dies zu vermeiden und um sicher zu arbeiten:


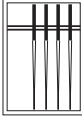

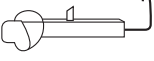
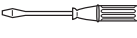
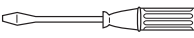



- Ziehen Sie stets den Netzstecker, wenn Sie die Maschine verlassen. Damit verhindern Sie Unfallgefahr durch versehentliches Einschalten.
- Ziehen Sie erst den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen. Damit verhindern Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Die LED-Leuchte ist nicht wechselbar.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Fassen Sie beim Herausziehen den Stecker und nicht das Kabel an.
- Verwenden Sie die Nähmaschine immer nur in trockenen Räumen.
- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie das Fußpedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
- Wenn die Anschlussleitung, die mit dem Fußpedal verbunden ist, beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Warnung vor Verletzungen und Sachschäden:

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung beim Arbeiten!
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, weil diese von beweglichen Teilen erfasst werden können. Tragen Sie deshalb bei langen Haaren auch ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie eine unnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Halt und jederzeitiges Gleichgewicht.
- Wenn Unfälle auf mangelnde Sorgfalt im Umgang mit dem Gerät zurück zu führen sind oder die Sicherheitshinweise in der Anleitung nicht beachtet wurden, haftet der Hersteller nicht für solche Schäden.
- Verdecken Sie niemals die Belüftungsöffnungen! Überhitzungsgefahr!
- Halten Sie das Nähmaschinenöl von Kindern fern.
- Bei Verschlucken oder Augenkontakt mit dem Nähmaschinenöl sofort einen Arzt aufsuchen.

Lieferumfang

Overlock-Nähmaschine
 Öl
 Abfallbehälter
 Zubehörbox
 Bedienungsanleitung

Ersatzmesser (unten)	
2 Nadeln Nr. 11 4 Nadeln Nr. 14 (2 in der Maschine vorinstalliert)	
4 Spulenkappen	
Obergreifereinsatz	
Schlitzschraubendreher klein	
Schlitzschraubendreher groß	
Abdeckhaube	
Pinzette	
Pinsel mit integriertem Auftrenner	

Das Zubehör finden Sie in der Zubehörbox an der Seite der Maschine (Abb.1).

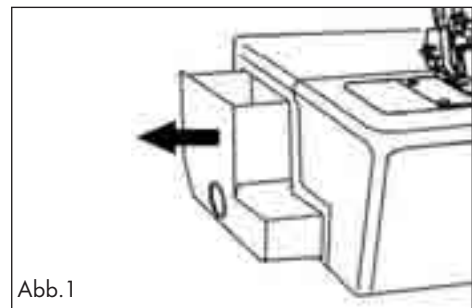



Abb.1

Technische Daten

Anzahl der Fäden 2, 3 oder 4
 Anzahl der Nadeln 2 oder 1
 Nähgeschwindigkeit ca. 1200 U/min
 Stichbreite
 rechts: 3,0 mm - 4,5 mm
 links: 5,2 mm - 6,7 mm
 Stichlänge 1 - 4 mm
 Nadeln HA x 1 Nr. 11-14 oder 130/705 Nr. 75-90
 Leistungsaufnahme: 90 W
 Nennspannung: 220 - 240 V ~ , 50Hz
 Schutzklasse: II 

Der Schalldruckpegel unter normalen Betriebsbedingungen beträgt 78dB(A).

Fußpedal

Benutzen Sie mit dieser Nähmaschine nur das mitgelieferte Fußpedal:
 - ELECTRONIC FDM Speed Controller
 - Typ KD-2902

Gerätebeschreibung

Auf der vorderen Ausklappseite:

- ❶ Fadenbaum
- ❷ Spulennadel
- ❸ Garnrollenzentrierer
- ❹ Nähfußhebel
- ❺ Einstellrad für die Stichlänge
- ❻ Handrad
- ❼ Anschluss Fußpedal/Netzanschluss
- ❽ Netzschalter (On-/Off-Schalter)
- ❾ Differentialtransporthebel
- ❿ Frontklappe
- ⓫ Stützplatte des Nahtbreitenfingers
- ⓬ Freiarm
- ⓭ Stichplatte
- ⓮ Fadenspannungswähler (linke Nadel)
- ⓯ Fadenspannungswähler (rechte Nadel)
- ⓰ Fadenspannungswähler (oberer Greifer)
- ⓱ Fadenspannungswähler (unterer Greifer)

Auf der hinteren Ausklappseite:

- ⓫ bewegliches oberes Messer (Obermesser)
- ⓬ Obergreifer
- ⓭ Untergreifer
- ⓮ Nähfuß
- ⓯ feststehendes unteres Messer
- ⓰ Nahtbreitenschalter
- ⓱ Nahtbreiteneinstellknopf

Obermesser in Ruhestellung bringen

Sie müssen für bestimmte Nahtarten, oder um den Nahtbreiteneinstellknopf ❶ leichter zu bedienen, das Obermesser ⓫ in Ruhestellung bringen. Drücken Sie hierfür das Obermesser ⓫ nach rechts und drehen Sie es ein wenig, so dass es fest sitzt (Abb. 2 und 3).

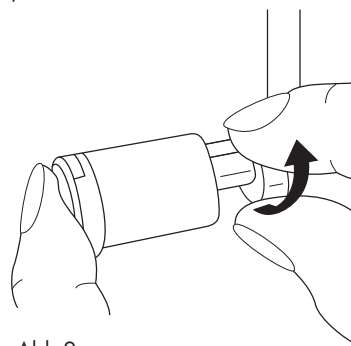


Abb.2

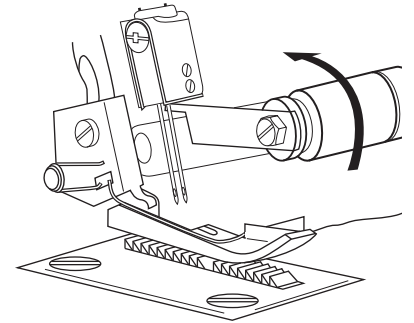


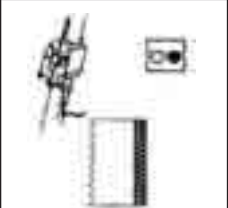

Abb.3

Nadelinformationen

Diese Maschine nutzt handelsübliche Flachschaff-Nähnadeln für Nähmaschinen. Diese verhindern das Einsetzen der Nadeln falsch herum. Sie können diese Nadeln im Fachhandel beziehen.

Sie können Nadeln der Größe 11 und 14 in die Maschine einsetzen.

Die nebenstehende Tabelle gibt Ihnen eine kurze Übersicht über die Unterschiede bei Verwendung einer Nadel (ausführliche Informationen dazu siehe Kapitel „Einstellen der Nahtbreite“).

Naht-Breite	3,5 mm	5,7 mm
Verwendete Nadel	rechte Nadel	linke Nadel
Fadenspannungswähler	grün	blau
		

Obergreifereinsatz

Bei einigen Sticharten benötigen Sie den Obergreifereinsatz. Wann Sie ihn einstecken müssen ist bei den einzelnen Sticharten beschrieben.

Stecken Sie den kleinen Draht von hinten in die Öse des Obergreifers ⓬ und den Plastik-Bolzen am anderen Ende von vorne in das Loch im Obergreifer ⓭ (Abb. 4a).

Sie können den Obergreifereinsatz in dem Steckplatz hinter der Frontklappe ❿ aufbewahren (Abb. 4b).



Abb.4a

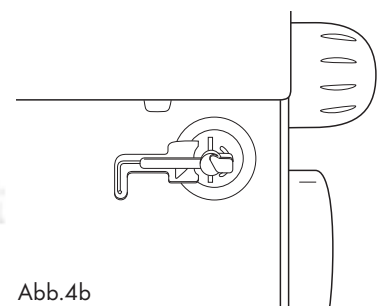


Abb.4b

Frontklappe öffnen

⚠ **Achtung!**

Stellen Sie die Maschine immer am Netzschalter ❸ aus, wenn Sie die Frontklappe ❶ öffnen. Verletzungsgefahr!

- Schieben Sie die Frontklappe ❶ nach rechts (A) und ziehen Sie sie dann zu sich hin (B) (Abb. 5). Hinter der Frontklappe ❶ sehen Sie den Greiferraum.

ℹ **Hinweis:**

Während des Nähens muss die Frontklappe ❶ geschlossen sein!

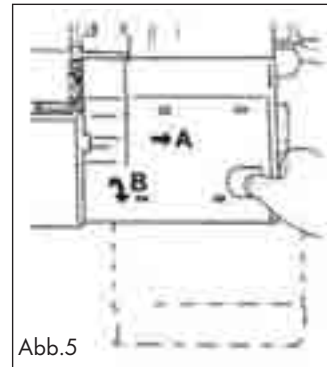


Abb.5

Vorbereitungen

Stellen Sie die Overlock-Maschine auf eine stabile, ebene Oberfläche. Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung an Ihrem Arbeitsplatz.

Fußpedal anschließen

- Stecken Sie den Stecker des Fußpedals in den Anschluss für das Fußpedal ❷.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

Um die Maschine einzuschalten, drücken Sie den Netzschalter ❸.

⚠ **Achtung!**

Beim Verlassen der Maschine oder vor Wartungsarbeiten, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose heraus. Verletzungsgefahr!

Steuern der Nähgeschwindigkeit

Die Nähgeschwindigkeit wird über das Fußpedal gesteuert. Die Nähgeschwindigkeit kann dadurch verändert werden, dass man mehr oder weniger Druck auf das Fußpedal ausübt.

Sicherheitsschalter

Diese Maschine ist mit einem Mikro-Sicherheitsschalter ausgestattet. Sie können die Maschine nicht starten, wenn die Frontklappe ❶ offen steht. Schließen Sie die Frontklappe ❶, bevor Sie zu nähen beginnen.

Anbringen des Abfallbehälters

Der Abfallbehälter fängt beim Nähen Schnittgut auf, so dass Ihr Arbeitsplatz sauber bleibt.

- Schieben Sie zuerst die beiden Arretierungen (A) in die Aufnahme-löcher (B) (Abb. 6).
- Führen Sie dann die beiden Arretierungen (C) in die Aufnahmelöcher (D) (Abb. 7).

- Um den Abfallbehälter wieder abzunehmen, ziehen Sie ihn nach vorne und kippen Sie ihn dabei ein wenig (Abb. 8).

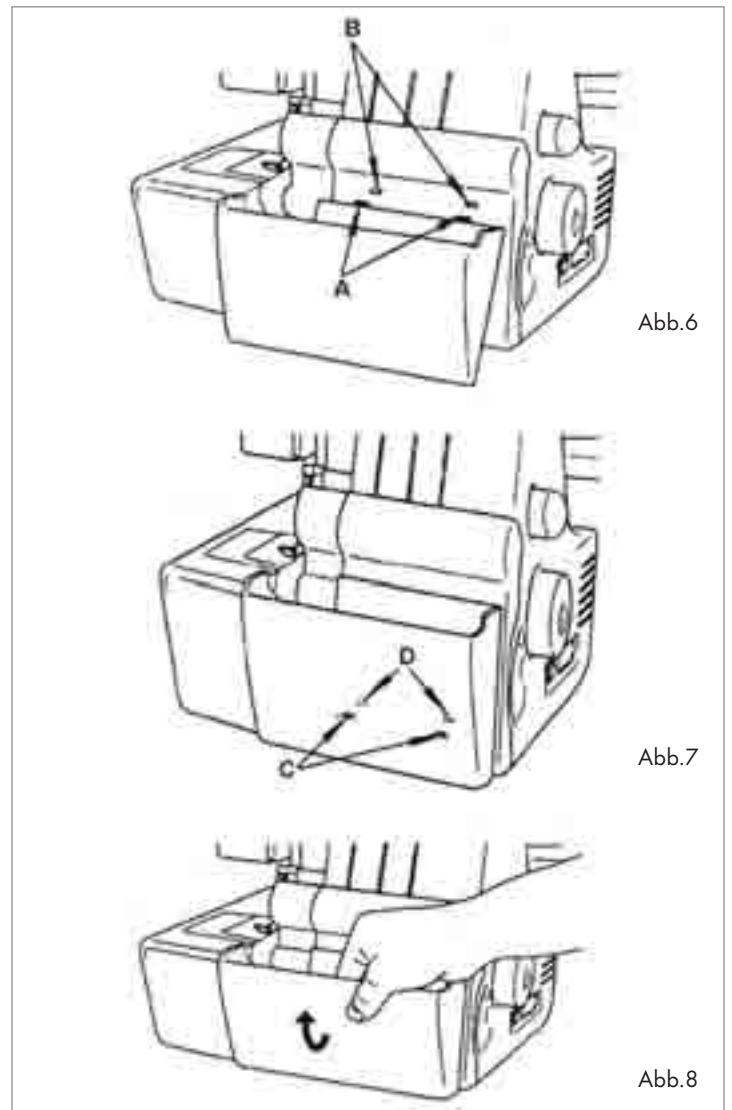


Abb.6

Abb.7

Abb.8

Nadel(n) entfernen

⚠ Achtung!

Ziehen Sie vor dem Wechseln der Nadeln den Netzstecker. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Tipp

Das Austauschen der Nadeln ist leichter, wenn Sie den Freiarmsdeckel vorher abnehmen (Abb. 9a)!

1. Drehen Sie das Handrad **6** zu sich hin, bis sich die Nadeln in oberster Stellung befinden (Abb. 9b).
2. Lösen Sie die Nadelschrauben mit dem kleinen Schraubendreher soweit, dass sich die Nadel löst (Abb. 10).
3. Entfernen Sie die Nadeln.

Nadel(n) einsetzen

⚠ Achtung!

Ziehen Sie vor dem Wechseln der Nadeln den Netzstecker. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

1. Halten Sie die Nadel mit der abgeflachten Seite nach hinten.
2. Schieben Sie die Nadel soweit es geht in den Nadelhalter.
3. Ziehen Sie die Nadelschrauben mit dem kleinen Schraubendreher fest (Abb. 10).

Handrad bedienen

① Hinweis:

Drehen Sie das Handrad **6** immer nur zu sich hin (Abb. 9b).

Einstellung des Fadenbaums

- Ziehen Sie den Fadenbaum **1** vor dem Einfädeln ganz heraus (Abb. 11).
- Drehen Sie den Fadenbaum **1** so, dass die Fadenführungen genau über den Spulennadeln **2** stehen.
- In korrekter Stellung rasten die beiden Gelenkteile des Fadenbaumes **1** hörbar ein.
- Setzen Sie die Garnrollen auf die Garnrollenzentrierungen. Wenn Sie keine Industriespulen verwenden, nehmen Sie die Garnrollenzentrierungen ab. Schieben Sie je eine Spulenkappe über die Garnrolle (Abb. 12). So wird diese beim Nähen an ihrem Platz gehalten.

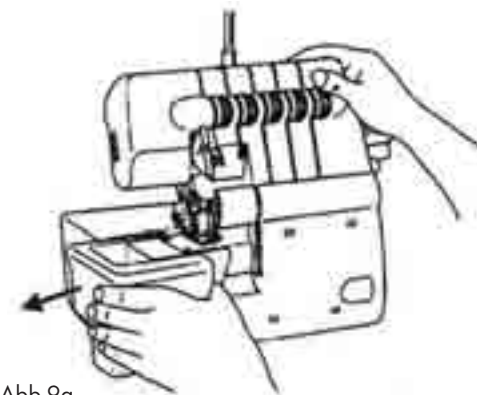


Abb.9a

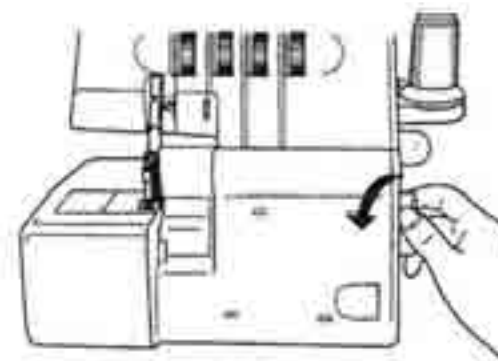


Abb.9b

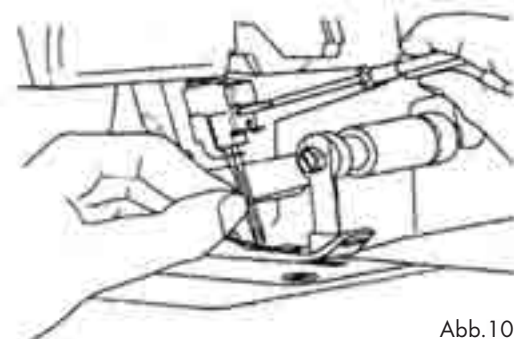


Abb.10

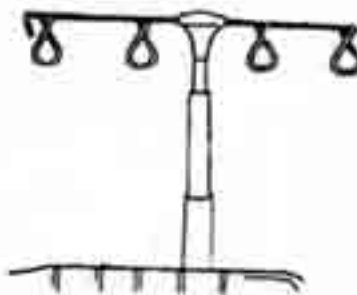


Abb.11



Abb.12

Einfädeln

i Hinweis:

Bei Lieferung sind alle 4 Fäden schon eingefädelt. Sie können sofort mit dem Nähen beginnen. Wenn Sie die Garne wechseln möchten, und alle 4 Fäden sind noch eingefädelt, dann gehen Sie vor, wie im Kapitel „Fadenwechsel (zusammenbinden)“ beschrieben.
Wenn Sie die Fäden komplett neu einfädeln müssen, gehen Sie vor, wie in diesem Kapitel „Einfädeln“ beschrieben.

Allgemeine Hinweise zum Einfädeln

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter **8** immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Richtiges Einfädeln ist wichtig, damit die Stiche nicht unregelmäßig werden und der Faden nicht abreißt.

Hinter der Frontklappe **10** befindet sich ein Diagramm mit einer Anleitung zum Einfädeln. Zusätzlich sind die Fadenführungen verschiedenfarbig gekennzeichnet.

In der Zubehörbox befindet sich eine Pinzette, mit der das Einfädeln einfacher geht.

Das Einfädeln geschieht in dieser Reihenfolge (Abb. 13/14):

1. Erster Schritt: Oberer Greiferfaden (rot)
2. Zweiter Schritt: Unterer Greiferfaden (gelb)
3. Dritter Schritt: Faden für die rechte Nadel (grün)
4. Vierter Schritt: Faden für die linke Nadel (blau)

i Hinweis:

Wenn alle Fäden eingefädelt sind, und es löst sich der untere Greiferfaden, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Fädeln Sie die beiden Fäden der Nadeln aus.
- Fädeln Sie dann den unteren Greiferfaden ein.
- Fädeln Sie erst dann die Fäden der beiden Nadeln wieder ein.

Die Nadeln müssen immer als letztes eingefädelt werden!

Zur Vereinfachung sind die einzelnen Schritte auf den Abbildungen nummeriert.

Oberer Greiferfaden einfädeln (rot)

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter **8** immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Nehmen Sie immer die nebenstehenden Bilder zur Hilfe.

Abbildung 15 zeigt den Fadenverlauf des Oberen Greiferfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Öffnen Sie Frontklappe **10**.
2. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum **1** (1).

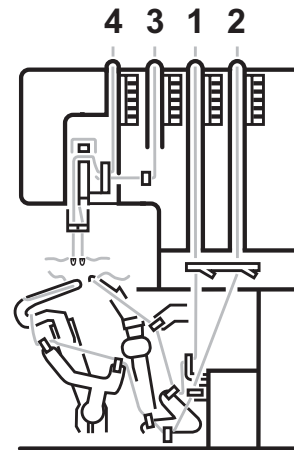


Abb.13

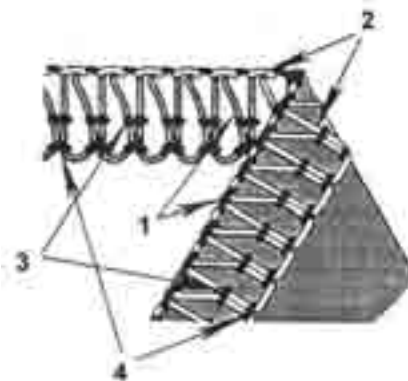


Abb.14

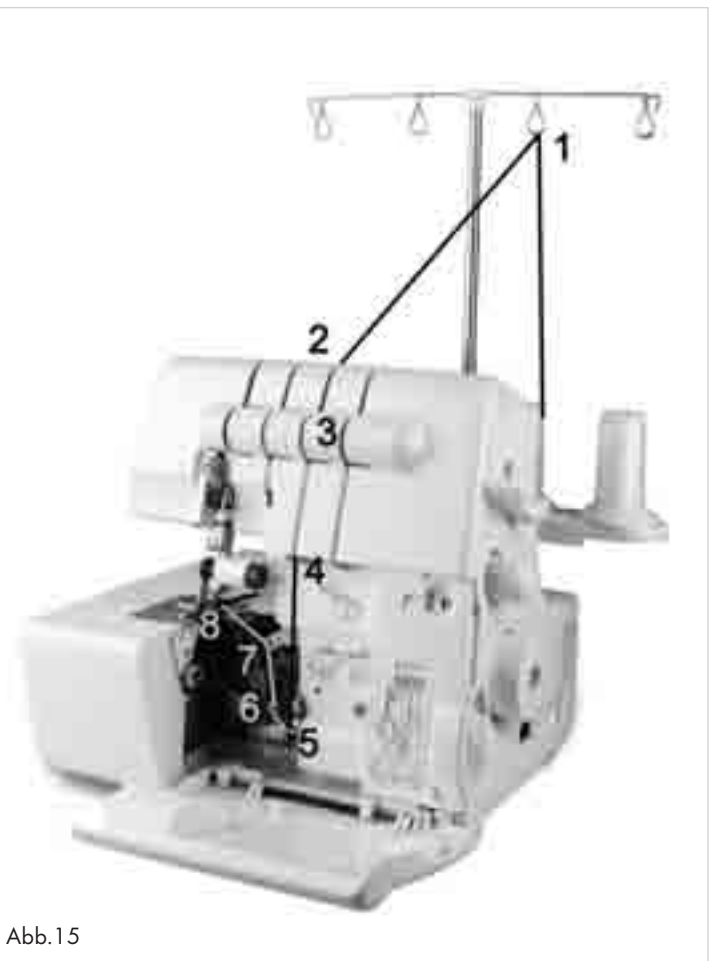


Abb.15

3. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 16).

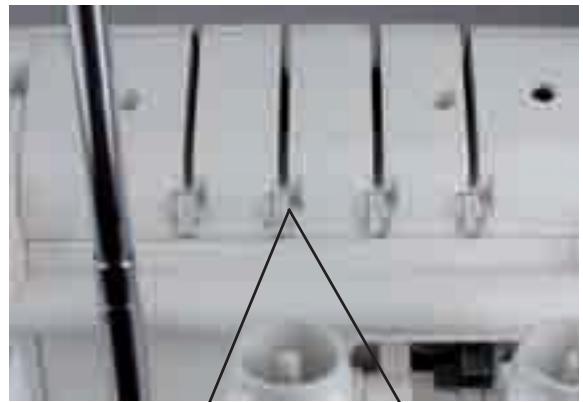
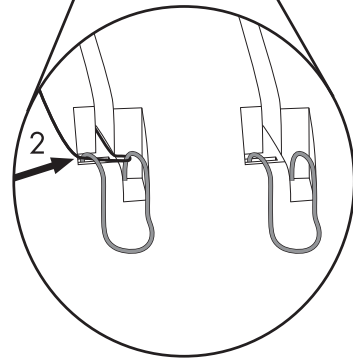


Abb.16



4. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannwählers 15 hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 17).

i Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannwählers 15 liegen.

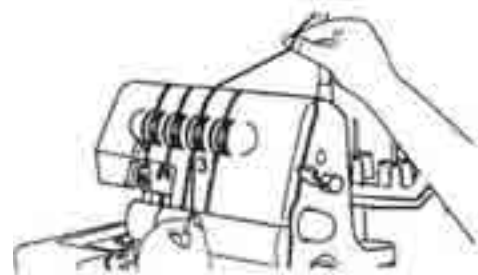


Abb.17

5. Fädeln Sie im Greiferraum gemäß der roten Markierungen den Faden ein (5 - 7)(Abb. 18).
 6. Ziehen Sie den Faden von vorne nach hinten durch den Obergreifer 19 (8).
 7. Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn hinter die Stichplatte 13.

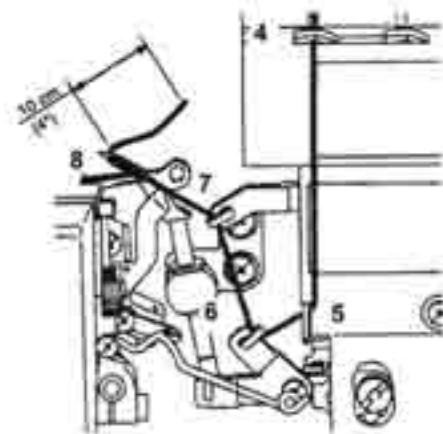


Abb.18

Unteren Greiferfaden einfädeln (gelb)

⚠ **Achtung!**

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter 8 immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 19 zeigt den Fadenverlauf des Unteren Greiferfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

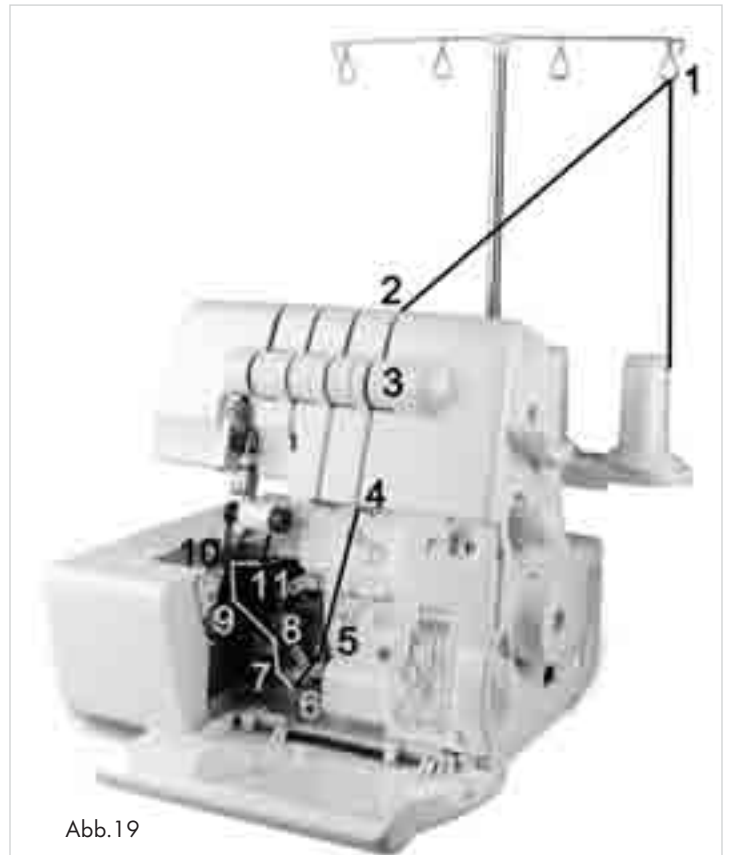


Abb.19

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum 1 (1).
2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 20).

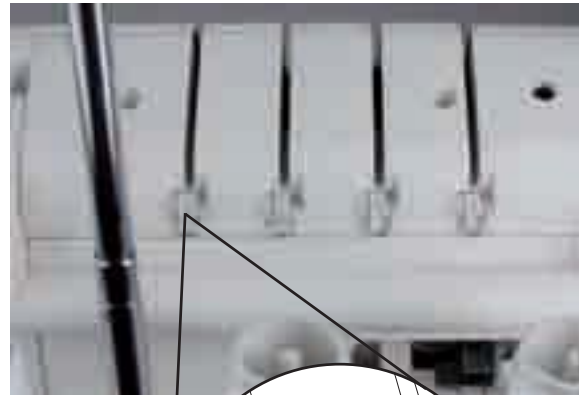


Abb.20

3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers 17 hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 21).

ⓘ **Hinweis:**

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers 17 liegen.

4. Drehen Sie das Handrad 6 zu sich hin, bis der Untergreifer 20 ganz rechts steht.

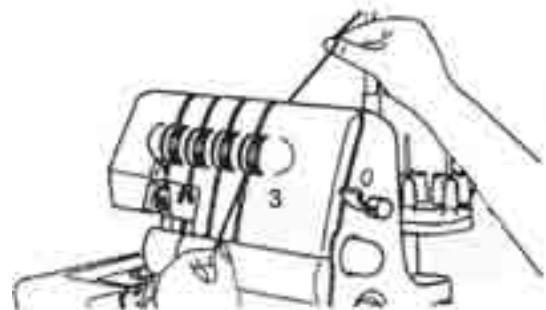


Abb.21

5. Fädeln Sie im Greiferraum gemäß der gelben Markierungen den Faden ein (4 - 8) (Abb. 22).

6. Halten Sie den Faden ca. 4 cm von der Fadenführung mit der Pinzette fest (Abb. 23).
7. Führen Sie ihn nun mit der Pinzette von links leicht unter die Fadenführung.
8. Ziehen Sie den Faden nach oben in die Fadenführung (9).

9. Führen Sie den Faden nach hinten und über das obere Ende des Untergreifers 20 (10A) (Abb. 23).

10. Ziehen Sie den Faden anschließend vorsichtig nach unten, so dass er in die Aussparung des Greifers rutscht (10B) (Abb. 23). Nutzen Sie für diesen Schritt auch die Zeichnung, die an der Maschine angebracht ist!

11. Führen Sie den Faden durch die Greiferöse (11). Der Faden sollte in der Rille des Untergreifers 20 verlaufen (Abb. 23).

12. Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn **über** Obergreifer 19 und Stichplatte 13 nach hinten.

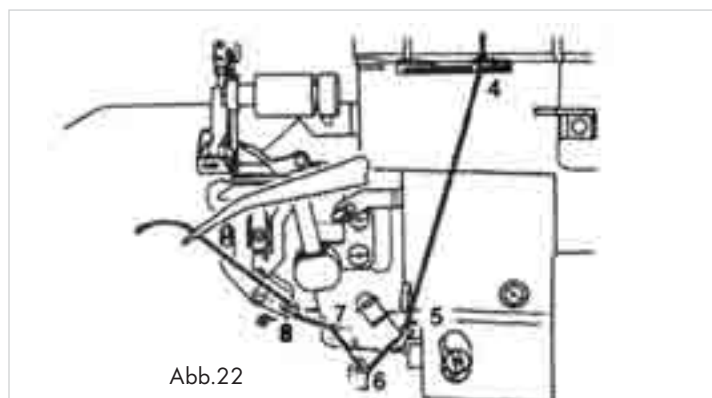


Abb.22

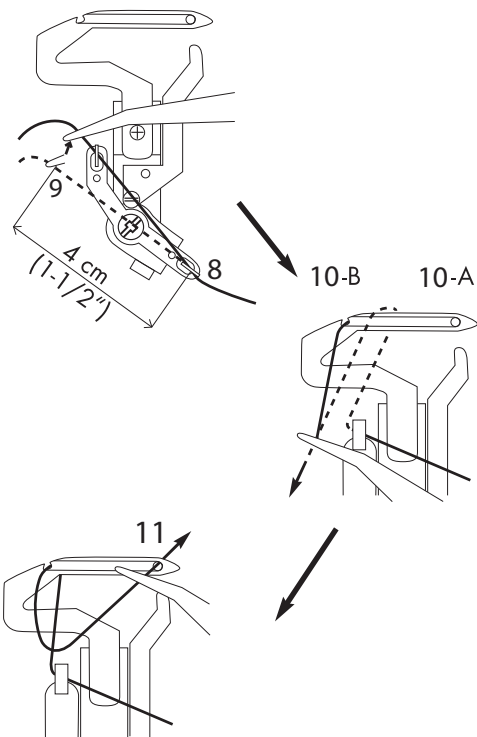


Abb.23

Faden für rechte Nadel einfädeln (grün)

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter 9 immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 24 zeigt den Fadenverlauf des rechten Nadelfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum 1 (1).



Abb.24

2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 25).

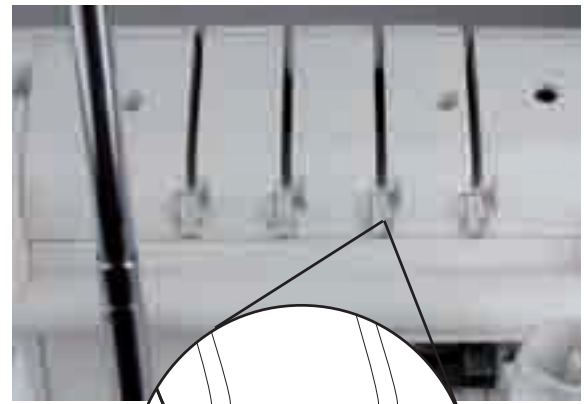


Abb.25

3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers 15 hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 26).

i Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers 15 liegen.

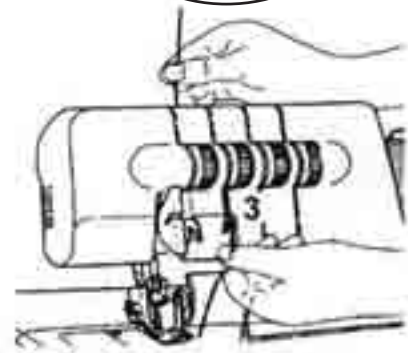


Abb.26

4. Fädeln Sie den Faden gemäß der grünen Markierungen ein (4-7) (Abb. 27/28).

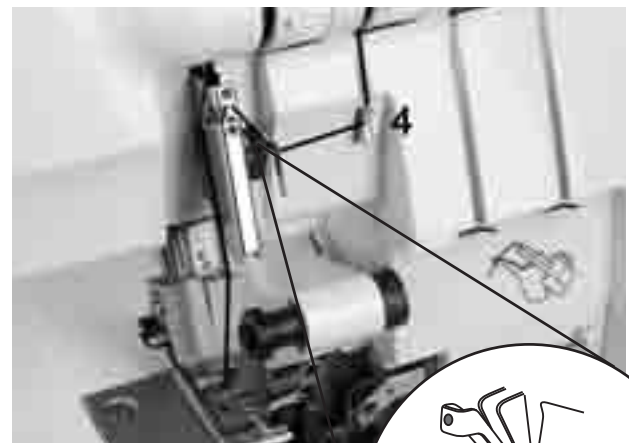


Abb.27

5. Führen Sie den Faden durch die rechte Nadel (8) (Abb. 28).

6. Legen Sie den Faden nach hinten unter den Nähfuß 21.

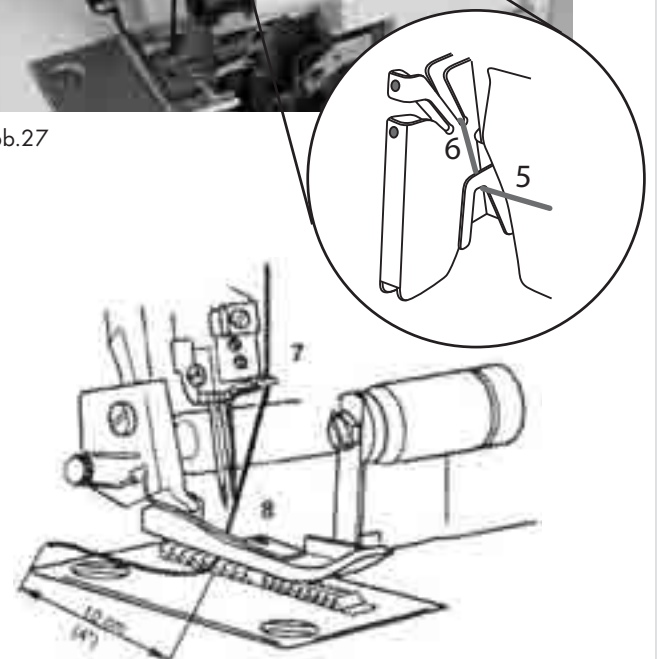


Abb.28

Faden für linke Nadel einfädeln (blau)

⚠ **Achtung!**

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter ❸ immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 29 zeigt den Fadenverlauf des linken Nadelfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum ❶ (1).

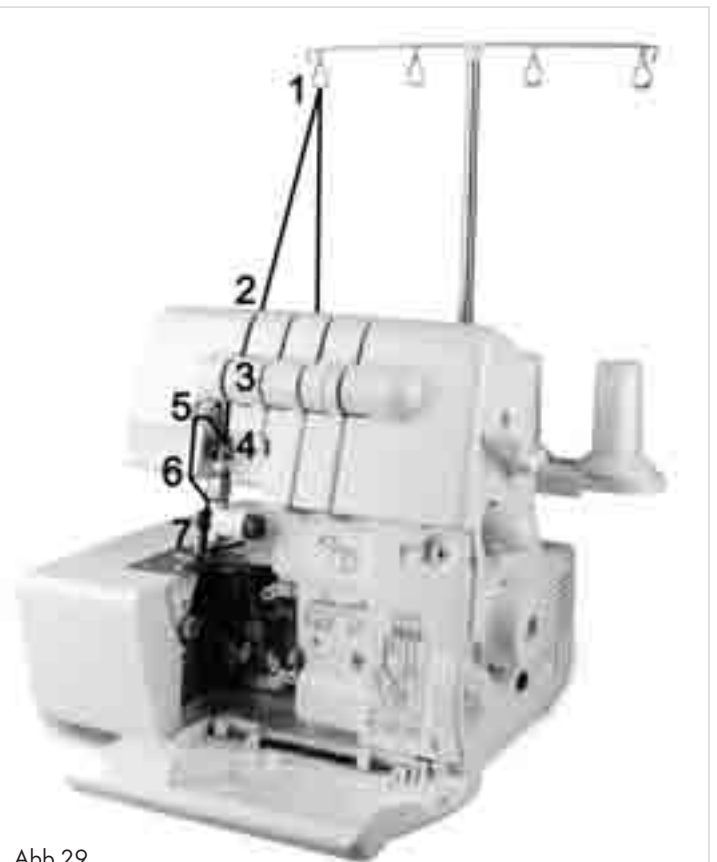


Abb.29

2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 30).



Abb.30

3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers ❶ hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 31).

❶ **Hinweis:**

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers ❶ liegen.

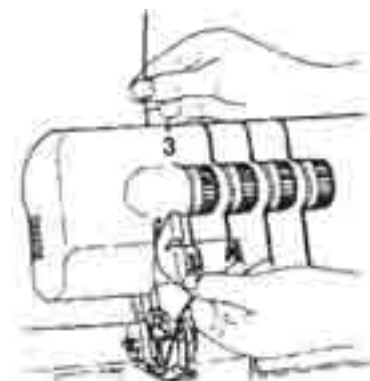


Abb.31

4. Fädeln Sie den Faden gemäß der blauen Markierungen ein (4 - 6) (Abb. 32/33).

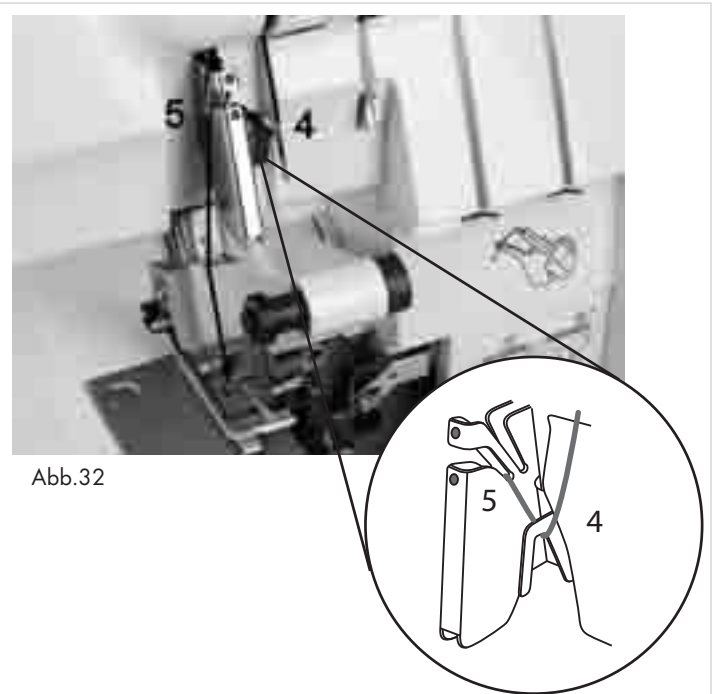


Abb.32

5. Führen Sie den Faden durch die linke Nadel (7) (Abb. 33).

6. Legen Sie den Faden nach hinten unter den Nähfuß ②.

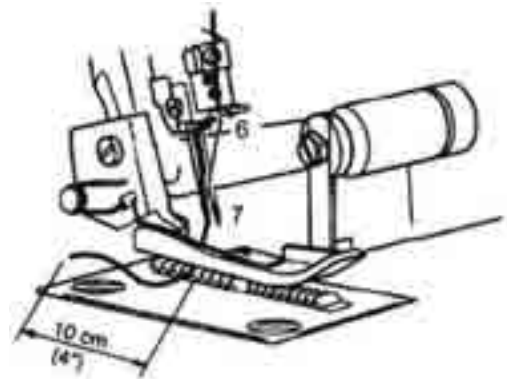


Abb.33

Probelauf

Wenn zum ersten Mal Garn eingefädelt wird oder nach einem Fadenriss Garn neu eingefädelt werden muss, gehen Sie wie folgt vor:

Heben Sie den Nähfuß ② an.

Halten Sie die Fadenenden zwischen den Fingerspitzen der linken Hand, drehen Sie das Handrad ⑥ langsam zwei-oder dreimal zu sich hin und prüfen Sie den Faden erneut.

Legen Sie den Stoff für einen Probelauf unter den Nähfuß ② und beginnen Sie langsam zu nähen.

Der Stoff wird automatisch zugeführt.

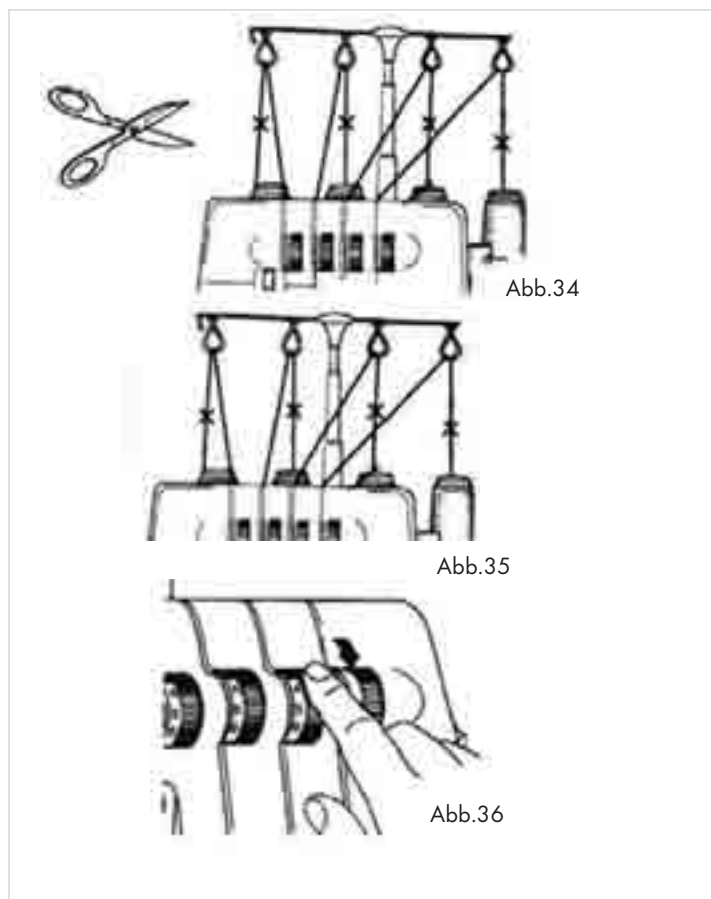
Nach beendeter Arbeit nähen Sie weiter, bis sich eine etwa 5cm (2") lange Fadenkette am Ende des Stoffes gebildet hat.

Durchschneiden Sie die Fäden mit einer Schere.

Fadenwechsel (zusammenbinden)

Nach der folgenden Vorgehensweise ist der Fadenwechsel ganz einfach:

1. Schneiden Sie das Garn über der Spulennadel ② ab (Abb. 34) und setzen Sie die neuen Garnrollen auf die Spulennadeln ②.
2. Knoten Sie die Enden von altem und neuem Faden zusammen (Abb. 35).
3. Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⑭/⑮/⑯/⑰ auf „0“ (Abb. 36) und heben Sie den Nähfuß ⑳ an.
4. Ziehen Sie am anderen Ende des Garns, bis die Knoten unter dem Nähfuß ㉑ durchkommen.
5. Beim Einfädeln in die Nadeln ziehen Sie die anderen Enden, bis die Knoten in den Nadelöhren sind und schneiden Sie das Garn links und rechts der Knoten ab. Fädeln Sie dann neu ein.



Einstellen der Stichtlänge

Die Stichtlänge kann in Schritten von 1,0 bis 4,0 mm eingestellt werden.

Fast alle Overlock-Arbeiten werden mit einer Stichtlänge von 2,5 - 3,5 mm ausgeführt.

Drehen Sie am Einstellrad für die Stichtlänge ⑤ (Abb. 37) um die Stichtlänge einzustellen:

- Für die meisten Näharbeiten ist eine Stichtlänge von 3 mm zu empfehlen.
- Für die Verarbeitung von schweren Stoffen ist eine Stichtlänge von 4 mm zu empfehlen.
- Für die Verarbeitung von leichten Stoffen ist eine Stichtlänge von 2 mm zu empfehlen.

Mit diesen Einstellungen erhalten Sie ordentliche Nähte und der Stoff wird nicht gekräuselt.

Einstellen der Nahtbreite

Die Breite der Nähte kann durch Verändern der Nadelposition und mittels des Nahtbreiteneinstellknopfes ㉒ bestimmt werden.

... durch Benutzen der rechten oder linken Nadel

Die Breite der Naht lässt sich durch das Benutzen der linken *oder* der rechten Nadel bestimmen.

- Nur die linke Nadel wird benutzt: 5,7 mm
- Nur die rechte Nadel wird benutzt: 3,5 mm



... durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes

Mit dem Nahtbreiteneinstellknopf 24 kann die Nahtbreite innerhalb der unten angegebenen Bereiche eingestellt werden.

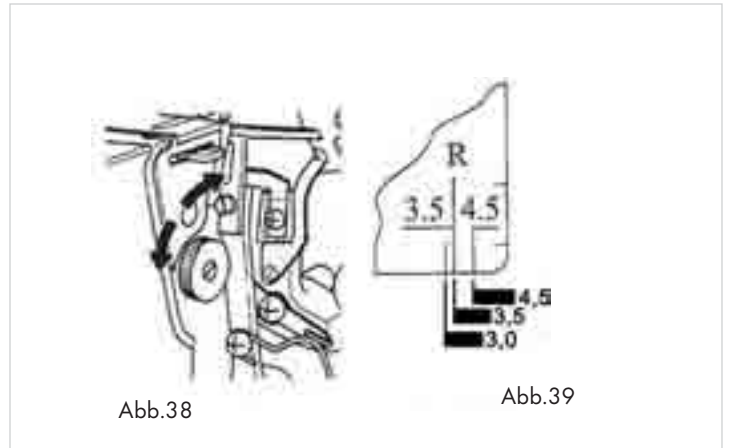
- Nur die linke Nadel wird benutzt: 5,2 - 6,7 mm
- Nur die rechte Nadel wird benutzt: 3,0 - 4,5 mm

Einstellen des Nahtbreiteneinstellknopfes

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor den Einstellungen am Nahtbreiteneinstellknopf 24 den Netzschalter 8 immer auf „O“ (aus). Das Verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes und somit Verletzungsgefahr!

- Öffnen Sie die Frontklappe 10, dadurch lässt sich die Einstellung leichter vornehmen.
- Drehen Sie den Nahtbreiteneinstellknopf 24 auf die gewünschte Nahtbreite (Abb. 38). Richten Sie sich dabei nach der Skala auf der Stichplatte 18 (Abb. 39).



Nähfußdruck einstellen

Bei Auslieferung ist der Nähfußdruck für mittelschwere Materialien eingestellt.

Wenn Sie schwerere oder leichtere Materialien verwenden, stellen Sie den Nähfußdruck wie folgt ein:

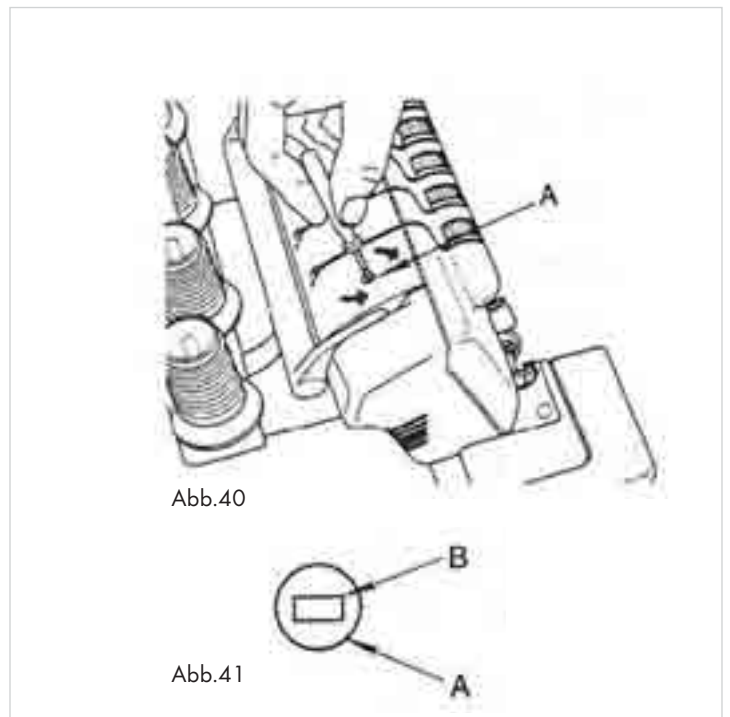
- Für leichte Stoffe müssen Sie den Druck vermindern.
- Für schwere Stoffe müssen Sie den Druck erhöhen.

Führen Sie den kleinen Schraubendreher in das Loch auf der Oberseite der Maschine (Abb. 40). Hier befindet sich die Druckeinstellschraube (A). Stellen Sie sicher, dass der Schraubendreher in den Schlitz der Druckeinstellschraube (B) greift (Abb. 41).

- Drehen Sie den Schraubendreher in Richtung „+“ wenn Sie den Druck erhöhen wollen.
- Drehen Sie den Schraubendreher in Richtung „-“ wenn Sie den Druck verringern wollen.

i Hinweis:

Um den werksseitig eingestellten Standard-Nähfußdruck wieder einzustellen, drehen Sie die Druckeinstellschraube soweit wie es geht gegen den Uhrzeigersinn (-). Drehen Sie dann 6 Umdrehungen im Uhrzeigersinn (+). Der Standard-Nähfußdruck ist wieder eingestellt.



Differentialtransport

Funktionsweise

Die Maschine hat zwei Sätze von Vorschubzahnstangen, einen vorne und einen hinten. Diese beiden Sätze bewegen sich unabhängig voneinander. Durch den Differentialtransport können die beiden Zahnstangensätze sich mit verschiedenen Geschwindigkeiten bewegen.

Dadurch wird das Nähgut gedehnt oder gerafft, je nachdem, welche Transportdifferenz zwischen den vorderen und den hinteren Vorschubzahnstangen eingestellt ist.

Mit Hilfe des Differentialtransportes lassen sich interessante Effekte beim Nähen von Overlocknähten an Stretchmaterialien und schräg geschnittenen Textilien erzielen (Abb. 43).

i Hinweis:

Wenn der Differentialtransporthebel **9** auf „1.0“ steht, entspricht das einem Differentialtransportverhältnis von 1:1. Beide Vorschubzahnstangen bewegen sich gleich schnell (Abb. 42).

Der Differentialtransporthebel **9** lässt sich in einem Bereich von 1:0,7 bis 1:2,0 einstellen.

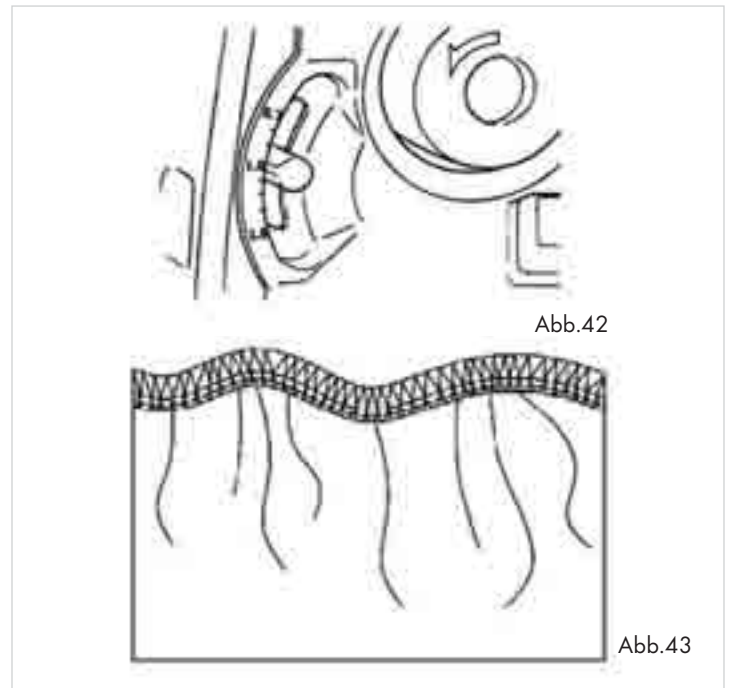


Abb.42

Abb.43

Geraffte Overlocknaht - Einstellungen

Die geraffte Overlocknaht eignet sich zum Kräuseln von Ärmeln, Rückenoberteilen, Rocksäumen usw. aus elastischen Materialien wie Strickwaren und Jersey. Sie sollte vor dem Zusammennähen der einzelnen Teile angebracht werden.

- Stellen Sie den Differentialtransporthebel **9** auf einen höheren Wert als 1,0 (Abb. 44). Die genaue Einstellung hängt von dem zu verarbeitenden Stoff, und von der gewünschten Raffung ab. Machen Sie daher immer eine Probenahrt, um die Einstellungen zu testen.



Abb.44

Gedehnte Overlocknaht - Einstellungen

Die gedehnte Overlocknaht eignet sich für Welleneffekte an Zierkrägen, Ärmeln und Rocksäumen etc. bei weichem, dehnbarem Gewebe und bei Strickwaren.

- Stellen Sie den Differentialtransporthebel **9** auf einen niedrigeren Wert als 1,0 (Abb. 45). Die genaue Einstellung hängt von dem zu verarbeitenden Stoff, und von der Stärke des gewünschten "Welleneffektes" ab. Machen Sie daher immer eine Probenahrt, um die Einstellungen zu testen.
- Halten Sie die Naht vor und hinter dem Nähfuß **21** leicht fest, um die Textilie auf Spannung zu halten.



Abb.45

i Hinweis:

Falls Sie am Einstellrad für die Stichtlänge **5** einen Wert von „3“ oder höher eingestellt haben, so wird diese Einstellung automatisch zurück auf „3“ gesetzt, wenn Sie den Differentialtransporthebel **9** auf 2.0 stellen.

Freiarmnähen

Um schlauchförmige Textilien, wie zum Beispiel Ärmel oder Hosenbeine zu bearbeiten, können Sie den Freiarmdeckel entfernen.

- Nehmen Sie, falls angebracht, den Abfallbehälter von der Maschine ab.
- Schieben Sie den Freiarmdeckel nach links und ziehen Sie ihn ab (Abb. 46).
- Sie können nun die Textilie über den Freiarm 12 ziehen und diese bearbeiten (Abb. 47).
- Um den Freiarmdeckel wieder aufzusetzen, schieben Sie ihn soweit auf den Freiarm 12, bis er einrastet und fest sitzt (Abb. 48).

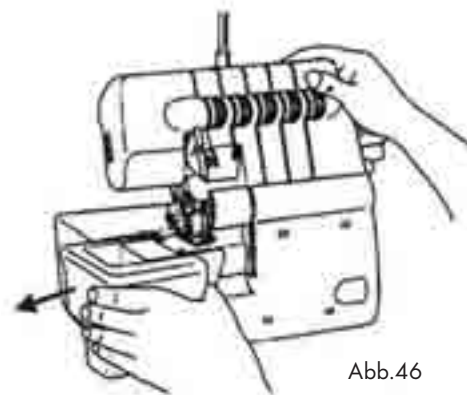


Abb.46



Abb.47

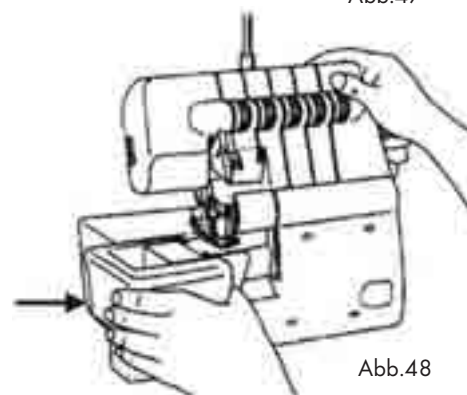


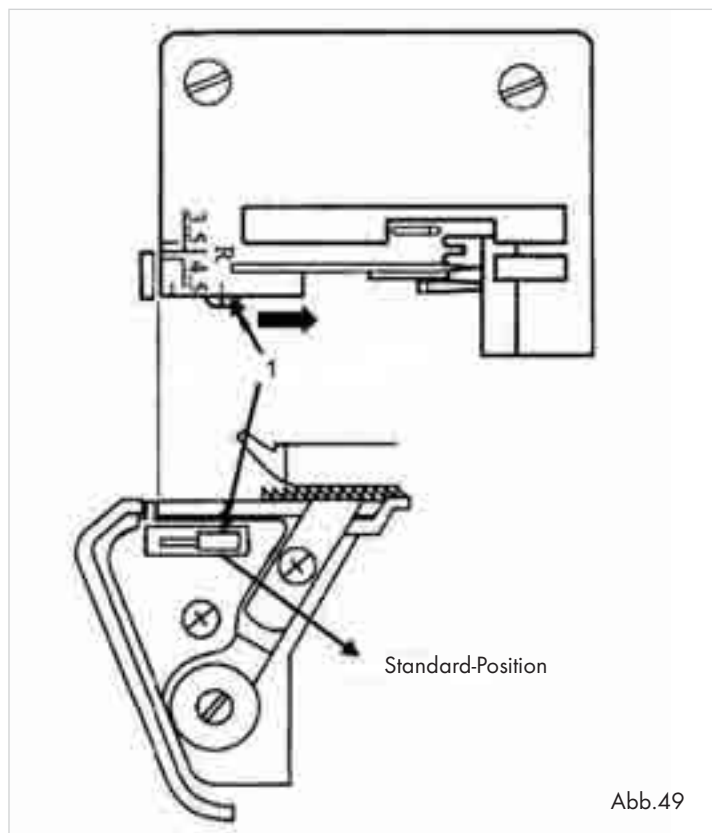
Abb.48

Overlocknähte

- Öffnen Sie die Frontklappe ⑩.
- Schieben Sie den Nahtbreitenschalter ⑳ auf „S“, damit der Nahtbreitenfinger vorgeschoben wird (1)(Abb. 49).

① Hinweis:

Der Nahtbreitenschalter ⑳ muss bis zum Anschlag geschoben werden. Ansonsten werden die Nähte unsauber.

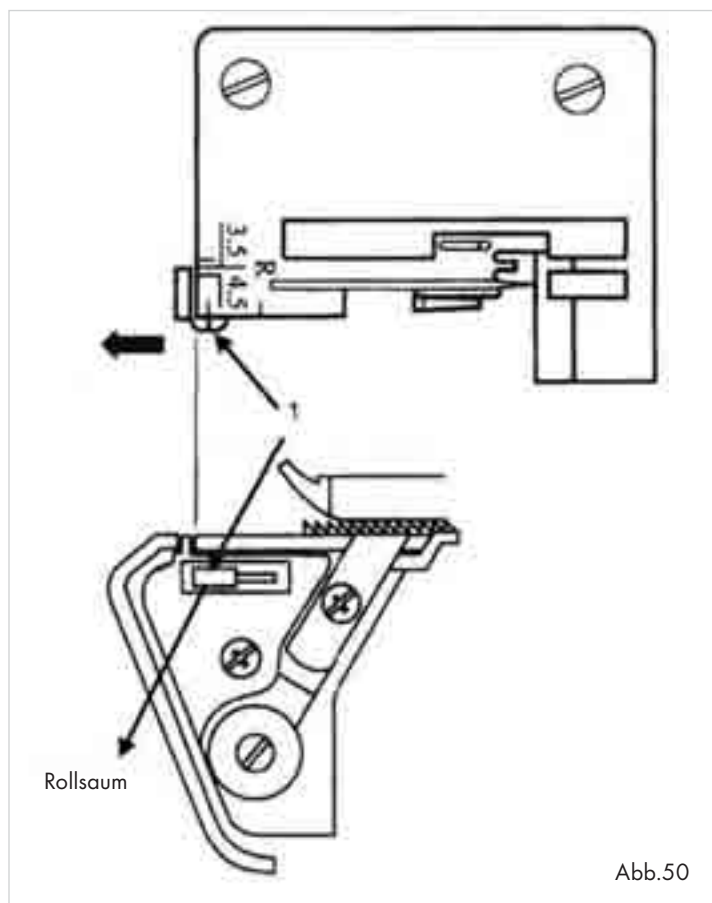


Rollsäume

- Öffnen Sie die Frontklappe ⑩.
- Schieben Sie den Nahtbreitenschalter ⑳ auf „R“, damit der Nahtbreitenfinger zurückgeschoben wird (1) (Abb. 50).

① Hinweis:

Der Nahtbreitenschalter ⑳ muss bis zum Anschlag geschoben werden, ansonsten werden die Nähte unsauber.



Abketteln und Probenähen

- Legen Sie alle Fäden unter dem Nähfuß ② nach hinten, leicht nach links, über die Stichplatte ⑬.
- Halten Sie die Fäden unter leichter Spannung fest.
- Drehen Sie das Handrad ⑥ 2 bis 3 Umdrehungen zu sich hin, um die Leerkettenbildung zu beginnen.
- Senken Sie den Nähfuß ② am Nähfußhebel ④.
- Halten Sie die Leerkette wieder fest und betätigen Sie vorsichtig das Fußpedal, bis die Leerkette ca. 5 - 7,5 cm lang ist.
- Legen Sie die Textilie von vorne unter den Nähfuß ② und nähen Sie eine Probenahrt (Abb. 51). Ziehen Sie dabei keinesfalls an der Textilie, da sonst die Nadel verbogen wird oder sogar abbricht.
- Nähen Sie auch nachdem die Textilie zuende ist für ca. 15 - 20 cm weiter.
- Schneiden Sie die Leerkette mit Hilfe des Schneidmessers hinten an der Maschine ab (Abb. 52).

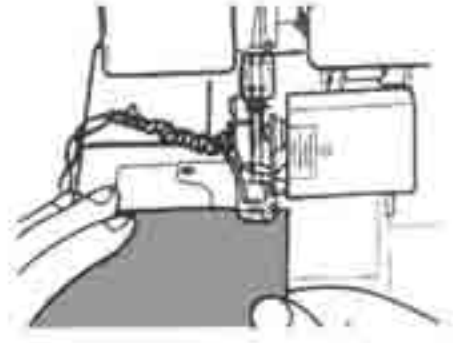


Abb.51

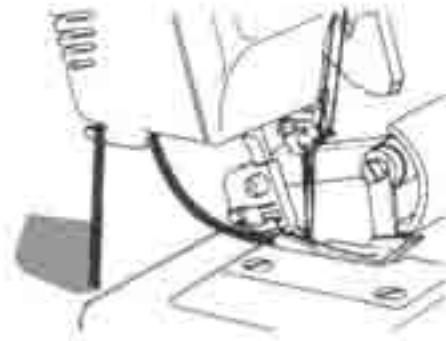


Abb.52

Empfohlene Spannungseinstellungen

① Hinweis:

Alle Angaben über die Spannungseinstellungen für die verschiedenen Sticharten sind lediglich Richtwerte. Die Spannung ist immer abhängig von Art und Stärke des Nähgutes, Nadelstärke, sowie der Stärke, Art und Materialzusammensetzung des Fadens.

Daher ist es unbedingt erforderlich eine Probenahrt zu nähen. Nur so können Sie sehen, ob die Spannungseinstellungen korrekt sind, oder noch verändert werden müssen.

2-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 53.

Dieser Stich mit einer Nadel und 2 Fäden wird für das Versäubern von Kanten bei leichten oder dehnbaren Stoffen verwendet. Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Kettelnaht.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahnt auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

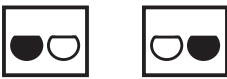
Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
mittelschwerer Stoff	2,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
schwerer Stoff	3,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
mittelschwerer Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
schwerer Stoff	-	3,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Erscheint der Untergreiferfaden zu fest oder der Nadelfaden zu locker (Abb. 54):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine niedrigere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.

Erscheint der Untergreiferfaden zu locker (Abb. 55), drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

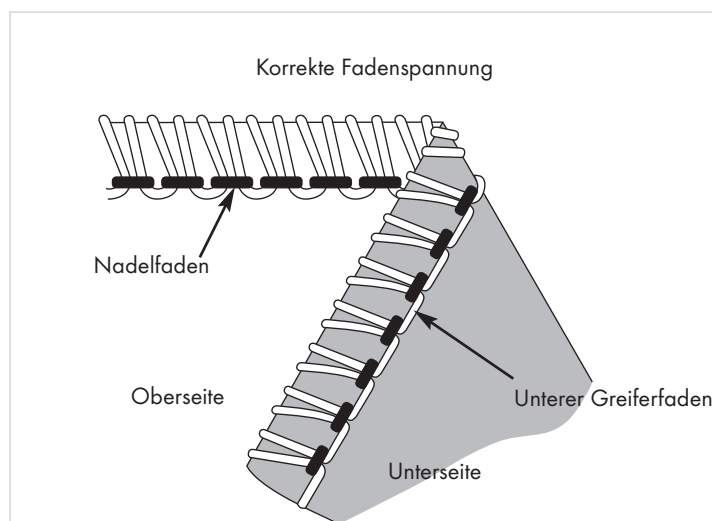


Abb.53

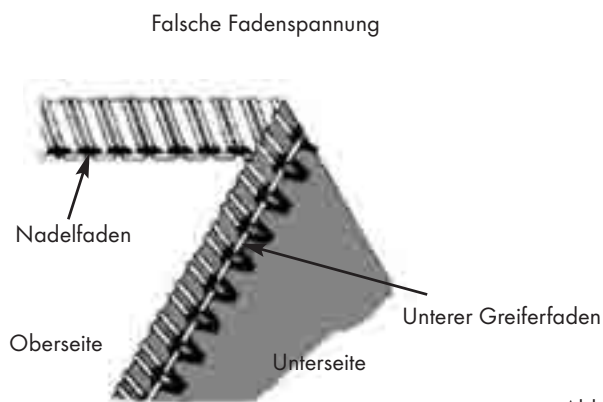


Abb.54

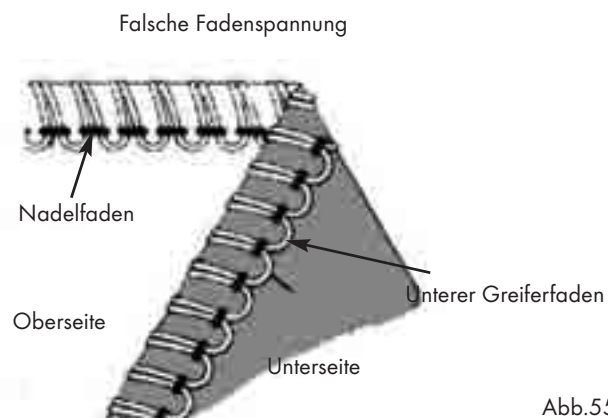


Abb.55

2-Faden-Überwendlings-Stich


Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 56.

Dieser Stich mit einer Nadel und 2 Fäden wird zum Versäubern normaler Stoffe mit Überwendlingsstich verwendet. Er ist auch ideal für Flachstichnähte (Kapp- oder Stoßnähte) und den Blindsaum.

Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Überwendlingsnaht.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	0,5	-	Obergreifereinsatz einsetzen	1,0
mittelschwerer Stoff	0,5	-	Obergreifereinsatz einsetzen	1,5
schwerer Stoff	1,0	-	Obergreifereinsatz einsetzen	1,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,0	Obergreifereinsatz einsetzen	3,0
mittelschwerer Stoff	-	1,5	Obergreifereinsatz einsetzen	3,5
schwerer Stoff	-	1,5	Obergreifereinsatz einsetzen	3,5

Wenn der Untergreifefaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 57):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreifefaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 58):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreifefaden **17** (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

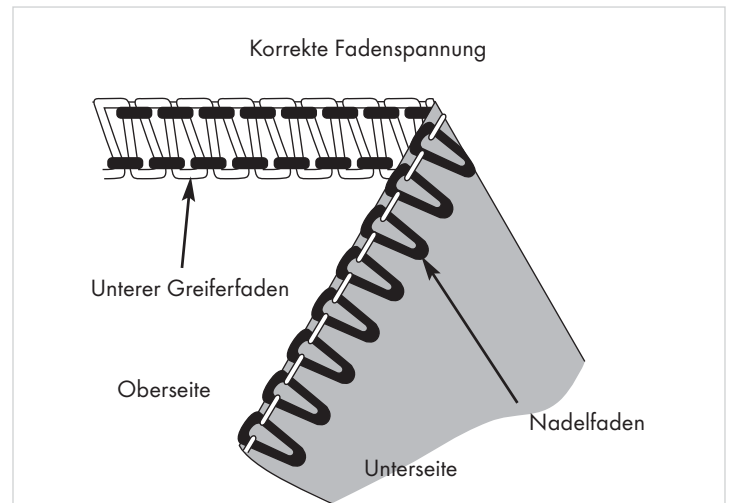


Abb.56

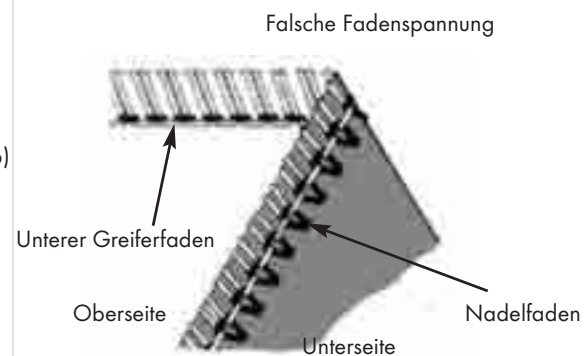


Abb.57

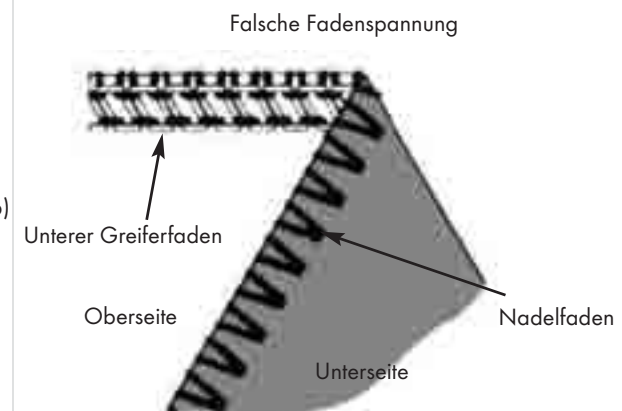


Abb.58

3-Faden-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 59.

Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird für das Versäubern bei normalen Stoffen mit Überwendlingsstich verwendet.

Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Kettelnaht.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahnt auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	2,0	1,0
mittelschwerer Stoff	3,0	-	2,0	1,5
schwerer Stoff	3,0	-	3,0	1,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	2,0	7,0	2,0
mittelschwerer Stoff	-	2,5	6,5	2,5
schwerer Stoff	-	3,5	6,5	2,5


Wenn der Obergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 60):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler **16** für den Obergreiferfaden (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Untergreiferfaden auf der Oberseite der Textilie liegt (Abb. 61):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler **16** für den Obergreiferfaden (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker erscheint (Abb. 62), drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Nadelfaden (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

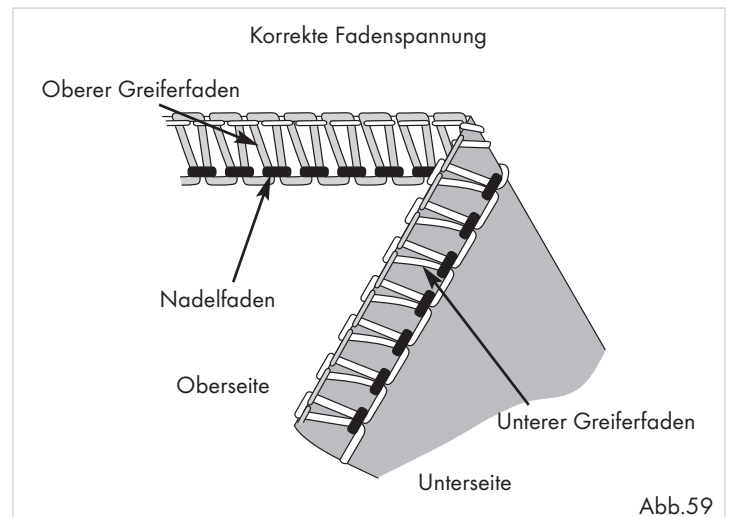


Abb.59

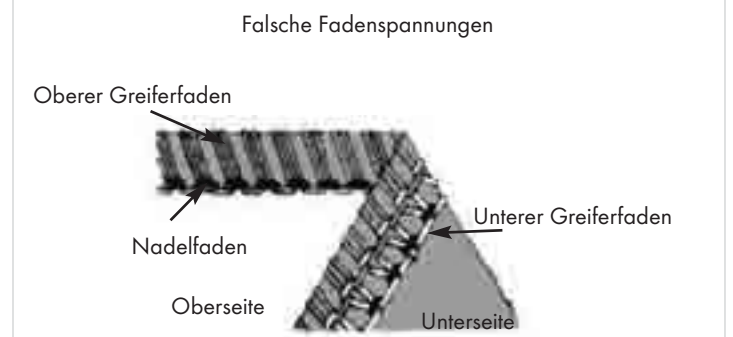


Abb.60

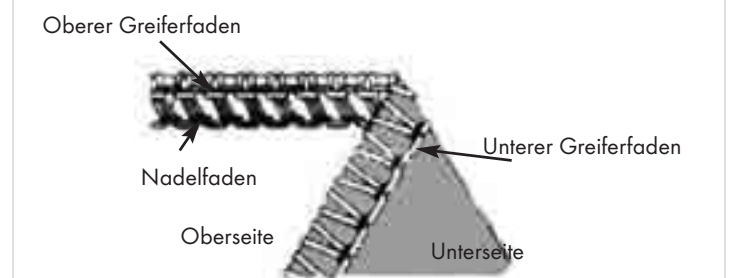


Abb.61

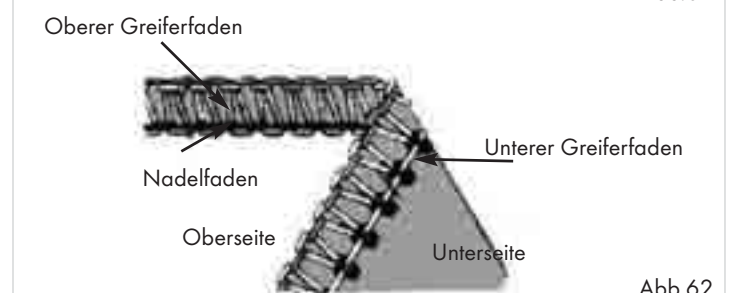


Abb.62

3-Faden-Flatlocknaht

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 63.

Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird für Stoß- oder Kappnähte und für Zierstiche mit dekorativem Faden verwendet. Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Flatlocknaht (Flachnaht).

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahnt auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	0,5	-	2,5	2,5
mittelschwerer Stoff	0,5	-	2,0	2,0
schwerer Stoff	1,0	-	3,0	3,0

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	0	7,0	4,0
mittelschwerer Stoff	-	0,5	7,0	4,0
schwerer Stoff	-	1,0	7,0	4,0

Wenn der Untergreiferfaden zu locker ist (Abb. 64):

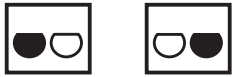
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 65):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 66):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

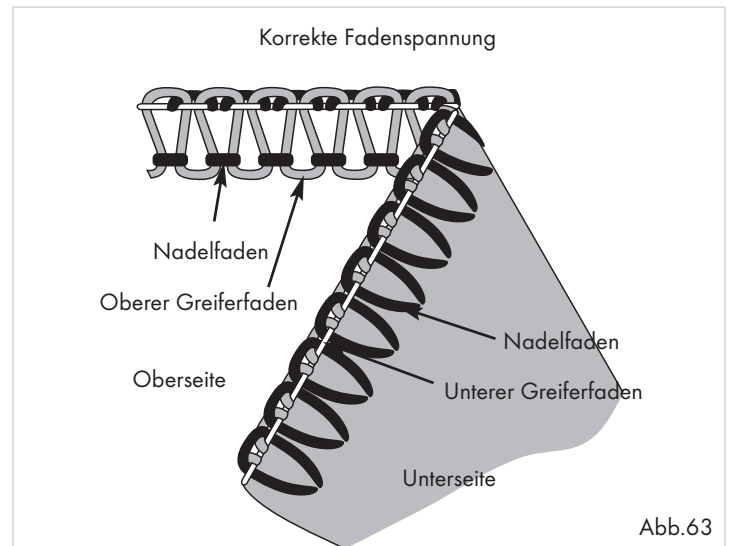


Abb.63

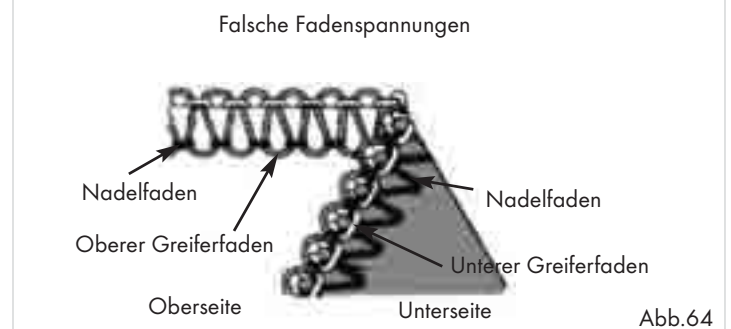


Abb.64

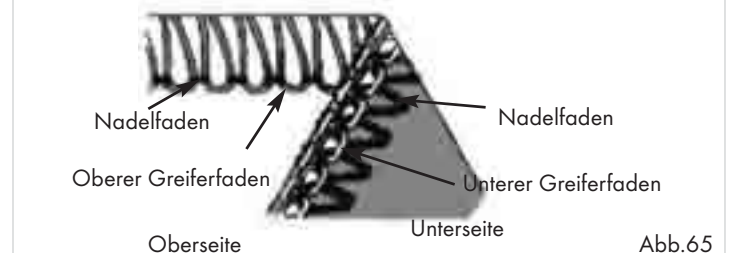


Abb.65

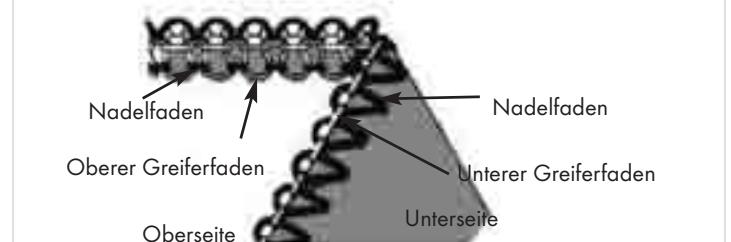


Abb.66

3-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 67.

Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird zum Beispiel zum Nähen von Zierkanten verwendet.

Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Überwendlings-Kettelnaht.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahnt auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	0	4,0
mittelschwerer Stoff	3,0	-	0,5	6,5
schwerer Stoff	4,0	-	0,5	7,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,5	0	5,0
mittelschwerer Stoff	-	2,5	1,0	7,0
schwerer Stoff	-	3,0	1,5	8,0

Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 68):

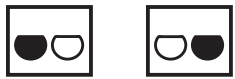
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine höhere Nummer.

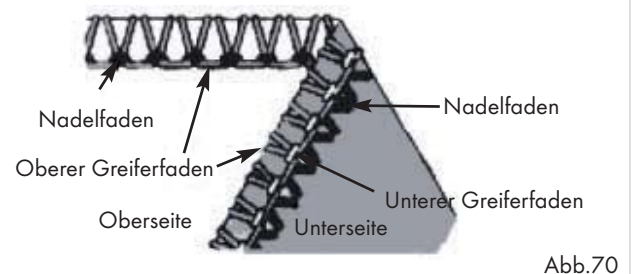
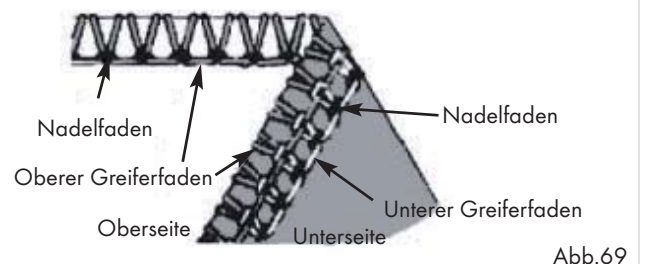
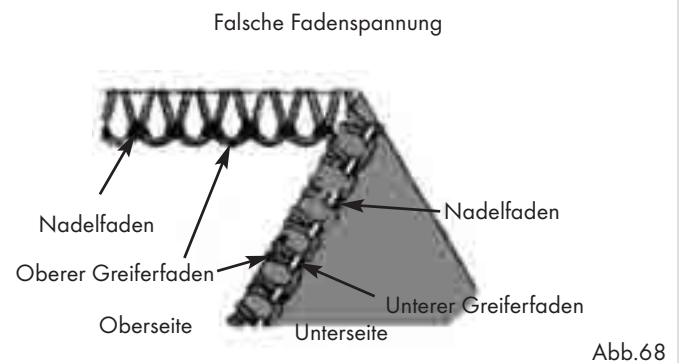
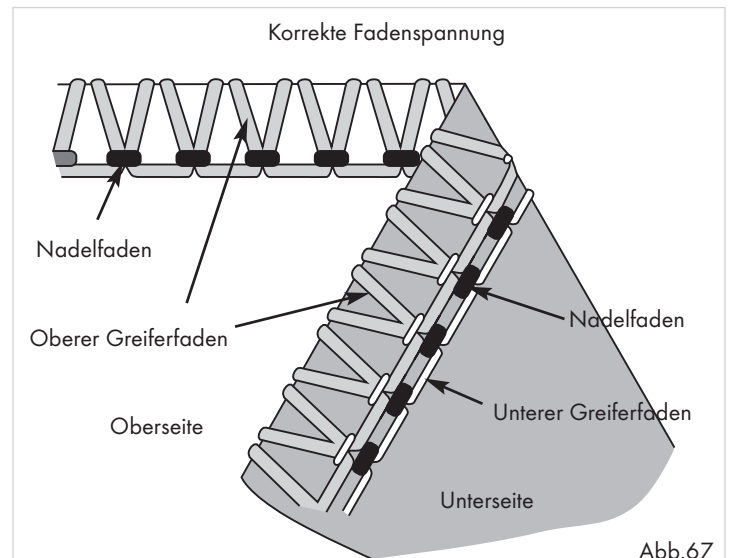
Wenn der Untergreiferfaden zu locker ist (Abb. 69):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 70):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig



3-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert


Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 71.

Dieser Stich mit 2 Nadeln und 3 Fäden ist ideal für leichte, extrem dehnbare Stoffe wie z. B. Trikot und Elastan.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahnt auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	1,5	Obergreifereinsatz einsetzen	0
mittelschwerer Stoff	3,0	2,0	Obergreifereinsatz einsetzen	0,5
schwerer Stoff	4,0	3,0	Obergreifereinsatz einsetzen	1,0

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

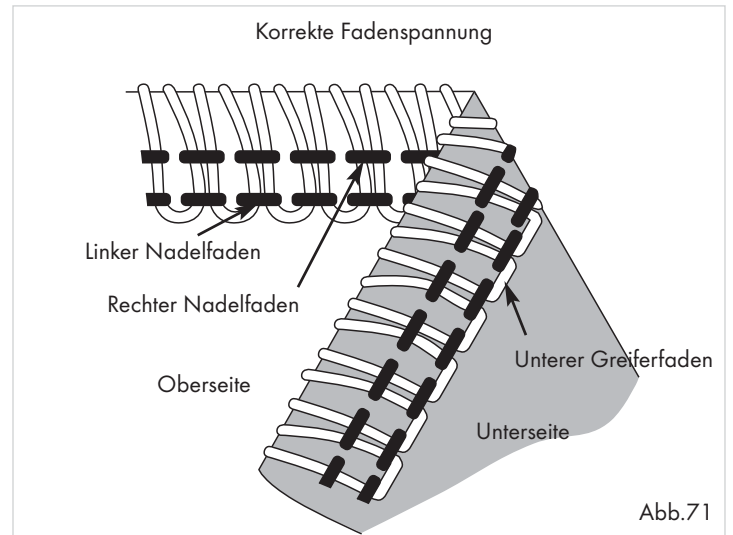


Abb.71

Wenn der Untergreifereinsatz zu locker ist (Abb. 72):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreifereinsatz **17** (gelb) auf eine höhere Nummer.

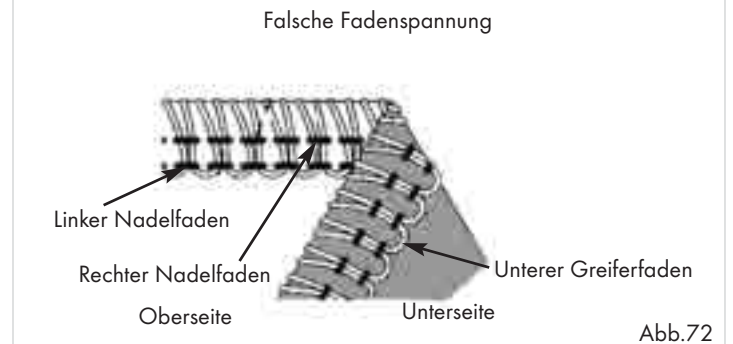


Abb.72

Wenn der linke Nadelfaden zu locker ist (Abb. 73):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die linke Nadel **14** (blau) auf eine höhere Nummer.

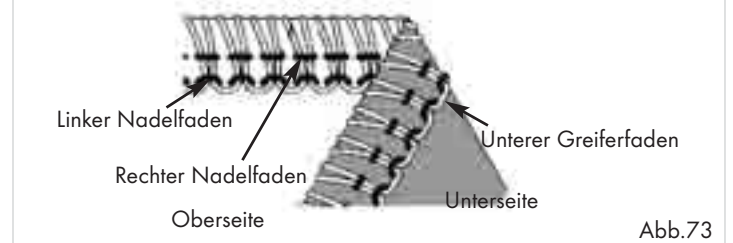


Abb.73

Wenn der rechte Nadelfaden zu locker ist (Abb. 74):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die rechte Nadel **15** (grün) auf eine höhere Nummer.

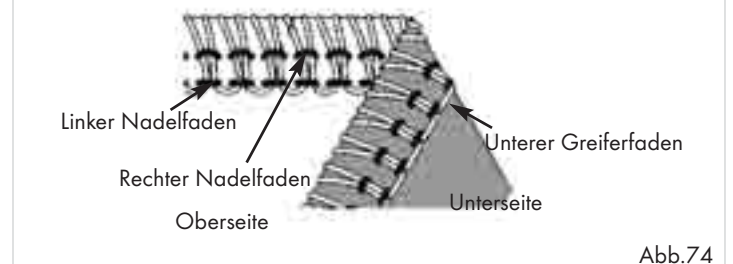


Abb.74


4-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 75.

Dieser Stich mit 2 Nadeln und 4 Fäden ist ideal für mittlere bis schwere, dehnbare Stoffe wie z. B. Doppelstrickstoffe und Schwimmbekleidung. Er ist dafür geeignet zwei Stoffe zu verbinden und gleichzeitig die Kanten zu versäubern.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,5	2,0	2,5	2,0
mittelschwerer Stoff	3,0	2,0	3,0	2,0
schwerer Stoff	4,0	2,5	4,0	2,5

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

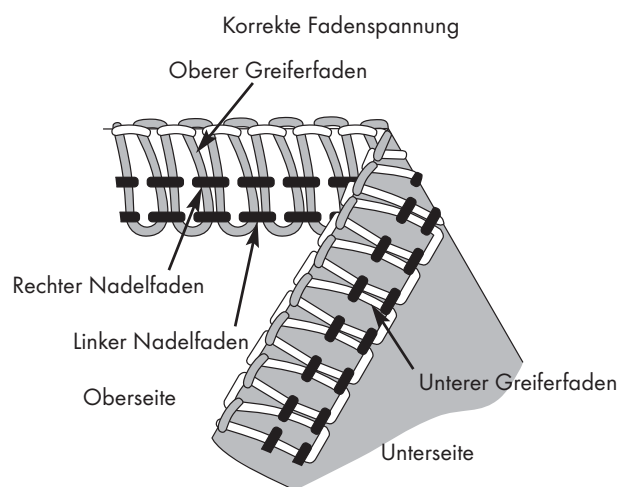


Abb.75

Falsche Fadenspannung

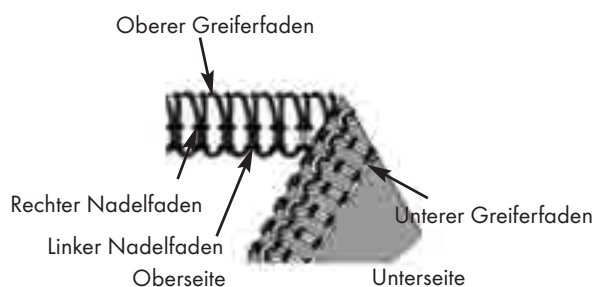


Abb.76

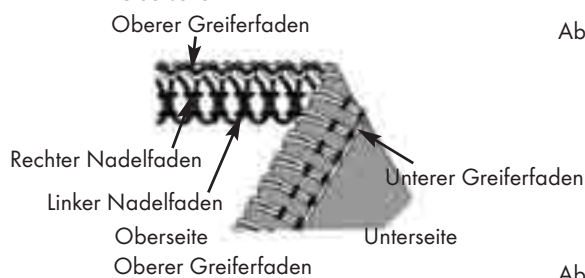


Abb.77

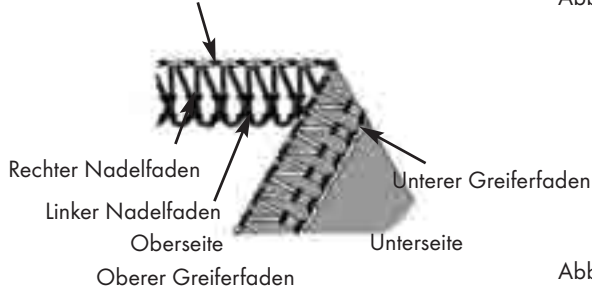


Abb.78

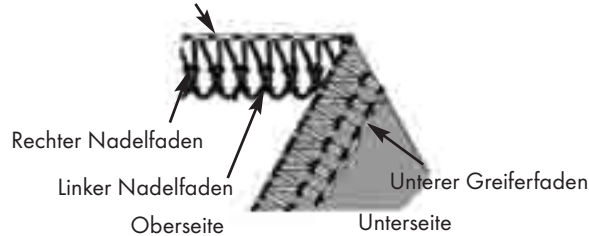


Abb.79

Wenn der Obergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 76):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Untergreiferfaden auf der Oberseite der Textilie liegt (Abb. 77):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der linke Nadelfaden zu locker ist (Abb. 78):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die linke Nadel **14** (blau) auf eine höhere Nummer.

Wenn der rechte Nadelfaden zu locker ist (Abb. 79):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die rechte Nadel **15** (grün) auf eine höhere Nummer.

Rollsäume

Mit dieser Maschine lassen sich vier verschiedene Rollsaumtypen nähen. Beim Nähen von Rollsäumen wird die Nähgutkante umgelegt und mit einer Overlocknaht versehen. Für diese Art von Säumen eignen sich am besten leichte Stoffe wie Batist, Chiffon, Organza usw.. Schwere Stoffe oder steife Gewebe eignen sich nicht für Rollsäume.

- Entfernen Sie die linke Nadel.
- Stellen Sie den Nahtbreitenschalter **23** auf „R“ (Abb. 80).
- Richten Sie die Stützplatte des Nahtbreitenfingers an der Markierung „R“ auf der Stichplatte durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes **24** aus (Abb. 81).
- Stellen Sie das Einstellrad für die Stichlänge **5** auf „F - 2“ (Abb. 82). Dadurch wird eine feine Naht genäht.
- Nutzen Sie für Rollsäume die Nadel Kat. Nr. 14.

i Hinweise:

- Für einen Rollsaum können viele verschiedene Fadenkombinationen benutzt werden. Um einen besonders schönen Rollsaum (3-Faden-Rollsaum) zu erzeugen, verwenden Sie Bauschgarn (bauschiges Polyamidgarn/Woolly Nylon) als Obergreiferfaden und normalen Faden für die Nadel und den Untergreifer. Für einen 2-Faden-Rollsaum verwenden Sie Bauschgarn für den Untergreiferfaden und normalen Faden für den Nadelfaden.
- Halten Sie bei Nähbeginn die Leerkette fest, damit sie sich nicht in die Naht einrollen kann.
- Setzen Sie das Material einer leichten Spannung in Nährichtung aus. Dadurch wird die Naht feiner.
- Bevor Sie die Leerkette nahe an der Textilie abschneiden, geben Sie einen kleinen Tropfen Textilkleber auf die Naht und lassen ihn trocknen. Prüfen Sie vorher auf Farbechtheit auf der Textilie.

3-Faden-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 83.

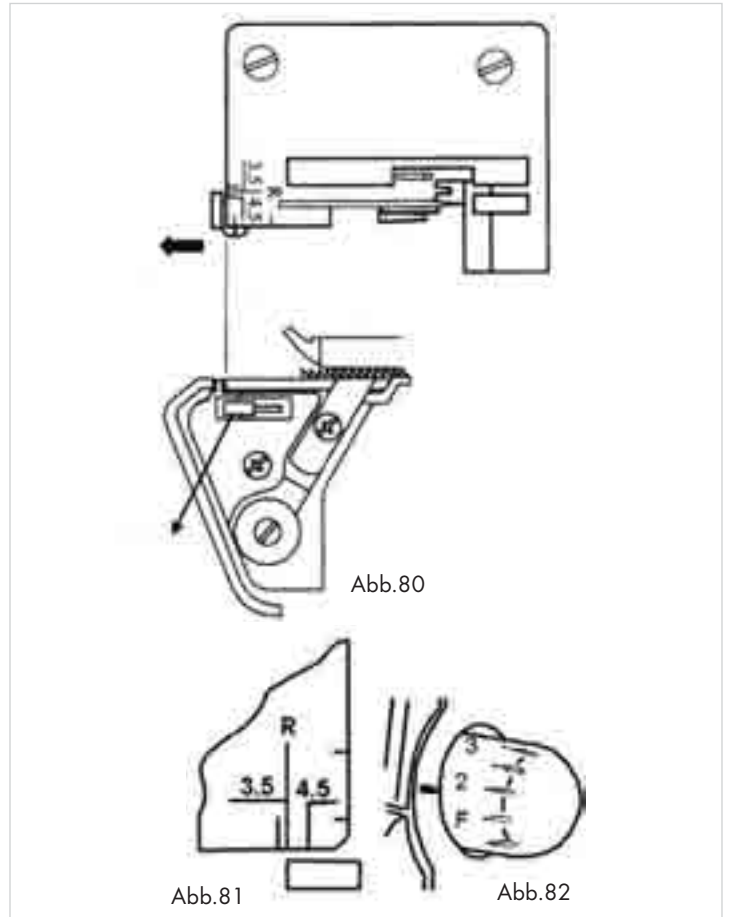
Obergreiferfaden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	7,5	3,0
Bauschgarn	-	2,0	2,0	2,0

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenah auf dem verwendeten Material.

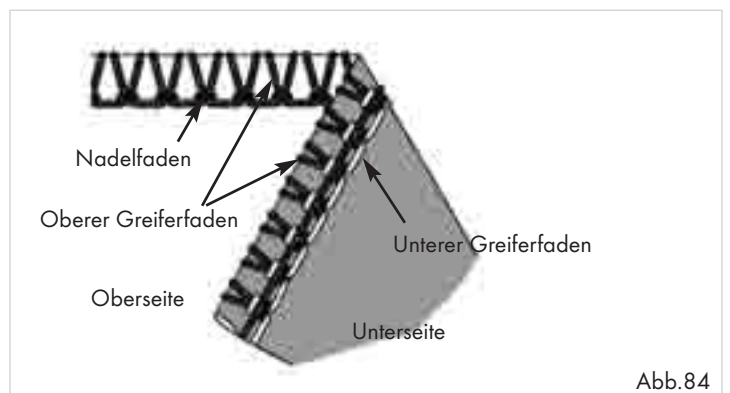
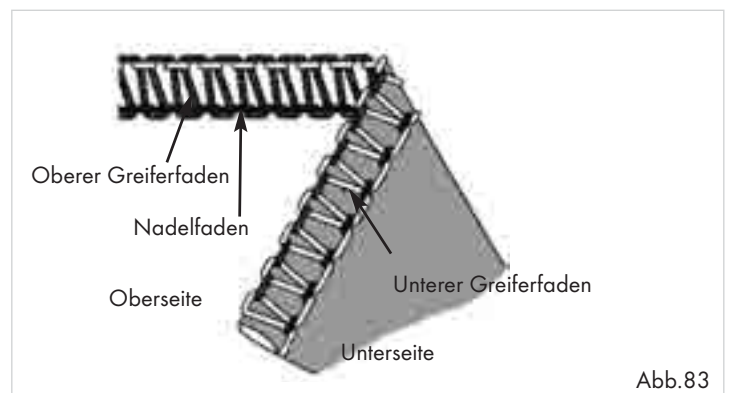
3-Faden-Obergreifer-Überwendlings-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 84. Stellen Sie die Fadenspannungswähler **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenah auf dem verwendeten Material.

Obergreiferfaden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	5,5	7,0
Bauschgarn	-	2,0	0	2,5



Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	nicht nötig




2-Faden-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 85.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **15** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

Untergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Bauschgarn	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	einsetzen

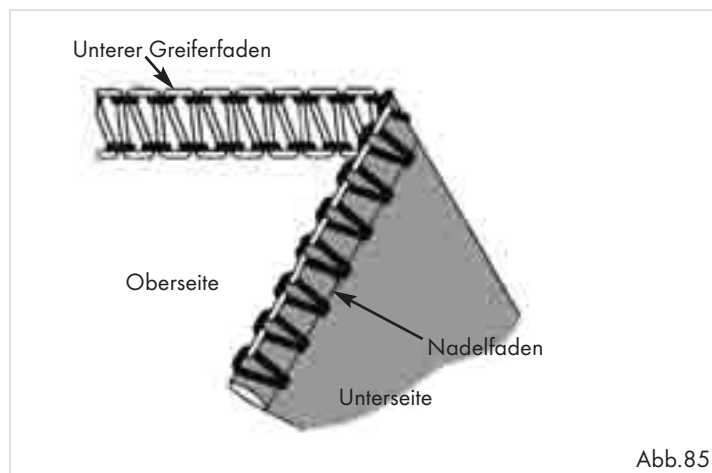


Abb.85


2-Faden-Untergreifer-Überwendlings-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 86.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **15** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

Untergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	2,0
Bauschgarn	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	einsetzen

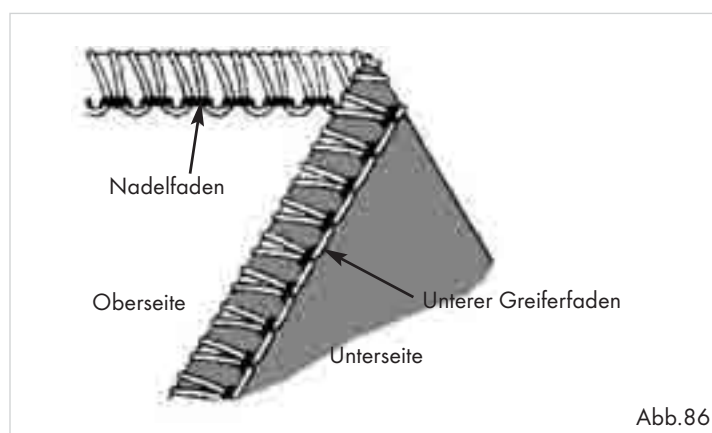


Abb.86

Flatlock-Ziernähte

Um Flatlock-Nähte herzustellen, stellen Sie die Fadenspannung für einen 3-Faden-Overlockstich ein. Nähen Sie eine Naht und ziehen Sie das Nähgut anschließend auseinander, um die Naht zu glätten.

Die Flatlocknaht kann als dekorative Montagenaht oder als reine Ziernaht eingesetzt werden (Abb. 87, dunkler Faden).

i Hinweise:

- Achten Sie auf die korrekte Fadenspannung, damit sich das Nähgut nach dem Nähen gut auseinander ziehen lässt.
- Verwenden Sie einen dekorativen Faden als Obergreiferfaden, denn dieser ist der wichtigste Faden und gut zu sehen.

1. Entfernen Sie die rechte bzw. die linke Nadel (Abb. 88).

2. Stellen Sie die empfohlene Spannungseinstellung für eine 3-Faden-Overlocknaht ein (Abb. 89).
3. Stellen Sie dann die Oberfadenspannungen (grün bzw. blau) wesentlich lockerer ein.
4. Lassen Sie nun auch die Fadenspannung des Obergreifers (rot) etwas nach.
5. Stellen Sie dann die Fadenspannung des Untergreifers (gelb) wesentlich fester ein.

Flatlocknaht als Montagenaht

- Legen Sie die beiden zu nähernden Textilien links auf links aufeinander, um eine dekorative Naht auf der rechten Seite zu erzeugen.
- Nähen Sie die Naht und schneiden Sie dabei den überstehenden Stoff weg (Abb. 90).

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 91.

- Der Oberfaden (Nadelfaden) (grün oder blau) hat dann einen V-Förmigen Verlauf auf der linken Stoffseite.
- Der Untergreiferfaden verläuft als grade Linie an der Stoffkante.
- Ziehen Sie das Nähgut zu beiden Seiten der Naht auseinander, damit sich die Stiche flachlegen.

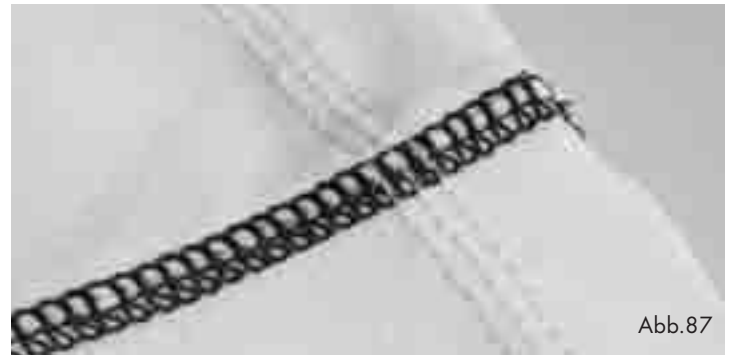


Abb.87

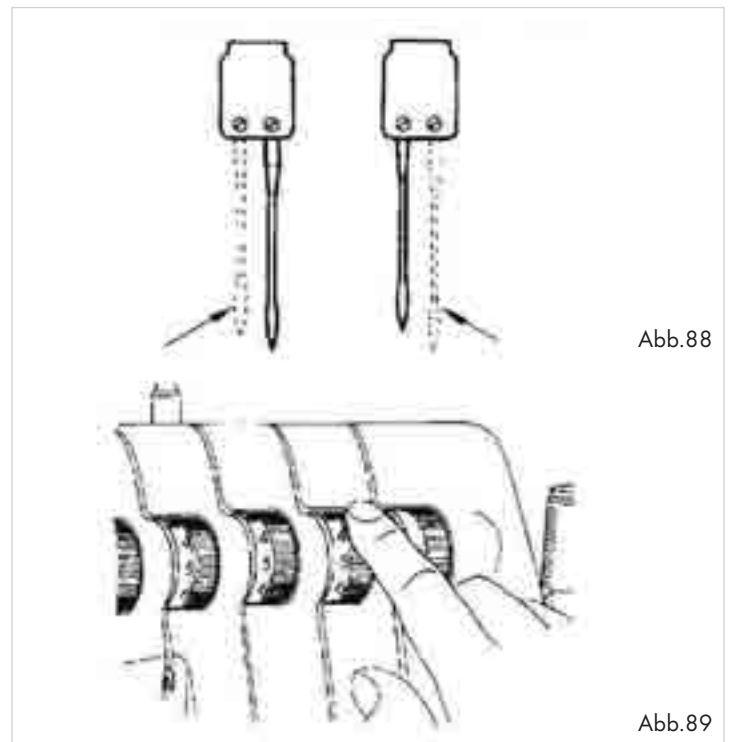


Abb.88

Abb.89

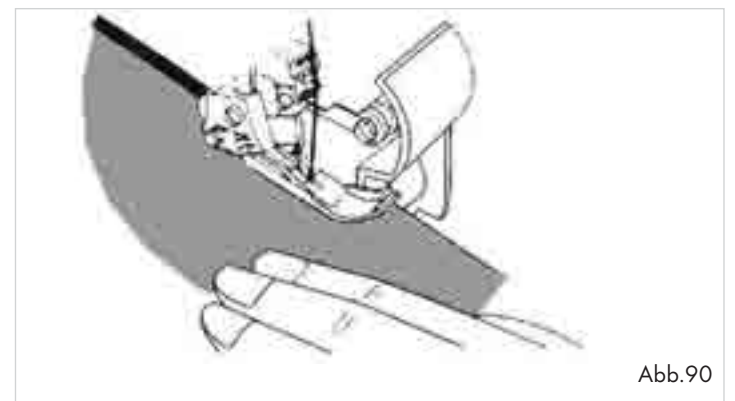


Abb.90

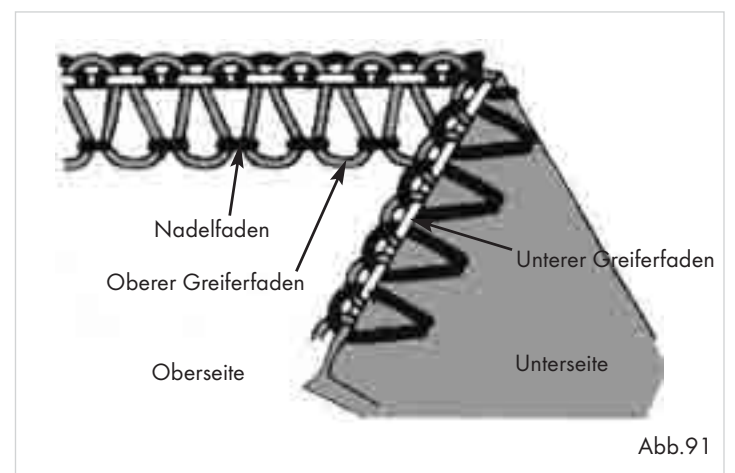
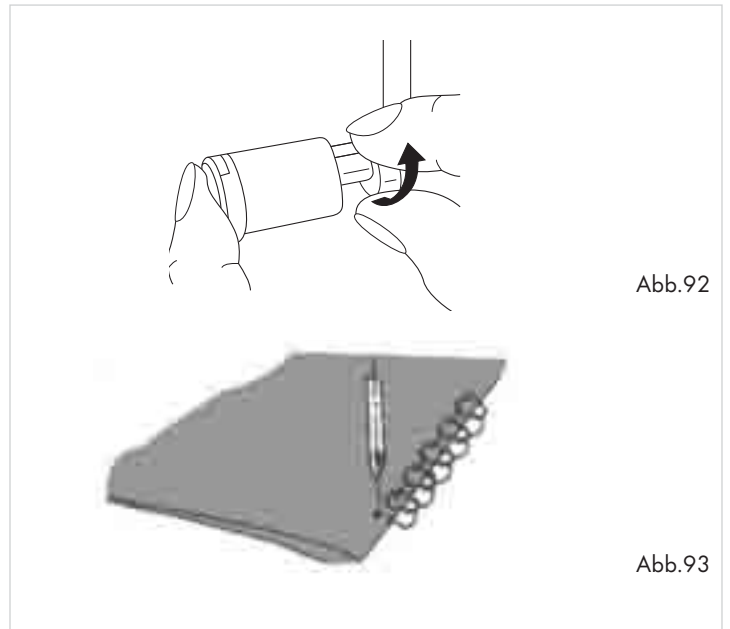


Abb.91

Flatlocknaht als Ziernaht

- Stellen Sie das bewegliche Obermesser **18** in Ruhestellung (Abb. 92). Die Textilie wird nicht beschnitten bei dieser Art von Naht.
- Falten Sie die Textilie so, dass die beiden linken Seiten aufeinander liegen.
- Legen Sie die Textilie so, dass ein Teil des Stiches außerhalb der Textilie genäht wird (Abb. 93).
- Nähen Sie die Naht.
- Falten Sie danach die Textilie auseinander. Die Stiche legen sich dann flach.

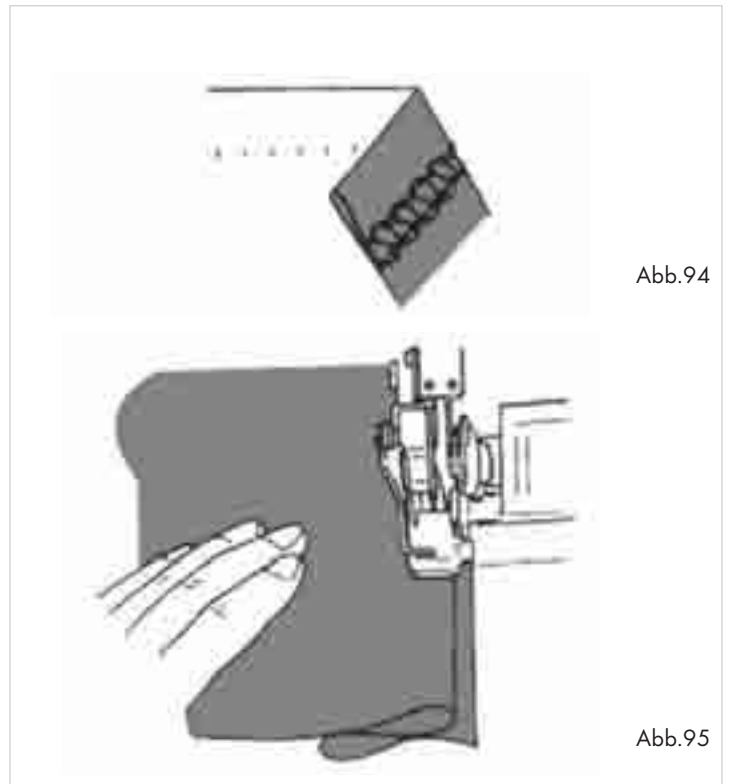


Overlock-Blindsäume

Der Overlock-Blindsaum eignet sich am besten für Strickwaren. Er erzeugt eine haltbare Kantenversäuberung und ist dabei fast nicht zu sehen (Abb. 94).

Es werden in einem Arbeitsgang das überstehende Nahtgut abgeschnitten, der Saum genäht und die Kanten mit einer Overlocknaht versehen.

1. Entfernen Sie die linke Nadel und stellen Sie die Maschine für eine schmale 3-Faden-Overlocknaht ein.
2. Stellen Sie die Stichlänge auf 4 ein.
3. Falten Sie den Saum erst so zur linken und dann zur rechten Stoffseite, dass die Stoffkante 6 mm über die erste Falte übersteht (Abb. 95).
4. Nähen Sie vorsichtig auf dem Falz. Dabei muss die Nadel gerade in die Kante des Falzes einstechen.



Haarbiesen

Um Ihr Kleidungsstück dekorativer zu gestalten, können Sie es vor dem Zuschneiden mit Haarbiesen versehen werden (Abb. 96). Haarbiesen sind Schmucknähte, wie auf der Abbildung 96 gezeigt.

1. Entfernen Sie die linke Nadel und stellen Sie die Maschine für eine schmale 3-Faden-Overlocknaht ein.
2. Stellen Sie das Obermesser **18** in die Ruhestellung.
3. Um ein gleichmäßiges Ergebnis zu erzielen, zeichnen Sie die gewünschte Anzahl von Haarbiesen mit wasserlöslichem Textilstift oder Textilkreide auf dem Stoff an.
4. Falten Sie den Stoff auf links zusammen und nähen Sie.
5. Wenn alle Biesen genäht sind, bügeln Sie sie alle in eine Richtung, damit sie gleichmäßig flach anliegen.



Ecken nähen

Außenecken

1. Schneiden Sie vor und nach der Ecke ca. 2 cm bis zur Nahtlinie weg (Abb. 97).
2. Nähen Sie einen Stich weiter als bis zur Markierung „A“ auf der Zeichnung und stoppen Sie dann (Abb. 97).

3. Lüften Sie Nadel und Nähfuß ②.
4. Ziehen Sie das Nähgut soweit nach hinten, dass sich der Faden löst, der vom Finger der Stichplatte ⑬ gehalten wird. (Zur besseren Erkennbarkeit ist auf der nebenstehenden Zeichnung der Nähfuß ② nicht dargestellt - Abb. 98).
5. Drehen Sie das Nähgut und senken Sie den Nähfuß ②, so dass das Obermesser ⑮ auf einer Linie mit der Schnittkante liegt (Abb. 99).
6. Ziehen Sie die losen Fäden nach oben und nähen Sie weiter.

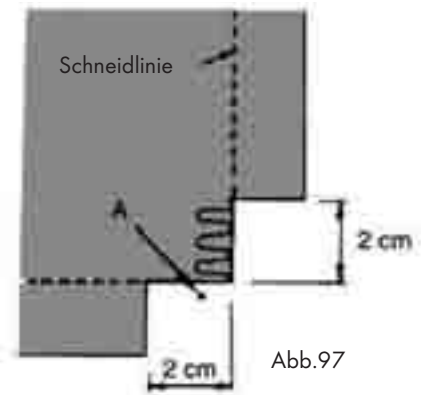


Abb.97

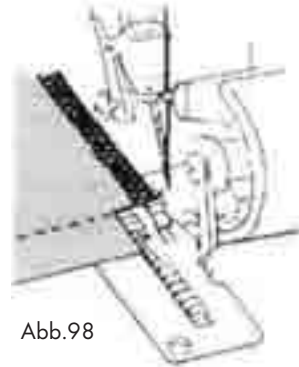


Abb.98

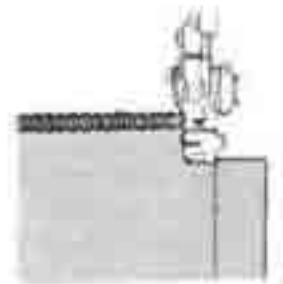


Abb.99

Innenecken

1. Schneiden Sie das Nähgut am Nahtrand ab.
2. Stellen Sie das Obermesser ⑮ in Ruhestellung (Abb. 100).

3. Nähen Sie auf der Schnittkante (Abb. 101).
4. Stoppen Sie das Nähen kurz vor Erreichen der Ecke.
5. Legen Sie am Eckpunkt eine Falte, so dass die beiden Kanten eine Linie bilden (Abb. 102).
6. Nähen Sie langsam über die Ecke hinweg die zweite Kante. Achten Sie dabei darauf, dass Sie nicht die Falte mitfassen!

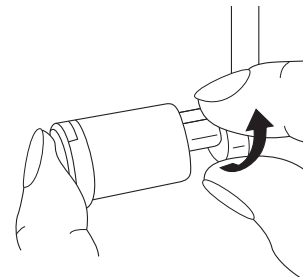


Abb.100



Abb.101



Abb.102

Tipps und Tricks

Stecknadeln einstecken

Stecken Sie Stecknadeln immer links vom Nähfuß **21** ein (Abb. 103). So befinden sich die Stecknadeln nicht im Schneidbereich der Messer **18** **22** und sie lassen sich danach wieder leicht entfernen.

⚠ Achtung! Geräteschäden!

Nähen Sie niemals über Stecknadeln oder andere harte Materialien. Die Messer **18** **22** können dabei irreparabel beschädigt werden!

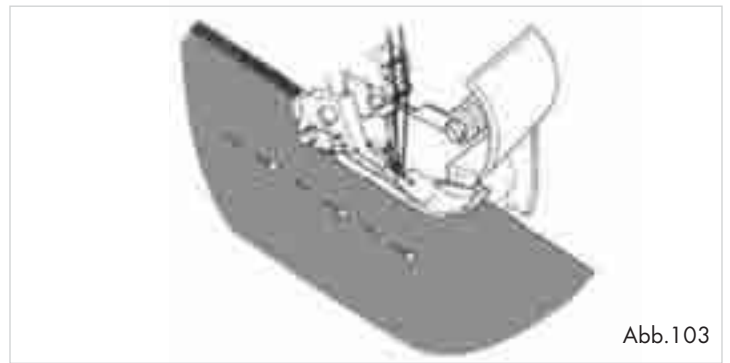


Abb.103

Leerkette sichern

Um ein Lösen der Leerkette zu verhindern, fädeln Sie die Leerkette in eine Handnähadel ein. Stechen Sie die Nadel zum Sichern in das Ende der Naht.

Nahtverstärkung

Die Naht kann verstärkt werden, wenn Sie ein Körperband mit einnähen. Führen Sie hierzu das Band durch den Schlitz im vorderen Bereich des Nähfußes **21** zu (Abb. 104).

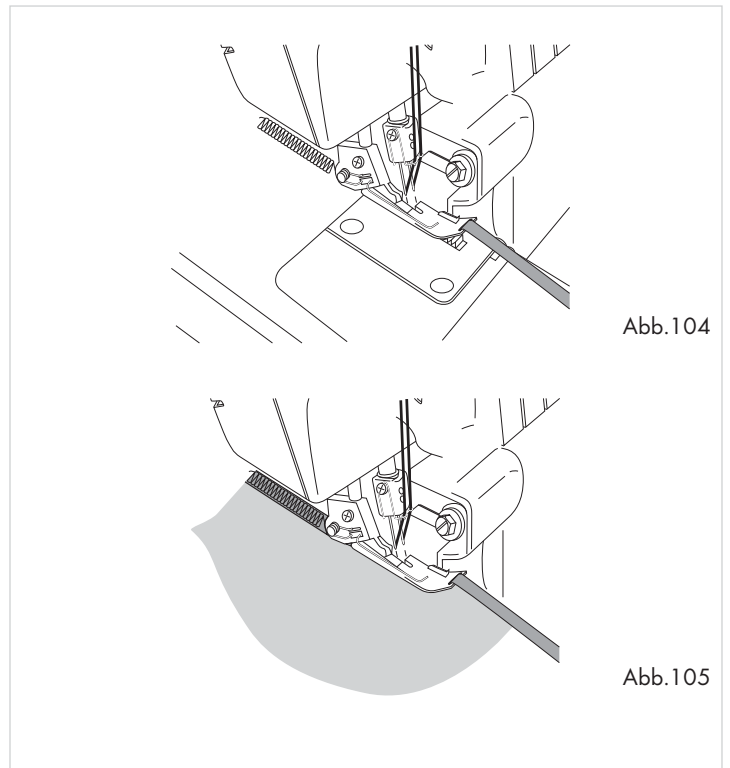


Abb.104

Abb.105

Legen Sie das Band unter den Fuß nach hinten und nähen Sie die Naht. Dadurch wird das Band mit der Naht angenäht (Abb. 105).

Borten

1. Stellen Sie das Obermesser **18** in Ruhestellung.
2. Entfernen Sie die rechte Nadel und den dazugehörigen Faden.
3. Ziehen Sie die Kordeleinlage (Garn oder Körperband) durch den Schlitz im vorderen Bereich des Nähfußes **21** (Abb. 106).

4. Legen Sie die Kordeleinlage unter den Nähfuß **21** und ketteln Sie die gewünschte Länge ab (Abb. 107).

Sie können die abgekettelten Borten einzeln verwenden oder mehrere ineinander flechten.

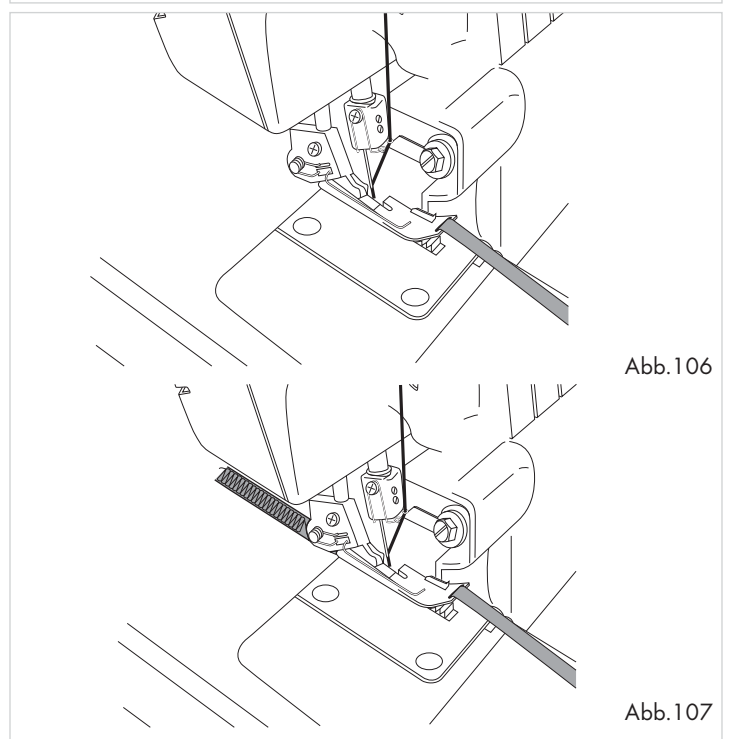


Abb.106

Abb.107

Wartung und Reinigung

⚠ Achtung!

Ziehen Sie immer vor dem Reinigen oder Warten den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Reinigen und Schmieren

- Entfernen Sie regelmäßig Staub und Flusen aus dem Greifer- und Messerbereich. Sie können dafür den mitgelieferten Pinsel benutzen (Abb. 108).
- Wischen Sie die Maschine mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.

- Schmieren Sie die Maschine regelmäßig an den auf der Abbildung 109 gezeigten Schmierpunkten. Verwenden Sie hierzu ausschließlich Nähmaschinenöl.

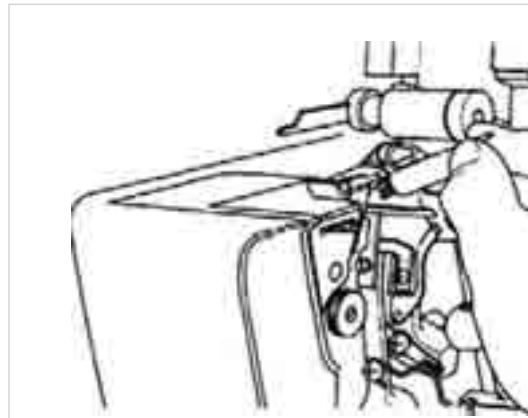


Abb.108



Abb.109

Unteres Messer wechseln

⚠ Achtung!

Ziehen Sie immer vor dem Wechseln des Messers **22** den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Wechseln Sie das Untermesser **22**, sobald Sie bemerken, dass das Untermesser **22** nicht mehr richtig und sauber schneidet. Nehmen Sie die Abbildung 110 zur Hilfe.

1. Öffnen Sie die Frontklappe **10**.
2. Stellen Sie das obere Messer **18** in die Ruhestellung (A).
3. Entfernen Sie die Schraube am unteren Messer **22** (B) und entfernen Sie das Messer **22** (C) (Abb. 111).
4. Schieben Sie das neue Messer **22** in die Halterung und schrauben Sie es fest.
5. Stellen Sie das obere Messer **18** in Arbeitsstellung und schließen Sie die Frontklappe **10**.

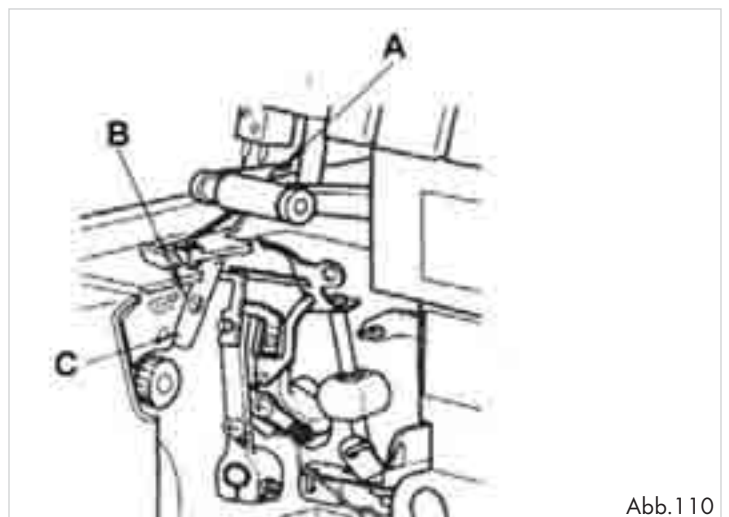


Abb.110

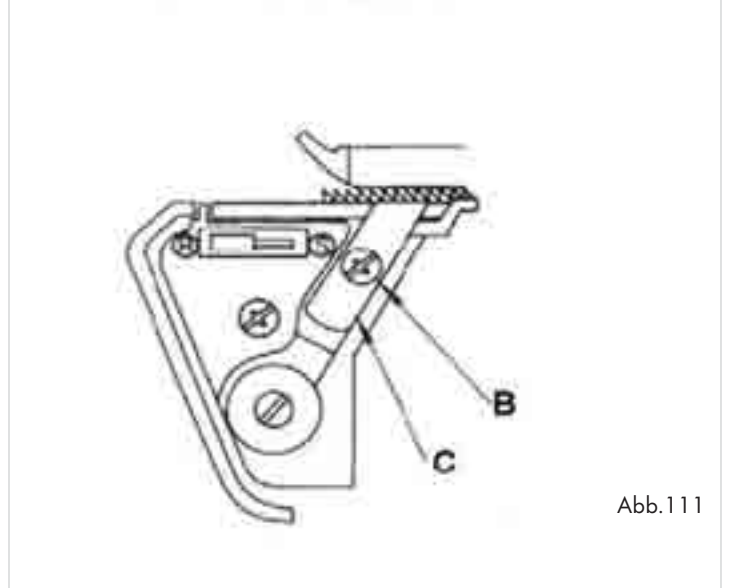


Abb.111

Aufbewahren

Achtung:

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose bevor Sie die Maschine verstauen. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes und somit Verletzungsgefahr sowie Überhitzung des Gerätes!

Wenn Sie die Maschine nicht verwenden, decken Sie sie immer mit der Abdeckhaube ab. So schützen Sie die Maschine vor Staub. Bewahren Sie die Maschine an einem sauberen und trockenem Ort auf.

Transportieren Sie die Maschine immer am ausklappbaren Griff.

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Entsorgen Sie das Nähmaschinenöl keinesfalls im normalen Hausmüll. Schütten Sie es nicht in den Abfluss. Entsorgen Sie das Öl über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung.

Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden. Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service Deutschland

Tel.: 01805772033

(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.de

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Behebung
Nadeln brechen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Sie haben zu heftig am Stoff gezogen	• Führen Sie den Stoff behutsam mit beiden Händen.
Faden reißt ab	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Verringern Sie die Fadenspannung.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
Stiche werden ausgelassen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
Stiche sind unregelmäßig	• Fadenspannung ist nicht korrekt.	• Korrigieren Sie die Fadenspannung.
	• Faden sitzt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
Nähte werfen Falten	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Stellen Sie die Fadenspannung nach.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Garn hängt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
	• Differentialtransport nicht eingestellt.	• Stellen Sie den Differentialtransport richtig ein.
Stoff wird nicht sauber abgeschnitten	• Messer sind stumpf oder falsch eingesetzt.	• Wechseln Sie das Messer aus oder setzen Sie es richtig ein.
Stoffkanten kräuseln sich	• Zuviel Stoff auf einen Stich.	• Ändern Sie die Nahtbreite.